974 - 2 (1989-1990)

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

12 MARS 1991

Projet de loi modifiant les règles du Code judiciaire relatives au recrutement et à la formation des magistrats

Projet de loi instituant la Commission nationale de la Magistrature

Proposition de loi modifiant les articles 187, 189, 190, 191, 192, 193 et 194 du Code judiciaire relatifs aux conditions de nomination des magistrats

Proposition de loi abrogeant l'article 195 du Code judiciaire

Proposition de loi relative à la création d'un Centre national de la Magistrature et à la nomination des magistrats

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
PAR M. **ERDMAN**

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Cooreman, Crucke, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, Mme Truffaut, MM. Van Rompaey, Verhaegen et Erdman, rapporteur.

2. Membres suppléants : M. Aerts, Mme Cahay-André, MM. de Clippele, Seeuws, Mme Staels-Dompas et M. Van Nevel.

3. Autres sénateurs : MM. Desmedt et Vaes.

R. A 15051-13830-14154-14180-14333

Voir :

Documents du Sénat :

974-1 (1989-1990) : Projet de loi.
502-1 (1986-1987) : Projet de loi.
48-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.
74-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.
229-1 (S.E. 1988) : Proposition de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1990-1991

12 MAART 1991

Ontwerp van wet tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de werving en de opleiding van magistraten

Ontwerp van wet tot oprichting van de Nationale Commissie voor de Magistratuur

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 187, 189, 190, 191, 192, 193 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de voorwaarden voor de benoeming van de magistraten

Voorstel van wet houdende opheffing van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek

Voorstel van wet betreffende de oprichting van een Nationaal Centrum voor de Magistratuur en betreffende de benoeming van de magistraten

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **ERDMAN**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Arts, Baert, Barzin, Cerexhe, Cooreman, Crucke, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren de Seny, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Minet, Moureaux, Pataer, Stroobant, Suykerbuyk, mevr. Truffaut, de heren Van Rompaey, Verhaegen en Erdman, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heer Aerts, mevr. Cahay-André, de heren de Clippele, Seeuws, mevr. Staels-Dompas en de heer Van Nevel.

3. Andere senatoren : de heren Desmedt en Vaes.

R. A 15051-13830-14154-14180-14333

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

974-1 (1989-1990) : Ontwerp van wet.
502-1 (1986-1987) : Ontwerp van wet.
48-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.
74-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.
229-1 (B.Z. 1988) : Voorstel van wet.

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé du Ministre de la Justice 5
a) Présentation du projet 5
b) Les principes de la réforme 5
1. Meilleure information du Ministre de la Justice 5
2. L'âge requis pour accéder à la magistrature 6
3. Organisation du stage judiciaire 6
4. Expérience professionnelle requise pour accéder à la magistrature 9
5. Priorité aux stagiaires judiciaires 11
6. Organisation du collège de recrutement . 11
7. Organisation du comité d'avis 12
8. Désignation des juges d'instruction, des juges des saisies et des juges au tribunal de la jeunesse 14

II. Discussion générale 14
1. L'objectif du projet 14
2. Le collège de recrutement 17
3. Le comité d'avis 19
4. Le stage et la situation du stagiaire 21
5. Les conditions de nomination 27

III. Discussion des articles 33
Intitulé du projet 33
a) Désignation à des fonctions particulières . . 33
Article 1er:
Désignation des juges d'instruction, des juges des saisies et des juges au tribunal de la jeunesse (art. 79 du Code judiciaire) . . . 33
Article 2:
Désignation à titre exceptionnel (art. 80 du Code judiciaire) 43
Article 2*bis* (nouveau):
Soustraire le juge d'instruction à la surveillance du procureur général 45
Article 2*ter* (nouveau):
Traitement du juge d'instruction 48
b) Conditions de nomination 49
Article 3:
Juge de paix et juge au tribunal de police (art. 187 du Code judiciaire) 49
§ 1er. Conditions de base 50
§ 2. Conditions supplémentaires 54
Article 4:
Juge de paix suppléant (art. 188 du Code judiciaire) 67
Article 5:
Président ou vice-président du tribunal de première instance (art. 189 du Code judiciaire) 69
Article 6:
Président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce (art. 190 du Code judiciaire) 74

INHOUDSOPGAVE

Blz.

I. Uiteenzetting van de Minister van Justitie . . . 5
a) Voorstelling van het ontwerp 5
b) De principes van de hervorming 5
1. Betere voorlichting van de Minister van Justitie 5
2. De leeftijd vereist voor de toegang tot de magistratuur 6
3. Organisatie van de gerechtelijke stage . . 6
4. De beroepservaring bij de toegang tot de magistratuur 9
5. Voorrang voor de gerechtelijke stagiairs . 11
6. Organisatie van het wervingscollege . . . 11
7. Organisatie van het adviescomité 12
8. Aanwijzing van onderzoeksrechters, beslagrechters en rechters in de jeugdrechtbank . 14

II. Algemene bespreking 14
1. Het doel van het ontwerp 14
2. Het wervingscollege 17
3. Het adviescomité 19
4. De stage en de toestand van de stagiair . . . 21
5. De benoemingsvoorwaarden 27

III. Artikelsgewijze bespreking 33
Titel van het ontwerp 33
a) Aanwijzing voor bijzondere functies 33
Artikel 1:
Aanwijzing van onderzoeksrechters, beslagrechters en rechters in de jeugdrechterbank (art. 79 van het Gerechtelijk Wetboek) 33
Artikel 2:
Uitzonderlijke aanwijzing (art. 80 van het Gerechtelijk Wetboek) 43
Artikel 2*bis* (nieuw):
Onttrekken van de onderzoeksrechter aan het toezicht van de procureur-generaal . 45
Artikel 2*ter* (nieuw):
Wedde van de onderzoeksrechter 48
b) Benoemingsvoorwaarden 49
Artikel 3:
Vrederechter en rechter in de politierechtbank (art. 187 van het Gerechtelijk Wetboek) 49
§ 1. Basisvoorwaarden 50
§ 2. Bijkomende voorwaarden 54
Artikel 4:
Plaatsvervangend vrederechter (art. 188 van het Gerechtelijk Wetboek) 67
Artikel 5:
Voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (art. 189 van het Gerechtelijk Wetboek) 69
Artikel 6:
Voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel (art. 190 van het Gerechtelijk Wetboek) 74

	Pages
Article 7:	
Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce (art. 191 du Code judiciaire) . .	75
Article 8:	
Juge suppléant (art. 192 du Code judiciaire)	82
Article 9:	
Procureur du Roi ou auditeur du travail (art. 193 du Code judiciaire)	83
Article 10:	
Substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail (art. 194 du Code judiciaire)	84
Article 11:	
Désignation du juge unique (art. 195 du Code judiciaire)	90
Article 12:	
§ 1er. Nomination comme conseiller à la cour d'appel	93
§ 2. Nomination comme premier président, président ou conseiller à la cour du travail (art. 207 du Code judiciaire)	93
Article 13:	
Nomination comme procureur général (art. 208 du Code judiciaire)	96
Article 14:	
Nomination comme avocat général, substitut du procureur général ou substitut général (art. 209 du Code judiciaire)	98
Article 15:	
Désignation comme président et comme conseiller siégeant seul (art. 210*bis*, premier alinéa, du Code judiciaire)	100
Article 16:	
Nomination comme conseiller à la Cour de cassation (art. 254 du Code judiciaire) .	101
Article 17:	
Nomination comme procureur général ou avocat général près la Cour de cassation (art. 258 du Code judiciaire)	103
Article 18:	
Procédure de nomination dans l'ordre judiciaire (art. 287 du Code judiciaire) . .	104
Article 19:	
Titre VI de la deuxième partie du livre II du Code judiciaire	107
Chapitre Ier: Du collège de recrutement des magistrats (art. 427*bis* du Code judiciaire)	108
§ 1er. Composition du collège de recrutement et mode de nomination des membres	108
§ 2, 1°. Composition et tâche du jury .	112
§ 2, 2°. Mission du collège de recrutement	125
§ 3. Présidence du collège de recrutement	129

	Blz.
Artikel 7:	
Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel (art. 191 van het Gerechtelijk Wetboek)	75
Artikel 8:	
Plaatsvervangend rechter (art. 192 van het Gerechtelijk Wetboek)	82
Artikel 9:	
Procureur des Konings of arbeidsauditeur (art. 193 van het Gerechtelijk Wetboek)	83
Artikel 10:	
Substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur (art. 194 van het Gerechtelijk Wetboek)	84
Artikel 11:	
De aanwijzing als enig zetelend rechter (art. 195 van het Gerechtelijk Wetboek) . .	90
Artikel 12:	
§ 1. Benoeming tot raadsheer in het hof van beroep	93
§ 2. Benoeming tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof (art. 207 van het Gerechtelijk Wetboek) . . .	93
Artikel 13:	
Benoeming tot procureur-generaal (art. 208 van het Gerechtelijk Wetboek) . . .	96
Artikel 14:	
Benoeming tot advocaat-generaal, substituut-procureur-generaal of substituut-generaal (art. 209 van het Gerechtelijk Wetboek)	98
Artikel 15:	
De aanwijzing van voorzitter en alleen zetelende raadsheer (art. 210*bis*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek)	100
Artikel 16:	
Benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie (art. 254 van het Gerechtelijk Wetboek)	101
Artikel 17:	
Benoeming tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (art. 258 van het Gerechtelijk Wetboek)	103
Artikel 18:	
Benoemingsprocedure in de gerechtelijke orde (art. 287 van het Gerechtelijk Wetboek)	104
Artikel 19:	
Titel VI van deel II, boek II, van het Gerechtelijk Wetboek	107
Hoofdstuk I: Het wervingscollege van de magistraten (art. 427*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)	108
§ 1. Samenstelling van het wervingscollege en wijze van benoeming van de leden	108
§ 2, 1°. Samenstelling en taak van de examencommissie	112
§ 2, 2°. Taak van het wervingscollege .	125
§ 3. Voorzitterschap van het wervingscollege	129

	Pages
Chapitre II : Des comités d'avis (art. 427*ter* du Code judiciaire)	136
§ 1er. Avis avant nomination	136
§ 2. Rapport sur l'exclusion des stagiaires	146
§ 3. Composition du comité d'avis	154
§ 4. Fonctionnement du comité d'avis	156
§§ 5, 6 et 7. Autres dispositions	163
Chapitre III : Du stage judiciaire (art. 427*quater* du Code judiciaire)	167
§ 1er. Nomination à la fonction de stagiaire judiciaire	167
§ 2. Déroulement du stage judiciaire	175
§ 3. Pourcentages à respecter lors de la nomination (*)	189
§ 4. Qualité et tâches du stagiaire judiciaire (§ 3 du texte adopté par la Commission)	195
§ 5. Rémunération et statut social du stagiaire judiciaire (§ 4 du texte adopté par la Commission)	199
§ 6. Suspension du stage (§ 5 du texte adopté par la Commission)	203
§ 7. Incompatibilité (§ 6 du texte adopté par la Commission)	204
Article 20 : Dispositions transitoires	208
Article 21 : Disposition abrogatoire	209
Article 22 : Entrée en vigueur	210

(*) Ce paragraphe tombe et est remplacé par le § 1er, deuxième alinéa.

	Blz.
Hoofdstuk II : Adviescomités (art. 427*ter* van het Gerechtelijk Wetboek)	136
§ 1. Het advies vóór benoeming	136
§ 2. Het verslag betreffende de uitsluiting van stagiairs	146
§ 3. Samenstelling van het adviescomité	154
§ 4. Werking van het adviescomité	156
§§ 5, 6 en 7. Andere bepalingen	163
Hoofdstuk III : Over de gerechtelijke stage (art. 427*quater* van het Gerechtelijk Wetboek)	167
§ 1. Benoeming tot het ambt van gerechtelijk stagiair	167
§ 2. Verloop van de gerechtelijke stage	175
§ 3. Percentages in acht te nemen bij benoeming (*)	189
§ 4. Hoedanigheid en taken van de gerechtelijke stagiair (§ 3 van de tekst aangenomen door de Commissie)	195
§ 5. Bezoldiging en sociaal statuut van de gerechtelijke stagiair (§ 4 van de tekst aangenomen door de Commissie)	199
§ 6. Schorsing van de stage (§ 5 van de tekst aangenomen door de Commissie)	203
§ 7. Onverenigbaarheid (§ 6 van de tekst aangenomen door de Commissie)	204
Artikel 20 : Overgangsbepalingen	208
Artikel 21 : Opheffingsbepaling	209
Artikel 22 : Inwerkingtreding	210

(*) Deze paragraaf vervalt en wordt vervangen door § 1, tweede lid.

La Commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des mardi 4 et 18 décembre 1990, vendredi 11, samedi 12 et mardi 15 janvier 1991.

La discussion s'est ouverte par un exposé du Ministre de la Justice.

I. EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE

a) Présentation du projet

Conformément à la déclaration gouvernementale prononcée le 10 mai 1988, le Gouvernement s'est engagé à proposer des réformes en vue de promouvoir l'objectivité dans l'accès à la magistrature et d'améliorer la formation des magistrats.

Il est d'ailleurs unanimement considéré que le Code judiciaire ne rencontre pas adéquatement les conditions de recrutement et de formation des magistrats.

Il n'est vraiment pas souhaitable de continuer à appliquer un système de nomination basé non prioritairement mais beaucoup sur des considérations politiques. Le Gouvernement est résolu à mettre un terme à ce système qui fait de plus en plus peser sur les magistrats une grave suspicion. Celle-ci n'est pas acceptable même s'il faut rappeler que toute organisation légale du recrutement des magistrats doit intégrer un facteur de pluralisme, garant de légitimité.

Pour pallier les insuffisances du Code judiciaire en la matière, la consultation des autorités judiciaires a été parfois organisée, en vue de recueillir un avis et mieux documenter le ministre ou les ministres responsables. Cette consultation est elle-même fort imparfaite.

Une initiative législative est donc indispensable.

Le projet de loi soumis à votre analyse a conservé les données positives de la législation actuellement en vigueur et repose sur huit principes développés ci-après.

Le Gouvernement fait d'emblée observer qu'il est soucieux de rencontrer adéquatement à l'occasion de ce projet le rôle prépondérant d'une bonne formation préalable au barreau. C'est la raison pour laquelle l'Ordre national des avocats a été contacté (p. 8 de l'exposé des motifs).

b) Les principes de la réforme

1. Meilleure information du ministre de la Justice

D'une façon générale, le système est conçu pour mieux avertir le ministre de la Justice des compétences et qualités des candidats magistrats (en ce sens:

De Commissie voor de Justitie heeft dit ontwerp van wet besproken in haar vergaderingen van dinsdag 4 en donderdag 18 december 1990, vrijdag 11, zaterdag 12 en dinsdag 15 januari 1991.

De besprekingen namen een aanvang met een uiteenzetting van de Minister van Justitie.

I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

a) Voorstelling van het ontwerp

In overeenstemming met de regeringsverklaring van 10 mei 1988 heeft de Regering zich ertoe verbonden hervormingen voor te stellen die ernaar streven de toegang tot de magistratuur objectief te laten verlopen en de opleiding van magistraten te verbeteren.

Er wordt trouwens algemeen aangenomen dat de werving en de opleiding van de magistraten niet goed geregeld zijn in het Gerechtelijk Wetboek.

Het is niet wenselijk om een systeem van benoemingen te blijven toepassen waarbij, weliswaar niet in de eerste plaats maar toch vaak, politieke overwegingen de doorslag geven. De Regering is vastbesloten om dit systeem af te schaffen, dat de magistraten steeds vaker blootstelt aan verdachtmakingen. Dat is onaanvaardbaar, maar er mag niet vergeten worden dat in elke wettelijke regeling voor de werving van magistraten een zeker pluralisme moet worden ingebouwd, wat garant staat voor de legitimiteit.

Om de leemten van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen, werd soms het advies van de gerechtelijke overheden gevraagd ten einde de bevoegde Minister of Ministers beter te kunnen voorlichten. Maar ook deze manier van werken laat te wensen over.

Een wetgevend initiatief is derhalve noodzakelijk.

In het ontwerp van wet dat ter goedkeuring wordt voorgelegd, werden de positieve kenmerken van de huidige wetgeving behouden. Het steunt op de volgende acht hoofdbeginselen.

De Regering wil er eerst de aandacht op vestigen dat ze met dit ontwerp wil inspelen op de doorslaggevende rol van een goede voorafgaande opleiding bij de balie. Om deze reden heeft ze contact opgenomen met de Nationale Orde van advocaten (blz. 8 van de memorie van toelichting).

b) Beginselen van de hervorming

1. Betere voorlichting van de Minister van Justitie

Algemeen beschouwd is het stelsel ontworpen om de Minister van Justitie beter in te lichten over de bekwaamheid en de kwaliteiten van de kandidaat

Eeckhout, *Pour un conseil de la Magistrature*, chronique judiciaire, *Journal des Tribunaux*, 1960, p. 598). Par ailleurs, pour ne pas favoriser l'éclosion de structures fermées et corporatistes, il faut encourager l'accès aux carrières de la magistrature de personnes ayant eu des expériences professionnelles diverses.

2. L'âge requis pour accéder à la magistrature

Parmi les conditions actuellement retenues en l'état du droit positif pour pouvoir accéder aux carrières de la magistrature, il y a l'âge. Conformément aux remarques faites par le groupe de travail présidé par M. Krings (*op. cit.*, pp. 92 et 93), l'âge est une condition subsidiaire. Il faut, en effet, faire prévaloir l'expérience professionnelle, sinon un apprentissage où le stagiaire a pu effectivement suivre une formation pratique et théorique. L'âge ne peut faire obstacle à la nomination de jeunes candidats de valeur, cette caractéristique étant d'ailleurs mieux vérifiée par les dispositions que le Gouvernement vous soumet dans le cadre du présent projet. En conclusion, l'âge ne sera retenu que lorsqu'il suppose la maturité requise par la fonction concernée. Le Gouvernement s'en expliquera lors de l'examen des articles.

3. Organisation du stage judiciaire

Le bilan de la pratique née de la loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire est positif. En ce sens on consultera notamment les développements de la proposition déposée par M. Poullet, et le rapport déposé par le groupe de travail présidé par M. Krings (*op. cit.*, p. 100).

Le système sera donc renforcé, car il faut privilégier une formation initiale et pratique.

Il est organisé comme suit :

a) Pour éviter le reproche d'une désignation opportuniste des magistrats, le ministre de la Justice les nommera sur une liste indiquant leur ordre de classement à un concours dont ils seront lauréats. Il demeure « tous comptes faits, le moyen le plus idoine à assurer une sélection plus poussée » (*cf.* le tome I des *Novelles consacrées à la procédure civile*, p. 370, n° 1412).

L'idée d'un concours est encore soutenue par le constat que les candidats n'auront le plus souvent qu'une formation professionnelle réduite. Dès lors, la qualité de cette formation ne pourra être appréciée avec la rigueur requise et le concours demeure un moyen correct d'évaluation des candidats.

(zie : Eeckhout, *Pour un conseil de la Magistrature, chronique judiciaire* in *Journal des Tribunaux*, 1960, blz. 598). Om te voorkomen dat gesloten en corporatistische structuren ontstaan, moet de toegang tot de magistratuur van mensen met een veelzijdige beroepservaring worden aangemoedigd.

2. De leeftijd vereist voor de toegang tot de magistratuur

In het huidig positief recht worden voor de toegang tot een loopbaan in de magistratuur ook leeftijdsvoorwaarden gesteld. Overeenkomsig de opmerkingen die zijn geformuleerd door de werkgroep voorgezeten door de heer Krings (*op. cit.*, blz. 96 en 97) is de leeftijd een bijkomstige voorwaarde. Men moet inderdaad voorrang geven aan beroepservaring, dan wel een stageperiode tijdens welke de stagiairs werkelijk een praktische en theoretische opleiding hebben kunnen volgen. De leeftijd mag trouwens geen hinderpaal vormen voor de benoeming van jonge waardevolle kandidaten. De Regering heeft daarmee rekening gehouden in de bepalingen die in het raam van onderhavig ontwerp worden voorgelegd. De leeftijd wordt dus alleen in aanmerking genomen indien daaruit kan blijken dat de kandidaat voldoende maturiteit bezit om het betrokken ambt te bekleden. Bij gelegenheid van de artikelsgewijze bespreking gaat de Regering daarop verder in.

3. Organisatie van de gerechtelijke stage

In de praktijk heeft de toepassing van de wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage een positief resultaat opgeleverd. Er kan onder meer worden verwezen naar de toelichting bij het voorstel van wet ingediend door de heer Poullet en naar het verslag van de werkgroep voorgezeten door de heer Krings (*op, cit.*, blz. 100).

Het systeem zal dus versterkt worden want de voorkeur moet worden gegeven aan een praktische basisopleiding.

Het systeem wordt verder uitgewerkt :

a) Teneinde het verwijt van een opportunistische aanwijzing van magistraten te voorkomen, zal de Minister van Justitie hen benoemen op grond van een lijst waarin is aangegeven in welke rangorde de kandidaten zijn geslaagd voor het vergelijkend examen. Dat is « tous comptes faits, le moyen le plus idoine à assurer une sélection plus poussée » (*cf.* Deel I, *Novelles gewijd aan de burgerlijke procedure*, blz. 370, nr. 1412).

De vaststelling dat de kandidaten over het algemeen slechts een beperkte beroepsopleiding hebben genoten, pleit voor de organisatie van een vergelijkend examen. De kwaliteit van voornoemde nauwkeurigheid kan immers niet met de vereiste nauwkeurigheid worden beoordeeld, terwijl een vergelijkend examen een concrete methode blijft om de kandidaten te toetsen.

Si le présent projet permet également de faire accéder à la magistrature des titulaires de fonctions juridiques, de valeur indiscutable et d'expérience éprouvée, il faut aussi ne pas étendre démesurément cette source de recrutement, à peine d'intégrer dans la magistrature des juristes de valeur très modeste. On ne peut raisonner l'avenir de la magistrature en adoptant une stratégie laxiste. La voie du concours s'impose donc avec prudence et rigueur.

L'organisation de ce concours sera confiée à un collège de recrutement que le présent projet institutionnalisera. Ce collège constituera les jurys du concours. L'exercice de ces compétences s'accomplira dans le respect des critères fixés par le Roi.

Le concours n'est pas conçu comme une nouvelle épreuve universitaire. Il aura pour objet les aptitudes professionnelles et aura donc pour finalité de vérifier les qualités de raisonnement, l'esprit de synthèse, la rapidité, la maturité et la motivation du candidat. Il eût, sans doute, été plus rationnel d'envisager ce concours après deux années de stage au barreau.

Le Gouvernement se range toutefois à l'analyse faite par M. Krings (*op. cit.*, p. 98).

Le pluralisme de la magistrature doit aussi permettre l'accès des candidats venant des milieux sociaux moins favorisés, à qui on ne peut imposer les difficultés économiques inhérentes aux premières années de stage au barreau. Tel fut le choix explicite du législateur dans le cadre de la loi du 8 avril 1971, la désignation du stagiaire étant admise dès la fin de la première année de stage au barreau. Le Gouvernement a entendu privilégier un système très souple, autorisant les candidats à se présenter au concours lorsqu'ils l'estiment possible. Considérant le rôle prépondérant d'une bonne formation préalable au barreau, le Gouvernement a estimé utile de contacter l'Ordre national des avocats au sujet de l'accès et du contenu d'un stage préalable au barreau. Vu les problèmes posés par la diversité actuelle des règles et des usages des barreaux belges en matière de formation professionnelle des stagiaires, le Conseil général de l'Ordre national des avocats de Belgique a arrêté le 25 mai 1989 un règlement sur cette formation dont la date d'entrée en vigueur est prévue pour le 1er septembre 1991.

Il s'agit de subordonner l'inscription au tableau de l'Ordre à la réussite d'une épreuve de contrôle de formation professionnelle organisée par ce règlement.

Indien dit ontwerp de toetreding tot de magistratuur mogelijk maakt van personen die juridische functies bekleden, die onbetwistbare kwaliteiten bezitten en een beproefde beroepservaring hebben, zou een te ruime interpretatie van deze mogelijkheid evenwel kunnen leiden tot de recrutering van weinig waardevolle juristen binnen de magistratuur. De toekomst van de magistratuur duldt geen zwak beleid. Tot de invoering van het vergelijkend examen moet bijgevolg met de nodige omzichtigheid en nauwgezetheid worden overgegaan.

De organisatie van het vergelijkend examen wordt toevertrouwd aan een wervingscollege dat bij dit ontwerp wordt geïnstitutionaliseerd. Dit college stelt ten behoeve van het vergelijkend examen de examencommissie samen. De bevoegdheden oefent het college uit, met inachtneming van de regels vastgesteld door de Koning.

Het vergelijkend examen wordt niet opgevat als een bijkomend universitair examen. Het heeft betrekking op de beroepsbekwaamheid en heeft tot doel het redeneringsvermogen, de zin voor synthese, de snelheid, de maturiteit en de motivering van de kandidaten na te gaan. Het ware ongetwijfeld rationeler geweest in dat vergelijkend examen te voorzien na 2 jaar stage bij de balie.

De Regering stemt echter in met de analyse van dit vraagstuk, zoals die is gemaakt door de werkgroep voorgezeten door de heer Krings (*op. cit.*, blz. 102).

Een pluralistische magistratuur impliceert dat ook kandidaten uit een zwakker milieu, aan wie de moeilijke materiële omstandigheden die inherent zij aan de eerste jaren stage bij de balie, niet kunnen worden opgelegd, de kans krijgen om magistraat te worden. Dit was de uitdrukkelijke keuze van de wetgever in het raam van de wet van 8 april 1971; de aanstelling van de stagiair was reeds toegelaten bij het einde van het eerste stagejaar bij de balie. De Regering heeft een zeer soepel systeem willen instellen, door aan de kandidaten de mogelijkheid te geven zich aan te bieden voor het vergelijkend examen wanneer zij het mogelijk achten. Rekening houdend met de doorslaggevende rol van een goede voorafgaande opleiding bij de balie, heeft de Regering het nuttig geacht contact op te nemen met de Nationale Orde van advocaten in verband met de toegang en de inhoud van een voorafgaande stage bij de balie. De problemen als gevolg van de huidige verscheidenheid van reglementering en gebruiken van de Belgische balies inzake de beroepsopleiding van stagiairs in acht genomen, heeft de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten van België op 25 mei 1989 een reglementering over de opleiding vastgelegd, die op 1 september 1991 van kracht zal worden.

Het gaat erom de inschrijving op de lijst van de Orde afhankelijk te maken van het slagen voor een controleproef over de beroepsopleiding, ingericht door dit reglement.

Des expériences pilotes sont prévues depuis le 1er septembre 1990 à Bruxelles et à Charleroi. Cette initiative de l'Ordre national peut être le ferment d'une formation commune des avocats stagiaires et des stagiaires judiciaires, sinon d'un préalable à l'accès au concours organisé par la présente loi.

b) Les stagiaires désignés exercent leur fonction en étant tenus à une formation théorique organisée par le ministre de la Justice sur proposition du collège de recrutement et à une formation pratique qui sera assurée par l'accomplissement du stage dans diverses institutions judiciaires sous le contrôle de maîtres de stage tenus à faire rapport.

En s'inspirant de faits d'observation, de commentaires recueillis ou des discussions avec le stagiaire, les maîtres de stage seront tenus de donner des avis sur l'assiduité, les qualités humaines, l'intérêt, l'esprit critique et de synthèse, l'initiative, l'aptitude à établir un lien entre la théorie enseignée et la pratique, la capacité d'assimilation de l'expérience transmise ou acquise personnellement, la qualité des travaux écrits et les progrès du stagiaire. Ces avis seront portés à la connaissance d'un comité d'avis; le maître de stage notera le stagiaire judiciaire chaque trimestre et lui donnera connaissance de ses observations.

Il est socialement inutile et dommageable de permettre la poursuite des activités d'un candidat inapte. Un rapport proposera éventuellement au ministre de la Justice la cessation de la formation si la personne ne convient pas. Ce rapport devra être fait au plus tard après dix-neuf mois d'activité.

Une éventuelle cessation n'a pas d'effet rétroactif en ce qui concerne les avantages sociaux. Ceux-ci restent acquis.

Après cette première période de formation de dix-neuf mois, les rapports des maîtres de stage restent, le cas échéant, nécessaires pour contrôler le respect par le stagiaire judiciaire de ses devoirs (*cf.* article 404 du Code judiciaire).

Les responsabilités éducatives et sociales des comités et des maîtres de stage doivent être soulignées. Le système d'une formation scolaire n'a pas été retenu en sorte qu'on devra veiller efficacement à la formation professionnelle des candidats, choisis parmi les meilleurs grâce au concours.

L'acte de juger, comme l'écrivait Montesquieu, est plus une opération de l'intelligence que de la volonté. Cette logique de base doit être sauvegardée pour en instiller une autre : celle que les réalités sociales imposent aux magistrats. La justice n'est pas seulement fondée sur la compétence, mais sur la conscience. En

Vanaf 1 september 1990 wordt er in experimenten voorzien te Brussel en te Charleroi. Dit initiatief van de Nationale Orde kan de bron zijn van een gemeenschappelijke opleiding van advocaten-stagiairs en gerechtelijke stagiairs, althans van een voorwaarde voor deelname aan het vergelijkend examen ingericht door deze wet.

b) De aangewezen stagiairs oefenen hun ambt uit terwijl zij een theoretische opleiding krijgen georganiseerd door de Minister van Justitie op voorstel van het wervingscollege en een praktische opleiding die geschiedt door een stage bij verschillende gerechtelijke instellingen. Zij staan onder het toezicht van de stagemeesters die verslag moeten uitbrengen.

Aan de hand van waarnemingen, opgevangen commentaar of gesprekken met de stagiair moeten de stagemeesters advies uitbrengen over de nauwgezetheid, de menselijke hoedanigheden, de belangstelling, de kritische ingesteldheid en de zin voor synthese en initiatief, de bekwaamheid om de opgedane kennis in praktijk te brengen, het vermogen om overgedragen en zelf verworven ervaring te assimileren, alsmede over de schriftelijke vaardigheden en de vorderingen van de stagiaire. Deze adviezen worden ter kennis gebracht van een adviescomité; elk trimester geeft de opleidingsdirecteur de gerechtelijke stagiair een beoordeling en stelt hem in kennis van zijn opmerkingen.

Aan een onbekwame kandidaat de gelegenheid bieden zijn opleiding voort te zetten is vanuit sociaal oogpunt nutteloos en nadelig. Een verslag zal eventueel aan de Minister van Justitie de beëindiging van de opleiding voorstellen als de persoon niet geschikt is. Dit verslag moet ten laatste na 19 maanden activiteit worden opgesteld.

De eventuele beëindiging heeft geen terugwerkende kracht wat betreft de sociale voordelen. Zij blijven verworven.

De verslagen van de stagemeesters na de eerste opleidingsperiode van 19 maanden blijven in voorkomend geval noodzakelijk om na te gaan of de gerechtelijke stagiair zijn ambtsplichten nakomt (*cf.* artikel 404 van het Gerechtelijk Wetboek).

De educatieve en sociale verantwoordelijkheid van de comités en de stagemeesters dient te worden onderstreept. Er is niet geopteerd voor een schoolse opleiding zodat op doeltreffende wijze moet worden ingestaan voor de beroepsopleiding van de kandidaten, die mede op grond van het vergelijkend examen zijn gekozen uit de besten.

Montesquieu heeft gesteld dat « l'acte de juger est plus une opération de l'intelligence que de la volonté ». Die elementaire logica moet worden gevrijwaard omdat zij aan een andere belangrijke redenering ten grondslag ligt, te weten die welke de maatschappelijke werkelijkheid aan de magistraten

privilégiant une formation pratique, en confrontant le stagiaire aux justiciables et en le sensibilisant aux réalités du monde judiciaire, on évitera le danger corporatiste d'une école.

c) Le rôle du collège de recrutement permet l'élaboration d'un certain nombre de critères objectifs quant au concours et à la formation théorique. Par contre, le comité d'avis sera tenu d'apprécier en pratique le travail de stagiaire sur la base des rapports des maîtres de stage.

La formation initiale durera trois années, ce qui permettra notamment une réelle formation dans un parquet ou dans un auditorat mais aussi au sein d'un tribunal. Cette pratique servira directement l'efficacité d'un accès aux fonctions du ministère public ou du siège.

d) Pour répondre à l'objection du Conseil d'Etat visant à clarifier les compétences respectives du collège de recrutement et des comités d'avis, le projet précise que:

— le collège est compétent pour tout ce qui concerne l'organisation des concours et examens en formation plénière, ainsi que tout ce qui nécessite une unanimité;

— les comités sont compétents pout tout ce qui concerne l'organisation du stage et la procédure de nomination.

4. L'expérience professionnelle requise pour accéder à la magistrature

Le Gouvernement manifeste son plus grand intérêt à l'accès aux fonctions de magistrats, des avocats et autres juristes ayant une réelle expérience professionnelle. Ils représentent des groupes professionnels divers. L'équilibre du projet requérait que l'effort d'objectivité ne se limitât point aux seuls stagiaires judiciaires.

La première condition retenue par le Gouvernement pour ce second accès est celle de l'expérience professionnelle.

En ce qui concerne les titulaires de fonctions académiques ou scientifiques en droit, à l'université ou dans une institution de l'enseignement supérieur de type long, il n'est plus fait référence au concept d'enseignement, car il est la source de controverses, notamment parce que le personnel académique ou scientifique se partage diverses responsabilités.

oplegt. De rechtspraak is niet alleen gegrond op de bekwaamheid, maar ook op het plichtsgevoel. Door de voorkeur te geven aan een praktische opleiding, waarin de gerechtelijke stagiair wordt geconfronteerd met de rechtzoekende, en door hem bewust te maken van de realiteit van de gerechtelijke wereld, wordt het gevaar van corporatisme dat een schoolse opleiding meebrengt, voorkomen.

c) Door de rol die het wervingscollege vervult, kan het met betrekking tot het vergelijkend examen en de theoretische opleiding, een aantal objectieve criteria uitwerken. Het adviescomité daarentegen moet de praktische kant van het werk van de gerechtelijke stagiair beoordelen op grond van de verslagen van de stagemeesters.

De basisopleiding duurt drie jaar. Zodoende wordt de mogelijkheid geboden een grondige opleiding te volgen, zulks niet alleen bij een parket of een auditoraat, maar tevens bij een rechtbank. Op die wijze wordt de efficiënte toegang tot functies in het openbaar ministerie of in de zittende magistratuur rechtstreeks bevorderd.

d) Om te beantwoorden aan de bedenking van de Raad van State met het doel de respectievelijke bevoegdheden van het wervingscollege en de adviescomités te verduidelijken, bepaalt het ontwerp dat:

— het college bevoegd is voor al wat de inrichting van vergelijkende examens en examens betreft en ook, volledig samengesteld, voor al wat eenparigheid vereist;

— de comités zijn bevoegd voor al wat inrichting van de stage en benoemingsprocedure betreft.

4. De beroepservaring bij de toegang tot de magistratuur

De Regering hecht er groot belang aan dat advocaten en andere juristen met een werkelijke beroepservaring toegang krijgen tot het ambt van magistraat. Zij komen uit onderscheiden beroepsgroepen. Voor het evenwicht van het ontwerp is het noodzakelijk dat het streven naar objectiviteit niet beperkt blijft tot de gerechtelijke stagiairs.

De beroepservaring wordt hierbij door de Regering als eerste voorwaarde gesteld.

Wat de personen betreft die in rechtswetenschappelijk verband een academische of wetenschappelijke functie bekleden bij een universiteit of een instelling van hoger onderwijs van het lange type, wordt niet langer gebruik gemaakt van het begrip onderwijs, aangezien het aanleiding heeft gegeven tot controverses, inzonderheid omdat het academisch en wetenschappelijk personeel een aantal verantwoordelijkheden gemeen heeft.

En ce qui concerne les titulaires de fonctions juridiques, il faudra désormais y inclure les juristes occupés dans les services publics et privés, sauf certaines exceptions justifiées par certaines fonctions.

L'amendement projeté par le Gouvernement a pour objet la durée de l'expérience professionnelle requise. A titre principal et conformément à une doctrine déjà ancienne, notamment exprimée en termes de proposition de loi par le sénateur Henrion (Doc. Sénat, n° 48-1, session extraordinaire 1988), il a été jugé qu'une longue expérience (au barreau, dans le notariat, dans des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou dans des fonctions juridiques) pouvait faire présumer de grandes qualités professionnelles, celles-ci étant d'ailleurs vérifiées par un examen tandis que les qualités humaines du candidat seront logiquement connues du comité chargé de donner un avis au Ministre avant la nomination.

Toutefois, plusieurs arguments militent pour requérir une expérience professionnelle moindre dans le chef des candidats à la fonction du ministère public.

Il en est ainsi parce que:

a) l'âge d'entrée dans cette carrière est moindre. La loi actuelle faisant d'ailleurs la distinction expresse à cet égard;

b) le magistrat du ministère public s'insère dans une communauté de travail hiérarchisée et n'est pas appelé à poser des actes susceptibles d'avoir l'autorité de la chose jugée.

Le système proposé est semblable à celui prévu pour les stagiaires judiciaires puisqu'outre l'expérience professionnelle, il y aura un contrôle des aptitudes professionnelles par référence à un examen dont l'organisation reviendra au collège de recrutement et un avis sur les qualités humaines.

La différence réside en ce qu'un examen — et non plus un concours — vérifiera la capacité à mettre les connaissances en pratique. Il en est ainsi pour des raisons de souplesse. Cette même exigence de souplesse conduit à ne pas limiter dans le temps la durée de validité de la réussite aux examens organisés dans chaque régime linguistique par le collège sur la base des critères fixés par le Roi. Il suffira donc aux candidats de se soumettre à cette exigence lorsqu'ils l'estimeront utile.

Suivant en cela l'enseignement du rapport déposé par le groupe de travail présidé par M. Krings (*op. cit.*, p. 109), pour la notion de fonctions juridiques exercées dans un service privé ou dans un service de

Wat betreft de titularissen van gerechtelijke functies, zal men er voortaan de juristen die werken in openbare diensten moeten bijvoegen, behalve enkele uitzonderingen, gerechtvaardigd door enkele functies.

De wijziging voorgesteld door de Regering heeft betrekking op de duur van de vereiste beroepservaring. Op grond van de gevestigde rechtsleer, waaraan onder meer vorm is gegeven in het voorstel van wet ingediend door senator Henrion (Gedr. St. Senaat, nr. 48-1, buitengewone zitting 1988), wordt over het algemeen ervan uitgegaan dat een lange ervaring (bij de balie, in het notariaat, in academische of wetenschappelijke functies, in rechtswetenschappelijk verband of in juridische functies) getuigt van een grote beroepsbekwaamheid, die bovendien nog eens wordt nagegaan aan de hand van een examen, terwijl de menselijke kwaliteiten van de kandidaat logischerwijze gekend zijn bij het comité dat ermee belast is voor de benoeming bij de Minister advies uit te brengen.

Toch pleiten verschillende argumenten voor een minder lange beroepservaring van de kandidaat voor een functie bij het openbaar ministerie.

Dit omdat:

a) de gemiddelde leeftijd om die loopbaan aan te vatten lager ligt. De thans geldende wet maakt hieromtrent trouwens een duidelijk onderscheid;

b) de magistraat van het openbaar ministerie terechtkomt in een hiërarchisch opgebouwd werkmilieu en tevens geen handelingen dient te verrichten die gezag van gewijsde kunnen hebben.

Het voorgestelde stelsel stemt overeen met dat waarin is voorzien voor de gerechtelijke stagiairs, aangezien naast de vereisten inzake beroepservaring, ook de beroepsbekwaamheid wordt nagegaan aan de hand van een examen georganiseerd door het wervingscollege. Daarnaast wordt ook een advies uitgebracht omtrent de menselijke kwaliteit van de kandidaat.

Het verschil bestaat erin dat op grond van een examen — en niet langer van een vergelijkend examen — de bekwaamheid wordt nagegaan om de opgedane kennis in praktijk te brengen. Zulks geschiedt om redenen van soepelheid. Om dezelfde redenen hebben de examens die door het college op grond van de door de Koning vastgestelde regels voor beide taalrollen worden georganiseerd, geen beperkte geldigheidsduur. Het volstaat bijgevolg dat de kandidaten zich aan die verplichting onderwerpen wanneer zij zulks nuttig achten.

Naar het voorbeeld van het rapport van de werkgroep voorgezeten door de heer Krings (*op. cit.*, blz. 113) dient met betrekking tot het begrip « juridisch ambt » uitgeoefend bij een privé-instelling

l'Etat ou dans un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (pour le Ministre, cette définition qui n'était donnée dans le rapport précité que pour les fonctions exercées dans un service de l'Etat ou dans un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 paraît pouvoir être étendue à toutes les fonctions juridiques), il y a lieu de préciser qu'il s'agit de fonctions préparant aux fonctions judiciaires. Celles-ci pourront également avoir été exercées dans un service des Communautés ou des Régions, des provinces ou des communes. Le comité d'avis vérifiera ainsi la nature exacte des fonctions exercées et en avisera le Ministre de la Justice.

Outre les candidats ayant exercé des fonctions au Conseil d'Etat, il faut tenir compte de l'exercice des fonctions de référendaires à la Cour d'Arbitrage.

L'article 39 de la loi spéciale relative à la Cour d'Arbitrage dispose que les fonctions de référendaires à la Cour d'Arbitrage sont assimilées aux fonctions judiciaires pour ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 70 et 71 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 et aux fonctions d'auditeur ou de référendaire au Conseil d'Etat, en ce qui concerne les conditions de nomination prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire.

5. Priorité aux stagiaires judiciaires

La diversité des voies d'accès suppose aussi pour chaque groupe un accès effectif. La question est habituellement abordée dans le cadre de la recherche d'un équilibre entre les postes à pourvoir pour les candidats ayant accompli une formation initiale après avoir été nommés et les autres. La loi actuelle sur le stage fixe un ordre utile de grandeur qui a été analysé par le groupe de travail présidé par M. Krings (*op. cit.*, p. 96).

Le Gouvernement veut favoriser le recrutement de stagiaires de sorte qu'il s'agira de la principale voie d'accès aux carrières de la magistrature.

6. Organisation du collège de recrutement

Le rôle conféré au collège de recrutement est consacré par l'article 427*bis* en projet. Sur le terrain formel, il est nécessaire de compléter le Code judiciaire, en y insérant dans le livre II de la deuxième partie un nouveau titre VI. Une autre formule d'insertion était concevable, ainsi que l'a suggéré le Conseil d'Etat.

of in een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut (die definitie, welke in voornoemd rapport alleen betrekking heeft op de ambten uitgeoefend bij een Rijksdienst of bij een van de instellingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, kan volgens de Minister worden uitgebreid tot alle juridische ambten) te worden onderstreept dat het hier gaat om ambten die een voorbereiding inhouden met het oog op de uitoefening van een gerechtelijk ambt. Die ambten mogen ook uitgeoefend worden bij een dienst van de Gemeenschappen of de Gewesten, van de provincies of gemeenten. Het adviescomité zal zodoende de precieze aard van de uitgeoefende ambten nagaan en daarvan de Minister van Justitie op de hoogte brengen.

Buiten de kandidaten die een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, moet rekening worden gehouden met de uitoefening van het ambt van referendaris bij het Arbitragehof.

Artikel 39 van de bijzondere wet met betrekking tot het Arbitragehof, bepaalt dat het ambt van referendaris bij het Arbitragehof wordt gelijkgesteld met de rechterlijke ambten ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 70 en 71 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en met de ambten van auditeur of referendaris bij de Raad van State ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

5. Voorrang voor de gerechtelijke stagiairs

Gelet op de verscheidenheid van de toegangsmogelijkheden wordt ervan uitgegaan dat iedere groep ook effectief toegang krijgt. Dit vraagstuk komt gewoonlijk aan de orde in het raam van het streven naar een evenwicht tussen het aantal betrekkingen waarin moet worden voorzien voor de kandidaten die de basisopleiding hebben beëindigd na hun benoemingen en de andere kandidaten. De thans geldende wet inzake de stage legt in dat verband een orde van grootte vast, die is onderzocht door de werkgroep voorgezeten door de heer Krings (*op. cit.*, blz. 100).

De Regering wil de aanwerving van stagiairs aanmoedigen zodat dit een van de voornaamste toegangswegen tot de loopbaan in de magistratuur zal vormen.

6. Organisatie van het wervingscollege

Het belang van de essentiële rol die het wervingscollege vervult, wordt bevestigd door artikel 472*bis* van het ontwerp. Wat de vorm betreft, is het noodzakelijk het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen door in boek II van het tweede deel een nieuwe titel VI in te voegen. Een andere formule van invoeging was denkbaar, zoals de Raad van State het voorstelde.

Le collège est composé de 22 membres effectifs, ceux-ci se divisant pour la constitution de deux jurys: un pour le rôle linguistique francophone et un pour le rôle linguistique néerlandophone. Un membre du jury francophone et/ou néerlandophone doit connaître la langue allemande.

La composition du jury fait ressortir le prestige que requiert cette nouvelle institution, organisée par le Roi. Les membres du jury seront présentés par le Sénat et nommés par le Roi.

Chaque jury sera composé d'un président choisi parmi les magistrats du siège ou du parquet de la Cour de Cassation. Il y aura en outre:

— quatre magistrats, deux émanant de la magistrature assise et les deux autres du ministère public;

— trois professeurs de droit de l'enseignement universitaire choisis dans l'enseignement de l'Etat et dans l'enseignement libre;

— trois avocats. L'appartenance linguistique de chaque avocat se déterminera par son inscription au tableau de l'ordre.

La pratique administrative rend compte de l'efficacité de ce type de jury désigné par le Roi. Il s'agit certainement d'une méthode classique propice à une dépolitisation. Le droit positif belge connaît d'autres exemples; il en est ainsi de l'arrêté royal du 21 octobre 1968 relatif au statut des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation (*Moniteur belge* du 13 novembre 1968).

En ce qui concerne les compétences du collège de recrutement, les développements qui précèdent manifestent à suffisance le rôle que tiendra ce collège pour fixer les conditions des concours et examens. Il a en partie une compétence en matière de formation théorique des stagiaires judiciaires et des magistrats. La formation pratique appartient aux maîtres de stage, lesquels adressent leurs rapports aux comités d'avis.

Il est expressément prévu que si le collège donne des avis sur les conditions des concours et des examens, il y aura lieu de respecter les modalités qui seront arrêtées par le Roi.

7. Organisation du comité d'avis

L'importance accordée à l'expérience professionnelle et à la pratique judiciaire explique l'institution des comités d'avis. Composé paritairement des représentants de l'ordre judiciaire et du barreau, c'est-à-dire des personnes qui sont les plus susceptibles de mieux connaître les candidats et d'être correctement informées, le comité d'avis est très logiquement l'ins-

Het college bestaat uit 22 effectieve leden die ingedeeld worden voor de samenstelling van twee examencommissies: één voor de Franse taalrol en één voor de Nederlandse taalrol. Een lid van de examencommissie van de Franse en/of Nederlandse taalrol moet het Duits machtig zijn.

Uit de samenstelling van de examencommissie blijkt het prestige van deze instelling, opgericht door de Koning. De juryleden zullen worden voorgesteld door de Senaat en worden benoemd door de Koning.

Elke examencommissie bestaat uit één voorzitter gekozen onder de magistraten van de zetel of het parket van het Hof van Cassatie. Bovendien zijn er:

— vier magistraten, twee van de zittende magistratuur en de twee andere van het openbaar ministerie;

— drie hoogleraars in de rechtsfaculteit gekozen in het Rijksonderwijs en het vrij onderwijs;

— drie advocaten. De inschrijving op de lijst van de Orde zal determinerend zijn voor de taalrol waartoe ieder advocaat behoort.

De administratieve praktijk toont de doeltreffendheid aan van dit soort examencommissies aangewezen door de Koning. Het is ongetwijfeld een klassieke methode die depolitisering in de hand werkt. Er zijn andere voorbeelden in het Belgisch positief recht; dit is het geval voor het koninklijk besluit van 21 oktober 1968 betreffende het statuut van de attachés in de dienst voor Documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie (*Belgisch Staatsblad* van 13 november 1968).

Wat de bevoegdheden van het wervingscollege betreft, geven bovenvermelde uiteenzettingen duidelijk de rol aan van het wervingscollege bij de vaststelling van de voorwaarden van de vergelijkende examens en de examens. Het is gedeeltelijk bevoegd voor de theoretische opleiding van de gerechtelijke stagiairs en de magistraten. De praktische opleiding behoort tot de bevoegdheid van de stagemeesters die hun verslagen doorsturen aan de adviescomités.

Er is uitdrukkelijk bepaald dat het college bij de vaststelling van de voorwaarden voor de vergelijkende examens en de examens, de door de Koning vastgestelde modaliteiten dient in acht te nemen.

7. Organisatie van het adviescomité.

De instelling van adviescomités toont het belang aan dat wordt gehecht aan de beroepservaring en de rechtspraktijk. Op grond van de paritaire samenstelling uit vertegenwoordigers van de rechtelijke orde en van de balie, van wie mag worden verondersteld dat zij de kandidaten beter kennen en over juiste informatie beschikken, is het adviescomité logischerwijs de

titution compétente pour informer le ministre sur divers aspects de l'aptitude du candidat, notamment sur ses qualités humaines.

Le comité d'avis s'inscrit dans la logique d'une tradition visant à « mieux éclairer le Gouvernement pour lui permettre de prendre ses responsabilités en connaissance de cause » (rapport du groupe de travail, présidé par M. Krings, *op. cit.*, p. 111). L'avis ne lie pas le Ministre de la Justice. Il a pour objectif de l'informer.

Les membres signeront des avis motivés où les observations de chacun seront consignées. Il serait désolant de se satisfaire des signalements administratifs classiques. Les avis seront rendus :

a) pour la proposition de cessation de la formation initiale;

b) pour la nomination par la voie directe.

Un avis donné à l'occasion d'une candidature ne dispense pas de solliciter un nouvel avis en cas de candidature subséquente du même candidat. L'avis est un élément essentiel dans la procédure de nomination. En cas de défaut d'avis, il y aura lieu à annulation de l'arrêté.

On observera enfin que lorsque la nomination relève de la compétence de plusieurs Ministres, il suffit que le comité d'avis ait fait parvenir son avis par le Procureur général au Ministre de la Justice.

Le Gouvernement croit souhaitable d'envisager le comité d'avis au niveau du ressort des cours d'appel et du travail parce qu'il faut pondérer les influences locales qui pourraient introduire trop de subjectivité. Toutefois, les chefs de corps de l'arrondissement judiciaire concerné par la nomination ou la désignation font également partie de ce comité avec les avocats.

La pratique actuelle révèle diverses faiblesses des comités d'avis fonctionnant au sein de divers arrondissements. Il y a tout d'abord lieu d'éviter les avis collectifs qui ne rendent pas compte des éléments qui doivent être portés à la connaissance du Ministre.

C'est pourquoi les avis feront désormais l'objet de procès-verbaux constatant les observations de chacun.

Par ailleurs, il faut soutenir les structures démocratiques les plus souples. Cela suppose la possibilité d'émettre librement l'avis que le membre du comité estime devoir rendre; cela suppose aussi une participation du barreau.

instelling die bevoegd is om de Minister in te lichten over bepaalde aspecten van de bekwaamheid van de kandidaat, inzonderheid over zijn menselijke kwaliteiten.

De instelling van adviescomités past in een traditie die erop is gericht « de Regering voor te lichten, opdat zij met kennis van zaken haar verantwoordelijkheid kan opnemen » (Rapport van de werkgroep voorgezeten door de heer Krings, *op. cit.*, blz. 115). De Minister van Justitie is niet door dit advies gebonden. Het heeft slechts tot doel hem in te lichten.

De leden van het comité ondertekenen met redenen omklede adviezen, waarin hun opmerkingen zijn opgenomen. Het ware spijtig zich te beperken tot het opmaken van de gebruikelijke administratieve beoordelingen. De adviezen hebben betrekking op :

a) het voorstel tot beëindiging van de basisopleiding;

b) de benoeming langs directe weg.

Een advies gegeven naar aanleiding van een kandidatuur sluit niet uit dat een nieuw advies moet worden uitgebracht wanneer betrokkene zich daarna opnieuw kandidaat stelt. Het advies is een essentieel onderdeel van de benoemingsprocedure. Wanneer geen advies is uitgebracht, wordt het besluit nietig verklaard.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat wanneer de benoeming onder verscheidene Ministers ressorteert, het volstaat dat het adviescomité door bemiddeling van de procureur-generaal zijn advies heeft doen toekomen aan de Minister van Justitie.

Met het oog op de neutralisering van plaatselijke invloeden, die tot teveel subjectiviteit aanleiding zouden kunnen geven, acht de Regering het wenselijk een adviescomité in te stellen op niveau van het hof van beroep en van het arbeidshof. De korpsoversten van de gerechtelijke arrondissementen, waar de benoeming plaatsheeft, maken evenwel samen met de advocaten deel uit van dat comité.

In verscheidene arrondissementen vertoont de werking van de adviescomités thans bepaalde zwakke punten. Vooreerst moet worden voorkomen dat collectieve adviezen worden gegeven, waarin de elementen die ter kennis van de Minister dienen te worden gebracht, niet zijn opgenomen.

Daarom worden de adviezen voortaan uitgebracht in de vorm van een proces-verbaal, waarin de opmerkingen van alle leden zijn opgenomen.

Bovendien moet worden voorzien in democratische structuren die zo soepel mogelijk zijn; immers aan de leden van het comité moet de mogelijkheid worden geboden om vrij hun advies uit te brengen; daartoe is ook de medewerking van de balie vereist.

8. Désignation des juges d'instruction, des juges des saisies et des juges au tribunal de la jeunesse

Le projet de loi se complète d'un amendement à l'article 79, alinéa 2, du Code judiciaire en ce qui concerne les désignations des juges d'instruction et des saisies. Le Gouvernement remarque que des critiques sont émises à l'encontre du système actuel. Sa pratique a, en tout cas, enlevé au système prévu à l'article 80 son caractère exceptionnel. Il paraît essentiel de renforcer l'exigence prévue à l'article 79, à savoir trois années de fonctions judiciaires effectives.

Toutefois, les délégations prévues à l'article 80 doivent rester possibles mais dans des circonstances exceptionnelles et limitées, ce que vise la nouvelle rédaction du texte.

Les durées de la désignation sont modifiées, soit un terme d'une année, un second terme de deux années puis, des termes de cinq années. Ce système va dans le sens d'une harmonisation avec celui prévu pour les juges de la jeunesse (article 79, alinéa 4, du Code judiciaire). Il donne en outre la possibilité de juger rapidement des aptitudes des magistrats.

En ce qui concerne les délégations prévues par l'article 80 du Code judiciaire, il s'agit d'une nécessité en raison de situations de fait. Il ne faut donc pas supprimer ce système mais il doit rester exceptionnel et ne peut trouver application que lorsqu'aucune solution n'est possible en application de l'article 79 du Code.

II. DISCUSSION GENERALE

Introduisant la discussion, plusieurs membres marquent leur accord sur la tendance générale du projet de loi. Lors de la discussion générale quelques problèmes généraux ont néanmoins été abordés.

1. L'objectif du projet

Un membre est convaincu que ce projet constituera assurément un tournant dans l'histoire du pouvoir judiciaire. Bien qu'il y ait eu diverses initiatives parlementaires en la matière, c'est la première fois qu'un projet de loi répond aux critiques probablement excessives de l'opinion publique, qui reproche au pouvoir judiciaire d'être politisé. Aujourd'hui, l'on franchit un premier pas dans le sens d'une dépolitisation.

Il faut toutefois être prudent en la matière, car les nominations et promotions au sein du pouvoir judiciaire doivent continuer à relever de la responsabilité politique du ministre de la Justice. On ne peut en effet

8. Aanwerving van onderzoeksrechters, beslagrechters en rechters in de jeugdrechtbank

Tenslotte houdt het ontwerp van wet een wijziging in van artikel 79, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in verband met de aanwijzing van onderzoeksrechters en beslagrechters. De Regering stelt vast dat kritiek uitgeoefend wordt op de thans geldende regeling, die in de praktijk aan het voorschrift van artikel 80 zijn uitzonderlijk karakter ontneemt. Het lijkt noodzakelijk het vereiste van artikel 79, met name drie jaar werkelijke uitoefening van een gerechtelijk ambt strenger te maken.

De aanwijzingen bedoeld in artikel 80 moeten evenwel ook in de toekomst mogelijk blijven, doch slechts in uitzonderlijke en beperkte gevallen; in de nieuwe tekst wordt daarin voorzien.

De duur van de aanwijzing wordt gewijzigd, te weten een termijn van één jaar, een tweede termijn van twee jaar en vervolgens termijnen van vijf jaar. Die wijziging heeft tot doel deze regeling in overeenstemming te brengen met die waarin voor de jeugdrechters is voorzien (artikel 79, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Zodoende kunnen de bekwaamheden van de magistraten in korte tijd worden beoordeeld.

De aanwijzingen in artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek zijn noodzakelijk op grond van feitelijke toestanden. Die regeling moet dan ook niet worden afgeschaft maar alleen in uitzonderlijke gevallen worden toegepast, te weten wanneer artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek geen oplossing biedt.

II. ALGEMENE BESPREKING

Bij wijze van inleiding hebben meerdere leden onderstreept dat zij het eens kunnen zijn met de algemene strekking van het ontwerp. Tijdens de algemene bespreking werden niettemin enkele algemene problemen behandeld.

1. Het doel van het ontwerp

Een lid verklaart ervan overtuigd te zijn dat dit ontwerp ontegensprekelijk een mijlpaal is in de geschiedenis van de rechterlijke macht. Hoewel er in deze materie reeds parlementaire initiatieven werden genomen, is het de eerste keer dat een ontwerp van wet een antwoord geeft op de misschien te zeer overtrokken kritiek vanwege de publieke opinie waar de mening opgang maakt dat de rechterlijke macht gepolitiseerd is. Thans wordt een stap gezet in de richting van een depolitisering.

Nochtans is ter zake voorzichtigheid geboden omdat benoemingen en bevorderingen in de rechterlijke macht moeten blijven ressorteren onder de politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Jus-

instaurer un système dans lequel le pouvoir judiciaire, par l'automatisme des nominations et promotions, deviendrait tellement puissant qu'il nous conduirait à ce que l'on appelle « un gouvernement des juges ».

On peut évoquer à ce propos la création du Conseil d'Etat, lors de laquelle le législateur de l'époque était convaincu de la possibilité d'une dépolitisation totale. Malgré l'estime portée à la qualité de ceux qui remplissent des fonctions dans cette institution, l'intervenant est d'avis que le Conseil d'Etat fait preuve d'une plus grande politisation précisément parce que les modalités de nomination en sont dépolitisées. Ceci peut être illustré par un seul exemple : lors de la problématique communautaire, le Conseil d'Etat a mené une politique dangereuse pour la séparation des pouvoirs, non seulement parce que cette instance jouit d'un certain prestige grâce à ses qualités, mais aussi parce qu'elle est formellement dépolitisée en ce qui concerne la désignation de référendaires.

Ce dernier point ne vaut bien entendu pas pour la nomination des conseillers d'Etat, qui sont recrutés, pour la moitié, parmi les membres de l'auditorat, et pour l'autre moitié parmi les membres du bureau de coordination. Ils sont en outre nommés après présentation des candidats par le Sénat.

Quoi qu'il en soit, l'intervenant estime qu'il ne faut pas croire que la dépolitisation totale poursuivie partiellement par le projet débouchera automatiquement sur un pouvoir judiciaire plus objectif. Bien qu'il soit partisan du projet, il ne faut cependant pas croire que celui-ci résoudra soudainement tous les problèmes.

Dans le même ordre d'idées, un membre voudrait insister pour que l'on s'abstienne, en abordant le projet, d'utiliser la notion de dépolitisation dans la discussion. Intrinsèquement, en effet, ce n'est pas de cela qu'il s'agit, puisque tout Ministre de la Justice prend toujours une décision politique lorsqu'il procède à une nomination. Ce qui est éventuellement en cause, c'est la compétence de ceux qui sont nommés. La critique ne vise pas les magistrats compétents, mais bien les incompétents qui n'ont été nommés qu'en raison de leur appartenance politique.

Le Ministre déclare que les intervenants ont raison de souligner que la dépolitisation n'est pas l'objet principal du projet. D'une part, comme l'indique le rapport présenté en 1974 par M. le procureur général Krings, les opinions politiques sont un facteur de légitimité (exposé des motifs, p. 7). D'autre part, le Gouvernement a décidé d'empêcher qu'il ne soit tenu compte que de considérations politiques (exposé des motifs, p. 2).

titie. Er kan immers geen stelsel worden tot stand gebracht waarbij de rechterlijke macht, door middel van een automatisme, bij de benoemingen en de bevorderingen zo machtig zou worden, dat dit uiteindelijk zou leiden tot wat een « gouvernement des juges » wordt genoemd.

In dat verband kan worden herinnerd aan de oprichting van de Raad van State, waar de toenmalige wetgever ervan overtuigd was dat een volledige depolitisering mogelijk was. Met alle achting voor de kwaliteit van degenen die in die instelling een functie uitoefenen, is het lid er niettemin van overtuigd dat de Raad van State uiteindelijk blijk geeft van een grotere politiserende opstelling door het feit juist dat de benoemingswijze is gedepolitiseerd. Zulks kan worden geïllustreerd door een enkel voorbeeld : in de communautaire problematiek heeft de Raad van State een politiek gevoerd die voor de scheiding van de machten een gevaar betekent, omdat deze instantie niet enkel aanzien geniet dank zij haar grote kwaliteit, maar eveneens omdat zij bij de aanstelling van referendarissen formeel is gedepolitiseerd.

Dit laatste geldt uiteraard niet voor de benoeming van de staatsraden die voor de helft worden genomen uit de leden van het auditoraat en voor de helft uit de leden van het coördinatiebureau. De staatsraden worden bovendien benoemd na voordracht van de kandidaten door de Senaat.

Het lid is hoe dan ook van mening dat niet mag worden uitgegaan van de vaststaande idee dat de volledige depolitisering die door het ontwerp op een gedeeltelijke wijze wordt nagestreefd, automatisch zal uitmonden in een meer objectief gerichte rechtsmacht. Hoezeer het lid dan ook voorstander is van het ontwerp, zou het niettemin verkeerd zijn te menen dat dit ontwerp meteen alle problemen zal oplossen.

In dezelfde gedachtengang wenst een lid erop aan te dringen dat bij de bespreking van het ontwerp het begrip « depolitisering » zou worden uitgeschakeld. Inhoudelijk gaat het daar immers niet over vermits elke Minister van Justitie steeds een politieke beslissing neemt wanneer hij tot benoeming overgaat. Het gaat eventueel om de bekwaamheid van degenen die worden benoemd. Kritiek wordt niet geuit op bekwame magistraten maar wel op onbekwamen die enkel werden benoemd wegens hun politieke aanhorigheid.

De Minister verklaart dat de interveniënten gelijk hebben te onderstrepen dat de depolitisering niet het voornaamste doel van het ontwerp is. Enerzijds is, overeenkomstig het verslag neergelegd in 1974 door de heer procureur-generaal Krings, de politieke gezindheid een legitimiteitsfactor (memorie van toelichting, blz. 7). Anderzijds, heeft de Regering beslist te verhinderen dat alleen met politieke overwegingen rekening wordt gehouden (memorie van toelichting, blz. 2).

Le préopinant constate que l'intitulé du projet vise aussi bien la formation que le recrutement, mais que le projet lui-même ne comporte aucune disposition relative à la formation permanente. Une fois qu'ils sont nommés, tout est centralisé par les comités d'avis. Compte tenu du développement considérable de la législation, il conviendrait que l'on entreprenne quelque chose dans le domaine de la formation permanente.

Le Ministre réplique que notre droit positif ne comporte aucune disposition en la matière. Le projet a cependant créé des structures pour favoriser cette formation par le biais du collège de recrutement. Ce collège soumettra des avis à l'attention du Ministre. La formation sera assurée par le Ministre de la Justice, qui devra disposer d'un service *ad hoc* dont les moyens seront élargis.

Le même membre rappelle que le projet remplace un système existant par un système nouveau, mais qu'il faut bien se rendre compte que le passage de l'un à l'autre peut provoquer certaines frictions au sein de la magistrature. Les magistrats nommés vont se trouver confrontés à des magistrats beaucoup plus jeunes qui ont reçu la formation prévue et réussi des examens, ce qui peut facilement conduire à la formation de clans. Il va de soi que, si tel est le cas, le chef de corps sera appelé à jouer les médiateurs.

L'intervenant aimerait connaître le coût de l'opération, d'autant plus que certains magistrats vont être mobilisés au moins à temps partiel, dès l'instant où ils devront encadrer des stagiaires en qualité de maîtres de stage. La situation actuelle montre que certains premiers substituts devront y consacrer une partie de leur temps.

Le Ministre confirme qu'il n'est pas prévu de dépenses nouvelles. Tout au plus faut-il tenir compte des conséquences classiques du fonctionnement du collège qui, d'un point de vue administratif, est un jury d'examen comme il en existe pour les huissiers de justice, les greffiers, les rédacteurs, etc. A cet effet, il y aurait lieu de prendre un arrêté royal, qui devra être soumis préalablement à l'inspecteur des finances.

L'intervenant demande s'il ne serait pas possible d'exposer dans une note de synthèse comment fonctionnera en pratique le système proposé. Une telle note serait utile pour faire comprendre le système tant à l'extérieur qu'à l'intérieur de la magistrature. En outre, cela serait utile pour pouvoir donner certaines directives au collège de recrutement sur la manière d'envisager l'ensemble du système.

L'intervenant regrette également que le projet n'explicite pas le rôle de manager du chef de corps. Dans une déclaration, le Gouvernement avait en effet

Het bovenvermelde lid stelt vast dat de titel van het ontwerp alludeert zowel op de opleiding als op de werving, doch in het ontwerp zijn geen bepalingen opgenomen met het oog op de voortdurende opleiding; eens benoemd wordt alles gecentraliseerd door de adviescomités. Gelet op de enorme toename van de wetgeving, zou het aangewezen zijn dat althans iets wordt ondernomen met betrekking tot de voortdurende opleiding.

De Minister antwoordt hierop dat er thans geen bepaling ter zake in ons positief recht voorkomt. Het ontwerp heeft echter wel structuren opgericht om die vorming via het wervingscollege te begunstigen. Dit college zal adviezen opstellen ter attentie van de Minister. De vorming zal verzekerd worden door de Minister van Justitie die over een dienst *ad hoc* zal moeten beschikken waarvan de middelen zullen worden uitgebreid.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat door dit ontwerp wordt overgestapt van een bestaand naar een nieuw systeem, doch men moet er zich van bewust zijn dat de overgang van het ene naar het andere binnen het korps tot bepaalde wrijvingen aanleiding kan geven. De benoemde magistraten zullen worden geconfronteerd met veel jongere magistraten die wel de bedoelde opleiding hebben gekregen en in examens zijn geslaagd, hetgeen gemakkelijk kan leiden tot « clanvorming ». Het is duidelijk dat, wanneer zich zulks voordoet, de korpsoverste zal geroepen zijn om een bemiddelingsrol te vervullen.

Het lid zou de kostprijs willen kennen van deze operatie, des te meer omdat bepaalde magistraten minstens deeltijds, zullen worden gemobiliseerd, wanneer zij als stagemeester moeten instaan om stagiairs te begeleiden. De thans bestaande toestand toont aan dat bepaalde eerste substituten daaraan een deel van hun tijd zullen moeten besteden.

De Minister bevestigt dat er niet in nieuwe uitgaven is voorzien. Ten hoogste moet rekening worden gehouden met de klassieke gevolgen van de werking van het college, dat administratief gezien een examencommissie is zoals deze die bestaat voor de gerechtsdeurwaarders, de griffiers, de opstellers, enz. Te dien einde, zou er een koninklijk besluit moeten worden uitgevaardigd dat vooraf dient te worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

Het lid wenst te weten of het niet mogelijk is door middel van een synthetische nota uiteen te zetten op welke wijze het voorgestelde systeem in de praktijk zal werken. Een dergelijke nota is nuttig om het systeem zowel naar buiten uit als binnen de magistratuur verstaanbaar te maken. Bovendien is dit nuttig om aan het wervingscollege bepaalde richtlijnen te kunnen verstrekken met betrekking tot de wijze waarop het geheel moet worden geconcipieerd.

Het lid mist in het ontwerp eveneens de rol van manager van de korpsoverste. In de Pinksterverklaring van de Regering was inderdaad de idee gelan-

lancé l'idée de nommer les grands chefs de corps pour une période limitée et, en même temps, il aurait dû être exclu de nommer encore des chefs de corps pour un terme très court, parce que le système actuellement en vigueur exclut toute efficacité.

L'intervenant demande également que l'on mette ce projet à profit pour repenser complètement les articles 79 et 80 du Code judiciaire, qui traitent de la désignation des juges d'instruction. Il estime en effet qu'on devrait nommer comme juges d'instruction des magistrats expérimentés, c'est-à-dire des juges comptant au moins trois années d'expérience du siège.

Le Ministre répond que ce problème peut être examiné de plus près, mais il se demande si le nombre de juges dans chaque tribunal suffira pour appliquer un tel système. L'expérience qu'on en a ferait plutôt penser le contraire.

Par ailleurs, on peut se demander si un juge qui n'a eu, par exemple, à connaître que de litiges sociaux ou civils ferait un meilleur juge d'instruction qu'un substitut ou un avocat spécialisé dans les techniques de la procédure pénale.

2. Le collège de recrutement

En ce qui concerne le collège de recrutement, un membre souligne qu'il y a effectivement deux jurys différents; une terminologie plus nuancée pourrait peut-être faire apparaître cette distinction plus clairement.

Le Ministre explique à cet égard que le collège de recrutement détermine les programmes des examens pour l'ensemble du pays, le jury étant chargé de faire passer les examens, par région linguistique, et de les corriger. Les jurys, un pour chaque rôle linguistique, sont en fait deux subdivisions du collège de recrutement, qui fonctionnent de manière autonome.

Pour ce qui est de la composition, l'intervenant constate que le projet joint les germanophones soit aux néerlandophones soit aux francophones alors qu'ils devraient plutôt faire partie du jury francophone.

Un autre membre approuve dans les grandes lignes la composition du collège de recrutement. Toutefois, la présidence pourrait être étendue aux membres de la cour d'appel, et ce afin de ne pas surcharger les magistrats de la Cour de cassation.

L'intervenant doute en tout cas de l'utilité de faire participer des professeurs d'université; il conviendrait à tout le moins de préciser quels professeurs sont visés. Seuls ceux qui, en raison de leur spécialisation, sont les plus proches du monde judiciaire devraient pouvoir entrer en ligne de compte.

ceerd om topkorpsoversten voor een beperkte tijd te benoemen en tegelijkertijd zou het moeten worden uitgesloten dat nog korpsoversten worden benoemd voor zeer korte termijn, omdat de thans bestaande regeling elke efficiëntie onmogelijk maakt.

Vervolgens vraagt het lid dat van dit ontwerp gebruik zou worden gemaakt om de artikelen 79 en 80 van het Gerechtelijk Wetboek die de aanwijzing van onderzoeksrechters betreffen, volledig te herdenken. Het lid is er immers voorstander van dat magistraten met ervaring als onderzoeksrechter zouden worden aangewezen, dit wil zeggen rechters die minstens gedurende drie jaar ervaring in de zetel hebben opgedaan.

De Minister bevestigt dat dit probleem nader kan worden onderzocht doch wel moet de vraag worden gesteld of het aantal rechters per rechtbank wel zal volstaan om een dergelijke regeling door te voeren. De ervaring wijst evenwel in tegenovergestelde zin.

Bovendien kan de vraag worden gesteld of bijvoorbeeld een rechter die alleen maar sociale of burgerlijke geschillen behandeld heeft, een betere onderzoeksrechter zou zijn dan een substituut die rechter wordt, of een advocaat gespecialiseerd in de technieken van de strafprocedure.

2. Het wervingscollege

In verband met het wervingscollege onderstreept een lid dat het wel degelijk gaat om twee verschillende examencommissies; misschien zou een meer genuanceerde terminologie het onderscheid duidelijker kunnen aflijnen.

De Minister licht hierbij toe dat het wervingscollege de inhoud vaststelt voor het geheel van het land en de examencommissie de examens per taalgebied afneemt en verbetert. De examencommissies zijn in feite twee onderdelen van het wervingscollege dat opgesplitst is per taal en die autonoom werken.

Het lid stelt vast dat, wat de samenstelling betreft, het ontwerp de Duitstaligen bij de Nederlands- of Franstaligen voegt; deze zouden eerder van de Franstalige commissie moeten deel uitmaken.

Een ander lid verklaart in grote mate te kunnen instemmen met de samenstelling van het wervingscollege. Wel zou het voorzitterschap kunnen worden uitgebreid tot het niveau van het hof van beroep ten einde de aan te duiden magistraten van het Hof van Cassatie niet te zwaar te belasten.

In elk geval twijfelt het lid aan het nut van de deelname van de hoogleraars; er zou minstens moeten worden gespecificeerd welke hoogleraars worden bedoeld. Alleen dezen die door hun specialisatie het dichtst bij de gerechtelijke wereld aanleunen, zouden daarvoor in aanmerking mogen komen.

Quant aux avocats, il faudrait en tout cas se limiter à ceux qui sont inscrits à un barreau belge. L'intervenant approuve la disposition en vertu de laquelle les mandataires politiques n'entrent pas en ligne de compte, ce qui pose toutefois un problème de remplacement, puisque les avocats comme les professeurs bénéficient d'une plus grande mobilité et pourraient donc plus tard exercer un mandat politique.

Plusieurs membres émettent des réserves quant au fait que les membres du collège de recrutement sont nommés sur une « liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents ». Cette majorité spéciale s'inspire sans aucun doute du régime en vigueur à la Cour d'arbitrage. Aucun quorum n'est toutefois requis. En outre, l'on peut se demander si une telle condition ne posera pas de problèmes. Ne vaudrait-il pas mieux prévoir un mode de présentation similaire à celui auquel sont soumises les candidatures de conseiller près la Cour de cassation ?

Pour ce qui est de l'examen, un autre membre estime que le texte ne fait pas clairement apparaître qu'il s'agit bien d'un concours. En effet, il ne ressort pas du tout du texte que ce sont les meilleurs candidats qui seront désignés; l'on se contente d'indiquer que le choix s'opère par priorité entre les lauréats les mieux classés.

L'intervenant se demande s'il ne serait pas préférable que le collège de recrutement, un collège apolitique par excellence, soit composé sur la base d'une liste double, présentée respectivement par les collèges de la magistrature qui doivent procéder à la désignation, par le barreau et par les universités. Cela permettrait sans aucun doute de mieux garantir l'objectivité de la composition de ce collège.

L'intervenant souligne enfin que de nombreux magistrats sont surchargés, un phénomène qui est surtout sensible à la Cour de cassation, en particulier depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative à la détention préventive. L'intervenant suggère dès lors que l'on désigne de préférence des magistrats émérites pour faire partie du collège de recrutement.

Réagissant au souhait exprimé par certains membres de voir remplacer le système de présentation de candidats au collège de recrutement par le système de présentation actuellement en vigueur à la Cour de cassation, le Ministre précise qu'il s'agit en l'occurrence de protéger les minorités politiques. En outre, le collège acquerra ainsi un plus grand prestige. C'est en effet la procédure en vigueur à la Cour d'arbitrage qui a servi de modèle.

En ce qui concerne le risque de ne pas obtenir une majorité des deux tiers au Sénat, le Ministre déclare qu'il ne souhaite pas prendre une telle hypothèse en considération car il n'imagine pas que le Sénat puisse

Wat de advocaten betreft, zou in elk geval een beroep moeten worden gedaan op dezen die bij een Belgische balie zijn ingeschreven. Het lid is het ermee eens dat degenen die een politiek mandaat uitoefenen daarvoor niet in aanmerking komen, hetgeen meteen het probleem van de vervanging doet ontstaan, vermits advocaten en ook professoren meer mobiliteit genieten en dus later nog voor een politiek mandaat in aanmerking kunnen komen.

Leden hebben bedenkingen bij het feit dat het wervingscollege wordt samengesteld op grond van een « lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van twee derden van de aanwezige stemmen ». Deze bijzondere meerderheid is ongetwijfeld geïnspireerd op de regeling die geldt voor het Arbitragehof. Er wordt evenwel geen quorum vereist. Bovendien kan de vraag worden gesteld of dergelijke vereiste geen moeilijkheden zal doen ontstaan. Ware het niet verkieslijker te voorzien in een wijze van voordracht zoals deze die geldt voor de kandidatuur van raadsheer bij het Hof van Cassatie ?

Wat het examen betreft, meent een ander lid dat uit de tekst niet duidelijk voortvloeit dat het inderdaad om een vergelijkend examen gaat. Uit de tekst blijkt immers helemaal niet dat de besten worden aangewezen; alleen wordt bepaald dat de keuze bij voorrang wordt gedaan tussen de bestgeplaatsten.

Het lid vraagt zich af of het niet goed zou zijn dat precies het wervingscollege, dat een bij uitstek niet-politiek college is, zou worden samengesteld op grond van een dubbele lijst, voorgedragen respectievelijk door de colleges van de magistratuur die moeten aanwijzen, door de balie en door de universiteiten. Aldus zou ongetwijfeld de objectiviteit van de samenstelling van dit college beter kunnen worden gewaarborgd.

Tenslotte merkt het lid op dat vele magistraten overbelast zijn, hetgeen vooral voelbaar is in het Hof van Cassatie, meer in het bijzonder na het van kracht worden van de nieuwe wet op de voorlopige hechtenis. Daarom suggereert het lid dat bij voorkeur emeriti-magistraten zouden deel uitmaken van het wervingscollege.

Ingaand op de verklaring van leden die het systeem van voordracht van de kandidaten voor het wervingscollege zouden wensen te vervangen door het systeem van voordracht dat thans geldt voor het Hof van Cassatie, preciseert de Minister dat het er ter zake op aankomt de politieke minderheden te beschermen. Bovendien zal het college meer prestige verkrijgen. De procedure die geldt voor het Arbitragehof werd inderdaad als referentiemodel gekozen.

Wat betreft het gevaar dat er eventueel geen twee derden meerderheid in de Senaat zou worden gevonden, verklaart de Minister dat hij dergelijke hypothese niet in overweging wenst te nemen, ver-

manquer de sens civique. Personne ne conteste d'ailleurs la formule telle qu'elle a été adoptée par le législateur spécial pour la Cour d'arbitrage.

En ce qui concerne l'absence de critère en matière de quorum, l'on se référera à l'article 32 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui ne prévoit pas non plus de quorum.

Pour ce qui est des compétences du collège de recrutement, le Ministre rappelle que l'article 427*bis*, § 2, 2°, définit les différentes missions du collège siégeant en formation plénière (22 membres). Il convient d'établir une distinction entre cet aspect et le rôle du jury réglé par le § 2, 1°, du même article 427.

Le collège fonctionne donc partiellement comme jury, mais ce n'est pas là sa seule mission. En effet, il a d'autres compétences, notamment en matière de formation théorique des stagiaires et de formation permanente des magistrats.

Conformément à l'article 427*bis*, § 2, 2°, et dans un souci d'uniformité, les critères du concours et ceux de l'examen sont fixés par le collège siégeant en formation plénière.

3. Le comité d'avis

Plusieurs membres formulent ensuite leurs réflexions à propos des comités d'avis.

En ce qui concerne les critères auxquels ces comités d'avis doivent être attentifs, un membre a l'impression que les précisions afférentes de l'exposé des motifs et les déclarations du procureur général émérite, M. Krings, ne se retrouvent pas toujours dans les textes proposés.

Ce problème provoquera sans aucun doute des discussions en Commission; la question se pose de savoir si le collège de recrutement pourra lui-même fixer des critères, si les néerlandophones et les francophones imposeront les mêmes critères et de quelle façon ceux-ci seront formalisés. Ceci vaut pour l'examen d'aptitude et pour l'examen donnant accès aux fonctions.

Pour ce qui concerne les comités d'avis, l'intervenant constate que le Ministre a consigné sa propre position dans le projet, c'est-à-dire qu'un candidat qui n'aurait pas bénéficié d'un avis favorable ne pourrait pas être nommé.

Le même membre constate que la note de minorité dont il est question dans le projet, se présentera en fait sous la forme de procès-verbal de la réunion. Sera-t-il

mits hij niet uitgaat van de idee dat het de Senaat aan staatszin zou ontbreken. Trouwens, de formule aangenomen door de bijzondere wetgever voor het Arbitragehof, wordt evenmin betwist.

Wat het feit betreft dat er niet voorzien is in een quorumvereiste, kan er worden verwezen naar artikel 32 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 betreffende het Arbitragehof; daarin wordt evenmin een quorum voorgeschreven.

Inzake de bevoegdheid van het wervingscollege, herinnert de Minister eraan dat artikel 427*bis*, § 2, 2°, de verschillende bevoegdheden van het college zitting houdend in plenaire formatie (22 leden), vaststelt. Men moet een onderscheid maken tussen dit aspect en de rol van de examencommissie hetgeen wordt geregeld in datzelfde artikel 427, § 2, 1°.

Het college fungeert dus gedeeltelijk als jury doch zijn taak wordt niet daartoe beperkt. Het heeft immers nog andere bevoegdheden, namelijk de bevoegdheid inzake theoretische vorming van stagiairs en de bevoegdheid inzake permanente vorming van magistraten.

De criteria van het vergelijkend examen en van het examen worden, overeenkomstig artikel 427*bis*, § 2, 2°, met het oog op eenvormigheid, vastgesteld door het college in plenaire formatie.

3. Het adviescomité

Vervolgens werden door enkele leden beschouwingen geformuleerd met betrekking tot de adviescomités.

Wat betreft de criteria die door deze adviescomités moeten worden in acht genomen, heeft een lid de indruk dat wat in de memorie van toelichting daaromtrent staat, en wat emeritus procureur-generaal Krings heeft verklaard, in de voorgestelde teksten niet altijd terug te vinden is.

Deze aangelegenheid zal ongetwijfeld aanleiding geven tot heel wat discussie in de Commissie; de vraag rijst terecht of het wervingscollege zelf criteria zal mogen vaststellen, of de Nederlandstaligen en de Franstaligen dezelfde criteria zullen opleggen en op welke wijze ze zullen worden geformuleerd. Dit geldt zowel voor het bekwaamheidsexamen als voor het toelatingsexamen tot het ambt.

Wat betreft de adviescomités, stelt het lid vast dat de Minister de houding die hij zelf heeft aangenomen, in het ontwerp heeft vastgelegd, namelijk dat geen enkele kandidaat voor wie geen gunstig advies werd verstrekt, kan worden benoemd.

Het lid stelt vast dat de minderheidsnota waarvan sprake is in het ontwerp, in feite de vorm zal aannemen van een proces-verbaal van de vergadering. Zal

possible d'obtenir un avis minoritaire ou faudra-t-il le déduire du rapport ? Il est important de le préciser afin d'éviter toute fausse idée à ce sujet.

La consultation de ces avis par le stagiaire est partiellement possible, à savoir lorsqu'un avis négatif risque d'être rendu en cours de stage; dans ce cas, il faudrait prévoir l'obligation de convoquer le stagiaire pour lui permettre de préparer sa défense. L'intervenant est très partisan d'un tel système. Actuellement, en effet, les avis qui sont donnés en vue d'une nomination dans la magistrature sont strictement secrets, ce qui est inadmissible à l'égard des droits des intéressés. Ce droit de consultation, ainsi que le droit de l'intéressé de présenter un mémoire justificatif, sont indispensables.

L'intervenant constate ensuite que ni les juges de paix, ni les juges de police ne sont appelés à donner un avis.

L'intervenant critique également le fait que la moitié seulement des membres des comités d'avis doivent être présents; il conviendrait de poser des exigences plus sévères.

Un autre membre regrette que les membres du comité d'avis puissent se faire remplacer; ils ne devraient pouvoir recourir à cette possibilité que dans des circonstances exceptionnelles.

En ce qui concerne les avis, il faut éviter à l'avenir de recourir à la pratique actuelle qui consiste à faire savoir aux candidats, par une voie détournée, qui s'est opposé à leur nomination.

Le Ministre émet les considérations suivantes concernant la préservation des droits de la défense (transparence), la présence des maîtres des stages et la présence des juges de paix ou de police.

a) Préservation des droits de la défense :

Au sujet de la transparence politique : il faut indéniablement donner la préférence à toute procédure garantissant un maximum de clarté et d'objectivité.

Comment y parvenir ?

Première formule :

Reprendre ce qui est prévu en cas d'exclusion du stagiaire (article 427*ter*, § 2, deuxième alinéa).

het mogelijk zijn een minderheidsadvies op te nemen of zal dit moeten worden afgeleid uit de verslaggeving ? Het is belangrijk dat dit wordt gepreciseerd ten einde daaromtrent elke verkeerde opvatting te vermijden.

Het inzagerecht van deze adviezen wordt ten aanzien van de stagiair voor een deel mogelijk gemaakt, namelijk wanneer het gevaar bestaat dat een negatief tussenadvies zal worden gegeven; in dat geval zou de verplichting moeten gelden dat de stagiair wordt opgeroepen ten einde deze in staat te stellen zijn verdediging voor te bereiden. Het lid is grote voorstander van een dergelijke regeling; thans immers zijn de adviezen die met het oog op een benoeming in de magistratuur worden gegeven, volledig geheim, hetgeen voor de rechten van de betrokkenen onaanvaardbaar is. Dit inzagerecht alsmede het recht van de betrokkene om een verweerschrift voor te brengen, zijn noodzakelijk.

Vervolgens stelt het lid vast dat geen vrederechters noch politierechters geroepen worden om een advies te verstrekken.

Het lid heeft eveneens bedenkingen bij het feit dat slechts de helft van de leden moeten aanwezig zijn in de adviescomités; het is aangewezen dat ter zake strengere eisen zouden gelden.

Een ander lid heeft bezwaren tegen het feit dat de leden van het adviescomité zich kunnen laten vervangen; deze mogelijkheid zou slechts in uitzonderlijke omstandigheden mogen worden aangewend.

Wat de adviezen zelf betreft, moet de thans bestaande praktijk in de toekomst worden vermeden, namelijk dat aan de kandidaten langs een omweg wordt meegedeeld wie zich tegen de benoeming heeft verzet.

De Minister geeft volgende bedenkingen betreffende de vrijwaring van de rechten van de verdediging (doorzichtigheid), de aanwezigheid van de stagemeesters en de aanwezigheid van de politie- of vrederechters.

a) De rechten van de verdediging vrijwaren :

Op het vlak van de politieke doorzichtigheid : er moet ongetwijfeld voorrang worden gegeven aan elke procedure die een maximum aan duidelijkheid en objectiviteit waarborgt.

Hoe moet zulks gebeuren ?

Eerste formule :

Deze overnemen die voorgesteld wordt in geval van uitsluiting van de stagiair (artikel 427*ter*, § 2, lid twee).

Deuxième formule :

Reprendre l'amendement tendant à :

A. Imposer la notification de la proposition d'avis défavorable (transparence);

B. Prévoir la possibilité pour l'intéressé d'être entendu en ses moyens (note : l'amendement reprend partiellement le deuxième alinéa du § 2 de l'article 427*ter*). Mais la formulation de l'article 427*ter*, § 2, deuxième alinéa, paraît plus complète, car elle prévoit l'assistance d'un conseil).

b) Présence des maîtres de stage :

L'idée d'un membre est que les maîtres de stage fassent systématiquement partie des comités d'avis.

Le projet dispose dans le cadre de l'article 427*ter*, § 3, 5°, que les maîtres de stage ne sont membres que dans le contexte d'une exclusion éventuelle (art. 427*ter*, § 2).

Comment compléter le projet ?

L'amendement d'un membre consiste à prévoir d'entendre les maîtres de stage avant la délibération (sauf le cas d'exclusion dans lequel le maître de stage est membre du comité).

c) Juges de police ou juges de paix :

— Le Gouvernement n'a pas négligé le problème, mais ces magistrats n'ont aucune responsabilité à l'égard des stagiaires (voir l'exposé des motifs, pp. 21-22).

— Qu'en est-il des nominations des candidats magistrats qui ne sont pas stagiaires ? Ce problème doit être résolu en temps opportun, mais

a) la question se pose de savoir comment les juges de paix ou les juges de police doivent être désignés;

b) il faut éviter que les comités d'avis ne comportent un trop grand nombre de personnes.

En ce qui concerne le système de la suppléance, les remarques suivantes s'imposent :

1. Est-ce là une garantie de souplesse et, dès lors aussi, d'efficacité ? Que faire sans cela en cas d'absence prolongée (maladie) des titulaires ?

2. Certains suppléants pourraient mieux connaître les candidats.

4. Le stage et la situation du stagiaire

Un membre constate que pour ce qui est des stagiaires judiciaires, le texte n'impose pas au candidat l'obligation d'être Belge pour occuper cette fonction.

Tweede formule :

Het amendement overnemen dat strekt tot :

A. De verplichting van betekening van het voorstel van ongunstig advies (doorzichtigheid);

B. De mogelijkheid gehoord te worden in zijn middelen (nota : het amendement neemt gedeeltelijk het tweede lid van § 2 van het artikel 427*ter* over). Maar de formulering van het artikel 427*ter*, § 2, tweede lid, lijkt volledige want men voorziet in de bijstand van een raadsman).

b) Aanwezigheid van de stagemeesters :

— Het idee van een lid bestaat erin de stagemeesters systematisch deel te doen uitmaken van de adviescomités.

Het ontwerp bepaalt in het raam van artikel 427*ter*, § 3, 5°, dat de stagemeesters slechts lid zijn in de context van een eventuele uitsluiting (artikel 427*ter*, § 2).

Hoe het ontwerp aanvullen ?

Het amendement van een lid bestaat erin, in een verhoor te voorzien (buiten het geval van uitsluiting, want in dat geval is de stagemeester lid van het comité) van de stagemeesters vóór de beraadslaging.

c) Politie- of vrederechter :

— Het probleem werd door de Regering niet verwaarloosd maar die magistraten hebben geen enkele verantwoordelijkheid ten aanzien van de stagiairs (zie memorie van toelichting, blz. 21-22).

— Quid voor de benoemingen van kandidaat magistraten die geen stagiair zijn ? Dit probleem moet te gelegener tijd opgelost worden, maar

a) de vraag rijst hoe de vrederechters of de politierechters moeten worden aangewezen,

b) er moet worden vermeden dat een te groot aantal personen van de adviescomités deel zouden uitmaken.

Wat het systeem van de plaatsvervanging betreft, moeten volgende opmerkingen worden gemaakt :

1. Is het een waarborg van soepelheid en aldus ook van doeltreffendheid ? Wat gebeurt er anders bij langdurige afwezigheden (ziekte) van de titularissen ?

2. Bepaalde plaatsvervangers zouden de kandidaten beter kunnen kennen.

4. De stage en de toestand van de stagiair

Een lid stelt vast dat wat de gerechtelijke stagiairs betreft, de kandidaat krachtens de tekst geen Belg moet zijn om deze functie te bekleden. Het lid vraagt

L'intervenant se demande s'il ne s'agit pas là d'un oubli, sans quoi il sera possible d'y admettre également des étrangers.

L'intervenant aimerait obtenir quelques éclaircissements au sujet de l'ordre dans lequel les stages se déroulent.

Il estime qu'un problème se pose en tout cas en ce qui concerne la durée des diverses périodes. En outre, il serait incontestablement préférable de terminer le stage par la magistrature assise.

Un problème qui n'est pas traité dans le projet est celui de savoir quelle sera la situation du stagiaire qui aura terminé son stage et ne se portera pas candidat. En effet, aucun délai n'est imposé pour faire acte de candidature au terme du stage. Cette question devra être résolue puisque l'accomplissement du stage pourrait encore être invoqué après plusieurs années.

En outre, on se trompe sur l'idée du stage,car c'est précisément la situation financière du stagiaire qui est menacée. Dans le monde médical, les intéressés ne se plaignent pas parce que le stage ressortit au statut d'étudiant. Il faudrait veiller à régler cette question, du moins en ce qui concerne la première année du stage au barreau.

L'intervenant traite ensuite des maîtres de stage. Le projet dispose que ces maîtres de stage sont membres du parquet. Il serait cependant préférable de faire une distinction entre la période de stage au parquet et le stage accompli au siège; on disposerait ainsi d'un double éclairage sur le candidat.

Un commissaire constate comme le prévoit actuellement le projet, que les stagiaires sont orientés vers un tribunal déterminé. Ces stagiaires judiciaires devraient plutôt être désignés par circonscription des cours d'appel, à l'instar du régime applicable actuellement, *mutatis mutandis*, aux substituts de complément. Un tel système favoriserait la mobilité, ce qui a son importance lorsque l'intéressé a la qualité d'officier de police judiciaire et, en ce qui concerne le siège, on élargirait ainsi le choix des meilleurs maîtres de stage et des places à conférer. De plus, l'avantage de cette solution est que les comités d'avis sont également constitués au niveau de la cour d'appel et du parquet général, si bien que les avis peuvent émaner de différentes directions.

Un membre est convaincu que beaucoup de choses dépendront du mode d'organisation de ce stage; il va de soi que le maître de stage jouera un rôle important en la matière.

Un commissaire fait observer qu'il n'a pas encore été question, dans le débat, du traitement qui sera versé au stagiaire. En effet, comme il ressort du projet, il faut tenir compte du fait qu'un candidat ne sera nommé magistrat qu'après avoir quitté l'université

zich af of het hier niet gaat om een vergetelheid, zo niet zal het mogelijk zijn eveneens vreemdelingen tot deze functie toe te laten.

Het lid wenst enige toelichting bij de volgorde waarop de stages verlopen.

Het is van mening dat er in elk geval een probleem rijst met betrekking tot de diverse termijnen. Bovendien zou het ongetwijfeld beter zijn de stage te beëindigen bij de zetelende magistratuur.

Een probleem dat in het ontwerp niet wordt behandeld, is de vraag welke de toestand zal zijn van de stagiair die de stage heeft beëindigd en niet solliciteert; er is immers geen termijn gesteld binnen welke hij na het beëindigen van de stage moet solliciteren. Dit zal moeten worden opgelost vermits de stage zou kunnen worden ingeroepen na verloop van meerdere jaren.

Bovendien vergist men zich over de idee van de stage, omdat juist de financiële toestand van de stagiair in het gedrang komt. In de medische wereld bestaan er immers geen klachten vermits deze stage ressorteert onder het statuut van student. Hieraan zou moeten worden gesleuteld, minstens wat het eerste jaar van de stage aan de balie betreft.

Vervolgens handelt het lid over de stagemeesters. Het ontwerp bepaalt dat deze stagemeesters leden van het parket zijn. Het zou evenwel verkieslijker zijn een onderscheid te maken tussen de periode van de stage op het parket en de stage bij de zetel; aldus zal men over de kandidaat een dubbele visie verwerven.

Een lid stelt vast dat, zoals het ontwerp thans bepaalt, de stagiairs worden georiënteerd naar een bepaalde rechtbank. Deze gerechtelijke stagiairs zouden eerder moeten worden aangeduid per ambtsgebied van de hoven van beroep, zoals thans *mutatis mutandis* geldt voor de toegevoegde substituten. Een dergelijk systeem zou de mobiliteit in de hand werken, hetgeen belangrijk is wanneer betrokkene de hoedanigheid heeft van officier van gerechtelijke politie, en wat de zetel betreft, zouden aldus de keuze van de beste stagemeesters en de te begeven plaatsen worden verruimd. Bovendien heeft deze oplossing het voordeel dat ook de adviescomités worden samengesteld op het niveau van het hof van beroep en het parket-generaal zodat de adviezen vanuit verschillende richtingen kunnen worden gegeven.

Een lid is ervan overtuigd dat veel zal afhangen van de manier waarop deze stage wordt georganiseerd; het is duidelijk dat de stagemeester daarbij een belangrijke rol zal spelen.

Een lid merkt op dat er in het debat nog geen sprake is geweest van de wedde die aan de stagiairs zal worden toegekend. Zoals uit het ontwerp voortvloeit, moet men er immers rekening mee houden dat een kandidaat slechts tot magistraat zal worden benoemd

depuis 4 à 5 ans au moins. Le traitement est effectivement d'autant plus important que l'on compte attirer des éléments valables.

Le Ministre répond que le traitement s'élève à 760 275 francs; il s'agit en fait d'un traitement de secrétaire d'administration. Il faut aussi prendre en considération le fait qu'au début de sa carrière, un magistrat sera sensiblement mieux rémunéré qu'un secrétaire d'administration.

Le traitement net des stagiaires s'élève soit à 49 000 francs, soit à 42 000 francs, suivant que le conjoint bénéficie ou non d'un revenu professionnel. La différence est due au fait que le conjoint est considéré comme n'étant pas à charge s'il exerce une profession.

Un autre membre estime qu'il est très important que les stagiaires reçoivent un traitement convenable, afin d'éviter que dès la fin de leur stage et après avoir bénéficié d'une formation, ils ne soient accaparés par de plus offrants, et plus particulièrement par le barreau.

Le Ministre répond qu'il lui est impossible d'accorder l'équivalent de ce que peuvent offrir des avocats renommés. Du reste, l'accaparement de ces stagiaires formés par des bureaux d'avocats plus offrants peut se produire déjà actuellement.

Un commissaire confirme qu'effectivement, il est difficile de garantir aux stagiaires le même traitement qu'aux substituts. D'ailleurs, le traitement d'un secrétaire d'administration est assez décent. Au barreau, les jeunes avocats sont assurément beaucoup moins bien rémunérés lors des premières années de stage. Il est certes possible qu'ils se laissent persuader d'exercer une autre activité professionnelle, mais la possibilité qui s'offre à eux, à la fin des trois années de stage, d'être nommés et de bénéficier dès lors d'un traitement de magistrat est également susceptible de les attirer. L'intervenant émet une réserve sur ce point, étant donné qu'ils seront presque automatiquement nommés.

En ce qui concerne la nécessité de compléter le projet par la condition précisant que le stagiaire judiciaire doit être Belge et membre d'un barreau belge, le Ministre formule les observations suivantes avant qu'une discussion plus approfondie n'y soit consacrée :

a) L'avis du Conseil d'Etat (voir projet, p. 50) souligne qu'il importe de ne pas limiter le recrutement à des juristes dont l'expérience professionnelle se limite à la Belgique. Le Gouvernement a, dans son souci d'ouverture, tenu compte de cette perspective;

b) En droit, l'article 1er de la loi du 8 avril 1971 prescrit l'accomplissement d'un stage d'un an au barreau. Cependant, il ne faut pas avoir la nationalité

nadat hij reeds sinds ruim 4 à 5 jaar de universiteit heeft verlaten. De wedde is inderdaad des te belangrijker vermits de bedoeling erin bestaat waardevolle elementen aan te trekken.

De Minister antwoordt dat de wedde 760 275 frank bedraagt; in feite gaat het om een wedde van bestuurssecretaris. Er moet mede worden rekening gehouden dat een magistraat, in het begin van zijn loopbaan in belangrijke mate beter wordt betaald dan een bestuurssecretaris.

De wedde van de stagiairs vertegenwoordigt 49 000 frank of 42 000 frank netto, naargelang de echtgenoot al dan niet een beroepsinkomen geniet. Het verschil vloeit voort uit het feit dat de echtgenoot als zijnde niet ten laste wordt beschouwd wanneer hij of zij een beroep uitoefent.

Een ander lid hecht er groot belang aan dat de stagiairs een behoorlijke wedde zouden genieten, zo niet bestaat het gevaar dat, zodra deze personen hun stage hebben beëindigd en dus een vorming hebben genoten, worden weggehaald door meer biedenden en meer in het bijzonder door de balie.

De Minister antwoordt hierop dat hij onmogelijk de gelijkheid kan realiseren met wat gerenommeerde advocaten kunnen bieden. Het feit dat deze gevormde stagiairs door meer biedende advocatenkantoren worden aangetrokken, kan zich trouwens steeds voordoen.

Een lid bevestigt dat het inderdaad moeilijk is aan de stagiairs dezelfde wedde te garanderen als deze die aan de substituten wordt gegeven. De wedde van een bestuurssecretaris is trouwens vrij behoorlijk. Aan de balie ontvangen de jonge advocaten tijdens de eerste jaren stage ongetwijfeld veel minder. Dat ze zich laten overhalen om een andere beroepsactiviteit uit te oefenen is inderdaad mogelijk, doch het feit dat ze op het einde van de drie jaar stage kans hebben om benoemd te worden en dus de wedde van magistraat zullen genieten, betekent toch eveneens een aantrekkingskracht. Op dat punt maakt het lid voorbehoud vermits ze bijna automatisch zullen worden benoemd.

Wat betreft de noodzakelijkheid om het ontwerp aan te vullen met de voorwaarde dat de gerechtelijke stagiair Belg en lid moet zijn van een Belgische balie, merkt de Minister, vooraleer een grondiger discussie hieraan wordt gewijd, het volgende op :

a) Het advies van de Raad van State (zie het parlementair dokument, blz. 50) onderstreept dat het belangrijk is de werving niet te beperken tot juristen wier beroepservaring beperkt is tot België. De Regering heeft in haar streven naar openheid, met dit perspectief rekening gehouden.

b) In rechte schrijft artikel 1 van de wet van 8 april 1971 het uitoefenen van een stage van één jaar bij de balie, voor. Nu moet men nochtans niet van Belgische

belge pour être admis au barreau (article 428 du Code judiciaire: il faut être Belge ou ressortissant de la C.E.E.);

c) En outre, le titre VI du livre premier du Code judiciaire ne prévoit aucune nationalité au nombre des conditions de nomination. Il faut reconnaître que dans le cadre de ce titre VI, la législation s'est référée à l'exercice de certaines fonctions en Belgique.

En ce qui concerne la constatation selon laquelle la formation théorique des stagiaires se fait par circonscription et non par arrondissement, le Ministre déclare qu'il n'existe aucun problème en la matière. Du reste, cette proposition sera la seule à être exécutable, à moins que l'on n'envisage une application au niveau national. Il faut rappeler de surcroît que l'arrondissement n'a d'importance que pour l'exercice pratique du stage.

Un commissaire évoque le problème de la participation du stagiaire au délibéré.

Le Ministre rappelle que la question a été posée par le Conseil d'Etat (voir avis p. 59), qui préconisait la formule suivante: « on peut se demander s'il ne serait pas souhaitable que le stagiaire assiste au délibéré... » (perspective de la formation). Le Gouvernement donne la préférence à cette solution: voir l'article 427*quater*, § 4, *in fine*.

Plusieurs commissaires se préoccupent de l'applicabilité de la réglementation proposée. Ils demandent notamment quand une candidature à une fonction de stagiaire doit être posée et où les stagiaires seront nommés.

Le Ministre fait observer que l'article 427*quater*, § 3, relatif au quota est exécutable en théorie, mais il faut tenir compte du fait que le Gouvernement entend avant tout garantir la nomination de stagiaires qui ont accompli leur stage avec fruit, ce qui comporte un aspect social et éthique.

Quant au moment où un licencié en droit doit solliciter un emploi de stagiaire, le Ministre rappelle l'exposé des motifs, qui est clair à ce sujet: il faut se référer à la troisième étape, exposée à la page 26.

L'exposé des motifs est aussi explicite à propos de la question de savoir quand le stagiaire peut postuler un emploi de magistrat (voir la quatrième étape, pp. 26-27). Il peut postuler lorsqu'il a accompli l'ensemble des stades successifs du stage.

Aucun délai n'est fixé pour postuler. *A priori*, l'intéressé le fera après le trente-sixième mois. Le comité d'avis ne peut rendre son avis qu'après le trente-sixième mois, c'est-à-dire une fois le stage achevé. Le second maître de stage ne donne du reste son avis qu'à l'expiration dudit mois (article

nationaliteit zijn om toegelaten te worden tot de balie (artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek: men moet Belg zijn of E.E.G.-onderdaan).

c) Bovendien bepaalt titel VI van Boek 1 van het Gerechtelijk Wetboek over de benoemingsvoorwaarden, geen nationaliteitsvoorwaarden. Men moet toegeven dat in het kader van die titel VI, de wetgeving heeft verwezen naar de uitoefening van bepaalde functies in België.

In verband met de vaststelling dat de theoretische opleiding van de stagiairs per rechtsgebied en niet per arrondissement geschiedt, verklaart de Minister dat er ter zake geen enkel probleem bestaat. Dit voorstel zal trouwens het enige zijn dat uitvoerbaar is, tenzij het nationaal niveau wordt overwogen. Er weze bovendien aan herinnerd dat het arrondissement slechts van belang is bij de praktische uitoefening van de stage.

Een lid haalt het probleem aan van de deelname van de stagiair aan de beraadslaging.

De Minister herinnert eraan dat de vraag werd gesteld door de Raad van State (zie advies blz. 59) die volgende formule aanmoedigde: « men kan zich afvragen of het niet wenselijk ware dat de stagiair de beraadslaging bijwoont ... » (opleidingsperspectief). De Regering geeft de voorkeur aan deze oplossing: zie artikel 427*quater*, § 4, *in fine*.

Enkele leden maken zich zorgen over de uitvoerbaarheid van de voorgestelde regeling. Onder meer wordt de vraag gesteld wanneer een kandidatuur voor een functie van stagiair moet worden gesteld en waar de stagiairs zullen worden benoemd.

De Minister merkt op dat artikel 427*quater*, § 3, betreffende de quota, theoretisch uitvoerbaar is, maar er moet worden rekening gehouden met het feit dat de Regering vooral de benoeming wil waarborgen van stagiairs die hun stage met vrucht hebben volbracht, hetgeen een sociaal en ethisch aspect betreft.

Over het ogenblik waarop een licentiaat in de rechten moet solliciteren voor een betrekking van stagiair, herinnert de Minister aan de memorie van toelichting die ter zake duidelijk is; er moet worden verwezen naar de derde fase, uiteengezet op pagina 26.

Ook over de vraag wanneer de stagiair een plaats van magistraat mag postuleren, is de memorie van toelichting eveneens duidelijk [zie de 4de fase (blz. 26-27)]. Hij mag postuleren wanneer hij het geheel van de opeenvolgende stadia van de stage heeft doorlopen.

Er is in geen termijn voorzien voor het postuleren. Hij zal het *a priori* doen na de 36ste maand. Het adviescomité mag slechts advies uitbrengen na de 36ste maand, nl. wanneer de stage voltooid is. De tweede stagemeester brengt trouwens zijn advies slechts uit na beëindiging van de 36ste maand (arti-

427*quater*, § 2, cinquième alinéa). En conséquence, une nomination ne peut coïncider avec la date de fin du stage. En outre, cette période intermédiaire doit être mieux aménagée (article 427*quater*, § 2, *in fine*: ce texte devrait aller plus loin et prévoir une prorogation d'office du stage en attendant la nomination alors que, tel qu'il est rédigé, ledit article 427*quater*, § 2, *in fine*, se borne à conférer au stagiaire un droit à la prolongation du stage). Le Ministre se demande s'il ne serait pas possible d'envisager une nomination avant la fin du stage.

Sur le point de savoir si les stagiaires ne peuvent être nommés que substituts, le Gouvernement, compte tenu de l'élargissement du stage, donne la préférence à une extension des possibilités. En ce moment, il n'y a en tout cas aucun empêchement à ce qu'un stagiaire judiciaire soit nommé juge.

Plusieurs membres ayant demandé à pouvoir disposer d'une note de synthèse indiquant les perspectives pratiques en matière de désignation des stagiaires judiciaires, le Ministre communique ce qui suit:

A. Entrée en vigueur

L'article 22 du projet dispose que le Roi fixera la date de l'entrée en vigueur.

Prenons à titre d'exemple l'année 1993.

(Mesures transitoires pour les stagiaires nommés avant cette date: article 20, § 2.)

B. Combien de stagiaires faut-il prévoir?

B.1. Article 427*quater*, § 3:

En principe, 80 p.c. des stagiaires devront être nommés aux places de juges et de substituts.

B.2. Eu égard à l'exposé des motifs (p. 22 du projet):

On ne peut se référer qu'aux emplois vacants prévisibles avec certitude, c'est-à-dire ceux résultant d'une mise à la retraite.

En 1993, cela ne concernera que 7 juges et substituts. D'où la nécessité d'une plus large approche. Les départs naturels affectent également les fonctions de promotion. Si l'on considère la mise à la retraite dans son ensemble, l'effectif équivaut à 32 magistrats (sans les membres de la Cour de cassation, les juges de paix et les juges de police: pour ces fonctions, une condition d'âge est requise).

kel 427*quater*, § 2, lid 5). Bijgevolg kan een benoeming niet samenvallen met de datum van beëindiging van de stage. Deze tussentijdse periode moet trouwens beter ingericht worden (artikel 427*quater*, § 2, *in fine*: deze tekst zou ruimer moeten zijn want er moet een ambtshalve verlenging van de stage komen in afwachting van de benoeming, terwijl artikel 427*quater*, § 2, *in fine*, zoals het is opgesteld een recht van verlenging van de stage toekent aan de stagiair). De Minister vraagt zich af of het niet mogelijk zou zijn een benoeming vóór het einde van de stage te overwegen.

Wat de vraag betreft of de stagiairs alleen tot substituut kunnen worden benoemd, geeft de Regering, gelet op de verruiming van de stage, de voorkeur aan een uitbreiding van de mogelijkheden. Op dit ogenblik bestaat er in elk geval geen enkel beletsel dat een gerechtelijk stagiair tot rechter zou worden benoemd.

Op verzoek van meerdere leden om te kunnen beschikken over een synthese-nota waarin de praktische perspectieven worden gegeven inzake de aanwijzing van de gerechtelijke stagiairs, deelt de Minister het volgende mede:

A. Inwerkingtreding

Artikel 22 van het ontwerp bepaalt dat de Koning de datum van inwerkingtreding zal vaststellen.

Laten we bij wijze van voorbeeld het jaar 1993 nemen.

(Overgangsmaatregelen voor de stagiairs benoemd vóór die datum: artikel 20, § 2.)

B. In hoeveel stagiairs moet er voorzien worden?

B.1. Artikel 427*quater*, § 3:

In principe, zullen er voor de plaatsen van rechters en van substituten, 80 pct. van de stagiairs moeten benoemd worden.

B.2. Gelet op de memorie van toelichting (blz. 22 van het ontwerp):

Men kan slechts verwijzen naar de met zekerheid voorzienbare vacante betrekkingen, d.w.z. de vacante betrekkingen tengevolge van oprusttelling.

In 1993, zullen er slechts 7 rechters en substituten zijn. Dit onderstreept dus de noodzaak van een ruimere benadering. De natuurlijke vertrekken beïnvloeden ook de bevorderingsfuncties. Als men de oprusttellingen in zijn geheel beschouwt, is het effectief gelijk aan 32 magistraten (zonder de leden van het Hof van Cassatie en de vrederechters en politierechters: voor die functies is een leeftijdsvoorwaarde vereist).

B.3. Conséquence:

Il faut $\frac{32 \times 80}{100} = \pm 25$ stagiaires.

B.4. Condition:

Il faut au moins 25 lauréats!

B.5. Pour mémoire:

Nombre de candidats à la fonction de stagiaire judiciaire en décembre 1990: 25, dont 7 francophones et 18 néerlandophones.

B.6. Remarques:

— Il faut bien prendre en considération la portée de la fin de l'exposé des motifs (p. 23 *in fine*): si le quota ne peut pas être respecté, il ne doit pas obligatoirement l'être. En effet:

a) y aura-t-il 25 lauréats?

b) même s'il y en a 25, ce nombre sera-t-il suffisant, vu les autres hypothèses (décès, promotions, démissions)?

— A la fin du stage, il n'y aura donc pas 32 fonctions à conférer, leur nombre sera plus élevé. Il n'existe donc aucune certitude mathématique que le quota de 80 p.c. sera atteint! Même si tous les stagiaires qui ont satisfait au stage sont nommés, ce quota ne peut être atteint. La même critique s'applique pour la formule proposée par un membre (50-50).

C. Procédure

Première étape: août 1989: article 427*quater*, § 1er, deuxième alinéa (*cf.* exposé des motifs, p. 22).

Publication des emplois vacants de stagiaire judiciaire (initiative ministérielle). Pourquoi le mois d'août? C'est le mois qui précède le début de l'année judiciaire et académique.

Deuxième étape: un mois après la publication en 1989: article 427*quater*, § 1er, deuxième alinéa (exposé des motifs, p. 22).

Les candidats s'inscrivent au concours organisé par le collège de recrutement (article 427*bis*, § 2) en septembre 1989. Le concours devrait être étalé sur un an (épreuve écrite + épreuve orale), logiquement entre le mois de septembre 1989 et le mois de juin 1990.

Troisième étape: durant l'année 1990: article 427*quater*, § 2, deuxième alinéa (exposé des motifs, p. 22).

B.3. Gevolg:

Er moeten $\frac{32 \times 80}{100} = \pm 25$ stagiairs zijn.

B.4. Voorwaarde:

Er moeten minstens 25 laureaten zijn!

B.5. Pro memorie:

Aantal kandidaten gerechtelijk stagiair in december 1990: 25 waaronder 7 Frans- en 18 Nederlandstaligen.

B.6. Opmerkingen:

— Men moet goed de draagwijdte van het einde van de memorie van toelichting (blz. 23 *in fine*) in overweging nemen: als het quota niet kan worden nageleefd, dan moet het niet. Inderdaad:

a) zullen er 25 laureaten zijn?

b) zelfs als er 25 zijn, is dit aantal dan voldoende gelet op de andere hypothesen (overlijden, bevordering, ontslag)?

— Aan het einde van de stage, zullen er dus geen 32 functies te begeven zijn maar meer. Er bestaat dus geen mathematische zekerheid dat het quota van 80 pct. zal bereikt worden! Zelfs als alle stagiairs die aan de stage voldaan hebben, benoemd worden, is dit quota niet haalbaar. Voor de formule voorgesteld door een lid (50-50), geldt dezelfde kritiek.

C. Procedure

Eerste fase: augustus 1989: artikel 427*quater*, § 1, tweede lid (*cf.* memorie van toelichting, blz. 22).

Bekendmaking van de vacante betrekkingen van gerechtelijk stagiair (ministerieel initiatief). Waarom de maand augustus? Het is de maand die het gerechtelijk en academisch jaar voorafgaat.

Tweede fase: een maand na de bekendmaking in 1989: artikel 427*quater*, § 1, tweede lid (memorie van toelichting, blz. 22).

De kandidaten schrijven zich in voor het vergelijkend examen, ingericht door het wervingscollege (artikel 427*bis*, § 2), in september 1989. Het vergelijkend examen zou over één jaar moeten gespreid zijn (schriftelijke proef + mondelinge proef), logischerwijze tussen de maand september 1989 en de maand juni 1990.

Derde fase: tijdens het jaar 1990: artikel 427*quater*, § 2, tweede lid (memorie van toelichting, blz. 22).

Il y aura donc X candidats (proclamation des résultats en juin 1990), qui pourront être désignés par priorité d'après leur classement. Le nombre maximum de stagiaires à désigner est fixé à 80 p.c. de 32.

Quatrième étape: en septembre 1990: article 427*quater*, § 2.

Le stage dure trois ans.

Cinquième étape: la nomination (exposé des motifs, p. 23).

— à la fin du stage, soit après trois ans;

— il y a trois phases:

* rapport du deuxième maître de stage;
* avis du comité d'avis;
* nomination.

La nomination doit nécessairement être précédée d'une brève période de prolongation du stage, ce qui sera prévu dans le cadre de l'article 427*quater*, § 2, immédiatement avant le dernier alinéa.

5. Conditions de nomination

Un commissaire a constaté qu'une idée qui était proposée dans l'avant-projet ne figure plus dans le projet, à savoir la possibilité, lors des premières nominations en qualité de juge de paix, de dispenser les éléments capables de l'examen d'aptitude; une telle dispense devrait s'appliquer, en règle générale, aux candidats-magistrats qui n'ont pas été stagiaires. L'intervenant aimerait savoir pourquoi cette disposition n'a plus été reprise dans le projet.

Le Ministre lui répond que le projet initial tenait compte de cette idée, moyennant le respect d'une garantie: il était proposé que le jury décide de la dispense sur la base de la grande valeur professionnelle du candidat. Le Conseil d'Etat a estimé ne pas pouvoir se rallier à cette formule (*cf.* l'avis du Conseil d'Etat, p. 57).

Le même membre croit également percevoir une anomalie dans le fait qu'un ancien stagiaire puisse être nommé juge à l'âge de 27 ans alors qu'un avocat ne peut être admis à cette fonction qu'à l'âge de 36 ans, surtout si l'on tient compte de la réalité.

L'intervenant est partisan du maintien des conditions d'âge actuelles, à moins qu'il ne soit précisé qu'un délai doit s'écouler entre la fin du stage et la nomination à la fonction de juge. La réglementation proposée est satifaisante en ce qui concerne la nomination des substituts. Pour celle des juges, on pourrait

Er zullen dus X kandidaten zijn (proclamatie van de resultaten in juni 1990) die bij voorrang kunnen aangewezen worden volgens hun rangschikking. Het maximum aantal aanwijzingen van stagiairs is vastgesteld op 80 pct. van 32.

Vierde fase: in september 1990: artikel 427*quater*, § 2.

De stage duurt drie jaar.

Vijfde fase: de benoeming (memorie van toelichting, blz. 23).

— na beëindiging van de stage, hetzij na drie jaar;

— er zijn drie fasen:

* verslag van de tweede stagemeester;
* advies van het adviescomité;
* benoeming.

De benoeming moet noodzakelijkerwijze worden voorafgegaan door een door een korte periode van stageverlenging, wat zal bepaald worden in het kader van artikel 427*quater*, § 2, juist vóór het laatste lid.

5. Benoemingsvoorwaarden

Een lid heeft vastgesteld dat een idee die in het voorontwerp was voorgesteld, in het ontwerp niet meer wordt teruggevonden, namelijk de idee om bij de eerste benoemingen tot vrederechter te voorzien in de mogelijkheid de bekwame elementen vrij te stellen van het bekwaamheidsexamen; een gelijkaardige vrijstelling zou in algemene regel moeten gelden voor de kandidaat-magistraten die geen stagiair zijn geweest. Het lid zou de reden willen kennen waarom dit niet meer is opgenomen in het ontwerp.

Hierop antwoordt de Minister dat met deze idee rekening werd gehouden in het oorspronkelijk ontwerp mits een waarborg werd in acht genomen: er werd voorgesteld dat de jury zou beslissen over de vrijstelling op grond van de grote beroepswaarde van de kandidaat. De Raad van State heeft gemeend deze formule niet te kunnen bijtreden (*cf.* advies van de Raad van State, blz. 57).

Hetzelfde lid meent eveneens een anomalie te ontdekken in het feit dat een gewezen stagiair tot rechter kan worden benoemd op de leeftijd van 27 jaar terwijl een advocaat dat slechts kan bereiken op de leeftijd van 36 jaar, vooral als rekening wordt gehouden met de realiteit.

Het lid is voorstander van het behoud van de thans bestaande leeftijdsvoorwaarden, tenzij wordt bepaald dat er een termijn dient te verlopen tussen het einde van de stage en de benoeming tot rechter. De voorgestelde regeling voldoet wat betreft de benoeming tot substituut. Voor de benoeming tot rechter

éventuellement prévoir que le stagiaire doit avoir exercé au préalable la fonction de substitut pendant trois ans.

Le Ministre réplique que ces stagiaires doivent présenter un concours.

L'intervenant fait remarquer qu'effectivement, celui qui sort premier du concours peut éventuellement refuser la nomination mais que, dans ce cas, il perd l'avantage du résultat de l'examen et il devra participer à une nouvelle épreuve.

Dans son exposé, le Ministre a attiré l'attention sur la difficulté de définir la notion de « fonction judiciaire ». Vise-t-on par là une personne qui a travaillé dans un service juridique — d'un syndicat, par exemple — et qui justifie ainsi des connaissances nécessaires, mais sans posséder un diplôme ?

L'intervenant s'interroge également à propos de la série de juristes — jusques et y compris le Conseil d'Etat, les notaires, les universitaires, etc. — qui entrent en ligne de compte pour être candidats en passant par un examen d'aptitude. Il estime que cette possibilité ne se justifie pas.

Lors de l'élaboration du Code judiciaire, on a inséré des dispositions qui devaient permettre de trouver des personnes capables d'exercer les fonctions de juge dans les tribunaux du travail. Des fonctionnaires ont même été nommés à cette fonction. L'intervenant a l'impression que certaines dispositions du projet procèdent du même principe, ce qui aujourd'hui n'est plus du tout nécessaire.

L'intervenant est également opposé à la solution prévue pour les universitaires car elle n'implique aucune qualification pour l'exercice d'une fonction judiciaire.

En ce qui concerne l'extension des références professionnelles donnant accès à la magistrature, le Ministre rappelle qu'il s'agit là d'un des principes de base de la réforme répondant à un souci d'ouverture (voir le premier principe énoncé dans l'exposé des motifs, p. 6).

Rien n'empêchera le ministre de la Justice de donner la priorité aux candidats, en provenance du barreau, qui ont réussi l'examen. Le Ministre n'est pas tenu par des obligations.

On ne s'écarte pas beaucoup du droit positif en vigueur. La principale différence réside dans la possibilité de nommer quelqu'un qui exerce une fonction juridique dans le secteur privé. En outre, il n'est plus nécessaire d'avoir enseigné le droit dans une université (cette condition donne du reste lieu à plusieurs litiges administratifs; la norme devrait en effet être précisée).

zou eventueel kunnen worden bepaald dat de stagiair vooraf gedurende een drietal jaar het ambt van substituut zou moeten hebben uitgeoefend.

De Minister merkt op dat bedoelde stagiairs worden onderworpen aan een vergelijkend examen.

Het lid merkt op dat inderdaad degene die als eerste uit het vergelijkend examen te voorschijn komt, eventueel de benoeming kan weigeren, doch in dat geval verliest hij het voordeel van het resultaat van het examen, en zal hij aan een nieuw examen moeten deelnemen.

De Minister heeft in zijn uiteenzetting de aandacht gevestigd op de mogelijkheid om het begrip « gerechtelijk ambt » te definiëren. Wordt daaronder bedoeld een persoon die heeft gewerkt in een juridische dienst van bijvoorbeeld een syndicaat en die daardoor blijk geeft van de nodige kennis, doch zonder over een diploma te beschikken ?

Het lid heeft eveneens vragen met betrekking tot de reeks juristen — tot en met de Raad van State, notarissen, academici, enz. — die in aanmerking komen om via een bekwaamheidsexamen kandidaat te zijn; het lid is van mening dat dit niet is verantwoord.

Bij het opstellen van het Gerechtelijk Wetboek werden bepalingen ingevoerd die het mogelijk moesten maken personen te vinden die als rechter konden fungeren in de arbeidsrechtbanken; ook ambtenaren werden tot deze functie benoemd. Het lid heeft de indruk dat sommige bepalingen van het ontwerp daarin hun oorsprong vinden, hetgeen thans niet meer vereist is.

Het lid is eveneens tegenstander van de oplossing met betrekking tot de academici, vermits dit geen enkele kwalificatie inhoudt met het oog op een rechterlijke functie.

Met betrekking tot de uitbreiding van de referentieberoepen die de toegang tot de magistratuur mogelijk maken, herinnert de Minister eraan dat het hier gaat om één van de grondbeginselen van de hervorming die wordt ingegeven door een bekommernis van openheid (zie het eerste principe vermeld in de memorie van toelichting, blz. 6).

Niets zal de Minister van Justitie verhinderen voorrang te geven aan de kandidaten komend van de balie die geslaagd zijn voor het examen. De Minister is niet gebonden door verplichtingen.

Er wordt niet veel afgeweken van het van kracht zijnde positief recht. Het voornaamste verschil ligt in de mogelijkheid tot benoeming van iemand die een juridische functie in de privé-sector bekleedt. Bovendien wordt niet meer vereist rechten te hebben onderwezen aan een universiteit (deze vereiste geeft trouwens aanleiding tot meerdere administratieve geschillen; die norm zou immers moeten toegelicht worden).

Il convient de rappeler que la qualité de l'expérience professionnelle est un des éléments de l'avis donné par le comité d'avis.

Les nominations de candidats en provenance du secteur privé sont limitées aux fonctions de juge et de substitut (en dehors de la désignation de stagiaires).

En outre, il faut rappeler qu'un greffier exerce une fonction judiciaire. Il n'est donc pas exclu, moyennant le respect des autres conditions (licence en droit).

Le même intervenant constate qu'il est dit dans l'exposé des motifs que l'examen d'aptitude n'est pas un examen portant sur les connaissances, mais plutôt sur l'attitude en général. Il convient de prévoir davantage d'indications dans ce sens dans le texte même de la loi pour éviter que, par suite de la composition du jury, des malentendus ne surgissent à ce propos et que le but fixé ne soit pas atteint.

Le Ministre répond à cela que le texte de la loi indique clairement que le concours aussi bien que l'examen portent sur les aptitudes professionnelles. En outre, il est précisé dans l'exposé des motifs que le concours ne peut être conçu comme une nouvelle épreuve universitaire (exposé des motifs, p. 7).

Cet argument vaut *a fortiori* pour les candidats dont il est à supposer qu'ils seront plus âgés que les candidats stagiaires soumis au concours. La durée et la qualité de l'expérience professionnelle sont effectivement les conditions complémentaires qui viennent s'ajouter à la réussite de l'examen.

Le même membre préconise également que les vice-présidents soient traités de la même manière que les premiers substituts, même si des nuances s'imposent évidemment pour certains petits tribunaux.

En ce qui concerne les fonctions qui donnent accès à un poste de juge de paix ou de juge, un autre membre demande pour quelle raison on exige 12 ans de barreau ou un autre mandat judiciaire, alors que 5 années de fonctions au Conseil d'Etat suffisent, sans que l'on spécifie en outre quelles sont les fonctions visées.

Ces dernières fonctions ne préparent en aucune manière à une nomination, par exemple, de juge de paix.

Du reste, d'une manière générale, l'intervenant aimerait savoir pourquoi on fait une distinction à l'égard de la durée de l'exercice d'une autre fonction par l'intéressé avant que celui-ci puisse être nommé.

L'intervenant est en outre d'avis de fixer un âge minimum pour une nomination de juge; 27 ans est en tout cas trop tôt. Un autre membre fait également des

Er zij aan herinnerd dat de kwaliteit van de beroepservaring een onderdeel uitmaakt van het advies van het adviescomité.

De benoemingen van kandidaten die uit de privésector komen, zijn beperkt tot de functies van rechter en van substituut (buiten de aanwezigheid van stagiairs).

Bovendien zij eraan herinnerd dat een griffier een gerechtelijke functie bekleedt; hij is dus niet uitgesloten, behoudens toepassing van de andere voorwaarden (licentie in de rechten).

Dezelfde interveniënt stelt vast dat er in de toelichting wordt genoteerd dat het bekwaamheidsexamen geen kennisexamen is maar eerder betrekking heeft op de *attitude*: het is wenselijk dat in de teksten zelf daaromtrent meer aanwijzingen zouden worden opgenomen ten einde te vermijden dat, ingevolge de samenstelling van de examencommissie, ter zake misverstanden zouden ontstaan en het vooropgestelde doel niet zou worden bereikt.

De Minister antwoordt hierop dat de wettekst duidelijk vermeldt dat zowel het vergelijkend examen als het examen handelen over de beroepsbekwaamheden. Bovendien wordt in de memorie van toelichting bepaald dat het vergelijkend examen niet mag worden opgevat als een nieuwe universitaire proef (memorie van toelichting, p. 7).

Dit argument geldt *a fortiori* voor de kandidaten waarvan wordt verondersteld dat zij ouder zullen zijn dan de kandidaten stagiairs onderworpen aan het vergelijkend examen. De duur en de kwaliteit van de beroepservaring zijn inderdaad de aanvullende voorwaarden bij het slagen in het examen.

Hetzelfde lid pleit er eveneens voor dat de ondervoorzitters op dezelfde wijze zouden worden behandeld als de eerste substituten, hoewel dit uiteraard voor bepaalde kleine rechtbanken moet worden genuanceerd.

Wat betreft de functies die toegang geven tot een ambt van vrederechter of rechter, vraagt een ander lid waarom 12 jaar balie of een ander gerechtelijk mandaat worden vereist terwijl een ambt van 5 jaar bij de Raad van State volstaat en er trouwens niet wordt gespecificeerd welk ambt wordt bedoeld.

Dit laatste ambt bereidt in genendele voor met het oog op een benoeming tot bijvoorbeeld vrederechter.

Trouwens in het algemeen wenst het lid de reden te kennen waarom inzake de duur van de uitoefening van een ander ambt alvorens te kunnen worden benoemd, een onderscheid wordt gemaakt.

Het lid is er bovendien voorstander van dat een leeftijdsminimum zou worden vastgesteld om tot rechter te worden benoemd; 27 jaar is in elk geval te

réserves au sujet de l'âge. Il ne faut pas perdre de vue que tous les juges nommés actuellement sont appelés à siéger seuls, ce qui n'était pas le cas précédemment.

Autrefois, les juges siégeaient à trois, de sorte qu'un magistrat nouvellement nommé pouvait être formé par ses collègues. Il n'est pas souhaitable que des juges jeunes et récemment nommés siègent seuls. On devrait pouvoir exiger qu'avant de prendre part à l'examen pour le stage judiciaire, les intéressés aient suivi le barreau pendant deux ans. Dans cette hypothèse, l'âge de trente ans serait atteint à la fin du stage et, de plus, l'intéressé aurait une expérience du barreau, ce qui reste encore la meilleure préparation en vue d'une nomination dans la magistrature. On pourrait éventuellement limiter le nombre des affaires confiées à un juge unique.

Le Ministre rappelle aux membres qui ont formulé des objections relatives à la condition d'âge requise pour être nommé que conformément aux conclusions déposées par M. Krings en 1974, l'âge ne constitue qu'une condition subsidiaire. Cette condition devient prioritaire si elle est une garantie de maturité. C'est l'objectif poursuivi pour le juge de paix et les membres de la Cour de cassation (voir l'exposé des motifs, p. 6, point 2). Le Ministre communique ensuite l'aperçu suivant:

« 1) le juge de paix suppléant: 30 ans ou 35 ans?

C'est un problème d'opportunité, mais vu l'importance de sa fonction, l'âge de 35 ans constitue une garantie de maturité (*cf.* l'argument supra).

2) réinsérer la condition d'âge pour le juge (30 ans)

a) voir la réponse (supra);

b) pour les candidats qui ne sont pas stagiaires judiciaires, l'âge de 30 ans sera toujours dépassé, vu l'expérience professionnelle requise.

c) pour les stagiaires judiciaires:

— licenciés en droit: 23 ans (âge minimum sauf exception);

— un an avant le concours: 24 ans;

— 3 ans de stage: 27 ans;

— suivent le service militaire, la période d'attente avant d'être nommé (maximum 2 × 6 mois)...

On n'est plus guère éloigné de la trentaine.

d) Si l'on pose une condition d'âge, les stagiaires judiciaires de moins de 30 ans qui ont accompli leur stage ne pourraient être nommés qu'au parquet. »

vroeg. Een ander lid heeft eveneens bedenkingen in verband met de leeftijd. Er mag niet uit het oog worden verloren dat alle rechters die op dit ogenblik worden benoemd, geroepen zijn om alleen te zetelen, hetgeen vroeger niet het geval was.

Vroeger zetelden de rechters met drie, zodat een jong benoemde magistraat kon worden opgeleid door zijn collega's. Het is niet verantwoord dat jonge en pas benoemde rechters alleen zetelen. Men zou kunnen eisen dat men, vooraleer men aan het examen voor de gerechtelijke stage mag deelnemen, twee jaar praktijk aan de balie zou hebben doorgemaakt. In deze hypothese zou de leeftijd van 30 jaar zijn bereikt op het einde van de stage en vervolgens zou men aan de balie een praktijk hebben doorgemaakt hetgeen nog altijd de beste voorbereiding is met het oog op een benoeming in de magistratuur. Eventueel zouden de zaken die aan een alleenzetelende rechter worden toevertrouwd, kunnen worden beperkt.

Aan de leden die bedenkingen hebben geformuleerd bij de leeftijdsvoorwaarde die wordt vereist om te worden benoemd, herinnert de Minister er aan dat overeenkomstig de besluiten neergelegd door de heer Krings in 1974, de leeftijd slechts een bijkomende voorwaarde is. Deze voorwaarde krijgt voorrang als zij een waarborg van bezadigdheid is. Dit wordt nagestreefd voor de vrederechter en de leden van het Hof van Cassatie (zie Memorie van Toelichting, blz. 6, punt 2). De Minister deelt vervolgens volgend overzicht mede:

« 1) de plaatsvervangende vrederechter: 30 jaar of 35 jaar?

Opportuniteitsprobleem, maar gezien de belangrijkheid van zijn functie, is 35 jaar een waarborg voor bezadigdheid (*cf.* argument supra)

2) de leeftijdsvoorwaarde weer invoeren voor de rechter (30 jaar)

a) zie antwoord (supra)

b) voor de kandidaten die geen gerechtelijk stagiair zijn, zal de leeftijd van 30 jaar steeds overschreden worden gelet op de vereiste beroepservaring.

c) voor de gerechtelijke stagiairs:

— licentiaat in de rechten: 23 jaar (minimumleeftijd behoudens uitzondering);

— één jaar voor het vergelijkend examen: 24 jaar;

— 3 jaar stage: 27 jaar.

— dan volgt de militaire dienstplicht, de wachtperiode vooraleer benoemd te worden (maximum 2 × 6 maand)...

Men is niet ver meer van de 30 jaar.

d) Als men een leeftijdsvoorwaarde stelt, zouden de gerechtelijke stagiairs van minder dan 30 jaar die hun stage volbracht hebben, alleen op het parket kunnen benoemd worden. »

Un commissaire formule des objections quant à la constitutionnalité de la fixation d'un pourcentage pour la nomination des magistrats; en effet, le Roi nommant les juges, il doit en principe le faire en toute liberté. Il serait préférable de déterminer un minimum, sans fixer de pourcentage absolu après avoir laissé au Roi une marge de libre appréciation.

On fait remarquer en l'espèce que le Roi reste en tout cas libre de faire son choix parmi les candidats présentés.

Le Ministre considère que l'établissement d'un pourcentage ne suscite pas d'objection de constitutionnalité. Du reste, en imposant la condition d'âge, on limite déjà la liberté de nomination.

Quoi qu'il en soit, l'intervenant n'est pas partisan de la proportion 80/20. Un autre membre se prononce dans le même sens. Il faudra en tout cas approfondir l'examen de cette règle. En effet, une magistrature convenable requiert une révision de cette proportion, surtout à l'égard des stagiaires qui n'ont jamais connu la moindre pratique d'avocat.

Le même membre estime que les stagiaires ne devraient pouvoir entrer en considération pour une nomination qu'à concurrence de la moitié. Il aimerait d'ailleurs savoir comment fonctionnera le système.

De plus, il émet des réserves quant au fait que les stagiaires judiciaires participent aux délibérations du tribunal, ce qu'il considère comme dangereux.

Le Ministre déclare que pour ce qui est des conditions de compétence, il aurait préféré exiger d'abord un stage au barreau, qui aurait été suivi de l'examen et, enfin, du stage judiciaire. Cette solution s'est heurtée à des objections d'ordre social, car elle aurait entraîné des efforts financiers trop importants. Ceux qui veulent rester avocats sont du reste confrontés à des difficultés plus grandes encore.

Un autre membre se dit également convaincu que pour la qualité du magistrat, il est essentiel que celui-ci ait passé un certain temps au barreau parce que les candidats y font connaissance avec la vie et avec l'esprit du barreau qui leur apporte une liberté d'esprit permettant de mieux peser le pour et le contre.

Un membre demande au Ministre de quelle manière le système fonctionnera dans la pratique et comment l'équilibre linguistique sera réalisé.

Le Ministre fait remarquer que l'exemple cité plus haut doit être adapté. Il faut prendre en considération deux quotas, à savoir le nombre de magistrats néerlandophones et francophones et, ensuite, calculer 80 p.c. dans chaque série.

Een lid heeft bedenkingen over de grondwettelijkheid bij het vaststellen van een percentage voor de benoeming van magistraten; de Koning benoemt immers de rechters, zodat Hij daarbij in principe vrij moet zijn. Het ware beter een minimum te bepalen, zonder een absoluut percentage vast te stellen, zodat een marge van vrije beoordeling aan de Koning wordt overgelaten.

Hierbij wordt opgemerkt dat de Koning in elk geval vrij blijft om te kiezen onder de voorgedragen kandidaten.

De Minister is van mening dat het vaststellen van een percentage geen grondwettelijke bezwaren oproept. Trouwens reeds door het opleggen van de leeftijdsvereiste wordt de benoemingsvrijheid beperkt.

Wat er ook van zij, is het lid geen voorstander van de verhouding 80-20. Een ander lid sluit zich hierbij aan. Deze regel zal in elk geval nader moeten worden onderzocht. Een degelijke magistratuur vereist immers dat deze verhouding wordt herzien vooral ten aanzien van de stagiairs die nooit enige advocatenpraktijk hebben gekend.

Het lid is van mening dat voor een benoeming de stagiairs slechts voor de helft in aanmerking zouden mogen komen. Het lid zou trouwens willen weten hoe het systeem zal werken.

Bovendien heeft het lid bezwaar tegen het feit dat de gerechtelijke stagiairs deelnemen aan de beraadslagingen van de rechtbank; dit beschouwt het lid als gevaarlijk.

De Minister verklaart dat wat de bevoegdheidsvoorwaarden betreft, hij liever had gehad vooraf een stage te vereisen aan de balie, waarna wordt deelgenomen aan het examen, gevolgd door de gerechtelijke stage. Daartegen werden bezwaren van sociale aard ingeroepen, omdat daardoor te grote financiële inspanningen zouden worden opgelegd. Degenen die advocaat willen blijven, worden trouwens met nog grotere moeilijkheden geconfronteerd.

Een ander lid is er eveneens van overtuigd dat het voor de degelijkheid van de magistraat van essentieel belang is dat deze een zekere tijd aan de balie heeft doorgebracht, omdat de kandidaten kennis nemen van het leven en de geest van de balie die een geestesvrijheid meebrengt waarbij het voor en het tegen beter worden afgewogen.

Een lid vraagt aan de Minister op welke wijze het systeem in de praktijk zal werken, hoe het taalevenwicht zal worden gerealiseerd.

De Minister merkt op dat het bovenvermeld voorbeeld moet worden aangepast. Er moeten twee quota's worden in aanmerking genomen, namelijk het aantal Nederlandstalige en Franstalige magistraten en vervolgens moet in elke reeks 80 pct. worden berekend.

A cette occasion, un membre évoque la situation exceptionnelle du remplacement des juges d'instruction. On propose un système permettant la prorogation, mais l'intervenant opterait plutôt pour un terme fixe de six mois. Ce délai permettrait au ministre de disposer de tous les avis pour pourvoir à la vacance.

L'intervenant attire également l'attention sur la fonction de police judiciaire qu'exerce le juge d'instruction. Contrairement à certaines conceptions, il est partisan du maintien de cette qualification; compte tenu du fait qu'il est difficile de faire clairement la distinction entre le juge d'instruction-juge et le juge d'instruction-officier de police judiciaire, il est préférable que l'on conserve à ce magistrat la plénitude de la compétence, mais en le soustrayant au contrôle du procureur général. Un juge doit être placé sous le contrôle de son propre chef de corps; ceci vaut du reste aussi pour un conseiller de cours d'appel qui est désigné par la chambre des mises en accusation pour procéder à l'instruction dans les cas de privilège de juridiction.

A ce propos, le Ministre tient à préciser que le projet de loi n'a pas pour but de revoir le statut de l'instruction. Ce statut est réglé par le Code d'instruction criminelle. En ce qui concerne la sécurité du citoyen, le Conseil des ministres a décidé le 4 juin 1990 qu'une réforme éventuelle de l'instruction ne pourrait se faire qu'après une étude préalable.

L'intervenant estime également que ces juges d'instruction doivent bénéficier d'un traitement égal à celui du premier substitut du procureur du Roi.

Le Ministre répond qu'il y a là un problème statutaire qu'il n'entre pas dans ses intentions d'ignorer. Une réforme des modalités des traitements des magistrats est actuellement à l'étude. Dans ce contexte, on est surtout attentif à la nécessaire revalorisation du traitement au moment le plus critique d'une carrière, à savoir lorsqu'un magistrat qui n'a obtenu aucune promotion, doit faire face à des charges familiales importantes. La revalorisation statutaire des titulaires de certaines fonctions est également à l'étude, de sorte que la proposition faite par l'intervenant doit être envisagée dans le cadre de l'article 357 du Code judiciaire.

La réforme proposée par le membre doit être envisagée dans un contexte plus large, qui comporte différentes fonctions judiciaires. Cette question ne fait pas spécifiquement partie du projet.

L'intervenant constate que, sur certains points, le projet modifie les conditions pour officier en qualité de juge suppléant, mais qu'il subsiste encore des anomalies en la matière, notamment en ce qui concerne la condition d'âge de 35 ans. Il serait préférable de fixer

Bij deze gelegenheid handelt een lid over de uitzonderlijke toestand van de vervanging van onderzoeksrechters. Een systeem van mogelijke verlenging wordt voorgesteld doch het lid opteert eerder voor een vaste termijn, namelijk zes maanden; binnen die termijn zal de Minister over alle adviezen beschikken om de vacature op te vullen.

Het lid vestigt eveneens de aandacht op de functie van officier van gerechtelijke politie die de onderzoeksrechter uitoefent. In tegenstelling met bepaalde opvattingen, is het lid voorstander van het behoud van deze kwalificatie; rekening houdend met het feit dat het moeilijk is om een duidelijk onderscheid te maken tussen onderzoeksrechter — rechter en onderzoeksrechter — officier van gerechtelijke politie, is het beter deze magistraat de volheid van bevoegdheid te laten doch hem wel te onttrekken aan het toezicht van de procureur-generaal. Een rechter moet onder toezicht staan van zijn eigen korpsoverste; dit geldt trouwens ten aanzien van een raadsheer in het hof van beroep die door de K.I. wordt aangesteld met het oog op het onderzoek in de gevallen van voorrecht van rechtsmacht.

Ter zake wenst de Minister te preciseren dat het wetsontwerp niet tot doel heeft het statuut van het onderzoek te herzien. Dit wordt geregeld in het Wetboek van Strafvordering. Met betrekking tot de veiligheid van de burger heeft de Ministerraad op 4 juni 1990 beslist dat een eventuele hervorming van het onderzoek slechts na een voorafgaande studie kan gebeuren.

Het lid is eveneens van mening dat deze onderzoeksrechters een wedde moeten genieten gelijk aan deze van eerste substituut-procureur des Konings.

De Minister antwoordt hierop dat zulks een statutair probleem betreft dat hij niet zinnens is over het hoofd te zien. Een hervorming van de modaliteiten van de wedden van de magistraten wordt thans onderzocht. In die context heeft men hoofdzakelijk aandacht voor de noodzakelijke herwaardering van de wedde op het meest kritieke moment van een loopbaan, te weten wanneer een magistraat die geen enkele bevordering kreeg, het hoofd moet bieden aan zware familiale lasten. De statutaire verbetering van de titularissen van bepaalde functies wordt eveneens onderzocht zodat het voorstel gedaan door het lid, dient te worden bestudeerd in het raam van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek.

De hervorming voorgesteld door het lid moet in overweging genomen worden in een ruimere context, die verschillende gerechtelijke functies omvat. Dit maakt niet specifiek deel uit van het ontwerp.

Het lid stelt vast dat het ontwerp op bepaalde punten de vereisten wijzigt om als plaatsvervangend rechter op te treden, doch er kunnen nog anomalieën ter zake worden vastgesteld, onder meer wat de leeftijdsvereiste van vijfendertig jaar betreft; het zou

cet âge à 30 ans si l'âge requis pour une nomination de juge de paix est fixé à 40 ans. C'est précisément parmi les magistrats suppléants que l'on trouvera les personnes qui conviennent pour présenter l'examen d'aptitude en vue d'une nomination comme magistrat effectif.

Le même intervenant estime inopportun — même si à strictement parler la chose est possible — qu'un juge suppléant doive siéger comme juge unique, surtout si l'on augmente le nombre de ces juges.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Intitulé du projet

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Compléter l'intitulé du projet par les mots « et modifiant les règles du Code judiciaire et certains articles du Code d'instruction criminelle relatifs au statut des juges d'instruction. »

Justification

Il est clair que le projet vise, en ses articles 1er et 2, le statut du juge d'instruction. Que d'autres amendements soient adoptés ou non, il faut en tout cas préciser dans l'intitulé qu'en exécution de certaines recommandations de la Commission d'enquête parlementaire sur la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme est organisée, des efforts sont faits en vue d'améliorer le statut du juge d'instruction.

Un membre estime qu'il peut être justifié de préciser l'intitulé du projet.

L'auteur de l'amendement ajoute que la réponse à la question de savoir si une modification éventuelle de l'intitulé s'impose dépend de l'adoption ou non des amendements qu'il a déposés en vue d'insérer un article 2*bis* et un article 2*ter*.

Ces deux amendements ont été retirés après la réponse faite par le Ministre à propos du point en question. Dès lors l'amendement visant à compléter l'intitulé a été également retiré à ce moment-là.

a) Désignation à des fonctions particulières

Article 1er

Désignation de juges d'instruction, de juges des saisies et de juges au tribunal de la jeunesse (art. 79 du Code judiciaire)

beter zijn de leeftijd op dertig jaar vast te stellen wanneer voor de benoeming tot vrederechter de leeftijd van veertig jaar wordt vereist. Onder de plaatsvervangende magistraten zal men juist die geschikte personen vinden om het bekwaamheidsexamen af te leggen om als effectief magistraat te worden benoemd.

Hetzelfde lid acht het niet verantwoord — hoewel het strikt genomen mogelijk is — dat een plaatsvervangend rechter als alleen zetelende rechter zou fungeren, zeker niet wanneer hun aantal wordt verhoogd.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Opschrift van het ontwerp

Een lid dient het volgend amendement in :

« Het opschrift van het ontwerp aan te vullen met de woorden : « en tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek en bepaalde artikelen van het Wetboek van Strafvordering betreffende het statuut van de onderzoeksrechters. »

Verantwoording

Het is duidelijk dat het ontwerp in zijn artikelen 1 en 2 het statuut van de onderzoeksrechter beoogt. Ongeacht of andere amendementen aanvaard worden, dient in ieder geval in het opschrift duidelijk te worden gesteld dat, in uitvoering van bepaalde aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en terrorisme georganiseerd wordt, pogingen worden gedaan om het statuut van de onderzoeksrechter te verbeteren.

Een lid stelt vast dat het kan verantwoord zijn het opschrift van het ontwerp te preciseren.

De indiener voegt hieraan toe dat een eventuele wijziging van het opschrift uiteindelijk afhangt van de vraag of de door hem ingediende amendementen strekkende tot invoeging van artikel 2*bis* en artikel 2*ter* al dan niet zullen worden aangenomen.

Beide amendementen werden ingetrokken na het antwoord dat de Minister daarop heeft verstrekt. Hieruit vloeit dan ook voort dat het amendement strekkende tot aanvulling van het opschrift op dat ogenblik eveneens werd ingetrokken.

a) Aanwijzing voor bijzondere ambten

Artikel 1

Aanwijzing van onderzoeksrechters, beslagrechters en rechters in de jeugdrechtbank (art. 79 van het Gerechtelijk Wetboek)

Cet article modifie l'article 79 du Code judiciaire relatif à la désignation des juges d'instruction, des juges des saisies et des juges au tribunal de la jeunesse.

Le texte de l'article 79 du Code judiciaire tel qu'il est proposé à cet article, est le suivant:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. »

Un membre propose de remplacer, dans le texte néerlandais du deuxième alinéa de l'article 79 proposé, le mot « wordt » par les mots « kan worden ».

Justification

L'objectif est de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français (renouvelable); le texte néerlandais donne à penser que le renouvellement est automatique et a lieu dans tous les cas.

Le représentant du Ministre approuve cette amélioration; il estime que, grâce à elle, l'idée inscrite dans le texte est effectivement mieux rendue.

Le même intervenant dépose ensuite un amendement rédigé comme suit:

« Au deuxième alinéa du même article 79, insérer après le mot « ensuite », les mots « chaque fois. »

Justification

L'objectif est manifestement de permettre des prolongations successives de cinq ans. Dans l'état actuel du texte, on ne pourrait bénéficier que d'une seule de ces prolongations.

Dit artikel wijzigt artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de aanwijzing van de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de jeugdrechters.

De door het ontwerp voorgestelde tekst luidt als volgt:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, één of meer onderzoeksrechters, één of meer beslagrechters en één of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal verlengd wordt met een termijn van twee jaar en vervolgens met een termijn van vijf jaar, uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. »

Een lid stelt voor om in de Nederlandse tekst van artikel 79, tweede lid, de woorden « die een eerste maal verlengd wordt » te vervangen door de woorden « die een eerste maal kan worden verlengd ».

Verantwoording

De bedoeling bestaat erin de tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst (renouvelable); de Nederlandse tekst geeft de indruk dat de verlenging automatisch en in elk geval gebeurt.

De vertegenwoordiger van de Minister is het eens met deze verbetering; zij geeft inderdaad beter de juiste betekenis van de tekst weer.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in.

« In hetzelfde artikel 79, tweede lid, na het woord « vervolgens », het woord « telkens » in te voegen. »

Verantwoording

Het is blijkbaar de bedoeling opeenvolgende verlengingen met vijf jaar mogelijk te maken. Zoals het er nu staat, zou er maar één zulke verlenging mogelijk zijn.

Le représentant du Ministre confirme que, grâce à cet amendement, l'idée inscrite dans le texte est effectivement mieux traduite.

Un membre confirme que, dans le texte actuel de l'article 79, figurent également les mots « chaque fois ».

La Commission approuve les deux amendements.

Un autre membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Remplacer le deuxième alinéa de l'article 79 proposé, par ce qui suit:

« Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite pour une durée de cinq ans.

Les juges d'instruction sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant au moins trois ans la fonction de juge; les juges des saisies sont désignés parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans; les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins un an.

Lorsqu'un magistrat a exercé les fonctions de juge au tribunal de la jeunesse pendant huit années consécutives, le renouvellement de sa désignation à ces fonctions a lieu à titre définitif.»

Justification

Le projet prévoit qu'à l'article 79 du Code judiciaire, on tend à mettre en harmonie le deuxième alinéa avec les dispositions du quatrième alinéa dudit article concernant les juges de la jeunesse. A première vue, cela ne semble pas se justifier, si ce n'est par une volonté pure et simple d'harmonisation.

Si la commission parlementaire a surtout mis l'accent sur l'expérience indispensable du juge d'instruction et sur son indépendance totale à l'égard du ministère public, il semble indiqué de remplacer les mots « ayant exercé des fonctions judiciaires effectives » par la mention d'une ancienneté de service de trois ans en qualité de juge. Relevons au passage qu'en dépit du fait que dans la pratique, il ne peut y avoir de malentendu à ce propos, l'emploi des termes « fonctions judiciaires » ne vise pas nécessairement des fonctions effectives (comme les énumère l'article 288 du Code judiciaire), à la lumière du livre 2 de la deuxième partie du Code judiciaire, Des fonctions judiciaires.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat dit amendement op zijn beurt de bedoeling van de tekst beter weergeeft.

Een lid bevestigt dat in de thans bestaande tekst van artikel 79 het woord « telkens » eveneens voorkomt.

De Commissie is het eens met beide amendementen.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« Het tweede lid van de voorgestelde artikel 79 te vervangen als volgt:

« De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van een jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens voor vijf jaar kan worden verlengd.

De onderzoeksrechters worden aangewezen uit de rechters die ten minste drie jaar als rechter hun ambt hebben uitgeoefend; de beslagrechters worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend; de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste een jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend.

Heeft de magistraat gedurende acht opeenvolgende jaren het ambt van rechter in de jeugdrechtbank uitgeoefend, dan houdt de verlenging vaste aanwijzing in.»

Verantwoording

Het ontwerp bepaalt dat in artikel 79, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een overeenstemming met het bepaalde, in het vierde lid van datzelfde artikel betreffende de rechters in de jeugdrechtbank, werd beoogd. Daarvoor lijkt op eerste zicht geen motivering te worden gegeven, tenzij de loutere wil tot harmonisatie.

Indien de parlementaire commissie vooral de nadruk heeft gelegd op de noodzakelijke ervaring van de onderzoeksrechter en zijn totale onafhankelijkheid ten overstaan van het openbaar ministerie dan lijkt het gepast de woorden « werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend » te vervangen door een dienstanciënniteit van drie jaar als rechter. Terloops weze opgemerkt dat ondanks het feit dat in de praktijk er desbetreffend geen misverstand kan zijn, het gebruik van de woorden « gerechtelijk ambt » in het licht van boek 2 van deel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, gerechtelijke ambten, niet noodzakelijkerwijze (zoals opgesomd in artikel 288 Gerechtelijk Wetboek) een effectief ambt bedoelen.

Il n'y a manifestement aucune raison évidente d'exiger la même longue expérience en qualité de juge pour la fonction de juge des saisies. De plus, aucune raison n'est donnée pour déroger au mode de désignation des juges au tribunal de la jeunesse.

Il ne se justifie pas de déroger aux dispositions initiales de la deuxième phrase du quatrième alinéa de l'article 79 originel du Code judiciaire.

La réglementation proposée ne requiert absolument aucune disposition transitoire, puisque tous les juges d'instruction désignés actuellement le sont pour un délai de trois ans, si bien que lorsqu'il est question d'un renouvellement, ils possèdent automatiquement une ancienneté de service de plus de trois ans en qualité de juge; d'autre part, une disposition transitoire ne s'imposerait d'aucune manière pour les juges au tribunal de la jeunesse, étant donné qu'il est proposé de ne modifier en rien les délais actuels. Si, comme le fait le projet, on y apporte des modifications, certains juges de la jeunesse, désignés conformément à l'ancien article 79, quatrième alinéa, ne pourraient plus, selon le texte proposé par le projet, voir renouveler leur mandat.

En réponse à la question d'un membre, l'auteur confirme que l'amendement ne contient qu'une modification concernant le juge d'instruction et ne touche pas au texte en ce qui concerne la désignation des juges aux tribunaux de la jeunesse et des juges des saisies. L'amendement vise tout d'abord à éviter que les juges d'instruction ne soient influencés, au moment de leur entrée en charge, par la fonction qu'ils ont exercée en tant que magistrat du parquet. Il vise, par ailleurs, à obtenir ainsi qu'ils fassent preuve d'une plus grande indépendance.

Un membre fait observer que l'amendement fait partie d'un grand ensemble et est directement lié, notamment, au problème du traitement à accorder à ces magistrats.

L'auteur réplique que son amendement vise un autre aspect des choses et n'a donc rien à voir avec le problème du traitement, le contrôle par le procureur général, etc. On pourrait partir du principe que l'expérience doit donc être valorisée pécuniairement, mais cela n'est pas nécessairement lié à la condition en question.

Le préopinant craint toutefois que l'amendement ne pose de sérieux problèmes dans les petits tribunaux où le nombre de juges est limité, à cinq par exemple. Les juges s'y succèdent plus rapidement que tous les trois ans, avec la conséquence qu'il ne se trouvera pas de candidats du tribunal lui-même pour la fonction en question.

Un membre demande s'il est concevable que la condition supplémentaire en question ne s'applique qu'au juge d'instruction. L'amendement peut éventuellement être scindé.

Er is blijkbaar geen voor de hand liggende reden om voor de beslagrechter dezelfde lange ervaring als rechter te vragen. Er wordt bovenop geen reden opgegeven om af te wijken van de wijze van aanwijzing van de rechters in de jeugdrechtbank.

Er is geen verantwoording om af te wijken van hetgeen oorspronkelijk bepaald was in de tweede zin van alinea 4 van het oorspronkelijk artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorgestelde regeling vereist in genendele enige overgangsbepaling vermits alle op dit ogenblik aangewezen onderzoeksrechters dit zijn voor een termijn van drie jaar, zodat wanneer een hernieuwing ter sprake komt zij automatisch een dienstanciënniteit als rechter hebben van meer dan drie jaar; anderzijds voor de rechters in de jeugdrechtbank zou er in genendele een overgangsbepaling noodzakelijk zijn vermits wordt voorgesteld aan de huidige termijnen niets te wijzigen. Indien men, zoals het ontwerp dit doet, hieraan wel wijzigingen aanbrengt, zouden bepaalde jeugdrechters, aangewezen volgens het vroeger artikel 79, alinea 4, volgens de voorgestelde tekst van het ontwerp niet meer hun mandaat kunnen zien hernieuwen.

Op vraag van een lid, bevestigt de indiener dat het amendement enkel ten aanzien van de onderzoeksrechter een wijziging voorstelt en de tekst ongewijzigd behoudt wat de aanwijzing betreft van de jeugdrechter en de beslagrechter. De bedoeling van het amendement bestaat er vooreerst in te voorkomen dat de onderzoeksrechters bij het opnemen van hun functie zouden worden beïnvloed door de functie die zij als parketmagistraat hebben uitgeoefend, vervolgens wordt ernaar gestreefd dat zij daardoor blijk zouden geven van een grotere onafhankelijkheid.

Een lid merkt op dat het amendement deel uitmaakt van een groter geheel en rechtstreeks verband heeft met onder meer het probleem van de wedde die aan deze magistraten moet worden toegekend.

De indiener repliceert dat zijn amendement een ander aspect beoogt en dus los staat van het probleem van de wedde, het toezicht van de procureur-generaal, en dergelijke meer. Er zou kunnen worden van uitgegaan dat de ervaring dan ook pecuniair moet worden vergoed doch zulks is niet noodzakelijk gebonden aan bedoelde vereiste.

De voorgaande interveniënt vreest evenwel dat het amendement grote problemen zal doen rijzen in kleinere rechtbanken waar het aantal rechters beperkt is, bijvoorbeeld vijf rechters; daar evolueert de opvolging van de rechters sneller dan om de drie jaar, met het gevolg dat er voor bedoelde functie geen kandidaten uit de eigen rechtbank voorhanden zijn.

Hierop ingaand vraagt een lid of het denkbaar is dat bedoelde bijkomende vereiste enkel zou gelden voor de onderzoeksrechter. Eventueel zou het amendement kunnen worden gesplitst.

L'auteur lui répond que la condition proposée par l'amendement se limite bel et bien aux juges d'instruction. Pour ce qui est des juges des saisies, l'amendement correspond au texte proposé. Pour le juge de la jeunesse, le texte actuel de l'article 79 du Code judiciaire est maintenu, c'est-à-dire une période d'un an.

Il ne voit toutefois pas d'objection à ce que les trois ans soient ramenés à deux ans ou à un an pour répondre aux difficultés qui peuvent se présenter dans les petits tribunaux. L'aspect essentiel de l'amendement réside dans le fait que l'imposition d'un délai permet d'introduire une nette distance entre une fonction auprès du ministère public et la fonction de juge d'instruction.

Un membre dit pouvoir marquer son accord sur l'amendement. Il faut toutefois se demander si, au cas où la limite d'âge ne serait pas maintenue, une année de fonction judiciaire peut être considérée comme suffisante pour être nommé juge de la jeunesse. Il ne faut pas oublier que ces juges de la jeunesse ont une tâche très spécifique à remplir.

Un membre suggère de maintenir le texte du Gouvernement et de prévoir que les juges d'instruction doivent avoir exercé la fonction de juge au moins pendant un an ou deux.

Le représentant du Ministre confirme que l'article 79 du Code judiciaire pose effectivement le problème de la fonction de juge d'instruction. L'indépendance de ce magistrat a déjà soulevé quelques problèmes.

Le souci du Gouvernement était principalement par cet article de rechercher la qualité de l'expérience professionnelle, tant en ce qui concerne le juge d'instruction que le juge des saisies et le juge de la jeunesse. Il est exact que le projet ne fait pas de distinction spécifique entre ces trois fonctions spécifiques: le délai est de trois ans pour toutes.

Le Conseil des ministres a exprimé le vœu de pouvoir examiner le problèmes de l'instruction judiciaire de manière approfondie: le problème soulevé sera également évoqué à cette occasion.

Il semble y avoir à présent un consensus au sein de la Commission pour élaborer, en modifiant l'article 79 du Code judiciaire, une technique destinée à garantir l'indépendance du juge d'instruction. Le délai de trois ans proposé dans l'amendement est toutefois difficilement réalisable. Un délai d'un an peut être considéré comme raisonnable.

La Commission est effectivement d'accord sur la proposition contenue dans les deux premiers alinéas de l'amendement.

De indiener antwoordt hierop dat de door het amendement voorgestelde vereiste wel degelijk beperkt is tot de onderzoeksrechters. Wat de beslagrechters betreft, stemt het amendement overeen met de voorgestelde tekst. Voor de jeugdrechter wordt de thans bestaande tekst van artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek behouden, namelijk een termijn van één jaar.

Hij heeft er evenwel geen bezwaar tegen dat de drie jaar zouden worden herleid tot twee of een jaar ten einde tegemoet te komen aan de moeilijkheden die zich in kleinere rechtbanken kunnen voordoen. Het essentiële aspect van het amendement bestaat hierin dat er dank zij het opleggen van een termijn, een duidelijke afstand wordt ingevoerd tussen een functie bij het openbaar ministerie en die van onderzoeksrechter.

Een lid kan het eens zijn met het amendement. Niettemin moet de vraag worden gesteld of, indien de leeftijdsgrens niet behouden blijft, de uitoefening van één jaar rechterlijk ambt als voldoende kan worden beschouwd om tot jeugdrechter te worden benoemd. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de jeugdrechters een zeer specifieke taak te vervullen hebben.

Een lid suggereert de tekst van de Regering te behouden en te bepalen dat de onderzoeksrechters minstens gedurende één of twee jaar het ambt van rechter moeten hebben uitgeoefend.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek inderdaad het probleem stelt van het ambt van onderzoeksrechter. Er hebben zich reeds enkele problemen voorgedaan met betrekking tot de onafhankelijkheid van deze magistraat.

De zorg van de Regering was voornamelijk door dit artikel de kwaliteit van de beroepservaring na te streven, zowel wat de onderzoeksrechter als wat de beslagrechter en de jeugdrechter betreft. Het is juist dat voor de drie specifieke ambten geen specifiek onderscheid wordt gemaakt; voor allen geldt eenzelfde termijn van drie jaar.

De Ministerraad heeft de wens uitgesproken het probleem van het gerechtelijk onderzoek grondig te bespreken; ook het opgeworpen probleem zal daarbij ter sprake komen.

Thans blijkt er in de Commissie een consensus te bestaan om, gebruikmakend van de wijziging van artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, een techniek uit te werken om de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter te waarborgen. De door het amendement voorgestelde termijn van drie jaar kan evenwel moeilijk worden gerealiseerd; een term van een jaar kan als redelijk worden beschouwd.

De Commissie is het inderdaad eens met het voorstel, vervat in de twee eerste leden van het amendement.

Concernant le dernier alinéa de l'amendement, l'auteur fait remarquer que le texte proposé maintient le régime actuellement applicable au juge de la jeunesse. L'exposé des motifs ne mentionne du reste aucune raison justifiant de s'en écarter. L'avantage de l'amendement est qu'à l'expiration de la période de renouvellement, les juges de la jeunesse peuvent être considérés comme désignés définitivement.

Le représentant du Ministre répond que le texte du projet a pour but d'assurer une plus grande mobilité et souhaite éviter que ces magistrats ne restent confrontés le reste de leur carrière à une mission plutôt lourde. L'auteur de l'amendement répond que ce magistrat peut toujours demander à être déchargé de sa mission de juge de la jeunesse.

Un membre considère lui aussi que si l'on ne peut faire valoir aucun motif pour s'écarter du régime existant, le texte ne doit pas être modifié. On n'a d'ailleurs connaissance d'aucune plainte qui émanerait de ces magistrats.

Un membre est convaincu qu'il faut finalement faire un choix entre deux limites; d'une part, il faut éviter que l'indépendance des juges ne soit menacée comme cela risque d'être le cas à l'heure actuelle, puisque le renouvellement de leur mandat est toujours soumis à l'appréciation du pouvoir exécutif; d'autre part, il se peut que certains juges exercent leur fonction d'une manière peu convaincante, auquel cas le président du tribunal ne peut prendre aucune mesure. Il faut de toute manière chercher un équilibre.

L'auteur fait observer que les dispositions existantes ont généré une certaine souplesse qui sortit ses effets à quatre moments différents, à savoir après un an, après deux ans, après cinq ans, et au moment où la désignation devient définitive. De telles dispositions permettent, dans la mesure nécessaire, de se faire une idée de la manière dont un candidat aborde les choses dans l'exercice de sa mission ainsi que du point du vue de l'autorité de contrôle. Il n'existe aucune raison qui puisse justifier une dérogation aux dispositions en vigueur. D'ailleurs, plus le juge de la jeunesse a d'expérience mieux il sait aborder les jeunes et mieux il les comprend.

Un membre rappelle que les dispositions existantes dérogent déjà au droit commun en la matière ainsi qu'au principe selon lequel le tribunal est libre d'organiser ses travaux comme il l'entend.

Un membre demande si l'on a l'intention de prévoir que le juge de la jeunesse doit, lui aussi, avoir exercé préalablement une fonction judiciaire pendant trois ans. Dans l'affirmative, trois renouvellements sont possibles : exercice d'une fonction judiciaire pendant

Wat het laatste lid van het amendement betreft, merkt de indiener op dat de voorgestelde tekst de thans bestaande regeling met betrekking tot de jeugdrechter ongewijzigd behoudt; de memorie van toelichting vermeldt trouwens geen enkele reden die de afwijking verantwoordt. Het voordeel van het amendement bestaat hierin dat na verloop van de hernieuwingsperiode, de jeugdrechters, als zijnde definitief aangewezen kunnen worden beschouwd.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de tekst van het ontwerp tot doel heeft een grotere mobiliteit te verzekeren en wenst te vermijden dat deze magistraten de rest van hun loopbaan zouden geconfronteerd blijven met een vrij zware opdracht. De indiener antwoordt hierop dat deze magistraat steeds kan vragen van de opdracht van jeugdrechter te worden ontlast.

Een lid is het ermee eens dat, wanneer er geen motivering wordt gegeven tot afwijking van de bestaande regeling, de tekst niet moet worden gewijzigd. Er zijn immers geen klachten vanwege bedoelde magistraten gekend.

Een lid is ervan overtuigd dat er tenslotte een keuze moet worden gemaakt tussen twee begrenzingen; er moet enerzijds worden vermeden dat rechters in hun onafhankelijkheid worden bedreigd, hetgeen thans het geval kan zijn, vermits een vernieuwing van het mandaat steeds onderworpen is aan een beoordeling vanwege de uitvoerende macht; doch anderzijds kan het gebeuren dat sommigen van deze rechters hun ambt op een weinig overtuigende wijze uitoefenen, waarbij de voorzitter van de rechtbank immers niet kan optreden. In elk geval moet er naar een evenwicht worden gezocht.

De indiener merkt op dat de thans bestaande regeling een zekere soepelheid heeft ingevoerd, die zich op vier verschillende ogenblikken situeert, namelijk na één jaar, na twee jaar, na vijf jaar; daarna is de aanwijzing definitief. Een dergelijke regeling biedt toch de nodige kansen om een inzicht te verkrijgen over zowel de benadering waarvan de kandidaat in de uitoefening van zijn opdracht blijk geeft, als over de visie van de toeziende overheid. Er kan geen enkele reden worden ingeroepen om van de bestaande regeling af te wijken. Trouwens hoe meer ervaren de jeugdrechter is hoe beter zijn benadering en begrip worden ten aanzien van de jongeren.

Een lid herinnert eraan dat de bestaande regeling reeds een afwijking betekent van het gemeen recht ter zake en van de vrijheid van de rechtbank om haar werkzaamheden te organiseren.

Een lid wenst te weten of het de bedoeling is voor te schrijven dat ook de jeugdrechter voorafgaandelijk gedurende drie jaar een rechterlijk ambt moet hebben uitgeoefend. Wanneer zulks het geval is , dan zijn er drie hernieuwingen mogelijk; drie jaar rechterlijk

trois ans, puis de celle de juge de la jeunesse pendant un an, puis deux ans, puis cinq ans, soit au total huit ans en cette dernière qualité. Cette période est largement suffisante pour que l'on puisse juger des qualités des intéressés.

Un membre déclare qu'il est favorable à une certaine symétrie; il est, en effet, permis de se demander pourquoi l'on doit faire une distinction entre les diverses fonctions spécifiques.

Il lui est répondu que les dispositions actuelles ne garantissent pas non plus la symétrie.

L'auteur fait observer que le projet à l'examen vise à instaurer une symétrie. La réforme envisagée ne peut, toutefois, pas entraîner une modification de comportement à l'égard du juge de la jeunesse, puisque les dispositions actuelles fonctionnent parfaitement. Il s'agit d'une fonction fort spécifique, pour laquelle il existe malgré tout quatre périodes de contrôle. Dans les grandes juridictions, le tribunal de la jeunesse peut être considéré pratiquement comme un tribunal distinct. Il ne faut pas que ces magistrats soient obligés de poser une nouvelle fois leur candidature au moment où ils atteignent un âge déterminé.

Le Ministre estime qu'il faut tenir compte du fait que la fonction de juge de la jeunesse est une lourde fonction et qu'il y a lieu de se demander s'il est possible de l'exercer sans interruption pendant toute une carrière. Il y a, en effet, des juges de la jeunesse que l'on ferait mieux de décharger de leur fonction. Des considérations semblables ont été émises en ce qui concerne les chefs de corps.

Au bout de huit ans, ce magistrat a atteint l'âge de plus ou moins 40-45 ans; il se peut qu'à ce moment-là, il ne soit plus apte ou trop vieux pour continuer à exercer cette fonction. Il s'agit en fin de compte d'une fonction très spécifique.

L'auteur ne pourrait pas souscrire à l'argument relatif à l'âge; l'on peut, toutefois, avancer le contre-argument selon lequel les juges d'appel de la jeunesse sont plus âgés et exercent leur fonction jusqu'à la fin de leur carrière.

En outre, abstraction faite de la symétrie poursuivie, ce serait regrettable, s'il n'existe pas d'éléments concrets pour déroger à des dispositions qui ont donné jusqu'à présent satisfaction en ce qui concerne les juges de la jeunesse. Ils se sentiraient spécialement visés par une modification qui n'émanerait pas d'eux-mêmes. Il existe un risque de démotivation de ces juges, si on les oblige à postuler cette fonction tous les cinq ans.

Le Ministre declare qu'il faut tenir compte de l'évolution sociale rapide et du fait qu'à un moment donné, l'on n'est plus à même de la suivre.

ambt en dan een jaar, twee jaar, vijf jaar, in totaal acht jaar als jeugdrechter. Deze periode is dan ruim voldoende om over de kwaliteit te kunnen oordelen.

Een lid is er voorstander van dat er een zekere symmetrie zou bestaan; de vraag kan immers worden gesteld waarom er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de diverse specifieke ambten.

Hierop wordt geantwoord dat de thans bestaande regeling evenmin symmetrisch is.

De indiener merkt op dat het ontwerp thans een symmetrische regeling wenst in te voeren. De in het vooruitzicht gestelde hervorming mag evenwel niet leiden tot een verandering in benadering ten opzichte van de jeugdrechter, vermits de thans bestaande regeling perfect werkt. Het gaat om een zeer specifiek ambt waarvoor dan toch vier controleperiodes bestaan. In de grote rechtbanken kan de jeugdrechtbank praktisch als een afzonderlijke rechtbank worden beschouwd. Deze magistraten moeten dan toch niet worden verplicht nog eens hun kandidatuur te stellen op het ogenblik dat zij een zekere leeftijd hebben bereikt.

De Minister is van mening dat ermede rekening moet worden gehouden dat het ambt van jeugdrechter zwaar is en de vraag moet worden gesteld of deze ononderbroken gedurende een ganse loopbaan kan worden uitgeoefend. Er zijn immers jeugdrechters die men beter van dit ambt zou ontlasten. Een dergelijke beschouwing werd gemaakt door de korpsoversten.

Na acht jaar heeft deze magistraat de leeftijd van ongeveer 40 à 45 jaar bereikt; het is mogelijk dat hij op dat ogenblik hetzij niet meer geschikt is hetzij te oud is geworden om dat ambt nog verder uit te oefenen. Het gaat tenslotte om een zeer specifiek ambt.

De indiener zou het niet eens kunnen zijn met het argument betreffende de leeftijd; doch als tegenargument kan worden ingeroepen dat de magistraten die in hoger beroep belast zijn met jeugdzaken, ouder zijn en deze taak tot het einde van hun loopbaan blijven uitoefenen.

Bovendien en ongeacht de symmetrie die wordt nagestreefd, zou het te betreuren zijn indien geen concrete elementen voorhanden zijn om af te wijken van een regeling die tot nu toe voldoening heeft gegeven wat de jeugdrechters betreft. Deze zouden zich speciaal geviseerd voelen door een wijziging die niet van hen uitgaat. Het gevaar bestaat dat deze rechters zullen worden gedemotiveerd als zij telkens om de vijf jaar verplicht zullen zijn voor deze functie te postuleren.

De Minister verklaart dat moet worden rekening gehouden met de snelle maatschappelijke evolutie en met het feit dat men op een bepaald ogenblik niet meer in staat is deze bij te houden.

Se référant tant au texte du projet qu'au texte de l'amendement, un membre demande que l'on fournisse une définition claire de la notion de « fonction judiciaire ». Cette discussion s'ouvrira d'ailleurs à nouveau à l'occasion d'autres articles. Faut-il également considérer comme une fonction judiciaire, notamment la fonction de stagiaire judiciaire?

Un membre estime que ce sont des fonctions à part entière qui sont visées.

Sur la base de la discussion, le Ministre déclare qu'il est prêt à admettre que le candidat doit avoir exercé pendant trois ans et le juge d'instruction pendant un an la fonction de magistrat du ministère public ou de juge, avant de pouvoir être nommé à une fonction spécifique. Cela signifie que ni les stagiaires, ni les avocats ne peuvent entrer en ligne de compte immédiatement après leur nomination à cette fonction.

Un membre propose que l'on conserve, néanmoins, la notion de « fonction judiciaire » dans le texte, étant donné qu'elle figure également dans d'autres dispositions. Il faut, toutefois, définir clairement cette notion dans le sens indiqué par le Ministre.

Un membre craint que le maintien de la notion ne donne lieu à des contestations devant le Conseil d'Etat, étant donné qu'elle sera interprétée au sens du Code judiciaire où elle vise toutes les fonctions judiciaires qui y sont énumérées. Il serait préférable de reprendre dans le texte la définition du Ministre.

Le Ministre est partisan, pour les raisons précitées, de la suppression de la notion de fonction judiciaire dans cet article. Le texte de celui-ci serait, dès lors, le suivant: « ... ayant exercé la fonction de magistrat du ministère public ou de magistrat du siège auprès du tribunal de première instance pendant au moins trois ans, et, en tout cas, cette dernière fonction pendant un an ».

A la demande de la Commission, le rapporteur a rédigé un nouveau texte pour le deuxième alinéa de cet article.

En voici le libellé:

« Remplacer le deuxième alinéa de l'article 79 proposé par le texte suivant:

« Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans.

Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance. Sans préjudice de cette disposition, les

Ingaand, zowel op de tekst voorgesteld door het ontwerp als deze voorgesteld door het amendement, vraagt een lid dat een duidelijke definitie zou worden gegeven van het begrip « gerechtelijk ambt ». Deze discussie zal trouwens terug komen bij de bespreking van verdere artikelen. Moet onder meer ook de functie van gerechtelijk stagiair als een gerechtelijk ambt worden beschouwd?

Een lid is van mening dat volwaardige betrekkingen worden bedoeld.

Op grond van de discussie verklaart de Minister bereid te zijn te aanvaarden dat de kandidaat gedurende drie jaar en voor de onderzoeksrechter één jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter moet hebben uitgeoefend, alvorens hij tot een specifiek ambt kan worden aangewezen. Zulks betekent dat noch de stagiairs, noch de advocaten onmiddellijk na hun benoeming tot deze ambten in aanmerking kunnen komen.

Een lid stelt voor dat het begrip « gerechtelijk ambt » niettemin in de tekst zou worden behouden omdat het eveneens voorkomt in andere bepalingen. Alleen moet aan dat begrip een eenduidige betekenis worden gegeven in die zin zoals de Minister dit heeft gedefinieerd.

Een lid vreest dat het behoud van dat begrip betwistingen zal uitlokken voor de Raad van State, vermits het zal worden geïnterpreteerd in de zin waarin het door het Gerechtelijk Wetboek wordt gehanteerd, namelijk alle functies die daarin als gerechtelijk ambt zijn opgesomd. Het zou beter zijn de omschrijving door de Minister gegeven in de tekst op te nemen.

De Minister is er voorstander van in dit artikel het begrip « gerechtelijk ambt » om de vermelde redenen weg te laten. De tekst zou dan luiden als volgt: « die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van magistraat in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend, en dit laatste ambt zeker gedurende één jaar ».

Op vraag van de Commissie, heeft de rapporteur een nieuwe tekst geredigeerd voor het tweede lid van dat artikel.

Deze tekst luidt als volgt:

« Het tweede lid van het voorgestelde artikel 79 te vervangen als volgt:

« De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd.

Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend. Onver-

juges d'instruction ne pourront être désignés que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

Lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte désignation à titre définitif. »

Justification

Le présent amendement part de l'amendement initial déposé en commission. Il se réfère, d'une part, à la justification de cet amendement initial et, d'autre part, au point de vue qui s'est dégagé au cours de la discussion en commission.

Il tient compte, en outre, des autres amendements proposés en commission.

L'on maintient donc la symétrie en ce qui concerne les délais de désignation, en partant d'un premier terme d'un an, renouvelé une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans. A propos du juge au tribunal de la jeunesse, le troisième alinéa s'inspire de la deuxième phrase du quatrième alinéa de l'article 79 initial du Code judiciaire. Les raisons en ont été exposées en détail en commission.

Pour ce qui est de l'expérience requise, l'on s'est déclaré parfaitement d'accord, au cours de la discussion, pour définir plus clairement et de manière plus stricte les termes « fonctions judiciaires effectives », en ce sens qu'ils doivent viser uniquement les membres du ministère public et les juges et non pas l'ensemble des fonctions judiciaires citées à l'article 288 du Code judiciaire, mais aussi que sont expressément exclus les stagiaires judiciaires tombant sous le régime de la loi de 1971 et ceux tombant sous le régime de la loi en projet.

A l'issue de la discussion et sur la base de l'amendement initial, l'on est convenu que, pour pouvoir être nommé juge d'instruction, une certaine expérience de juge doit être requise (pour les raisons exposées à titre de justification de l'amendement initial), tandis que, pour les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse, l'exercice pendant trois années entières des fonctions de magistrat du parquet peut être considéré comme suffisant. Lors des discussions, il est apparu que l'on pourrait se mettre d'accord sur la nécessité d'une expérience d'un an au moins dans les fonctions de juge, pour pouvoir devenir juge d'instruction, étant entendu que l'on ne pourrait pas déroger au terme généralement applicable de trois ans (l'on pourrait, par exemple, devenir juge d'instruction après deux années au parquet et une année au siège, mais, en tout cas, la condition visée et requise est d'avoir exercé pendant une année entière des fonc-

minderd deze bepaling kunnen de onderzoeksrechters slechts worden aangewezen uit rechters die in dit ambt sedert ten minste een vol jaar zijn benoemd.

Heeft de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan houdt de verlenging van de termijn vaste aanwijzing in. »

Verantwoording

Bij dit amendement wordt vertrokken van het oorspronkelijk amendement ingediend in de Commissie. Hierbij wordt verwezen naar de verantwoording van dit oorspronkelijk amendement enerzijds en naar de uit de bespreking in de Commissie gevolgde zienswijze.

Bovendien werd rekening gehouden met de andere amendementen voorgesteld in de Commissie.

Enerzijds wordt dus de symmetrie aangehouden wat betreft de termijnen van aanwijzing, vertrekkende van een eerste periode van één jaar, respectievelijk verlengd eenmaal voor twee jaar en vanaf dan telkens voor vijf jaar. Voor de rechter in de jeugdrechtbank wordt onder alinea 3 teruggegrepen naar de tweede zin van alinea 4 van het oorspronkelijk artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek. De redenen hiervan werden uitvoerig uiteengezet in de Commissie.

Wat de vereiste ervaring betreft was men tijdens de bespreking volledig akkoord om de in het ontwerp gebruikte termen « werkelijk en gerechtelijk ambt » duidelijker en beperkter te omschrijven, in die zin dat alleen bedoeld worden leden van het openbaar ministerie en rechters en niet al de gerechtelijke ambten zoals bedoeld in artikel 288 van het Gerechtelijk Wetboek enerzijds, maar ook bij uitdrukkelijke uitsluiting van gerechtelijke stagiairs, zowel onder het regime van de wet van 1971, als onder het regime van de thans in dit ontwerp voorgestelde stage.

Na bespreking, en vertrekkende van het oorspronkelijk amendement, was men akkoord dat voor de onderzoeksrechters (om de redenen uiteengezet als verantwoording aan het oorspronkelijk amendement) een bepaalde ervaring als rechter vereist moest zijn, terwijl voor de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank mogelijk drie volle jaren als parketmagistraat als voldoende ervaring konden worden aanvaard. Uit de besprekingen bleek dat men zich akkoord zou kunnen verklaren met een ervaring als rechter van minstens één jaar voor de onderzoeksrechters, met dien verstande dat niet afgeweken wordt van de algemeen geldende termijn van drie jaar (bijvoorbeeld zou men dan kunnen onderzoeksrechter worden na twee jaar parket en één jaar zetel, maar in ieder geval is één vol jaar zetel bedoeld en vereist). Men heeft in genendele willen specificeren welk rechtersambt, daar de Commissie blijkbaar de hoeda-

tions de juge du siège). L'on n'a pas voulu spécifier de quelles fonctions de juge il devait s'agir, étant donné que la commission considérait manifestement la qualité de juge comme importante, peu importe que le juge ait exercé ses fonctions au pénal ou au civil.

Un membre estime que le texte proposé ne correspond pas tout à fait aux objectifs de la Commission. L'objectif principal est de prévoir qu'un juge ne peut être nommé juge d'instruction que s'il a exercé pendant un an au moins la fonction de magistrat du ministère public ou de juge au tribunal de première instance. Il conviendrait, pour souligner ce principe, de le mentionner au début du texte.

Le rapporteur rappelle que la Commission a exprimé la souhait que, pour les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse, l'on applique la règle imposant un exercice effectif de la fonction de juge du ministère public et/ou du siège pendant trois ans.

Vient ensuite la dérogation pour le juge d'instruction, selon laquelle celui-ci doit avoir été juge pendant un an au moins, ce qui n'est pas exigé pour les deux autres fonctions.

Le texte indique donc d'abord la règle générale, puis l'exception.

Le texte précité ainsi que l'article amendé sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 1er

L'article 79 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans.

Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance. Sans préjudice de cette disposition, les juges d'instruction ne pourront être désignés que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

nigheid van rechter belangrijk achtte, ongeacht of deze nu zijn rechtersambt zou hebben uitgeoefend in de sfeer van het strafrecht, dan wel in de sfeer van het burgerlijk recht.

Een lid is van mening dat de voorgestelde tekst niet helemaal weergeeft wat de Commissie heeft beoogd. De hoofdbedoeling bestaat erin te bepalen dat een rechter slechts als onderzoeksrechter kan worden aangewezen nadat hij gedurende ten minste één jaar het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of het ambt van rechter bij de rechtbank van eerste aanleg heeft uitgeoefend. Teneinde dit principe duidelijk te onderstrepen zou het beter zijn dat de tekst hiermee zou aanvangen.

De rapporteur herinnert eraan dat de Commissie heeft gewenst dat voor de onderzoeksrechters, de beslagrechters en de jeugdrechters de regel zou gelden van drie jaar effectieve uitoefening van het ambt bij het openbaar ministerie en/of in de zetel.

Vervolgens volgt de afwijking voor de onderzoeksrechter waarin wordt bepaald dat deze minimum één jaar rechter moet zijn geweest, hetgeen niet wordt vereist voor de twee andere ambten.

De tekst geeft dus eerst de algemene regel en daarna de uitzondering.

Bovenvermelde tekst alsmede het artikel, geamendeerd, worden aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 1

Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters en een of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd.

Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend. Onverminderd deze bepaling kunnen de onderzoeksrechters slechts worden aangewezen uit de rechters die in dit ambt sedert ten minste één vol jaar zijn benoemd.

Lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte désignation à titre définitif.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service.»

Article 2

Désignation à titre exceptionnel (art. 80 du Code judiciaire)

Cet article vise à remplacer le deuxième alinéa de l'article 80 du Code judiciaire par le texte suivant:

«En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire du procureur du Roi, désigner, à titre exceptionnel, un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme ne peut être renouvelé qu'une fois. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation.»

Un membre dépose les amendements suivants, rédigés comme suit:

Premier amendement:

«A l'article 80, deuxième alinéa, proposé, supprimer les mots «sur réquisitoire du procureur du Roi.»

Deuxième amendement:

«Au même alinéa, remplacer le mot «trois» par le mot «six.»

Troisième amendement:

«Au même alinéa, supprimer les mots «le terme ne peut être renouvelé qu'une fois.»

Justification

C'est le président du tribunal qui organise le service. On ne comprend guère pour quelle raison il fallait déjà initialement un réquisitoire du procureur du

Heeft de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan houdt de verlenging van de termijn vaste aanwijzing in.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde.»

Artikel 2

Uitzonderlijke aanwijzing (art. 80 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. De tekst luidt als volgt:

«Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings, bij wijze van uitzondering, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Deze termijn kan slechts eenmaal worden vernieuwd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen.»

Een lid dient volgende amendementen in:

Eerste amendement:

«In het voorgestelde artikel 80, tweede lid, de woorden «op vordering van de Procureur des Konings» te doen vervallen.»

Tweede amendement:

«In hetzelfde tweede lid het woord «drie» te vervangen door het woord «zes.»

Derde amendement:

«In hetzelfde tweede lid de woorden «Deze termijn kan slechts eenmaal worden vernieuwd» te doen vervallen.»

Verantwoording

Het is de voorzitter van de rechtbank die de dienst regelt. Men begrijpt niet goed waarom er oorspronkelijk al een vordering van de procureur des Konings

Roi pour provoquer une désignation temporaire par le président. Dans de nombreux cas, il s'agira d'une désignation temporaire en raison d'une vacance. Comme le Gouvernement a l'intention, en matière de vacances, de délimiter strictement les délais pour les nominations, il faut — bien entendu — qu'il en soit de même des désignations prévues à l'article 79 du Code judiciaire. Il n'y a donc aucune raison de prévoir un délai de trois mois, puis de permettre de le renouveler. On pourrait même éventuellement présenter comme un maximum les six mois proposés par l'amendement, une période à laquelle il pourrait également être mis fin, le cas échéant.

L'expérience a prouvé que si l'on prévoit des conditions de forme strictes pour le renouvellement, leur méconnaissance pourrait avoir des effets dramatiques, notamment sur l'instruction judiciaire, dont une partie au moins devrait être frappée de nullité. C'est pourquoi il faut éviter, au maximum, le renouvellement d'une désignation temporaire.

Premier amendement

Un membre demande pourquoi la disposition actuelle du Code judiciaire devrait être modifiée, alors qu'aucun motif spécial n'est invoqué.

L'auteur répond qu'il s'est toujours demandé pourquoi un réquisitoire du procureur du Roi est requis. En effet, c'est au président du tribunal qu'il appartient d'organiser les activités au sein de celui-ci.

Un membre suggère que l'on dise que la désignation en question doit se faire « d'office ou sur le réquisitoire du procureur du Roi »; l'on respecterait ainsi la liberté du procureur du Roi de prononcer ou non un réquisitoire sans que le prononcé de celui-ci ne soit considéré comme une condition de validité.

Le Ministre se rallie à cette proposition. Il estime qu'il faut à cet égard mettre en garde contre l'apparition, comme dans d'autres circonstances, d'une atmosphère hostile au parquet.

Un membre souscrit à cette mise en garde. D'ailleurs, il apparaît, dans certains cas, que le parquet joue un rôle modérateur vis-à-vis de certains juges d'instruction, qui font souvent un usage exagéré de leurs compétences.

Il renvoie à cet égard à l'article 140 du Code judiciaire, selon lequel le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux. Il apparaît à la lumière de cette disposition et compte tenu de la mission du président du tribunal, qu'il n'est effectivement pas nécessaire de maintenir dans le texte les mots « sur réquisitoire du procureur du Roi ».

Le même membre constate que l'on adopte le premier amendement en déclarant que, selon l'article 140, le procureur du Roi peut toujours intervenir en ce qui concerne l'organisation du tribunal.

moest zijn om een « tijdelijke » aanwijzing door de voorzitter uit te lokken. In vele gevallen zal het hier gaan om een tijdelijke aanduiding wegens vacature. Vermits het de bedoeling is van de Regering om met betrekking tot vacatures de termijnen strikt te omlijnen voor benoemingen, moet dit uiteraard ook gelden voor de aanwijzingen voorzien in artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek. Er is dus geen reden om in een termijn van drie maanden te voorzien en deze dan te laten vernieuwen. Eventueel kan men zelfs de zes maanden die het amendement voorstelt als een maximum vooropstellen, waaraan eventueel ook een einde kan worden gemaakt.

De praktijk wijst uit dat indien er strikte vormvereisten voor vernieuwing worden ingebouwd, de miskenning ervan dramatische gevolgen zou kunnen hebben onder meer op het gerechtelijk onderzoek dat minstens voor een deel nietig zou dienen verklaard te worden. Daarom dient een vernieuwing van een tijdelijke aanwijzing optimaal te worden vermeden.

Eerste amendement

Een lid vraagt waarom de thans bestaande bepaling van het Gerechtelijk Wetboek moet worden gewijzigd als daarvoor geen speciale reden wordt ingeroepen.

De indiener antwoordt hierop dat hij zich steeds heeft afgevraagd waarom ter zake een vordering van de procureur des Konings wordt vereist. De voorzitter van de rechtbank heeft immers tot taak de werkzaamheden binnen de rechtbank te regelen.

Een lid suggereert dat zulks « ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings » zou geschieden; alsdus zou de vorderingsvrijheid van de procureur des Konings worden gerespecteerd zonder dat ze als een geldigheidsvereiste wordt beschouwd.

De Minister treedt dit voorstel bij. Wel moet er voor worden gewaarschuwd dat daardoor, evenals bij andere gelegenheden, een anti-parket sfeer zou ontstaan.

Een lid is het daarmee eens. In bepaalde gevallen blijkt trouwens dat het parket een matigende rol speelt ten opzichte van bepaalde onderzoeksrechters die vaak in al te sterke mate gebruik maken van de bevoegdheden waarover zij beschikken.

Het verwijst naar artikel 140 van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij wordt bepaald dat het openbaar ministerie waakt voor de regelmatigheid van de dienst van de hoven en de rechtbanken. In het licht van deze bepaling, en rekening houdend met de taak van de voorzitter van de rechtbank, is het inderdaad niet nodig de woorden « op vordering van de procureur des Konings » in de tekst te behouden.

Hetzelfde lid stelt vast dat het eerste amendement wordt aangenomen met de verklaring dat krachtens artikel 140 de procureur des Konings steeds kan tussenkomen voor de organisatie van de rechtbank.

Deuxième et troisième amendements

L'auteur rappelle l'arrêt de la Cour de cassation du 7 avril 1978, selon lequel il s'agit en l'espèce de la désignation d'un juge ordinaire et non pas d'un remplacement. L'intervenant estime, en outre, que l'objectif principal est de pourvoir à une vacance. L'oubli éventuel d'introduire une demande de renouvellement pourrait avoir d'importantes conséquences.

En vue d'une meilleure réalisation de cet objectif, un membre suggère que l'on remplace la phrase « Ce terme ne peut être renouvelé qu'une fois » par les mots « Ce terme ne peut pas être prorogé ».

La simple suppression visée par le troisième amendement permettrait chaque fois, au président, de désigner à nouveau quelqu'un.

Le Ministre approuve les deux amendements. La phrase en question doit effectivement être supprimée, à moins que l'on entende ne permettre la désignation que pour une durée de six mois.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 2

L'article 80, deuxième alinéa, du même Code, est remplacé par le texte suivant:

« En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de six mois. Ce terme ne peut pas être renouvelé. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation. »

Article 2*bis* (nouveau)

Soustraire le juge d'instruction à la surveillance du procureur général

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit:

« 1. A l'article 279 du Code d'instruction criminelle, les mots « même les » sont remplacés par les mots « à l'exception des ».

2. A l'article 280 du Code d'instruction criminelle, les mots « et des juges d'instruction » sont supprimés.

Tweede en derde amendementen

De indiener herinnert aan het arrest van het Hof van Cassatie van 7 april 1978 waaruit voortvloeit dat het hier gaat om de aanwijzing van een gewone rechter en niet om een vervanging. Bovendien is het lid van mening dat het hoofdzakelijk de bedoeling is te voorzien in een vacature. Het feit dat men eventueel zou vergeten de vernieuwing aan te vragen kan belangrijke gevolgen hebben.

Teneinde dat doel beter te bereiken, suggereert een lid dat de zin « Deze termijn kan slechts eenmaal worden vernieuwd » zou worden vervangen door de woorden « Deze termijn kan niet worden verlengd ».

De eenvoudige weglating zoals het derde amendement voorstelt, zou het de voorzitter mogelijk maken telkens opnieuw iemand aan te wijzen.

De Minister is het eens met beide amendementen. Bedoelde zin moet inderdaad worden weggelaten vermits het de bedoeling is de aanwijzing slechts voor zes maanden mogelijk te maken.

Het artikel, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 2

Artikel 80, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende zes maanden waar te nemen. Deze termijn kan niet worden verlengd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen. »

Artikel 2*bis* (nieuw)

Onttrekken van de onderzoeksrechter aan het toezicht van de procureur-generaal

Een lid dient het volgend amendement in:

« Een artikel 2bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« 1. In artikel 279 van het Wetboek van Strafvordering het woord « zelfs » te vervangen door de woorden « met uitzondering van ».

2. In artikel 280 van het Wetboek van Strafvordering de woorden « en de onderzoeksrechter » te doen vervallen.

3. A l'article 148 du Code judiciaire, les mots « sur tous les officiers de police judiciaire » sont remplacés par les mots « sur tous les officiers de police judiciaire, à l'exception des juges d'instruction, et sur ».

4. A l'article 402 du Code judiciaire, les mots « les juges d'instruction » sont supprimés. »

Justification

Il suffit de relire les conclusions du rapport de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme est organisée pour constater que le problème de la double qualité du juge d'instruction — à savoir celle de juge, d'une part, et celle d'officier de police judiciaire d'autre part — a donné lieu à toute sortes de constructions et de suggestions (voir Doc. Chambre n° 59/8-1988, pp. 318 et suiv., ainsi que pp. 379 et suiv.).

Certains avaient déjà souligné la grande difficulté qui résulte de ce que, dans l'état actuel de la législation, les juges d'instruction, en leur qualité d'officiers de police judiciaire, sont placés sous l'autorité du procureur général qui peut même leur adresser des avertissements, en vertu de l'article 280 du Code d'instruction criminelle, et qui peut prendre des mesures disciplinaires (voir Roger Lallemand, « Indépendance et discipline » dans les « Pouvoirs du judiciaire », Bruxelles, Labor, 1987, pp. 29-30).

A cet égard, l'on pourra également se référer au sixième congrès de l'Association syndicale des magistrats qui s'est tenu à Louvain-la-Neuve le 10 mars 1990, ainsi qu'aux études suivantes, parues dans la « Revue de droit pénal et de criminologie » (août, septembre, octobre 1990) : « Vous avez dit désarroi » de M. Christian Pannier, « Le statut personnel et institutionnel du juge d'instruction » du professeur Michel Franchimont, et le rapport de la première commission d'étude fait par M. Guy Laffineur, intitulé « Le statut du juge d'instruction ». Il ressort de ces études que l'on inclinerait de plus en plus — surtout dans un souci de pallier la dépendance du juge d'instruction vis-à-vis du ministère public — à retirer à ce même juge d'instruction la qualité d'officier de police judiciaire. Cela se traduirait non seulement par une réduction de ses attributions à la seule fonction de juge, la totalité de l'instruction étant alors confiée au parquet et à la police, mais aussi la nécessité d'une modification fondamentale de l'ensemble du système.

Par ailleurs, il existe, dans le système actuel, des magistrats d'instruction, qui ne sont pas soumis au contrôle disciplinaire du procureur général. C'est notamment le cas du membre de la chambre des mises en accusation qui, conformément à l'article 235 du Code d'instruction criminelle, a été désigné pour faire

3. In artikel 148 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden « alle officieren van gerechtelijke politie en » te vervangen door de woorden « alle officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de onderzoeksrechters, en op ».

4. In artikel 402 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden « de onderzoeksrechter » te doen vervallen. »

Verantwoording

Het volstaat de conclusies van het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en het terrorisme georganiseerd wordt te herlezen om vast te stellen dat de discussie over de dubbele hoedanigheid van een onderzoeksrechter, enerzijds rechter en anderzijds officier van gerechtelijke politie, aanleiding is geweest tot allerhande constructies en suggesties (zie Stuk Kamer 59/8-1988, blz. 318 en volgende, alsook 379 e.v.).

Sommigen hadden reeds gewezen op de grote moeilijkheid die voortspruit uit het feit dat in de huidige stand van de wetgeving de onderzoeksrechters, als officieren van gerechtelijke politie, onder toezicht staan van de procureur-generaal, die zelfs, krachtens artikel 280 van het Wetboek van Strafvordering, hen zou kunnen waarschuwen, dus disciplinaire maatregelen kan nemen (zie Roger Lallemand « Indépendance et discipline » in « Les pouvoirs du judiciaire », Bruxelles, Labor, 1987, paginas 29-30).

Aangezien in dat verband ook kan verwezen worden naar het zesde congres van de syndicale vereniging der magistraten gehouden in Louvain-la-Neuve op 10 maart 1990 en de in de « Revue du Droit pénal et de Criminologie » (augustus, september, oktober 1990) opgenomen studies van de heren Christian Pannier « Vous avez dit désarroi », van professor Michel Franchimont « Le statut personnel et institutionnel du juge d'instruction » en het rapport van de eerste studiecommissie uitgebracht door de heer Guy Laffineur « Le statut du juge d'instruction ». Uit de voormelde studies blijkt dat men meer en meer geneigd is om, en vooral ten einde te verhelpen aan de afhankelijkheid van de onderzoeksrechter ten overstaan van het openbaar ministerie, aan diezelfde onderzoeksrechter de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te onttrekken. Dit zou in de eerste plaats deze herleiden tot het enkele ambt van rechter en het totale onderzoek overdragen aan het parket en de politie. Bovendien zou dit een fundamentele wijziging in het gehele systeem noodzakelijk maken.

Anderzijds bestaan er ondezoeksmagistraten in het huidig systeem die niet vallen onder het disciplinair toezicht van de procureur-generaal en met name het lid van de Kamer van inbeschuldigingstelling dat overeenkomstig artikel 235 van het Wetboek van Strafvordering werd aangeduid om als onderzoeks-

office de juge d'instruction, du magistrat qui ouvre une instruction judiciaire à propos d'un crime ou d'un délit commis par une personne soumise au privilège de juridiction, sans parler du président de la cour d'assises qui a le pouvoir de mener une enquête complémentaire. Aucun de ces magistrats n'est soumis au contrôle du procureur général, bien qu'ils soient tous officiers de police judiciaire.

Il semble dès lors évident qu'en soustrayant simplement le juge d'instruction au contrôle disciplinaire du procureur général, et ce, sur la base des textes précités et compte tenu des souhaits formulés par la commission d'enquête parlementaire (ce qui le placerait, et en tant que juge et en tant qu'officier de police judiciaire, sous le contrôle du premier président de la Cour), l'on peut résoudre les problèmes évoqués, notamment dans les textes susmentionnés; le législateur ayant accordé une plus grande indépendance au juge d'instruction, notamment dans le cadre de la nouvelle loi sur la détention préventive, la modification proposée semble à la fois nécessaire et pratique.

L'intention n'est donc aucunement de modifier l'article 9 du Code d'instruction criminelle qui dispose que les juges d'instruction exercent la police judiciaire sous l'autorité des cours d'appel. Les modifications de l'article nouveau qui sont proposées soustraient les seuls juges d'instruction au contrôle du procureur général et les placent sous l'autorité du premier président de la Cour d'appel, en application de l'article 9 du Code d'instruction criminelle et de la disposition générale.

Le Ministre fait observer que, sur le fond, il s'oppose à l'amendement. Il n'est, toutefois, pas possible de supprimer le système de contrôle prévu sans instaurer un nouveau moyen de contrôle du juge d'instruction. Le renforcement de l'indépendance des juges d'instruction ne doit pas aller de pair avec la suppression de tout contrôle par le procureur général, par le premier président ou par une autre autorité.

L'expérience montre que le procureur général lui-même n'est plus en mesure d'influencer la durée d'une instruction.

L'amendement s'inscrit effectivement dans le prolongement logique de la discussion. Il serait, toutefois, préférable de ne pas débattre aujourd'hui de ce problème, étant donné que le projet concerne avant tout le recrutement et la formation et qu'il ne convient pas de s'en servir pour modifier un point isolé du Code d'instruction criminelle.

rechter te fungeren, de magistraat die een gerechtelijk onderzoek instelt wegens misdaad of wanbedrijf gepleegd door personen die aan het voorrecht van rechtsmacht onderworpen zijn, om dan nog niet te gewagen van de voorzitter van het hof van assisen die de bevoegdheid heeft om een aanvullend onderzoek te verrichten. Al deze magistraten zijn in genendele onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal en zijn nochtans officieren van gerechtelijke politie.

Het lijkt dan ook voor de hand liggend en gebruik makend van deze teksten, aansluitend op de wensen geformuleerd door de parlementaire commissie, door een eenvoudig onttrekken van de onderzoeksrechter aan het disciplinair toezicht van de procureur-generaal (en hem aldus als rechter en als officier van gerechtelijke politie onder toezicht te brengen van de eerste voorzitter van het hof) een oplossing kan gegeven worden aan de problematiek die gesteld werd in boven aangehaalde teksten onder meer; vermits de wetgever aan de onderzoeksrechter een groter onafhankelijkheid heeft gegeven onder meer in de nieuwe wet op de voorlopige hechtenis, lijkt de voorgestelde wijziging noodzakelijk enerzijds en praktisch anderzijds.

Het is dus in genendele de bedoeling om artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering te wijzigen: de onderzoeksrechters oefenen de gerechtelijke politie uit onder het gezag van de hoven van beroep. Door de voorgestelde wijzigingen in het nieuw artikel worden de onderzoeksrechters en uitsluitend zij onttrokken aan het toezicht van de procureur-generaal en vallen zij in overeenstemming met artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering en overeenkomstig de algemene bepaling onder toezicht van de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De Minister merkt op dat, wat de grond betreft, hij zich tegen het amendement niet verzet. Het is evenwel niet mogelijk het toezicht eenvoudigweg te schrappen zonder dat een ander controlemiddel ten opzichte van de onderzoeksrechter wordt ingevoerd. Wanneer de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechters wordt versterkt, betekent zulks niet dat er helemaal geen controle meer moet zijn, hetzij door de procureur-generaal hetzij door de eerste voorzitter, of op welkdanige wijze dan ook.

De ervaring wijst uit dat zelfs de procureur-generaal thans geen vat meer heeft op de duur van een onderzoek.

Het amendement is inderdaad een logisch gevolg van de besprekingen. Het zou evenwel beter zijn dit probleem thans niet te bespreken omdat het ontwerp vooral betrekking heeft op de werving en de opleiding en het dus niet aangewezen is bij die gelegenheid het Wetboek van Strafvordering enkel op één geïsoleerd punt te wijzigen.

Le Gouvernement s'est engagé à consacrer une étude détaillée à ces problèmes et à tenir compte, pour celle-ci, des enseignements tirés du droit comparé et du droit interne en ce qui concerne les nouvelles relations entre le juge d'instruction et le parquet, d'une part, et la magistrature assise, d'autre part.

Un membre estime également que ce problème est trop fondamental pour que l'on en débatte à l'occasion de la discussion du projet à l'examen relatif au recrutement et à la formation des magistrats. Il importe, en outre, que l'on puisse prendre connaissance des nouveaux systèmes instaurés dans certains pays.

L'auteur retire son amendement.

La Commission convient d'examiner ce problème dans sa globalité.

Article 2*ter* (nouveau)

Traitement du juge d'instruction

Un membre dépose un amendement, rédigé comme suit :

« Insérer un article 2ter (nouveau), libellé comme suit :

« A l'article 2 de la loi du 18 juillet 1990 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, les montants figurant sous la rubrique « juge d'instruction » sont remplacés par les montants figurant au même article sous la rubrique « premier substitut. »

Justification

Si l'on entend véritablement valoriser la fonction de juge d'instruction et si l'on requiert effectivement, comme l'ont exposé d'autres amendements, une plus longue expérience pour sa désignation, il semble s'imposer de supprimer également la différence inéquitable qui existe en matière de suppléments de traitement entre lui et le premier substitut du parquet. Remarquons que pour la désignation des premiers substituts, réglée à l'article 151 du Code judiciaire, on ne prévoit même aucune durée d'exercice d'une fonction judiciaire comme condition de désignation.

Il faut vérifier l'incidence budgétaire de cette modification, à laquelle, éventuellement, il peut être procédé graduellement. En tout cas, notre intention est de mettre ainsi l'accent sur une valorisation effective de la fonction de juge d'instruction, y compris sous ses aspects financiers.

Le Ministre répond que, compte tenu des moyens budgétaires dont il dispose, il doit agir de manière sélective pour ce qui est des efforts qu'il entend con-

De Regering heeft er zich toe verbonden een uitgebreide studie aan deze problematiek te wijden, rekening houdend met de ervaringen geput uit het vergelijkend recht en het interne recht in verband met de nieuwe verhoudingen tussen de onderzoeksrechter en het parket enerzijds en de zetelende magistratuur anderzijds.

Een lid is eveneens van mening dat dit probleem te fundamenteel is om het te bespreken ter gelegenheid van dit ontwerp dat handelt over de werving en de opleiding van magistraten. Het is bovendien van belang te kunnen kennis nemen van de nieuwe systemen die in bepaalde landen werden doorgevoerd.

De indiener trekt het amendement in.

De Commissie is het er wel over eens dat dit probleem in zijn geheel zal worden behandeld.

Artikel 2*ter* (nieuw)

Wedde van de onderzoeksrechter

Een lid dient het volgend amendement in :

« Een artikel 2ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« In artikel 2 van de wet van 18 juli 1990 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten de bedragen vermeld onder hoofding « onderzoeksrechter » te vervangen door de bedragen vermeld in hetzelfde artikel onder de hoofding « eerste substituut. »

Verantwoording

Indien men daadwerkelijk aan het ambt van onderzoeksrechter een valorisatie wil geven, indien men daadwerkelijk zoals in andere amendementen uiteengezet een grotere ervaring vereist voor de aanwijzing van de onderzoeksrechters, lijkt het voor de hand liggend dat ook het onrechtvaardig onderscheid in de weddebijslagen, dat bestaat tussen onderzoeksrechter en eerste substituut van het parket, weg te werken. Weze opgemerkt dat voor de aanwijzing van eerste substituut, zoals bepaald in artikel 151 van het Gerechtelijk Wetboek, zelfs geen termijn wordt bepaald voor het uitoefenen van een gerechtelijk ambt als voorwaarde van aanwijzing.

De budgettaire weerslag van deze wijziging dient nagetrokken of kan eventueel geleidelijk worden doorgevoerd maar het is in ieder geval de bedoeling van de indiener hiermee een daadwerkelijke valorisatie van het ambt van de onderzoeksrechter ook in zijn financiële aspecten te onderstrepen.

De Minister antwoordt dat met de budgettaire middelen waarover hij thans beschikt, de inspanning die hij inzake de wedde van de magistraten wenst

sentir en ce qui concerne le traitement des magistrats. Il faut tout d'abord que ces effets se concentrent sur la période la plus difficile de la carrière, qui ne se situe pas tellement au début mais plutôt plus tard, au bout de 15 à 20 ans, lorsque les augmentations de traitement deviennent moins importantes, alors que les charges familiales augmentent largement. Pour y arriver, il faut apporter des améliorations en ce qui concerne les augmentations triennales.

Il faut ensuite privilégier certaines fonctions, pour que les intéressés continuent à les exercer et ne soient pas tentés, pour des motifs purement financiers, de poser leur candidature à la cour d'appel, alors qu'ils souhaitent en fait continuer à exercer la fonction qu'ils occupent.

Le Ministre rappelle qu'il est actuellement en pleine négociation, d'une part, avec ses collègues du budget et de la fonction publique et, d'autre part, avec les juges concernés et les associations des magistrats en question.

Le Ministre déclare qu'il est confronté, en outre, au problème relatif à la prise en considération de l'ancienneté acquise en tant qu'avocat.

Tous ces problèmes doivent encore être examinés du point de vue budgétaire. Il est impossible, à l'heure actuelle, d'accepter que l'on prenne des initiatives, sans que le Gouvernement les approuve.

Le Ministre déclare qu'il souhaite en tout cas orienter ses efforts vers la valorisation de certaines fonctions judiciaires, vers l'amélioration du sort des magistrats qui se trouvent dans la période la plus difficile de leur carrière et vers le problème de la prise en compte de l'ancienneté acquise au barreau.

Un membre fait observer que la nomination des stagiaires judiciaires visée à l'article 427*bis* et suivants du projet aura de toute manière une incidence financière.

Le Ministre répond que le projet relatif au cadre du personnel en tient compte.

L'auteur retire son amendement.

Comme cela a déjà été dit, le retrait des amendements visant à instaurer les articles 2*bis* et 2*ter* doit entraîner, en toute logique, le retrait de l'amendement visant à modifier l'intitulé du projet.

b) Conditions de nomination

Article 3

Juge de paix et juge au tribunal de police (article 187 du Code judiciaire)

Cet article vise à remplacer l'article 187 du Code judiciaire relatif aux conditions requises pour pouvoir être nommé juge de paix et juge au tribunal de police.

door te voeren op een selectieve wijze dient te gebeuren. Vooreerst moeten deze inspanningen gericht zijn op de meest moeilijke periode van de loopbaan, niet zozeer in het begin ervan, doch later, na ongeveer 15 à 20 jaar loopbaan, wanneer de verhogingen van de wedde minder groot zijn terwijl de familielasten op dat ogenblik in belangrijke mate toenemen. Om dit te bereiken moeten verbeteringen worden aangebracht aan de driejaarlijkse verhogingen.

Vervolgens moeten bepaalde ambten worden bevoorrecht opdat de betrokkenen deze zouden blijven uitoefenen en om louter financiële motieven niet zouden worden bekoord om te kandideren voor het hof van beroep, terwijl zij in werkelijkheid het ambt dat zij bekleden wensen te behouden.

De Minister herinnert eraan dat hij op dit ogenblik ten volle onderhandelingen voert enerzijds met zijn collega's van de begroting en het openbaar ambt en anderzijds met de betrokken rechters en de verenigingen van bedoelde magistraten.

Bovendien wordt de Minister nog geconfronteerd met het probleem van het in aanmerking nemen van de anciënniteit die men als advocaat heeft verworven.

Al deze problemen moeten nog worden onderzocht op budgettair vlak. Het is op dit ogenblik niet mogelijk initiatieven te aanvaarden zonder dat de Regering het er mee eens is.

In elk geval wenst de Minister zijn inspanningen te richten op de valorisatie van bepaalde rechterlijke ambten, op de verbetering van het lot van de magistraten die zich in de moeilijkste periode van hun loopbaan bevinden en op het probleem van het in rekening nemen van de anciënniteit aan de balie.

Een lid merkt op dat de benoeming van de gerechtelijke stagiairs, bedoeld in artikel 427*bis* e.v. van het ontwerp, in elk geval een budgettaire weerslag zal hebben.

De Minister antwoordt dat deze is opgenomen in het ontwerp op de personeelsformatie.

De indiener trekt het amendement in.

Zoals reeds eerder werd vermeld, vloeit uit de intrekking van de amendementen bij artikel 2*bis en* 2*ter* voort dat het amendement dat strekt tot wijziging van de titel eveneens wordt ingetrokken.

b) Benoemingsvoorwaarden

Artikel 3

Vrederechter en rechter in de politierechtbank (artikel 187 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 187 van het Gerechtelijk Wetboek dat betrekking heeft op de voorwaarden die worden vereist om te worden benoemd tot vrederechter en rechter in de politierechtbank.

L'article proposé a donné lieu à une large discussion.

§ 1er. Conditions de base

Le texte du § 1er, tel qu'il figure dans le projet de loi, est ainsi rédigé :

« Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police, titulaire ou de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*. »

Avant la discussion quant au fond, des amendement ont été déposés concernant, d'une part, la rédaction et, d'autre part, la terminologie.

Un premier amendement est rédigé comme suit :

« Dans le texte néerlandais du § 1er de cet article, remplacer les mots « doctor of licentiaat in de rechten zijn en geslaagd zijn voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage te hebben doorgemaakt » par les mots « doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld. »

Justification

Cette modification de texte vise à mettre la disposition en concordance avec les dispositions analogues des articles 5, 7 et 10.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un deuxième amendement est rédigé comme suit :

« Au § 1er de l'article 187 proposé, remplacer les mots « pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police » par les mots « pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge de paix de complément, juge ou juge de complément. »

Justification

Il n'existe pas de juge de paix titulaire ni de juge titulaire au tribunal de police. Il n'y a aucune raison d'employer ces termes. Il existe par contre des juges de complément.

Het nieuwe voorgestelde artikel heeft aanleiding gegeven tot een uitgebreide bespreking.

§ 1. Basisvoorwaarden

De tekst van § 1, voorgesteld door het ontwerp luidt als volgt :

« Om tot vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank dan wel tot toegevoegd vrederechter of rechter in de politierechtbank te worden benoemd, moet de gegadigde ten minste 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en geslaagd zijn voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt. »

Voorafgaand aan de bespreking ten gronde werden amendementen ingediend die betrekking hebben enerzijds op de redactie, anderzijds op de terminologie.

Een eerste amendement luidt als volgt :

« In § 1 van dit artikel, de woorden « doctor of licentiaat in de rechten zijn en geslaagd zijn voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage te hebben doorgemaakt » te vervangen door de woorden « doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld. »

Verantwoording

Deze tekstwijziging heeft tot doel deze bepaling in overeenstemming te brengen met de analoge bepaling van de artikelen 5, 7 en 10.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een tweede amendement luidt als volgt :

« In artikel 187, § 1, voorgesteld door dit artikel de woorden « vrederechter-titularis of rechter-titularis » te vervangen door de woorden « vrederechter of toegevoegd vrederechter, rechter of toegevoegd rechter. »

Verantwoording

Een ambt van vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank bestaat niet. Er is geen reden om die termen te gebruiken. Wel bestaan toegevoegde rechters.

L'amendement est sous-amendé dans le sens suivant :

« Pour pouvoir être nommé juge de paix, juge au tribunal de police ou juge de complément. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un troisième amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer dans le texte néerlandais des §§ 1er et 2 de l'article 187 proposé le mot « gegadigde » par le mot « kandidaat. »

Justification

Selon la définition que le grand dictionnaire néerlandais Van Dale donne du mot « gegadigde », il s'agit d'une personne qui cherche quelque chose, qui a tendance ou envie, par exemple, de solliciter un emploi.

Or, il nous semble qu'il ne suffit généralement pas d'avoir tendance ou envie pour pouvoir être candidat...

Il faut, par exemple, aussi avoir surmonté les obstacles pratiques qui peuvent s'opposer à une candidature.

Autrement dit, tout « gegadigde » n'est pas nécessairement un « kandidaat ».

Le présent amendement vaut, bien sûr, aussi pour tous les autres articles du projet où figure le mot « gegadigde ».

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

A la suite de ce vote, la même correction est apportée dans le texte néerlandais de toutes les autres dispositions où figure le mot « gegadigde ».

Un autre amendement est déposé, qui porte sur le fond et est rédigé comme suit :

« Au § 1er de l'article 187 proposé, supprimer les mots « être âgé d'au moins 40 ans. »

Justification

Il n'y a aucune raison logique d'imposer une condition d'âge pour la nomination des juges de paix ou des juges aux tribunaux de police et de ne pas le faire pour d'autres fonctions de la magistrature (cf. les articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14 et 17 du projet).

L'explication de cette différence, que donne l'exposé des motifs (article 7, p. 19), n'est pas convaincante. Le fait que même les juges de paix et les juges aux tribunaux de police ne sont plus tellement jeunes au moment de leur nomination est la consé-

Het amendement wordt in volgende zin gesubamendeerd :

« Om tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter te worden benoemd ... »

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een derde amendement luidt als volgt :

« In het voorgestelde artikel 187, § 1 en § 2, in de Nederlandse tekst, het woord « gegadigde » telkens te vervangen door het woord « kandidaat. »

Verantwoording

Een « gegadigde » is, volgens de grote Van Dale, « iemand die gading in iets heeft, die neiging of lust heeft om bijvoorbeeld naar een betrekking te dingen ».

Neiging of lust lijkt ons meestal niet voldoende om kandidaat te zijn ...

Men moet bijvoorbeeld ook de praktische bezwaren hebben overwonnen die een kandidaat-stelling kunnen afremmen.

Anders gezegd: niet alle « gegadigden » zijn noodzakelijkerwijs « kandidaat ».

Dit amendement geldt natuurlijk voor alle andere artikelen van het ontwerp waarin « gegadigde » voorkomt.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Uit deze stemming vloeit voort dat in alle andere bepalingen waar het woord « gegadigde » voorkomt, dezelfde correctie wordt aangebracht.

Vervolgens wordt ten gronde volgend amendement ingediend :

« In het voorgestelde artikel 187, § 1, de woorden « ten minste veertig jaar oud zijn » te doen vervallen. »

Verantwoording

Er is geen logische reden aanwezig om een leeftijdsvereiste voorop te stellen voor de benoeming van vrederechters of rechters in de politierechtbank en dit niet te doen voor andere ambten in de magistratuur (zie artikelen 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14 en 17 van onderhavig ontwerp).

De uitleg voor dit verschil in de memorie van toelichting (bij artikel 7, p. 19) is niet overtuigend. Ook voor de vrederechters en de politierechters geldt dat een niet zo jonge leeftijd bij benoeming het logisch gevolg is van de vereiste voorafgaande ervaring (§ 2

quence logique de l'obligation qu'a le candidat d'avoir acquis une expérience préalable (§ 2 de l'article 187 tel qu'il est proposé). De plus, l'argument selon lequel le juge de paix et les juges aux tribunaux de police exercent seuls leurs fonctions n'est pas pertinent; la condition d'âge n'est d'ailleurs pas imposée pour la nomination des juges des tribunaux de première instance, qui siégeront seuls (cf. l'article 11 du projet), ni pour celle des conseillers à la cour d'appel, qui siègent seuls (cf. l'article 15 du projet). Enfin, il n'est pas du tout certain que « l'âge est un élément favorisant la pondération » (voir l'exposé des motifs, p. 19)... cf. les sénateurs.

Le Ministre fait observer que la condition d'âge est tout à fait justifiée. Le juge de paix n'est, en effet, pas uniquement un juge du siège, puisqu'il faut également le considérer comme un chef de corps.

Cette condition d'âge présente, d'ailleurs l'avantage complémentaire que l'on peut faire appel à des candidats qui ont auparavant exercé une autre fonction soit au sein de la magistrature soit en dehors de celle-ci, ou à des candidats qui ont été avocats pendant plusieurs années. Il y a lieu de rappeler à cette occasion que les stagiaires qui ont été reçus ne peuvent entrer en ligne de compte pour une nomination aux fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police.

L'auteur répète qu'il peut difficilement souscrire à l'argument invoqué à l'appui de la condition d'âge, selon lequel ce juge siège seul, étant donné qu'il y a également, au sein du tribunal de première instance, des magistrats qui sont des juges siégeant seuls.

Plusieurs membres font observer sur ce point que l'argument selon lequel ce juge siège seul est, non pas isolé, mais lié au fait que le juge de paix et le juge au tribunal de police sont également des chefs de corps, ce qui suppose une large autonomie. Cet aspect complémentaire constitue justement la différence par rapport à un juge unique au tribunal de première instance.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Compléter l'article 3, § 1er, par:

« ... le candidat doit ... être docteur ou licencié en droit ou en notariat et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle... »

Justification

Le notaire licencié en notariat est aussi un notaire à part entière au même titre que celui qui est docteur en droit.

van het voorgestelde artikel 187). Overigens is het argument dat de vrederechter en de politierechters hun ambt alleen waarnemen niet ter zake; de leeftijdsvereiste wordt trouwens niet gesteld voor de benoeming van de rechters in eerste aanleg die als enige rechter zitting zullen hebben (zie artikel 11 van het ontwerp) en evenmin voor de raadsheren in de hoven van beroep (zie artikel 15 van het ontwerp) die alleen zitting hebben. Tenslotte is het allesbehalve zeker dat « een hogere leeftijd meer waarborg van bezadigdheid biedt » (zie memorie van toelichting, p. 19) ... cf. de senatoren.

De Minister merkt op dat de leeftijdsvereiste volledig is verantwoord. De vrederechter is immers niet enkel een alleen zetelende rechter, doch bovendien moet hij worden beschouwd als een korpsoverste.

Deze leeftijdsvereiste biedt trouwens het bijkomend voordeel dat een beroep kan worden gedaan op kandidaten die vooraf een andere functie hebben uitgeoefend, hetzij buiten, hetzij binnen de magistratuur, hetzij dat zij gedurende meerdere jaren advocaat zijn geweest. Bij deze gelegenheid moet er worden aan herinnerd dat de geslaagde stagiairs niet in aanmerking kunnen komen voor een benoeming tot vrederechter of rechter in de politierechtbank.

De indiener herinnert eraan dat hij het argument dat ten voordele van de leeftijdsvereiste wordt ingeroepen, namelijk dat deze rechter alleen zetelt, moeilijk kan bijtreden, vermits er in de rechtbank van eerste aanleg eveneens magistraten zijn die alleen zetelende rechters zijn.

Hierbij wordt door meerdere leden opgemerkt dat het feit dat deze rechter alleen zetelt niet het enige argument is doch juist samenhangt met het feit dat de vrederechter en de politierechter eveneens korpsoversten zijn, hetgeen een belangrijke autonomie veronderstelt. Dit bijkomend aspect maakt juist het verschil uit met een alleen zetelende rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« Artikel 3, § 1, aan te vullen als volgt:

« en moet de kandidaat ... doctor of licentiaat in de rechten of in het notariaat zijn en ... »

Verantwoording

Een notaris die het diploma van licentiaat in het notariaat heeft behaald, is even goed notaris als een iemand die het diploma van doctor in de rechten heeft behaald.

De toute façon un examen d'aptitude professionnelle est exigé.

L'essentiel est qu'il a comme tous ses collègues la même expérience pratique de conciliateur.

Le Ministre fait observer que le diplôme distinct de licencié en notariat, qui est octroyé, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir d'abord le diplôme de licencié en droit, n'est plus délivré. L'amendement pourrait donc s'appliquer éventuellement aux seuls intéressés qui n'ont obtenu que ce diplôme, à l'heure actuelle.

Un membre confirme que, jadis, une nomination était possible sur la base du diplôme de licencié en notariat. La licence en notariat existe toujours, mais ceux qui l'ont suivie ne peuvent plus être nommés notaire, à moins qu'ils soient également licenciés en droit. L'amendement devrait de toute manière être précisé en ce sens qu'il faudrait indiquer qu'il ne vise que les personnes qui sont à l'heure actuelle licenciées en notariat. Il faudrait, dès lors, compléter le texte par les mots « ou licencié en notariat exerçant la fonction de notaire ».

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 4 et 4 abstentions.

Un amendement est ensuite déposé, qui est rédigé comme suit :

« Compléter le § 1er de l'article 187, par les mots « et avoir fait l'objet d'un avis émis par un comité d'avis visé à l'article 427ter .»

Justification

Selon le commentaire de l'exposé des motifs relatif à l'article 3, l'intervention d'un comité d'avis est « une formalité substantielle » préalable à la nomination, en vue d'informer le ministre de la Justice de la qualité de l'expérience professionnelle préalable.

Comme l'article 187 proposé énumère les conditions substantielles auxquelles une nomination doit répondre, il y a lieu de mentionner aussi cette condition. De plus, l'avis du comité d'avis compétent jouera un rôle important au moment de décider si l'exercice d'une fonction juridique au sein d'un service public ou privé peut être considéré comme une expérience suffisante. C'est d'ailleurs pour cela qu'il est stipulé au § 6 de l'article 427ter proposé que « les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires pour l'établissement de leur avis ».

Hij moet hoe dan ook slagen voor een examen inzake beroepsbekwaamheid.

Het voornaamste is wel dat hij over dezelfde praktische ervaring als bemiddelaar beschikt als al zijn collega's.

De Minister laat opmerken dat het afzonderlijk diploma van licenciaat in het notariaat, nl. dat wordt toegekend zonder dat eerst het diploma van licentiaat in de rechten werd verworven, niet meer wordt afgeleverd. Het amendement zou dus eventueel slechts kunnen gelden voor degenen die thans enkel dat diploma hebben behaald.

Een lid bevestigt dat eertijds een benoeming mogelijk was op grond van een diploma van licentiaat in het notariaat. Op dit ogenblik bestaat uiteraard nog altijd het licentiaat in het notariaat, doch kan geen aanleiding meer geven tot benoeming als notaris, tenzij de kandidaat eveneens licentiaat in de rechten is. Het amendement zou in elk geval moeten worden gepreciseerd in die zin dat het de personen bedoelt die op dit ogenblik enkel licentiaat in het notariaat zijn. Daarom zouden aan de voorgestelde tekst de woorden moeten worden toegevoegd « of licentiaat in het notariaat zijn en het ambt van notaris uitoefenen ».

Het amendement wordt verworpen met 5 stemmen tegen 4 bij 4 onthoudingen.

Hierna wordt volgend amendement ingediend :

« Het voorgestelde artikel 187, § 1, aan te vullen met de woorden « en het voorwerp hebben uitgemaakt van een advies verstrekt door een adviescomité waarvan sprake in artikel 427ter. »

Verantwoording

In de commentaar bij artikel 3 in de memorie van toelichting wordt gesteld dat de tussenkomst van een adviescomité een « substantiële formaliteit » is die de benoeming voorafgaat en waarbij de Minister wordt ingelicht over de kwaliteit van de voorafgaande beroepservaring.

Vermits het voorgestelde artikel 187 de substantiële voorwaarden opsomt waaraan een benoeming moet voldoen, dient ook deze voorwaarde te worden vermeld. Het advies van het bevoegde adviescomité zal overigens van groot belang zijn om uit te maken of de uitoefening van het « juridisch ambt in een openbare of private dienst » voldoende beroepservaring heeft opgeleverd. In het voorgestelde artikel 427ter, § 6, wordt trouwens om die reden gesteld dat « de comités alle inlichtingen kunnen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies ».

L'article 187 tel qu'il était proposé dans l'avant-projet prévoyait l'intervention du comité d'avis. A la suite d'un avis du Conseil d'Etat, elle n'a plus été prévue dans le projet proprement dit.

D'après nous, c'est une erreur. Il est plusieurs fois question de cet avis dans divers articles du projet, et ce sans nécessité aucune. Il est tout aussi inutile de mentionner de manière répétitive la condition de diplôme et la référence aux articles 427bis proposé (concernant l'examen d'aptitude professionnelle) et 427quater proposé (relatif au stage judiciaire prescrit).

Le Ministre déclare qu'il peut, en principe, se rallier à la proposition, mais souligne que l'objectif qu'elle poursuit a déjà été réalisé au niveau de l'article 427*ter*.

Par conséquent, la référence à l'article 427*ter*, qui est faite à l'article 3, est superflue.

L'amendement est retiré par son auteur.

§ 2. Conditions supplémentaires.

Au § 2 sont énumérées une série de conditions supplémentaires.

Le texte figurant dans le projet est rédigé comme suit:

« § 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

2° avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1er, 1°. »

1. La disposition du 1° a été examinée en premier lieu:

« 1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit; »

Un premier amendement est rédigé comme suit:

« Au 1° du § 2, supprimer les mots « ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

In het voorontwerp werd de tussenkomst van het adviescomité in het voorgestelde artikel 187 aanvankelijk voorgeschreven. In het eigenlijke ontwerp werd dit weggelaten ingevolge het advies van de Raad van State, ons inziens, ten onrechte.

Als dit advies zonder enige noodzaak meermaals wordt aangehaald in verschillende artikelen van het ontwerp, dan geldt dit evenzeer voor de herhaalde vermelding van de diplomavereiste en de herhaalde aanhaling van de voorgestelde artikelen 427bis (betreffende het examen inzake beroepsbekwaamheid) en 427quater (betreffende de voorgeschreven gerechtelijke stage).

Hoewel de Minister het voorstel in principe kan bijtreden, vestigt hij er de aandacht op dat de bedoeling ervan reeds werd gerealiseerd in artikel 427*ter*.

De verwijzing naar artikel 427*ter* in artikel 3 is bijgevolg overbodig.

Het amendement wordt ingetrokken.

§ 2. Bijkomende voorwaarden.

In § 2 worden een reeks bijkomende voorwaarden opgesomd.

De in het ontwerp voorgestelde tekst luidt als volgt:

« § 2. De gegadigde moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het noratisambt hebben vervuld of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State.

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

De duur waarin het ambt bij de Raad van State werd uitgeoefend, wordt in voorkomend geval in aanmerking genomen voor het berekenen van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°. »

1. In eerste instantie werd het bepaalde onder 1° besproken:

« 1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed; »

Een eerste amendement luidt als volgt:

« In § 2, 1°, van dit artikel de woorden « of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » weg te laten. »

Justification

Il est indéniable que le monde académique fournit un apport important à notre magistrature.

Une interaction est enrichissante pour les deux secteurs.

Mais dire le droit est plus qu'une science. L'expérience du contact humain acquise au barreau ne peut pas être remplacée par une simple approche scientifique.

L'accès aux fonctions académiques et scientifiques à partir de la magistrature reste possible, bien qu'il y ait lieu, dans notre société aux potentialités académiques accrues, d'éviter tout cumul.

Si le présent amendement est adopté, une modification identique sera proposée en temps voulu pour les articles 4, 5, § 3, deuxième et troisième alinéas, 7, § 2, deuxième alinéa, 8 et 10, § 2, deuxième alinéa.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire, rédigé comme suit:

« A l'article 3, § 2, 1°, ajouter, après les mots « ou scientifiques en droit », les mots « et avoir obtenu un titre de docteur en droit. »

Un autre membre dépose un amendement semblable, rédigé comme suit:

« Au § 2, 1°, de l'article 187 proposé, supprimer les mots « ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Justification

La recherche scientifique ou même l'enseignement du droit ne constituent pas, en soi, une préparation suffisante à la maîtrise du procès et à l'exercice d'une fonction judiciaire quand celle-ci est confiée à un juge unique.

Un autre membre dépose un amendement analogue:

« Au § 2, 1°, de l'article 187 proposé, supprimer les mots « ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Justification

On ne peut considérer des fonctions académiques comme une préparation suffisante, certainement pas pour ce qui concerne les fonctions de juge de paix; le cas échéant, il faudrait au moins y ajouter quelques années passées au barreau ou dans des fonctions judiciaires.

Verantwoording

Het kan geenszins worden ontkend dat er vanuit de academische wereld een belangrijke inbreng is in onze magistratuur.

Een wisselwerking is verrijkend voor beide sectoren.

Rechtspreken is echter meer dan wetenschap. De ervaring van het menselijk kontakt aan de balie kan niet zomaar door wetenschapsbeoefening worden vervangen.

De toegang tot academische en wetenschappelijke functies vanuit de magistratuur blijft mogelijk, alhoewel in onze samenleving met verhoogde academische mogelijkheid iedere cumulatie dient te worden beperkt.

Indien dit amendement wordt aangenomen zal, ten gepaste tijde, eenzelfde wijziging worden voorgesteld bij de artikelen 4, 5, § 3, tweede en derde lid, 7, § 2, tweede lid, 8 en 10, § 2, tweede lid. »

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in ondergeschikte orde in:

« In artikel 3, § 2, 1°, na de woorden « academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » de woorden toe te voegen: « en een doctorstitel in de rechten hebben behaald. »

Een ander lid dient een gelijkaardig amendement in:

« In § 2, 1°, van het voorgestelde artikel 187, de woorden « of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » te doen vervallen. »

Verantwoording

Het wetenschappelijk onderzoek of zelfs het rechtsonderwijs vormen, op zich, geen voldoende voorbereiding om een proces te kunnen leiden en om een rechterlijk ambt te kunnen vervullen wanneer dat wordt opgedragen aan een alleensprekend rechter.

Nog een ander lid dient een gelijkaardig amendement in:

« In artikel 187, § 2, 1°, de woorden « of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » te doen vervallen. »

Verantwoording

Zeker voor een ambt van vrederechter kan een academische functie niet als een voldoende voorbereiding worden beschouwd; in voorkomend geval zouden daar tenminste een aantal jaren balie of gerechtelijk ambt dienen bij te komen.

Un membre déclare qu'il souscrit à la justification de ce dernier amendement, étant entendu qu'il faut, non pas étendre les choses à tous les magistrats, mais les limiter au juge de paix et au juge du tribunal de police.

Le Ministre rappelle que le projet vise à élargir au maximum les possibilités de recrutement.

Il approuve néanmoins les amendements, et ce, sur la base de la justification précitée du deuxième amendement et en ce qui concerne la nomination aux fonctions de juge de paix et de juge du tribunal de police. Il a, toutefois, un autre point de vue pour les autres fonctions.

Les quatre amendements précités sont adoptés par 11 voix contre 2.

Un autre membre dépose ensuite un amendement, rédigé comme suit:

« A l'article 187, § 2, 1°, proposé, supprimer les mots « académiques ou. »

Justification

Si l'on entend par « fonctions académiques » des fonctions dans l'enseignement universitaire, plus spécialement dans une faculté de droit, alors, les mots « fonctions scientifiques en droit » couvrent suffisamment cette notion.

D'ailleurs, les mots « fonctions académiques » donnent lieu à confusion en ce sens qu'ils pourraient également viser des fonctions au sein d'une académie des sciences ou de littérature, ce qui n'a évidemment aucun sens.

Le Ministre estime que cet amendement peut donner lieu à une interprétation inopportune, étant donné qu'une fonction scientifique en droit peut également être considérée comme une « fonction académique ».

Un membre rappelle que les mots en question figurent également dans d'autres textes et que cet amendement concerne l'ensemble des problèmes en la matière. Etant donné les votes précédents, l'amendement à cet article est devenu sans objet.

Le même membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Au 1° du § 2 de l'article 187 proposé, supprimer les mots « la profession de notaire » et au 3°, supprimer les mots « dans un service public ou privé. »

Justification

Des fonctions juridiques sont exercées soit au sein d'un service public soit au sein d'un service privé, soit encore comme profession sui generis (par exemple, la profession de notaire).

Een lid is het eens met de verantwoording bij dit laatste amendement doch het moet niet tot alle magistraten worden uitgebreid maar dient te worden beperkt tot de vrederechter of de rechter in de politierechtbank.

De Minister herinnert eraan dat het ontwerp de bedoeling nastreeft om de aanwervingen zo ruim mogelijk open te stellen.

Wel is de Minister het eens met de amendementen en zulks op grond van de hoger vermelde verantwoording bij het tweede amendement en wat betreft de benoeming tot vrederechter en rechter bij de politierechtbank. Voor de andere ambten is de Minister evenwel een andere opvatting toegedaan.

De vier hierboven vermelde amendementen worden aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Een ander lid dient vervolgens een amendement in dat luidt als volgt:

« In het voorgestelde artikel 187, § 2, 1°, de woorden « academische of » te doen vervallen. »

Verantwoording

Als met « academische » functie wordt bedoeld een universitaire onderwijsfunctie, meer bepaald in een rechtsfaculteit, dan dekt het begrip « rechtswetenschappelijke » functie dit in voldoende mate.

Overigens is « academische » functie in die zin verwarrend dat daarmee ook een functie in een academie van wetenschappen of van letterkunde zou kunnen worden bedoeld, wat uiteraard geen zin heeft.

De Minister is van mening dat dit amendement aanleiding kan geven tot een niet gewilde interpretatie vermits een rechtswetenschappelijke functie eveneens kan worden beschouwd als een « academische functie ».

Een lid herinnert eraan dat de vermelding van bedoelde woorden nog in andere teksten voorkomt en dit amendement verband heeft met de gehele desbetreffende problematiek. Ingevolge vorige stemmingen dient het amendement op dit artikel geen doel meer.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 187, § 2, onder 1° schrappen « of het notarisambt » en onder 3° schrappen « in een openbare of private dienst. »

Verantwoording

Een juridisch ambt wordt ofwel in een openbare dienst ofwel in een private dienst ofwel als zelfstandige ofwel als een ambt « sui generis » uitgeoefend (bijvoorbeeld een notarisambt).

Par conséquent, la précision « dans un service public ou privé » est superflue et d'ailleurs incomplète. Si on la supprime, il devient inutile de mentionner la profession de notaire, dans la mesure où l'on admet (ce que fait l'auteur de l'amendement) que l'exercice de la fonction de notaire ne prépare pas de la même manière que, par exemple, l'exercice de la profession d'avocat ou d'une fonction scientifique en droit, à l'exercice d'une fonction de juge.

Le Ministre note qu'en fait l'amendement ne vise pas à exclure les notaires — ceux qui sont actuellement diplômés ne sont, en effet, que des licenciés en droit — mais son auteur estime qu'il ne faut pas les mentionner explicitement.

La suppression des mots « dans un service public ou privé », au 3° du § 2 de l'article 187, élargirait exagérément la portée du texte ou rendrait celui-ci trop ambigu, puisque, dans ce cas, seuls les mots « exercé des fonctions juridiques » seraient conservés.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un membre rappelle que l'on a déjà demandé quelle était la portée de la notion « fonctions juridiques ».

Au cours de la discussion de l'article 79 du Code judiciaire (article 1er du projet), il a été décidé qu'il fallait donner à cette notion une signification plus limitée et qu'elle ne concernait que ceux qui ont effectivement exercé une fonction de magistrat du ministère public ou de magistrat du siège. Cette disposition vise-t-elle toutes les fonctions considérées par le Code judiciaire comme des fonctions judiciaires, y compris les fonctions de juge consulaire, d'huissier de justice, de greffier, de juge suppléant, etc. ?

Le Ministre déclare qu'il approuve en principe le point de vue de l'intervenant, mais il se demande néanmoins si un juge consulaire qui a exercé cette fonction pendant plusieurs années devrait être exclu, surtout bien sûr s'il remplit les autres conditions.

Un membre ne partage pas le point de vue selon lequel un juge consulaire pourrait être nommé juge de paix, mais un autre estime qu'un juge consulaire qui a été actif pendant plusieurs années au tribunal de commerce pourrait très bien entrer en ligne de compte pour une telle nomination. Parmi les personnes énumérées actuellement au § 2, il y en a qui ont acquis beaucoup moins d'expérience utile à l'exercice de cette fonction.

On fait, toutefois, observer à cet égard que ladite fonction au sein du tribunal de commerce ne peut pas être considérée comme une fonction permanente.

De bepaling « in een openbare of private dienst » wordt daardoor enerzijds overbodig en is anderzijds onvolledig. Door het weglaten van die bepaling wordt de aparte vermelding van het notarisambt overbodig, gesteld dat men aanvaardt (wat de indiener van het amendement doet) dat het notarisambt als voorbereiding tot een rechterlijk ambt niet dezelfde betekenis heeft als bijvoorbeeld het uitoefenen van het beroep van advocaat of het bekleden van een rechtswetenschappelijke functie.

De Minister merkt op dat het amendement in werkelijkheid de nortarissen niet wenst uit te sluiten — de op dit ogenblik afgestudeerde notarissen zijn immers allen licentiaat in de rechten — doch dat de indiener van mening is dat ze niet uitdrukkelijk moeten worden vermeld.

De weglating van de woorden « in een openbare of private dienst » in § 2, 3°, van de tekst zou volgens de Minister tot gevolg hebben dat de tekst hetzij te ruim hetzij te zeer dubbelzinnig zou zijn, vermits dan enkel de woorden « een juridisch ambt hebben vervuld » zouden behouden blijven.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid herinnert eraan dat reeds werd gevraagd naar de draagwijdte van het begrip « gerechtelijk ambt ».

Bij de bespreking van artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 1 van het ontwerp), werd beslist dat dit begrip in een engere betekenis moest worden omschreven, namelijk degenen die een daadwerkelijk ambt als magistraat bij het openbaar ministerie of een daadwerkelijk ambt als magistraat bij de zetel hebben uitgeoefend. Worden in deze bepaling alle functies bedoeld die door het Gerechtelijk Wetboek als gerechtelijk ambt worden omschreven met inbegrip bijgevolg van de consulaire rechters, gerechtsdeurwaarders, griffiers, plaatsvervangende rechters, enz. ?

De Minister kan het in principe eens zijn met het lid doch hij stelt zich onder meer de vraag of een consulair rechter die deze functie gedurende meerdere jaren heeft uitgeoefend zou moeten worden uitgesloten, uiteraard wanneer hij tegelijkertijd aan de andere voorwaarden beantwoordt.

Een lid kan het er niet mee eens zijn dat een handelsrechter tot vrederechter zou kunnen worden benoemd, terwijl een ander lid het er wel mee eens is dat bedoelde rechter die gedurende meerdere jaren in de rechtbank van koophandel actief is geweest, in aanmerking zou komen voor een benoeming tot vrederechter. Bepaalde personen die thans in § 2 worden opgesomd hebben veel minder ervaring opgedaan met het oog op het uitoefenen van dat ambt.

Hierbij wordt opgemerkt dat bedoeld ambt in de rechtbank van koophandel evenwel niet als een voortdurende opdracht kan worden beschouwd.

Le Ministre propose que l'on prévoie que, pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge du tribunal de police, le candidat doit avoir exercé une fonction auprès du ministère public ou satisfaire aux conditions applicables aux juges d'instruction. Il s'ensuit qu'un greffier, entre autres, est exclu.

Le texte serait, dès lors, rédigé comme suit: « ... avoir exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juges au... ».

La notion de « juge » utilisée vise des personnes nommées à vie, ce qui n'est pas le cas, notamment, des juges consulaires et des juges sociaux, mais bien évidemment des conseillers à la cour d'appel. Par « juges », l'on entend donc ici tous les membres de la magistrature assise, c'est-à-dire les membres tant des cours que des tribunaux.

Ce texte est adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

2. La Commission examine ensuite la disposition figurant sous le 2°, qui est libellée comme suit:

« 2° avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Supprimer le § 2, 2°, de cet article. »

Justification

Bien que la législation en vigueur prévoie une priorité d'accès pour les personnes qui ont exercé une fonction au Conseil d'Etat et que le projet reprenne les dispositions à ce sujet, il faut bien constater que, depuis l'introduction du Code judiciaire, il n'a pratiquement pas été fait usage de cette priorité.

D'autre part, il n'y a pas de réciprocité pour les magistrats qui seraient candidats à une fonction au Conseil d'Etat.

La spécificité de l'institution, qui a en outre des règles de procédure propres, ne justifie pas que l'on bénéficie d'un privilège en ce qui concerne l'accès à la magistrature.

Si cet amendement est adopté, l'article 3, § 2, 3°, deviendra évidemment l'article 3, § 2, 2°. D'autre part, une suppression identique sera proposée à l'article 4, à l'article 5, § 3, deuxième et troisième alinéas, à l'article 7, § 2, troisième et quatrième alinéas, à l'article 9 et à l'article 10, § 2, troisième et quatrième alinéas.

De Minister stelt voor dat om tot vrederechter of rechter in een politierechtbank te worden benoemd, de kandidaat het ambt van openbaar ministerie moet hebben vervuld of moet hebben beantwoord aan de voorwaarden die gelden voor de onderzoeksrechter. Zulks betekent dat onder meer een griffier wordt uitgesloten.

De tekst zou luiden: « het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter ... hebben vervuld. »

Onder het begrip « rechter » worden dezen bedoeld die voor het leven zijn benoemd, hetgeen dus niet het geval is voor onder meer de consulaire rechter noch voor de sociale rechter, maar uiteraard wel voor de raadsheer in het hof van beroep. Onder « rechters » wordt hier verstaan: alle leden van de zittende magistratuur, dus zowel de leden van de hoven als van de rechtbanken.

Deze tekst wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

2.Vervolgens werd het bepaalde onder 2° besproken:

« 2° ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« Paragraaf 2, 2°, van dit artikel weg te laten. »

Verantwoording

Alhoewel de vigerende wetgeving aan de personen die een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, in een prioritaire toegangsmogelijkheid voorziet en het ontwerp deze bepalingen overneemt, dient te worden vastgesteld dat na het invoeren van het Gerechtelijk Wetboek er zo goed als geen gebruik wordt gemaakt van deze mogelijkheid.

Er is anderzijds geen reciprociteit voor de magistraten die zouden kandideren in een functie bij de Raad van State.

De eigenheid der instelling met bovendien eigen procedureregels geeft geen aanleiding om een bevoordeligde positie te kunnen innemen t.a.v. de toegang tot de magistratuur.

Bij goedkeuring van dit amendement zal artikel 3, § 2, 3°, uiteraard artikel 3, § 2, 2°, worden. Anderzijds zal eenzelfde weglating voorgesteld worden in artikel 4, artikel 5, § 3, tweede en derde lid, artikel 7, § 2, derde en vierde lid, artikel 9, artikel 10, § 2, derde en vierde lid.

Un autre membre dépose les amendements suivants :

1. A titre principal :

« Supprimer le 2° du § 2 de l'article 187 proposé. »

Justification

Voir la justification de l'amendement déposé par le préopinant.

2. A titre subsidiaire :

« Au § 2, 2°, de l'article 187 proposé, remplacer les mots « cinq ans » par les mots « douze ans. »

Justification

Il n'y a aucune raison de croire que cinq années passées au Conseil d'Etat seraient une meilleure préparation aux fonctions de juge de paix que, par exemple, cinq années passées dans des fonctions judiciaires ou au barreau.

« 3. Au § 2, 2°, de l'article 187 proposé, remplacer les mots « des fonctions » par les mots « des fonctions de conseiller, d'auditeur adjoint, d'auditeur, de référendaire ou de greffier. »

Justification

On ne peut prendre en compte n'importe quelles fonctions au Conseil d'Etat. C'est pourquoi les fonctions retenues sont énumérées. On pourrait d'ailleurs hésiter en ce qui concerne les greffiers...

Le Ministre remarque que toute personne ayant exercé des fonctions au Conseil d'Etat a, en tout cas, exercé une fonction judiciaire. La durée d'exercice exigée est plus courte parce que le recrutement au Conseil d'Etat est organisé d'une manière similaire à celle que propose le projet.

Un membre doute qu'il soit indiqué de nommer à des fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police des candidats venant du Conseil d'Etat. Il souscrit entièrement au troisième amendement, estimant, lui aussi, que la notion de « fonctions au Conseil d'Etat » telle qu'elle figure au projet est trop peu précise.

Le Ministre s'associe à ce qui vient d'être dit.

Le deuxième amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

A titre de sous-amendement au troisième amendement, il est proposé de supprimer les mots « ou de greffier ».

Een ander lid dient de volgende amendementen in :

1. In hoofdorde :

« In artikel 187, § 2, 2°, in hoofdorde : deze bepaling te doen vervallen. »

Verantwoording

Zie amendement van het lid dat hierboven is vermeld.

2. In ondergeschikte orde :

« De woorden « vijf jaar » te vervangen door de woorden « twaalf jaar. »

Verantwoording

Er is geen enkele reden om te menen dat 5 jaar Raad van State beter zouden voorbereiden op het ambt van vrederechter dan bijvoorbeeld 5 jaar gerechtelijk ambt of balie.

« 3. In artikel 187, § 2, 2°, de woorden « een ambt » te vervangen door de woorden « een ambt van Staatsraad, adjunct-auditeur, auditeur, referendaris, adjunct-referendaris of griffier. »

Verantwoording

Niet om het even welk ambt bij de Raad van State kan in aanmerking komen. Daarom de vermelding van de ambten. Men kan overigens aarzelen wat de griffiers betreft.

De Minister merkt op dat degenen die een ambt bij de Raad van State hebben uitgeoefend in elk geval een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. De duur die voor die uitoefening wordt vereist is korter omdat de aanwerving bij de Raad van State is georganiseerd op een wijze die gelijklopend is met wat het ontwerp wenst in te voeren.

Een lid twijfelt eraan of het aangewezen zou zijn kandidaten komend uit de Raad van State tot vrederechter of rechter in de politierechtbank te benoemen. Hij kan het derde amendement volledig bijtreden daar het begrip « ambt ... bij de Raad van State » zoals dat in de tekst voorkomt, te vaag is.

De Minister is het daarmee eens.

Het tweede amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement wordt gesubamendeerd in die zin dat de woorden « of griffier » worden weggelaten.

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Le premier amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Ajouter, au 2° du § 2 de l'article 187 proposé, les mots « ou à la Cour d'arbitrage. »

Justification

Il est souligné dans l'exposé des motifs (p. 16, deuxième alinéa) qu'en application de l'article 39 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, il y a lieu de considérer que les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage sont assimilées aux fonctions d'auditeur ou de référendaire au Conseil d'Etat.

Cet amendement s'inscrit dans le prolongement de l'amendement précédent, tel qu'il a été adopté. Il suffit d'insérer, dans le texte amendé du § 2, 2°, les mots « ou à la Cour d'arbitrage ».

Le Ministre renvoie à ce que dit l'exposé des motifs (p. 16) à cet égard:

« Vu l'article 39 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, il y a lieu de considérer que les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage sont assimilées aux fonctions d'auditeur ou de référendaire au Conseil d'Etat, en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire. »

Toutefois, les juges à la Cour d'arbitrage ne sont pas soumis aux mêmes conditions que les conseillers d'Etat.

Un membre constate que la Commission serait d'accord pour que les référendaires à la Cour d'arbitrage entrent en ligne de compte pour la fonction judiciaire susvisée; dans ce cas, il convient d'adapter l'amendement. La fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage doit en effet être considérée comme une fonction judiciaire.

A titre de sous-amendement, il est alors proposé d'ajouter les mots suivants:

« ou de fonctions de référendaires à la Cour d'arbitrage. »

Le Ministre confirme que le recrutement des candidats à ces fonctions est également organisé d'une manière similaire à celle proposée par le projet.

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté par 11 voix contre 1.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het eerste amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 187, § 2, 2°, de woorden « of het Arbitragehof » in te voegen. »

Verantwoording

In de memorie van toelichting (blz. 16, tweede alinea) wordt onderstreept dat in artikel 39 van de bijzondere wet met betrekking tot het Arbitragehof het ambt van referendaris bij het Arbitragehof wordt gelijkgesteld met het ambt van auditeur of referendaris bij de Raad van State.

Dit amendement sluit dan ook aan bij het vorige, zoals het trouwens is aangenomen. Het volstaat bij de geamendeerde tekst van § 2, 2°, de woorden « of het Arbitragehof » toe te voegen.

De Minister verwijst naar volgende tekst uit de memorie van toelichting (blz. 16):

« Gelet op artikel 39 van de bijzondere wet met betrekking tot het Arbitragehof, dient er rekening mee gehouden te worden dat het ambt van referendaris bij het Arbitragehof wordt gelijkgesteld met het ambt van auditeur of referendaris bij de Raad van State ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. »

Wat de functie van rechter bij het Arbitragehof betreft, gelden evenwel niet dezelfde voorwaarden als deze van de Staatsraden.

Een lid stelt vast dat de Commissie het ermee eens zou zijn dat de referendarissen bij het Arbitragehof voor bedoeld rechterlijk ambt in aanmerking zouden komen; in deze hypothese moet het amendement worden aangepast. De functie van referendaris bij het Arbitragehof moet inderdaad als een rechterlijk ambt worden beschouwd.

Het amendement wordt dan ook gesubamendeerd in de zin dat de volgende woorden worden toegevoegd:

« of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof. »

De Minister bevestigt dat de aanwerving tot die ambten eveneens georganiseerd is op een wijze die gelijklopend is met deze die door het ontwerp in het vooruitzicht wordt gesteld.

Het gesubamendeerde amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

3°

Le 3° est libellé comme suit :

« 3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer, au 3° du § 2, les mots « exercer des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

Justification

L'exposé des motifs souligne la nécessaire intervention des comités d'avis, qui informeront le ministre des mérites des candidats et de leur degré de préparation.

Avec tout le respect dû aux candidats membres des comités d'avis, nous nous demandons comment ils pourraient juger en connaissance de cause des tiers qu'ils n'ont jamais vu à l'œuvre.

Une fois que les candidats concernés ont subi avec succès l'examen d'aptitude professionnelle, la possibilité d'appréciation est épuisée en ce qui les concerne.

Les motifs encore valables en 1969 pour la création du tribunal du travail, n'existent plus aujourd'hui. Le Conseil d'Etat critique lui aussi dans son avis cette curieuse révision (p. 50).

Si le présent amendement est adopté, une modification identique sera proposée aux articles 5, § 3, 7, § 2, et 10, § 2.

A l'article 7, § 2, nous proposons par voie d'amendement — ou plutôt de sous-amendement à la proposition de suppression — d'imposer également comme condition de nomination aux fonctions de juge (art. 7) ou de substitut (art. 10), l'exigence d'une activité minimum au barreau prévue comme condition de nomination aux fonctions de juge de paix (art. 3) et de président du tribunal (art. 5).

Le Ministre craint que si l'on adopte cet amendement, le texte n'y perde en signification puisque le 3° dispose qu'il faut avoir cumulé des fonctions judiciaires et des fonctions juridiques dans un service public ou privé. Il rappelle que cette disposition vise les personnes qui non seulement ont travaillé, pendant neuf ans, dans un service juridique — ce qui ne suffit pas — mais qui ont, en outre, exercé des fonctions dans le milieu judiciaire.

Un membre propose d'utiliser la même formule que celle qui, au 1°, a remplacé la notion de « fonctions judiciaires ».

3°

Het 3° luidt als volgt :

« 3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst. »

Een lid dient volgend amendement in :

« In § 2, 3°, van dit artikel de woorden : « een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst » weg te laten. »

Verantwoording

In de memorie van toelichting wordt gewezen op de noodzakelijke tussenkomst van de adviescomités die de Minister zullen inlichten over de « verdiensten van de kandidaten en hun niveau van voorbereiding.

Met alle respect voor de kandidaat-leden der adviescomités, kan de vraag worden gesteld waar zij hun beoordelingskennis halen voor derden die ze nooit hebben ervaren.

Als de betrokken kandidaten het examen inzake beroepsbekwaamheid met goed gevolg hebben afgelegd, is de « beoordelingsmogelijkheid » voor deze kandidaten uitgeput.

De motivering die in 1969 nog kon gelden voor de nieuw op te richten arbeidsrechtbank, is thans niet meer aanwezig. Ook de Raad van State bekritiseert in zijn advies deze merkwaardige herziening (blz.. 50).

Bij aanvaarding van dit amendement zal eenzelfde wijziging voorgesteld worden bij de artikelen 5, § 3, 7, § 2, en 10, § 2.

Bij artikel 7, § 2, wordt bij wijze van amendement — eigenlijk als subamendement op het voorstel van weglating — in de vereiste van een minimum balieactiviteit voorzien als benoemingsvoorwaarde voor vrederechter (art. 3) en voorzitter in de rechtbank (art. 5) voor de benoeming van rechter (art. 7) of substituut (art. 10).

De Minister vreest dat het aanvaarden van het amendement de tekst aan betekenis zal doen verliezen vermits in het 3° wordt bepaald dat het moet gaan om een cumulatie van én een gerechtelijk ambt én een juridisch ambt in een openbare en private dienst. Hij herinnert eraan dat hier bijvoorbeeld een persoon wordt bedoeld die niet enkel gedurende negen jaar in een juridische dienst heeft gewerkt hetgeen niet voldoende is, doch die bovendien een functie moet hebben bekleed binnen de gerechtelijke wereld.

Een lid stelt voor dezelfde termen te gebruiken als degenen die in 1° het begrip « gerechtelijk ambt » hebben vervangen.

Un autre membre estime que les mots « fonctions juridiques dans un service public » et, *a fortiori*, « dans un service privé » sont à la fois trop vagues et insuffisants. La notion de service privé peut englober à peu près n'importe quoi. Comment pourra-t-on apprécier les fonctions en question ? Si l'on a plus de certitude en ce qui concerne le secteur public — la structure de celui-ci étant connue — la question s'y pose néanmoins aussi de savoir qui jugera s'il s'agit bien de fonctions juridiques dans un service public.

Il est répondu que cette décision appartient à la fois au comité d'avis et au ministre de la Justice. En effet, le comité d'avis émet un avis quant à la recevabilité des candidatures.

Un membre rappelle que les qualifications des personnes travaillant au greffe s'améliorent sans cesse puisqu'elles rendent d'importants services aux justiciables et offrent une assistance irremplaçable aux juges.

Le ministre remarque que ces personnes sont également visées par l'expression « fonctions juridiques dans un service public », à condition, bien entendu, qu'elles soient docteur ou licencié en droit.

Un membre plaide pour que le texte du 3° soit maintenu tel quel puisque, en fin de compte, le comité d'avis devra rendre un avis, qui sera suivi de la décision du ministre, lequel est responsable de la nomination. Lorsque tous deux estiment que les fonctions juridiques exercées, même si elles l'ont été dans un service privé, constituent une préparation suffisante, le candidat en question entre en ligne de compte pour être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police. Il s'agit en effet de créer des possibilités qui soient aussi larges que possibles.

Le Ministre s'associe au préopinant. Il ne faut pas perdre de vue qu'en outre, le candidat a déjà exercé des fonctions judiciaires pendant trois ans, plus particulièrement en tant que juge ou en tant que substitut du procureur du Roi.

L'auteur retire son amendement ainsi qu'un deuxième amendement, qui était libellé comme suit :

« Au 3° du § 2, insérer, entre le mot « avoir » et les mots « pendant au moins trois années », les mots « en outre. »

Justification

Il faut éviter que les délais de trois et de neuf ans ne soient imposés cumulativement, sinon le candidat qui est, par exemple, juge au tribunal du travail et, en même temps, conseiller juridique, devrait également justifier de douze années d'expérience.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° du même paragraphe, supprimer les mots « et pendant au moins neuf ans exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé ».

Een ander lid is van mening dat de woorden « juridisch ambt in een openbare dienst » en *a fortiori* « in een private dienst » tegelijkertijd vaag en ontoereikend zijn. « In een private dienst » is een begrip dat alles kan omvatten. Hoe zal deze functie kunnen worden beoordeeld ? Voor de openbare sector heeft men meer zekerheid vermits de structuur daarvan gekend is, maar dan nog rijst de vraag wie erover zal oordelen of het gaat om een juridisch ambt in een openbare dienst.

Hierop wordt geantwoord dat dit zal geschieden door het adviescomité en de Minister van Justitie; het adviescomité verstrekt immers een advies over de ontvankelijkheidsvoorwaarden van de kandidaturen.

Een lid herinnert eraan dat de kwalificatie van degenen die in de griffies werkzaam zijn voortdurend wordt opgedreven, vermits zij grote diensten verlenen aan de rechtzoekenden en een onmisbare bijstand verlenen aan de rechter.

De Minister merkt op dat deze personen begrepen zijn onder het begrip « juridisch ambt in een openbare dienst » uiteraard op voorwaarde dat zij doctor of licentiaat in de rechten zijn.

Een lid is er voorstander van de tekst van 3° ongewijzigd te behouden, vermits tenslotte het adviescomité zich in elk geval moet uitspreken, advies gevolgd door de beslissing van de Minister die verantwoordelijk is voor de benoeming. Wanneer dezen oordelen dat het uitgeoefende juridisch ambt, ook in private dienst een afdoende voorbereiding betekent, dan kan deze kandidaat in aanmerking komen om tot vrederechter of rechter in de politierechtbank te worden benoemd. Het komt er immers op aan zo ruim mogelijke kansen in het leven te roepen.

De Minister bevestigt dit standpunt. Men mag niet uit het oog verliezen dat de kandidaat daarbij reeds gedurende minstens drie jaar een gerechtelijk ambt heeft uitgeoefend, meer bepaald als rechter of als substituut van de procureur des Konings.

De indiener trekt zijn amendement in alsmede een tweede amendement, dat luidde als volgt :

« In § 2, 3°, van dit artikel tussen de woorden « uitgeoefend en » en het woord « gedurende » het woord « bovendien » in te voegen. »

Verantwoording

« Er dient te worden voorkomen dat de termijn van drie en negen jaar cumulatief wordt opgevat, zodat de kandidaat, die bijvoorbeeld rechter in de arbeidsrechtbank is en tegelijk juridisch adviseur, ook twaalf jaar ervaring moet aantonen. »

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In het 3° van dezelfde paragraaf de woorden « en gedurende ten minste negen jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst » te doen vervallen. »

Justification

Ce genre d'activité est exercé, le plus souvent, dans une structure hiérarchisée et avec la préoccupation unilatérale de défense d'intérêts. Dès lors, elle prépare mal à la fonction dont question à l'article 187, qui exige une totale indépendance d'esprit.

Dès l'instant où cet amendement serait admis, il conviendrait de porter au même 3° de trois à cinq années, la durée d'exercice de fonctions judiciaires, par analogie avec ce qui est prévu au 2° pour les fonctions au Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A titre principal: supprimer le 3° du § 2 de l'article 187 proposé. »

Justification

L'auteur renvoie à un amendement précédent, étant bien entendu que, en cas de suppression du membre de phrase « ou des fonctions juridiques... », l'ensemble du point sous rubrique n'a plus de sens, puisqu'au 1°, on exige déjà douze années de fonctions judiciaires.

« A titre subsidiaire: compléter le § 2, 3°, de l'article 187 proposé par la phrase suivante:

« Ces fonctions juridiques doivent avoir été reconnues comme telles à leur début par le collège de recrutement visé à l'article 427bis. »

Justification

La notion de « fonctions juridiques » est très vague. Il y a peu de fonctions d'un niveau quelconque qui n'aient pas trait au droit, sans pour autant constituer de quelque façon que ce soit une bonne préparation aux fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police.

L'exposé des motifs mentionne e.a. des fonctions exercées dans un cabinet minitériel, mais celles-ci seront, dans la plupart des cas, purement politiques et ne prépareront pas de façon adéquate aux fonctions de magistrat. Il arrive cependant qu'elles le fassent.

Une reconnaissance a posteriori peut entraîner des discussions pénibles et inutiles. C'est pourquoi il vaut mieux une reconnaissance au préalable.

La Commission constate que l'objectif visé par l'amendement principal a déjà été rejeté.

Verantwoording

Dit soort activiteiten wordt het meest uitgeoefend in een gehiërarchiseerde structuur en met een unilaterale zorg voor de verdediging van belangen. Bijgevolg vormt het een slechte voorbereiding op het ambt waarvan sprake is in artikel 187, dat een totale geestesonafhankelijkheid vereist.

Wordt dit amendement aangenomen, dan dient in datzelfde 3° de duur van uitoefening van de gerechtelijke functies van drie op vijf jaar te worden gebracht, naar analogie van wat in het 2° bepaald is voor de ambten bij de Raad van State.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In artikel 187, § 2, 3°, in hoofdorde: deze bepaling te doen vervallen. »

Verantwoording

De indiener verwijst naar een vorig amendement, doch met dien verstande dat bij weglating van de zinsnede « of een juridisch ambt ... » het gehele nummer geen zin meer heeft, vermits in 1° reeds twaalf jaar gerechtelijk ambt wordt vereist.

« In ondergeschikte orde: « Een zin toe te voegen, luidende:

« Dit juridisch ambt dient bij het aanvaarden ervan als dusdanig te worden erkend door het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis. »

Verantwoording

Het begrip « juridisch ambt » is uitermate vaag. Er zijn weinig functies van enig niveau die niet te maken hebben met recht, — zonder dat zij daarom op enigerlei wijze als een goede voorbereiding voor het ambt van vrederechter of politierechter zouden kunnen gelden.

In de memorie van toelichting worden o.m. functies in een ministerieel kabinet vermeld; die zullen in zeer veel gevallen louter politiek zijn, en zeker geen geschikte voorbereiding tot het ambt van magistraat. Soms kunnen zij het nochtans wel zijn.

Een erkenning achteraf kan tot pijnlijke en heilloze discussies leiden. Daarom een erkenning vooraf.

De Commssie stelt vast dat de bedoeling door het hoofdamendement nagestreefd, reeds werd verworpen.

Concernant l'amendement subsidiaire, le Ministre fait remarquer que le collège de recrutement doit se prononcer en tout état de cause, et le Ministre ensuite. Si le but est de faire dresser une liste par le collège de recrutement, il y a lieu de faire remarquer que cela sera impossible.

Il est en tout cas évident que le collège de recrutement devra apprécier ce point.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Dernier alinéa :

Le texte du dernier alinéa est libellé comme suit :

« Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1er, 1°. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le texte néerlandais du dernier alinéa du § 2 de cet article par la disposition suivante :

« In voorkomend geval wordt de duur van de uitoefening van een ambt bij de Raad van State in acht genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar, bepaald in het eerste lid, 1°. »

Justification

L'amendement a pour but de mettre le texte en concordance avec l'article 10, § 2, dernier alinéa.

Un membre demande quel est le rapport entre le dernier alinéa et le texte du 1° et du 2°.

Le Ministre propose, par souci de clarté, d'écrire « fonctions au Conseil d'Etat visées au 2° ».

Le membre précise que l'on vise, par exemple, ceux qui ont exercé une fonction au Conseil d'Etat durant quatre ans après avoir suivi le barreau pendant huit ans.

Ce point de vue est confirmé.

L'amendement, sous-amendé comme indiqué et adapté, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A titre principal : au dernier alinéa du § 2 de l'article 187 proposé, remplacer les mots « des fonctions » par les mots « des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint (ou de greffier). »

Wat het amendement in ondergeschikte orde betreft, merkt de Minister op dat het wervingscollege zich in elk geval moet uitspreken en daarna eveneens de Minister. Wanneer bedoeld wordt dat het wervingscollege een lijst zou moeten opmaken, moet de aandacht er worden op gevestigd dat zulks onmogelijk zal zijn.

Het is in elk geval evident dat het wervingscollege dit punt zal moeten appreciëren.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Laatste lid :

De tekst van het laatste lid luidt als volgt :

« De duur waarin het ambt bij de Raad van State werd uitgeoefend, wordt in voorkomend geval in aanmerking genomen voor het berekenen van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°. »

Een lid dient het volgend amendement in :

« De tekst van § 2, laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« In voorkomend geval wordt de duur van een ambt bij de Raad van State in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar, bepaald in het eerste lid, 1°. »

Verantwoording

Het amendement heeft tot doel de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 10, § 2, laatste lid.

Een lid vraagt welk het verband is tussen het laatste lid en de tekst onder het 1 en het 2°.

Hierop ingaand stelt de Minister voor de duidelijkheid voor te bepalen : « de ambten bij de Raad van State bedoeld in het 2° ».

Hetzelfde lid preciseert dat bijvoorbeeld bedoeld wordt degenen die gedurende vier jaar een functie hebben bekleed bij de Raad van State na acht jaar aan de balie actief te zijn geweest.

Dit standpunt wordt bevestigd.

Het amendement gesubamendeerd zoals gezegd en aangepast wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In artikel 187, laatste lid. In hoofdorde : de woorden « het ambt » te vervangen door de woorden « een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris (of griffier). »

« A titre subsidiaire : au dernier alinéa du § 2 de l'article 187, remplacer les mots « des fonctions au Conseil d'Etat » par les mots « des fonctions au Conseil d'Etat au sens du premier alinéa, 2°. »

Par suite de votes antérieurs, cet amendement n'a plus d'objet.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au dernier alinéa du § 2 de l'article 187 proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « De duur waarin het ambt bij de Raad van State werd uitgeoefend, wordt in voorkomend geval » par les mots « De duur van het ambt uitgeoefend bij de Raad van State, wordt in voorkomend geval. »

Justification

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

L'amendement n'a plus de raison d'être après l'adoption d'un amendement précédent.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 par un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé aux premier et deuxième alinéa et le délai visé au troisième alinéa pour les fonctions juridiques, sont réduites de deux ans. »

Justification

L'objet de cet amendement est de prévoir une bonification en faveur des candidats qui justifient de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont présenté les examens de licencié ou de docteur en droit.

Point n'est besoin d'insister sur le fait qu'il existe, pour toutes les fonctions judiciaires à Bruxelles et à la Cour d'appel de Liège, un urgent besoin de magistrats bilingues.

L'on pourrait promouvoir la connaissance officielle d'une seconde langue en accordant une réduction de l'ancienneté exigée pour les premières nominations.

Le Ministre demande s'il doit être accordé, à cet endroit et dans la forme visée, une prime de bilinguisme consistant à réduire de deux ans l'expérience requise. Il s'agit d'un candidat qui a fait l'effort d'assimiler la terminologie dans les deux langues.

« In ondergeschikte orde : de woorden « het ambt » te vervangen door de woorden « een ambt zoals bepaald in 2. »

Het amendement dient geen doel meer, ingevolge vorige stemmingen.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In het voorgestelde artikel 187, § 2, laatste lid, van de Nederlandse tekst de woorden « De duur waarin het ambt bij de Raad van State werd uitgeoefend, wordt in voorkomend geval » te vervangen door de woorden « De duur van het ambt uitgeoefend bij de Raad van State, wordt in voorkomend geval. »

Verantwoording

Het betreft een taalcorrectie.

Het amendement is zonder voorwerp ingevolge het aanvaarden van een vorig amendement.

Een lid dient het volgend amendement in :

« Aan de tekst van § 2 van dit artikel een nieuw lid toe te voegen luidende als volgt :

« Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgeleverd door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies der wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in 1°, 2°, en deze bepaald in 3° wat het juridische ambt betreft, verminderd met twee jaar. »

Verantwoording

Dit amendement strekt tot het verlenen van een bevoordeling voor kandidaten die het bewijs bijbrengen van een kennis van een andere taal dan die waarin de examens van het licentiaat of het doctoraat in de rechten werden afgelegd.

Het hoeft geen betoog dat voor alle rechterlijke ambten te Brussel en aan het Hof van Beroep te Luik er een dringende nood bestaat aan tweetalige magistraten.

De bewezen kennis van een tweede taal zou kunnen bevorderd worden door een vermindering van de anciënniteitseis bij eerste benoemingen.

De Minister stelt de vraag of er op deze plaats en in bedoelde vorm een tweetaligheidspremie moet worden toegekend, die erin bestaat dat de vereiste ervaring met twee jaar wordt verminderd. Het gaat om een kandidaat die de inspanning heeft gedaan om een terminologie in beide talen machtig te worden.

Le Ministre est en principe d'accord pour accorder une telle prime. Il y a du reste pénurie de magistrats bilingues. Mais une année suffit; une réduction de deux ans est un peu excessive, surtout si l'on tient compte du prescrit du 3°.

Un membre estime qu'on peut considérer une réduction d'un an comme raisonnable.

La Commission, à l'unanimité des 12 membres présents, marque son accord sur le principe d'une réduction de durée.

La proposition tendant à réduire la durée de deux ans est rejetée par 11 voix contre 1.

La proposition tendant à réduire la durée d'un an est adoptée par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement, sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Ministre propose de faire figurer le principe de la réduction d'un an dans une disposition générale, de sorte qu'elle s'applique à toutes les fonctions, et pas seulement au juge de paix et au juge du tribunal de police.

La Commission préfère toutefois que cette réduction soit mentionnée à chaque endroit utile.

L'article 3, amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le texte suivant a été communiqué:

Texte adopté

Article 3

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 187. — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge de paix, juge au tribunal de police ou juge de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

§ 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ou la profession de notaire;

2° avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

De Minister is het principieel mee eens om een dergelijke premie toe te kennen; er is trouwens een tekort aan tweetalige magistraten. Eén jaar is evenwel voldoende, vermindering met twee jaar is vrij veel gelet vooral op het bepaalde in 3°.

Een lid is van mening dat één jaar als redelijk kan worden beschouwd.

De Commissie is het met eenparigheid van de 12 aanwezige leden eens over het principe om de duur te herleiden.

Het voorstel om de duur te verminderen met twee jaar wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het voorstel om de duur te verminderen met een jaar wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement, gesubamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Minister stelt voor dat het principe van de vermindering van de duur met één jaar onder een algemene bepaling zou worden opgenomen, zodat het voor alle ambten geldt en niet enkel voor de vrederechter en de rechter in de politierechtbank.

De Commissie opteert er evenwel voor dat dit op elke nuttige plaats zou worden vermeld.

Artikel 3, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De volgende tekst werd medegedeeld:

Aangenomen tekst

Artikel 3

Artikel 187 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 187. — § 1. Om tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt.

§ 2. De kandidaat moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld;

2° ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjuct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions visées au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1er, 1°.

Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au 1° et au 2°, et le délai visé au 3° pour les fonctions juridiques, sont réduits d'un an. »

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°.

Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in het 1°, en het 2°, en de duur bedoeld in het 3°, wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

Article 4

Juge de paix suppléant (art. 188 du Code judiciaire)

Cet article remplace l'article 188 du Code judiciaire; le texte proposé est libellé comme suit:

« *Article 188.* — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 35 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant, qui porte sur la condition d'âge:

« *A l'article 188 proposé, remplacer le chiffre « 35 » par le chiffre « 30.* »

Justification

Quelle que soit la raison qui amène le Gouvernement à fixer à 40 ans le critère de l'âge pour la nomination de titulaires effectifs (alors qu'initialement, on avait prévu l'âge de 30 ans), le présent amendement vise, d'une part, à éviter toute disposition transitoire, mais aussi, d'autre part, à permettre à des candidats qui possèdent déjà l'expérience visée à l'article 188 proposé, d'exercer effectivement les fonctions de suppléant dès l'âge de 30 ans. Eu égard aux interventions exceptionnelles qui peuvent être requises d'un suppléant, étant entendu qu'elles doivent toujours avoir lieu sous la surveillance du titulaire et que l'exercice de fonctions de juge suppléant équivaut à la meilleure école et peut constituer le stage de loin le meilleur, il est évident qu'il faut prôner cet abaissement.

Artikel 4

Plaatsvervangende vrederechter (art. 188 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel vervangt artikel 188 van het Gerechtelijk Wetboek; de voorgestelde tekst luidt als volgt:

« *Artikel 188.* — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de gegadigde ten minste 35 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het noratisambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Een lid dient het volgend amendement in met betrekking tot de leeftijdsvereiste:

« *In het voorgestelde artikel 188 het getal « 35 » te vervangen door het getal « 30.* »

Verantwoording

Ongeacht de beweegreden die de Regering ertoe brengt om als criterium van leeftijd bij benoeming van effectieve titularissen 40 jaar te stellen (daar waar oorspronkelijk 30 jaar bepaald was) en om elke overgangsbepaling te vermijden enerzijds maar anderzijds ook om toe te laten aan kandidaten, die dan toch reeds de in het voorgestelde artikel 188 bedoelde ervaring hebben, op de vroegere leeftijd van 30 jaar daadwerkelijk reeds als plaatsvervanger op te treden. Gelet op de uitzonderlijke tussenkomsten die van een plaatsvervanger mogen vereist worden, waar deze steeds onder toezicht van de titularis dienen te gebeuren en waar het uitoefenen van een ambt als plaatsvervangend rechter de beste leerschool is en veruit de beste stage kan uitmaken, is het voor de hand liggend dat de verlaging aan te bevelen is.

Par ailleurs, mathématiquement, si quelqu'un est nommé à 35 ans, après cinq ans de barreau, il ne peut en aucun cas se porter candidat pour devenir effectif à 40 ans. Par contre, s'il peut être nommé comme suppléant à partir de l'âge de 30 ans, après cinq années de barreau, il pourra effectivement poser sa candidature et se trouver en conformité avec les dispositions proposées à l'article 187, § 2, 1° (12 ans).

L'auteur de l'amendement souligne que si la condition d'âge pour être nommé juge de paix est maintenue à 40 ans, le candidat qui a été nommé juge de paix suppléant à l'âge de 30 ans aura exercé cette fonction pendant dix ans, sous la surveillance du juge de paix.

Le Ministre marque son accord sur l'amendement.

Celui-ci est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

En ce qui concerne les mots « des fonctions judiciaires ou », le Ministre fait observer que cette notion doit ici être interprétée au sens large, si bien qu'une personne qui aura éventuellement été greffier durant un certain nombre d'années, à savoir cinq ans, pourrait également être prise en considération.

Comme plusieurs membres remarquent que la notion de « fonctions judiciaires » n'a pas été maintenue parce qu'elle était considérée comme trop vague, le Ministre propose de supprimer entièrement cette notion, ce qui signifie du même coup qu'un greffier n'entrera pas en ligne de compte parce que cette fonction doit être considérée comme insuffisante.

La suppression des mots « des fonctions judiciaires ou » est adoptée par 11 voix et 1 abstention.

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« A l'article 188 proposé, supprimer les mots « être âgé d'au moins 35 ans. »

Justification

Cet amendement se base sur un amendement que le même membre a déposé à l'article 3 et qui proposait de supprimer les mots « être âgé d'au moins 40 ans ».

L'auteur de l'amendement constate qu'eu égard au texte adopté ci-avant, la condition d'âge n'aurait plus aucune signification.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

La proposition visant à remplacer, dans le texte néerlandais, le terme « gegadigde » par le terme « kandidaat » est adoptée à l'unanimité.

Anderzijds, rekenkundig gezien, indien iemand op 35 jaar benoemd wordt met vijf jaar balie, dan kan hij in genendele kandidaat zijn om effectief als vrederechter te worden benoemd op zijn veertigste. Wanneer hij echter kan benoemd worden als plaatsvervanger vanaf 30, met vijf jaar balie, kan hij inderdaad zijn kandidatuur stellen en is hij in overeenstemming met het voorgestelde onder artikel 187, § 2, 1° (12 jaar).

De indiener onderstreept dat, zo de leeftijdsvereiste om tot vrederechter te worden benoemd, op 40 jaar behouden blijft, de kandidaat die op 30-jarige leeftijd tot plaatsvervangende vrederechter werd benoemd, dit laatste ambt gedurende tien jaar, en onder het toezicht van de vrederechter zal hebben uitgeoefend.

De Minister is het eens met het amendement.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Wat betreft de woorden « een gerechtelijk ambt of », merkt de Minister op dat dit begrip op deze plaats in ruime zin moet worden geïnterpreteerd, zodat eventueel iemand die gedurende een zeker aantal jaren, namelijk vijf jaar, griffier is geweest, eveneens in aanmerking zou kunnen komen.

Daar meerdere leden opmerken dat het begrip « gerechtelijk ambt » niet werd behouden omdat het als te vaag werd beschouwd, stelt de Minister dan voor dit begrip volledig weg te laten, hetgeen meteen betekent dat een griffier dan niet in aanmerking komt omdat dit ambt als onvoldoende moet worden beschouwd.

De weglating van de woorden « een gerechtelijk ambt of » wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 188 de woorden « ten minste 35 jaar oud zijn » te doen vervallen. »

Verantwoording

Dit amendement is gegrond op een amendement dat hetzelfde lid bij artikel 3 heeft ingediend, waarbij werd voorgesteld de woorden « ten minste 40 jaar oud zijn » te doen wegvallen.

De indiener stelt vast dat met de boven aangenomen tekst de leeftijdsvereiste geen betekenis meer zou hebben.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1.

Het voorstel om het woord « gegadigde » te vervangen door het woord « kandidaat » wordt eenparig aangenomen.

Le même membre dépose l'amendement suivant:

« *A l'article 188 proposé, supprimer les mots « académiques ou.* »

A la suite de votes précédents, l'amendement devient sans objet.

Un commissaire propose d'ajouter *in fine* la condition selon laquelle ceux qui ont occupé des fonctions scientifiques en droit devraient également avoir obtenu le diplôme de docteur en droit.

Le Ministre fait observer que les conditions requises sont déjà cumulatives: il est moins important d'exiger ici un titre de docteur.

Cette proposition est retirée par son auteur.

A l'article 3, § 2, 2°, la Commission a décidé de remplacer les mots « exercé des fonctions au Conseil d'Etat » par les mots « exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ».

Une modification similaire doit dès lors être apportée à la fin de cet article.

L'article 4 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 4

L'article 188 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 188. — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 30 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé la profession de notaire, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Article 5

Président ou vice-président du tribunal de première instance (art. 189 du Code judiciaire)

Cet article propose de remplacer l'article 189 du Code judiciaire; il énumère les conditions que le candidat doit remplir pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« *In het voorgestelde artikel 188 de woorden « academische of » te doen vervallen.* »

Het amendement vervalt ingevolge vorige stemmingen.

Een lid stelt voor *in fine* de vereiste toe te voegen dat degenen die een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, tevens het diploma van doctor in de rechten zouden moeten hebben behaald.

De Minister merkt op dat de voorwaarden die worden vereist reeds cumulatief zijn: een doctorstitel eisen is hier minder belangrijk.

Dit voorstel wordt ingetrokken.

Bij artikel 3, § 2, 2°, heeft de Commissie beslist de woorden « een ambt te hebben uitgeoefend bij de Raad van State » te vervangen door de woorden « een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris of adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof te hebben uitgeoefend ».

Een gelijkaardige wijziging moet dan ook worden aangebracht *in fine* van dit artikel.

Artikel 4, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 4

Artikel 188 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 188. — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 30 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het notarisambt hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Artikel 5

Voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (art. 189 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel stelt voor artikel 189 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen; het vermeldt de voorwaarden die worden vereist om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd.

§ 1er

Le § 1er de cet article est libellé comme suit:

« § 1er. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*. »

Un membre dépose les amendements suivants:

« 1. Au § 1er de l'article 189 proposé, supprimer les mots « ou vice-président. »

Justification

Le présent amendement vise à réserver la nomination en qualité de vice-président aux juges du tribunal en question.

Généralement, les premiers substituts sont nommés exclusivement parmi les membres du corps de substituts travaillant dans un même parquet.

Il convient de prévoir une situation parallèle en matière de promotion pour les juges nommés dans un même tribunal. Cela pourrait être l'amorce d'une planification de la carrière.

Le présent amendement doit être lu en corrélation avec l'amendement qui propose d'insérer un article 6*bis* (nouveau). (Voir ci-après.)

« 2. Dans le texte néerlandais du § 1er, remplacer les mots « en voor het examen », par les mots « en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen. »

Justification

L'ajout, dans le texte néerlandais, des mots « bij artikel 427bis voorgeschreven » a pour but de réparer un oubli.

« 3. Remplacer in fine du texte néerlandais du § 1er les mots « of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427quater vervuld hebben » par les mots « of de bij artikel 427quater voorziene gerechtelijke stage vervuld hebben. »

Justification

Cette modification de texte doit assurer l'analogie avec les articles 7 et 10.

Moyennant les adaptations nécessaires, les deuxième et troisième amendements sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 1

Paragraaf 1 van dit artikel luidt als volgt:

« § 1. Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427*quater* vervuld hebben. »

Een lid dient de volgende amendementen in:

« 1. In artikel 5, § 1, van dit artikel de woorden « of ondervoorzitter » doorhalen. »

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe de benoeming van ondervoorzitter voor te behouden aan de rechters van de betrokken rechtbank.

De eerste substituten worden doorgaans uitsluitend benoemd vanuit het korps der substituten werkzaam in eenzelfde parket.

Het is aangewezen in een parallelle bevorderingssituatie te voorzien voor de rechters benoemd in eenzelfde rechtbank. Zulks zou de aanzet kunnen zijn van de carrièreplanning.

Dit amendement dient samen gelezen met het amendement dat voorstelt een artikel 6*bis* (nieuw) in te voegen. (Zie hierna.)

« 2. In § 1 van het nieuwe artikel 6bis de woorden « moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het examen » te vervangen door de woorden « moet de kandidaat doctor in de rechten of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen. »

Verantwoording

De toevoeging van de woorden « bij artikel 427bis voorgeschreven » heeft tot doel een vergetelheid te herstellen.

« 3. In dezelfde § 1 van dit artikel, in fine, de woorden « of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427quater vervuld hebben » te vervangen door de woorden « of de bij artikel 427quater voorziene gerechtelijke stage vervuld hebben. »

Verantwoording

Deze tekstwijziging moet de analogie verzekeren met de artikelen 7 en 10.

Het tweede en derde amendement worden onder voorbehoud van de te verrichten aanpassing aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

En ce qui concerne le premier amendement, le Ministre remarque qu'il s'inscrit dans le même ordre d'idées que l'amendement visant à insérer un article 6*bis*.

Cet amendement est libellé comme suit:

« Insérer un article 6bis (nouveau), rédigé comme suit:

« Article 6bis. — Un article 190bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

Pour pouvoir être nommé vice-président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit être juge au tribunal où la fonction de vice-président devient vacante.

Il peut être dérogé à cette disposition, si, de par son application, il n'y avait que deux candidats possibles. »

A cet égard, l'auteur remarque qu'il n'y a que trois juges dans les petits tribunaux. Le texte proposé par l'amendement augmente les possibilités de choix et permet, dès lors, de ne pas toujours devoir faire appel à une personne étrangère au tribunal en question.

Le Ministre se demande si cela ne constitue pas une restriction trop importante à l'article 99 de la Constitution relatif à la présentation des candidats. Le Ministre estime ensuite que pour pouvoir être nommé vice-président, il ne suffit pas d'être juge, encore faut-il avoir exercé ces fonctions pendant une période minimale, imposée par la loi. En effet, les mots « vice-président » figureraient à l'article 5; les conditions imposées à l'article 5 sont d'ailleurs suffisamment étendues pour s'appliquer également à la fonction de vice-président. Après tout, il s'agit d'un problème d'opportunité.

Un membre estime, lui aussi, que l'amendement est contraire à l'article 99 de la Constitution.

Le premier amendement ainsi que l'amendement visant à insérer un article 6*bis* sont retirés par leur auteur.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer, à la fin du texte néerlandais de l'article 189, § 1er, proposé, les mots « of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427quater vervuld hebben » par les mots « of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben ».

Justification

Il s'agit d'une amélioration du texte néerlandais et, en outre, de mettre le texte en concordance avec celui des articles 7 et 10.

Cette correction est adoptée à l'unanimité.

Wat het eerste amendement betreft, merkt de Minister op dat dit verband houdt met het amendement dat strekt tot een invoeging van een artikel 6*bis*.

Dit amendement luidt als volgt:

« Een artikel 6bis toevoegen:

« Artikel 6bis. — Een artikel 190bis wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd, luidende als volgt:

Om tot ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat rechter zijn aan de rechtbank waar de functie van ondervoorzitter vacant wordt.

Van deze bepaling kan worden afgeweken, zo er, bij toepassing ervan, slechts twee mogelijke kandidaten zijn. »

De indiener merkt in dat verband op dat er in de kleine rechtbanken slechts drie rechters zijn. Door het amendement wordt de keuzemogelijkheid vergroot en bijgevolg vermeden dat er steeds iemand van buiten de betreffende rechtbank zou moeten worden genomen.

Voor de Minister gaat het om de vraag of artikel 99 van de Grondwet, met betrekking tot de voordracht van de kandidaten, hierdoor niet te zeer wordt beperkt. Vervolgens is de Minister van mening dat, om tot ondervoorzitter te kunnen worden benoemd, het niet kan volstaan om rechter te zijn zonder dat een periode van uitoefening van het ambt van rechter wordt opgelegd. De woorden « ondervoorzitter » zouden immers in artikel 5 worden ingesloten; de voorwaarden opgelegd door artikel 5 zijn trouwens uitgebreid genoeg zodat zij eveneens kunnen volstaan om tot ondervoorzitter te worden benoemd. Het gaat tenslotte om een opportuniteitsprobleem.

Een lid is eveneens van mening dat het amendement indruist tegen artikel 99 van de Grondwet.

Het eerste amendement alsmede het amendement strekkende tot invoering van een artikel 6*bis*, worden ingetrokken.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 189, § 1, in fine, van de Nederlandse tekst, de woorden « of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427quater vervuld hebben » te vervangen door de woorden « of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben. »

Verantwoording

Dit is correcter Nederlands en bovendien in overeenstemming met een gelijkaardige formulering in artikel 7 en 10.

De verbetering wordt eenparig aangenomen.

§ 2

Le § 2 est libellé comme suit:

« § 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Afin d'assurer la concordance avec les dispositions de l'article 3, § 2, 1°, les mots « fonctions judiciaires » sont remplacés par les mots « fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ».

§ 3

Le § 3 est libellé comme suit:

« § 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

— soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

Afin d'assurer la concordance avec l'article 3, § 2, 1°, il convient d'adapter les mots « fonctions judiciaires », et afin d'assurer la concordance avec la disposition de l'article 3, § 2, 2°, il convient de remplacer les mots « exercer des fonctions au Conseil d'Etat » par les mots « exercer des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur-adjoint, de référendaire, de référendaire-adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ».

A ce même § 3, un membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter le texte de l'article 189 proposé, § 3, deuxième tiret, par une phrase libellée comme suit:

« Ces fonctions juridiques doivent être reconnues comme telles à leur début par le collège de recrutement visé à l'article 427bis. »

Justification

Voir la justification de l'amendement subsidiaire déposé à l'article 3, § 2, 3°.

Un amendement similaire ayant déjà été rejeté, cet amendement n'a plus d'objet.

Un membre dépose les amendements suivants:

« A l'article 189, § 3, proposé, supprimer chaque fois les mots « académiques ou. »

§ 2

De bij § 2 voorgestelde tekst luidt als volgt:

« § 2. De gegadigde, die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt moet bovendien gedurende ten minste tien jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld. »

In overeenstemming met het bepaalde in artikel 3, § 2, 1°, worden de woorden « gerechtelijk ambt » vervangen door de woorden « het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie of van rechter ».

§ 3

De tekst van § 3 luidt als volgt:

« § 3. De gegadigde, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien:

— hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

— hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst. »

In overeenstemming met artikel 3, § 2, 1°, moeten de woorden « gerechtelijk ambt » worden aangepast en in overeenstemming met het bepaalde in artikel 3, § 2, 2°, moeten de woorden « een ambt uitgeoefend bij de Raad van State » worden vervangen door de woorden « een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend ».

Bij dezelfde § 3 dient een lid het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 189, § 3, bij het tweede streepje, een zin toe te voegen, luidende:

« Dit juridisch ambt dient bij het aanvaarden ervan als dusdanig te worden erkend door het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het subsidiair amendement bij artikel 3, § 2, 3°.

Dit amendement dient geen doel meer vermits een gelijkaardig amendement reeds werd verworpen.

Een lid dient de volgende amendementen in:

« In het voorgestelde artikel 189, § 3, telkens de woorden « academische of » te doen vervallen. »

« Supprimer, à la fin de l'article 189, § 3, proposé, les mots « dans un service public ou privé. »

Ces amendements n'ont plus d'objet en raison de votes antérieurs.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un § 4 (nouveau), rédigé comma suit :

« § 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, au § 3, premier alinéa, et le délai prévu au § 3, troisième alinéa, en ce qui concerne les fonctions juridiques, sont réduits de deux ans. »

La Commission a déjà adopté un amendement similaire à l'article 3, où les mots « deux ans » ont toutefois été remplacés par les mots « un an ».

L'article 5 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 5

L'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 189. — § 1er. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

§ 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge.

§ 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

« In het voorgestelde artikel 189, § 3 in fine, de woorden « in een openbare of private dienst » te doen vervallen. »

Deze amendementen vervallen ingevolge vorige stemmingen.

Een lid dient het volgend amendement in :

« Een § 4 (nieuw) aan dit artikel toe te voegen luidende :

« § 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de termijn bedoeld in § 2, § 3, eerste lid en die bedoeld in § 3, derde lid, wat het juridisch ambt betreft, verminderd met twee jaar. »

De Commissie heeft een gelijkaardig amendement bij artikel 3 reeds aangenomen waarbij evenwel de woorden « twee jaar » werden vervangen door de woorden « één jaar ».

Artikel 5, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 5

Artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 189. — § 1. Om tot voorzitter of tot ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt moet bovendien gedurende ten minste tien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld.

§ 3. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien :

1° hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 3, 1° ou 2°, uniquement en ce qui concerne les fonctions juridiques, est réduit d'un an. »

Article 6

Président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce (art. 190 du Code judiciaire)

L'article 6 remplace l'article 190 du Code judiciaire.

Le texte proposé est le suivant:

« *Article 190.* — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« *Compléter l'article 190 proposé par un § 2, libellé comme suit:*

« *§ 2. Le candidat aux fonctions de président ou de vice-président au tribunal du travail doit en outre être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit social.* »

Justification

L'article 194, § 4, proposé (article 10 du projet) dispose que le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal.

Il conviendrait d'imposer une condition de spécialisation similaire aux candidats aux fonctions de président, de vice-président, de juge, d'auditeur du travail et de substitut de l'auditeur du travail au tribunal du travail.

2° hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 3, 1° of 2°, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

Artikel 6

Voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel (art. 190 van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 6 vervangt artikel 190 van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« *Artikel 190.* — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de gegadigde voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« *Het voorgestelde artikel 190 aan te vullen met een § 2, luidende:*

« *§ 2. De kandidaat-voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank moet bovendien houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het sociaal recht blijkt.* »

Verantwoording

In het voorgestelde artikel 194, § 4 (artikel 10 van het ontwerp), wordt gesteld dat een substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale zaken, houder moet zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt.

Een vergelijkbare specialisatievereiste zou moeten worden voorgeschreven voor de kandidaat-voorzitters, kandidaat-ondervoorzitters, kandidaat-rechters, kandidaat-arbeidsauditeurs en kandidaat-substituut-arbeidsauditeurs in de arbeidsrechtbank.

En outre, il est préférable de ne pas limiter les conditions en matière de diplôme au seul diplôme de licencié en droit social. D'autres formations peuvent également impliquer une connaissance spécialisée du droit social.

Il ne nous semble pas non plus logique de prévoir que le diplôme de licencié en droit social doit être délivré par une université belge (voir l'article 191, § 3, proposé), alors que nulle part dans le projet, il n'est précisé que le diplôme de docteur ou de licencié en droit doit être délivré par une université belge.

A titre subsidiaire, il faudrait au moins reprendre, dans l'article 190 proposé, le § 3 de l'article 191 proposé, mutatis mutandis et sous la forme d'un § 2.

Le Ministre lui réplique que l'adoption de l'amendement compliquerait exagérément les conditions de nomination. Dans le même ordre d'idées, on pourrait exiger que le président et le vice-président du tribunal de commerce aient en outre obtenu le diplôme de licencié en sciences économiques. Une accumulation de conditions supplémentaires de nomination aurait pour conséquence que le nombre des candidats serait trop limité, et ce n'est pas là l'objectif poursuivi par le projet. Enfin, cette option est difficile à défendre d'un point de vue social.

Le Ministre ne désire pas en l'espèce accorder de bonus pour des diplômes supplémentaires.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 6 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 6

L'article 190 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 190. — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189. »

Article 7

Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce (art. 191 du Code judiciaire)

Cet article remplace l'article 191 du Code judiciaire et prévoit les conditions à remplir pour être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce.

Voorts is het aangewezen de diplomavereiste niet te beperken tot een diploma van licentiaat in het sociaal recht. Ook andere opleidingen kunnen een gespecialiseerde kennis van het sociaal recht bevatten.

Het blijkt ons ook niet logisch te bepalen dat het diploma van licentiaat sociaal recht moet worden afgeleverd door een Belgische universiteit (zie het voorgestelde artikel 191, § 3), terwijl in het ontwerp nergens wordt bepaald dat het diploma van doctor of licentiaat in de rechten door een Belgische universiteit moet worden afgeleverd.

In subsidiaire orde zou § 3 van het voorgestelde artikel 191 minstens en mutatis mutandis als een § 2 moeten opgenomen worden in het voorgestelde artikel 190.

De Minister repliceert hierop dat door het aannemen van het amendement de benoemingsvoorwaarden te ingewikkeld zouden worden. In dezelfde gedachtengang zou dan kunnen worden vereist dat de voorzitter en de ondervoorzitter van de rechtbank van koophandel bovendien het diploma van licentiaat in de economische wetenschappen zouden moeten hebben behaald. Het steeds maar opdrijven van bijkomende benoemingsvoorwaarden zou tot gevolg hebben dat het aantal kandidaten al te beperkt is, hetgeen niet de bedoeling is die het ontwerp nastreeft. Tenslotte is dit, van sociaal oogpunt uit, moeilijk verdedigbaar.

De Minister wenst hier geen bonus toe te kennen voor bijkomende diploma's.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Artikel 6 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 6

Artikel 190 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 190. — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden. »

Artikel 7

Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel (art. 191 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel vervangt artikel 191 van het Gerechtelijk Wetboek en houdt de voorwaarden in om te worden benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel.

§ 1er

Le texte du § 1er est libellé comme suit:

« § 1er. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 1er de cet article, insérer, entre les mots « le candidat doit » et les mots « être docteur ou licencié en droit », les mots « être âgé de trente ans accomplis. »

Justification

L'amendement tend à modifier les conditions proposées pour la nomination des juges.

Il y a une trop grande disparité entre la possibilité de nommer un candidat de 26 ans qui a accompli le stage judiciaire prescrit à l'article 427quater, d'une part, et un candidat âgé de 35 ans au moins qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu à l'article 427bis, d'autre part.

La structure proposée pour l'âge minimum est la suivante:

— à 23 ans: licencié en droit;

— + 3 ans: à 26 ans: fin du stage judiciaire: possibilité d'être nommé juge;

— + 12 ans: à 35 ans: après 12 ans de barreau: possibilité d'être nommé juge.

Il n'y a aucune raison d'omettre la condition d'âge prévue à l'article 191 du Code judiciaire.

L'objet du présent amendement est de maintenir cette condition d'âge.

Le Ministre reconnaît que, sur ce plan, le texte du projet gagnerait en cohérence. L'article 11 du projet propose que pour être nommé à la fonction de juge siégeant seul, l'intéressé doit avoir été juge pendant au moins trois ans.

D'une part, l'argument avancé pour maintenir l'âge à trente ans est défendable quant au fond, mais, d'autre part, il ne serait pas justifié d'exclure des candidats qui ont par exemple terminé leurs études de droit à 23 ans, ont accompli leurs obligations militaires, ont réussi l'examen et ont terminé le stage imposé avec succès.

§ 1

De tekst van § 1 luidt als volgt:

« § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage vervuld hebben. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 1 van dit artikel tussen het woord « gegadigde » en de woorden « doctor of licentiaat in de rechten » de woorden « volle dertig jaar oud zijn », in te voegen. »

Verantwoording

Het amendement strekt tot wijziging van de voorgestelde benoemingsvoorwaarden tot rechter.

Er is een te grote discrepantie tussen enerzijds de mogelijkheid tot benoeming van een 26-jarige kandidaat die de gerechtelijke stage, voorgeschreven bij artikel 427quater heeft doorgemaakt en de minstens 35-jarige kandidaat die geslaagd is in het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid.

De minimale leeftijdsopbouw is als volgt:

— op 23 jaar: licentiaat in de rechten;

— + 3 jaar: op 26 jaar: = einde gerechtelijke stage: benoembaarheid tot rechter;

— + 12 jaar: op 35 jaar: = na 12 jaar balie: benoembaarheid tot rechter.

Er ligt geen motivering voor om de leeftijdsvoorwaarde van artikel 191 van het Gerechtelijk Wetboek weg te laten.

Dit amendement strekt tot het behoud van de thans geldende leeftijdsvoorwaarde.

De Minister geeft toe dat de tekst van het ontwerp op dat vlak meer samenhang zou kunnen vertonen. In artikel 11 van het ontwerp, wordt voorgesteld dat voor het ambt van alleenzetelende rechter is vereist dat de betrokkene minstens drie jaar rechter moet zijn geweest.

Enerzijds is het aangebrachte argument om de leeftijd op 30 jaar te behouden, ten gronde verdedigbaar doch anderzijds zou het niet verantwoord zijn kandidaten uit te sluiten die bijvoorbeeld op 23 jaar hun rechtstudies hebben beëindigd, hun militaire dienst hebben volbracht, geslaagd zijn in het examen en de opgelegde stage met succes hebben beëindigd.

Cet amendement est retiré par son auteur.

Un commissaire avait déposé l'amendement suivant, qui poursuit le même objectif:

« A l'article 191 proposé, § 1er, insérer, entre les mots « le candidat doit » et les mots « être docteur », les mots « être âgé de trente ans accomplis. »

Justification

Il semble qu'aucune raison ne justifie l'abandon de la condition d'âge.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Bien entendu, l'article est adapté au texte adopté d'articles précédents.

§§ 2 et 3

Le texte des §§ 2 et 3 est le suivant:

« § 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

— soit, avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa précédent.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2 est réduit à cinq ans. »

Un membre dépose une série d'amendements rédigés comme suit:

« 1. Au § 2 du texte proposé:

— A titre principal: supprimer les mots « ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercer des fonctions juridiques ou dans un service public ou privé. »

Justification

Voir la justification de nos amendements b) et d) à titre principal à l'article 3.

Dit amendement wordt ingetrokken.

Een lid had het volgend amendement ingediend dat hetzelfde doel nastreeft:

« In het voorgestelde artikel 191, § 1, na het woord « gegadigde » in te voegen de woorden « volle 30 jaar oud zijn. »

Verantwoording

Het komt de indiener voor dat er geen reden is om van de leeftijdsvereiste af te stappen.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het artikel wordt uiteraard aangepast aan de aangenomen tekst van vorige artikelen.

§§ 2 en 3

De tekst van de §§ 2 en 3 luidt als volgt:

« § 2. De gegadigde die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien:

— hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld bij een openbare of private dienst;

— hetzij ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State.

In voorkomend geval wordt de duur van een ambt dat werd uitgeoefend bij de Raad van State in acht genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorzien in voorgaande alinea.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de termijn bedoeld in § 2, verminderd tot vijf jaar. »

Een lid dient de volgende amendementen in:

« 1. In § 2 van de voorgestelde tekst:

— In hoofdorde: de woorden « of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld bij een openbare of private dienst » weglaten. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij de amendementen b) en d) in hoofdorde van ondergetekende bij artikel 3.

« — A titre subsidiaire : ajouter une phrase libellée comme suit : « Ces fonctions juridiques doivent être reconnues comme telles à leur début par le collège de recrutement visé à l'article 427bis. »

Justification

Voir la justification de notre amendement subsidiaire d) à l'article 3.

L'amendement à titre principal et l'amendement à titre subsidiaire deviennent sans objet à la suite d'un vote précédent.

« 2. Au § 2 du texte proposé :

— A titre principal : supprimer le second tiret. »

Justification

Voir la justification de l'amendement c) à titre principal à l'article 3.

« — A titre subsidiaire :

« 1. Remplacer les mots « cinq ans » par les mots « douze ans. »

Justification

Voir la justification de l'amendement c) à titre subsidiaire à l'article 3.

« 2. Dans le texte proposé du § 2, remplacer les mots « des fonctions » par les mots « des fonctions de conseiller, d'auditeur adjoint, d'auditeur, de référendaire ou de greffier. »

Justification

Voir la justification de l'amendement c) à titre subsidiaire ii) à l'article 3.

Il est évident qu'en cas d'adoption des amendements susvisés, ainsi que, éventuellement, d'autres de nos amendements, d'autres articles devront également être adaptés à ceux-ci.

Un membre dépose un amendement au même texte, qui est rédigé comme suit :

« Au § 2, premier alinéa, de cet article, supprimer les mots « ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé » et insérer, entre les premier et deuxième tirets, un tiret supplémentaire rédigé comme suit : « soit avoir suivi le barreau pendant trois ans au moins et avoir exercé, pendant neuf ans au moins, des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

« — In subsidiaire orde : een zin toe te voegen, luidend als volgt : « Dit juridisch ambt dient bij het aanvaarden ervan als dusdanig te worden erkend door het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement d) in subsidiaire orde van de indiener bij artikel 3.

Het amendement in hoofdorde en in subsidiaire orde vervallen ingevolge vorige stemmingen.

« 2. In § 2 van de voorgestelde tekst :

— In hoofdorde : het tweede streepje weglaten. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement c) in hoofdorde bij artikel 3.

« — In subsidiaire orde :

« 1. De term « vijf jaar » vervangen door « twaalf jaar. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement c) in subsidiaire orde bij artikel 3.

« 2. In de voorgestelde tekst van § 2 de term « een ambt » vervangen door de termen « een ambt van Staatsraad, adjunct-auditeur, auditeur, referendaris of griffier. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement c) in subsidiaire orde ii) bij artikel 3.

Het is evident dat indien bovenstaande, en eventueel ook andere amendementen van ondergetekende worden aanvaard,ook andere artikelen daaraan zullen moeten worden aangepast. »

Een lid dient bij dezelfde tekst het volgend amendement in :

« In § 2, tweede lid, van dit artikel de woorden « of een juridisch ... tot dienst » weglaten en vervangen door hiernavolgend afzonderlijk lid met bijkomend gedachtenstreepje : « — hetzij gedurende ten minste drie jaar werkzaam zijn geweest aan de balie en ten minste negen jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst. »

Justification

La première nomination aux fonctions de juge ou de substitut, après la réussite de l'examen d'aptitude professionnelle prescrit à l'article 427bis, pourrait se faire, selon le projet, même si le candidat n'a aucune expérience du barreau.

Il semble cependant qu'il se justifie que l'on exige, sans pour autant empêcher le libre choix de la carrière professionnelle, que le candidat qui a acquis une expérience de juriste en dehors du barreau ou de l'université ait une expérience pratique de quelques années au barreau.

Au cas où cet amendement serait adopté, une modification analogue du deuxième alinéa du § 2 de l'article 10 serait également proposée.

Le Ministre rappelle que dans la première partie du § 2 est imposée la condition d'avoir exercé pendant douze ans des fonctions au barreau et d'y avoir acquis un maximum d'expérience.

Le dernier amendement aurait pour conséquence que les personnes qui ont exercé une fonction dans un département ministériel après avoir quitté l'université et qui auraient, par exemple, en leur qualité de fonctionnaire, élaboré des projets de loi et dont on exigerait en outre qu'ils aient exercé pendant trois ans une fonction au barreau ne pourront jamais postuler une fonction de juge au tribunal de première instance même après avoir réussi l'examen. Le projet part du principe qu'il suffit d'avoir exercé lesdites fonctions pendant douze ans.

L'auteur fait observer qu'outre ceux qui ont exercé des fonctions au barreau dans les cas cités par le Ministre, les intéressés n'ont aucune expérience judiciaire. Il faut éviter que l'on nomme des personnes qui ont uniquement exercé une fonction dans l'administration. Le passé a montré que de telles nominations donnent peu de résultats positifs.

Le Ministre répond que l'on connaît également des cas qui prouvent le contraire. Il résulterait d'ailleurs de l'amendement que des personnes qui n'ont pas eu la possibilité de s'inscrire au barreau à un âge avancé seraient définitivement exclues de toute possibilité de nomination.

Un membre réplique que, dans cet ordre d'idées, il serait logique que l'on exige un délai moins long pour ceux qui ont passé sans interruption une partie de leur carrière au barreau.

On pourrait admettre ainsi que dix ans au barreau suffisent en soi et réclamer douze ans pour ceux qui n'ont pas acquis d'expérience au barreau ou n'en ont acquis que très peu.

L'auteur propose que l'amendement s'applique aux juges et non aux substituts du procureur du Roi. La Commission se prononce sur la condition d'exer-

Verantwoording

De eerste benoeming tot rechter of substituut via het succesvol deelnemen aan het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid, zou volgens dit ontwerp mogelijk zijn zonder enige balie-ervaring.

Zonder de vrije keuze van beroepscarrière onmogelijk te maken, lijkt het minimaal een aantal jaren baliepraktijk te eisen voor « praktijkjuristen » buiten balie of universiteit.

Bij aanvaarding van dit amendement zal ook bij artikel 10, § 2, tweede lid, een soortgelijke wijziging worden voorgesteld. »

De Minister herinnert eraan dat in het eerste deel van § 2 de voorwaarde wordt vereist om twaalf jaar werkzaam te zijn geweest aan de balie, daarbij het maximum aan ervaring gevoegd, zoals is bepaald.

Het laatste amendement betekent dat personen die bij het verlaten van de universiteit een functie in een departement hebben vervuld, bijvoorbeeld ambtenaren die wetsontwerpen hebben opgesteld, en waarvan men bovendien nog drie jaar balie vereist, nooit zullen kunnen postuleren voor het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg, zelfs wanneer ze het examen hebben afgelegd. Het ontwerp gaat ervan uit dat een periode van twaalf jaar in bedoelde functies volstaat.

De indiener merkt op dat behalve degenen die werkzaam zijn geweest aan de balie in de door de Minister geciteerde gevallen, de betrokken en geen enkele rechtspraktijk hebben doorgemaakt. Er moet worden voorkomen, dat personen worden benoemd die enkel een functie in de administratie hebben uitgeoefend. Het verleden toont aan dat dit weinig goede resultaten heeft opgeleverd.

De Minister antwoordt hierop dat er ook gevallen gekend zijn die het tegenovergestelde aantonen. Het amendement zou trouwens tot gevolg hebben dat personen die niet in de mogelijkheid waren zich op gevorderde leeftijd aan de balie in te schrijven, definitief van een benoeming worden uitgesloten.

Hierop repliceert een lid dat het in die gedachtengang logisch zou zijn dat van hen die onafgebroken een deel van hun loopbaan aan de balie hebben doorgebracht, een kortere termijn wordt vereist.

Aldus zou kunnen worden aangenomen dat tien jaar balie op zichzelf volstaan, en dat van degenen die geen of slechts gedeeltelijke ervaring aan de balie hebben gehad, twaalf jaar als duur wordt vereist.

De indiener stelt voor dat het amendement zou gelden voor de rechter doch niet voor de substituut-procureur des Konings. De Commissie spreekt zich

cice pendant trois ans d'une fonction au barreau en sus de l'exercice des autres fonctions; cette proposition est rejetée par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

La question est ensuite posée de savoir s'il faut ramener la période de 12 ans à 10 ans.

Le membre qui a fait cette proposition fait observer qu'il plaide pour le maintien de l'application du § 3. En effet, si une prime est donnée à une personne ayant une qualification particulière et si l'on déclare implicitement que le passage au barreau est considéré comme une qualification particulière, il faut accorder les mêmes avantages à ceux qui ont exercé de manière ininterrompue une fonction au barreau; dix ans se justifient en ce sens.

Le Ministre déclare qu'il est prêt à accorder un avantage à ceux qui ont exercé de manière ininterrompue une fonction au barreau. Le § 2 serait alors rédigé comme suit:

« § 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption;

— soit avoir pendant au moins douze années suivi le barreau, etc.;

— soit avoir, pendant au moins cinq années, exercé des fonctions... »; ce texte est amendé comme ci-avant pour ce qui concerne le Conseil d'Etat avec adjonction des référendaires à la Cour d'arbitrage.

Le dernier alinéa est mis en concordance avec l'article 3 et le § 3 est maintenu, à cela près que les mots « cinq ans » sont remplacés par les mots « dix ans. »

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

A la suite de l'amendement adopté à l'article 7, dont il vient d'être question, les autres amendements deviennent sans objet.

Un membre demande pourquoi l'on exige que le diplôme ait été délivré par une université belge.

Un membre déclare que cela peut effectivement soulever un problème dans certains cas. Ces mots sont toutefois repris de la législation actuelle. L'on exige, en outre, une connaissance du droit social belge.

Cet article doit être complété par un § 4 nouveau reprenant le même texte, qui a du reste été ajouté *in fine* de l'article 3; il concerne le fait que la durée d'exercice des fonctions visées au § 2 est réduite d'un an pour le candidat qui justifie de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit.

uit over de vereiste van drie jaar balie gevoegd bij de andere functies; dit voorstel wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Vervolgens wordt de vraag gesteld of de 12 jaar moeten worden herleid tot 10 jaar.

Het lid dat dit heeft voorgesteld, merkt op dat hij pleit voor het behoud van de toepassing van § 3. Wanneer immers een premie wordt gegeven aan een persoon met een bijzonere kwalificatie en impliciet wordt verklaard dat het verblijf aan de balie als dusdanig wordt beschouwd, zouden dezelfde voordelen moeten worden gegeven aan degenen die onafgebroken aan de balie werkzaam zijn geweest; 10 jaar is in die zin verantwoord.

De Minister verklaart bereid te zijn een voordeel te geven aan degene die onafgebroken aan de balie werkzaam is geweest. Paragraaf 2 zou dan luiden:

« § 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien:

— hetzij ten minste tien jaar ononderbroken werkzaam zijn geweest aan de balie;

— hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, enz.;

— hetzij ten minste vijf jaar een ambt van... »; geamendeerd zoals boven aangeduid wat betreft de Raad van State met toevoeging van referendaris bij het Arbitragehof.

Het laatste lid wordt aangepast in overeenstemming met artikel 3 en § 3 wordt behouden met als enige wijziging dat « vijf jaar » wordt vervangen door « tien jaar. »

Dit voorstel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Ingevolge de hierboven aangeduide amendering van artikel 7, vervallen de overige amendementen.

Een lid vraagt waarom wordt vereist dat het diploma moet zijn afgeleverd door een Belgische universiteit.

Een lid verklaart dat dit inderdaad eventueel een probleem kan doen rijzen. Deze woorden zijn evenwel overgenomen uit de thans bestaande wetgeving. Bovendien wordt kennis vereist van het Belgische sociale recht.

Dit artikel dient meteen te worden aangevuld met een nieuwe § 4, waarin dezelfde tekst wordt opgenomen, zoals deze *in fine* van artikel 3 werd toegevoegd; hij betreft het feit dat de duur van de uitoefening van de in § 2 vermelde ambten wordt verminderd met een jaar voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst.

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 7

L'article 191 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 191. — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal du commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

1° soit, avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée de l'exercice de la fonction visée au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa premier, 3°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 3°, est réduit à dix ans.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, 1°, 2°, et celui visé au 3° sont réduits d'un an, mais uniquement pour ce qui concerne les fonctions juridiques.

Artikel 7, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 7

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 191. — § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien:

1° hetzij ten minste tien jaar ononderbroken werkzaam zijn geweest aan de balie;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 3°.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 3°, verminderd tot tien jaar.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in § 2, 1°, 2°, en de duur bedoeld in het 3°, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

Article 8

Juge suppléant (art. 192 du Code judiciaire)

Cet article remplace l'article 192 du Code judiciaire. Il est rédigé comme suit:

« *Article 192.* — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Un membre dépose une série d'amendements rédigés comme suit:

« *1. Dans le texte néerlandais de l'article 192 proposé, insérer le mot « hij » après le mot « moet » et insérer le mot « of » entre les mots « balie » et « een gerechtelijk ambt » et entre les mots « hebben vervuld » et les mots « een ambt. »*

« *2. Remplacer l'article 192 proposé par la disposition suivante:*

« *Article 192. — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau ou exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou à la Cour d'arbitrage, ou exercé des fonctions scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques.* »

Justification

Il s'agit ici, d'une part, d'une correction d'ordre linguistique et, d'autre part, de modifications analogues à celles contenues dans des amendements aux articles précédents.

Le premier amendement est adopté.

Le deuxième amendement devient sans objet après le rejet d'un amendement analogue à des articles précédents. Cet amendement soulève d'ailleurs un problème d'incompatibilité.

L'attention est en outre attirée sur le fait que la notion de fonctions judiciaires doit être interprétée au sens large et qu'elle est ici maintenue (*cf.* art. 4, où ces mots ont été supprimés).

Un membre constate que l'article 8 est formulé de la même manière que l'article 4. En outre, le texte du § 2, deuxième alinéa, relatif à l'exercice de fonctions au Conseil d'Etat doit être adapté compte tenu d'une adaptation semblable de l'article 3, § 2, 2°, avec ajout

Artikel 8

Plaatsvervangend rechter (art. 192 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel vervangt artikel 192 van het Gerechtelijk Wetboek. Het luidt als volgt:

« *Artikel 192.* — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en moet ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Een lid dient de volgende amendementen in:

« *1. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 192 na het woord « moet » in te voegen het woord « hij »; tussen het woord « balie » en de woorden « een gerechtelijk ambt » alsook tussen de woorden « hebben vervuld » en de woorden « een ambt » in te voegen het woord « of. »*

« *2. Het voorgestelde artikel 192 te vervangen als volgt:*

« *Artikel 192. — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en moet hij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie of een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of het Arbitragehof of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een gerechtelijk ambt hebben vervuld.* »

Verantwoording

Het betreft hier enerzijds een taalkundige correctie en anderzijds wijzigingen analoog met amendementen op vorige artikelen.

Het eerste amendement wordt aangenomen.

Het tweede amendement vervalt ingevolge de verwerping van gelijkaardig amendement bij de vorige artikelen. Dit amendement stelt trouwens een probleem van onverenigbaarheid.

De aandacht wordt er bovendien op gevestigd dat het begrip « gerechtelijk ambt » hier in brede zin moet worden uitgelegd en wordt hier wel behouden (*cf.* art. 4 waar deze woorden worden weggelaten).

Een lid stelt vast dat artikel 8 op dezelfde wijze is geformuleerd als artikel 4. Bovendien moet de tekst van § 2, tweede lid, betreffende « een ambt dat werd uitgeoefend bij de Raad van State » in overeenstemming worden gebracht met de gelijkaardige wijzi-

de la mention de fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage décidé par la Commission (il faut évidemment tenir compte des incompatibilités; dans certains cas, l'on ne pourra être nommé juge suppléant qu'après avoir abandonné des fonctions précédentes).

L'article 8 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 8

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 192. — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Article 9

Procureur du Roi ou auditeur du travail (art. 193 du Code judiciaire)

Cet article remplace l'article 193 du Code judiciaire. Le texte est libellé comme suit:

« *Article 193.* — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« *Faire du texte de l'article 193 proposé un § 1er et le compléter par un § 2, libellé comme suit:*

« *§ 2. Le candidat aux fonctions d'auditeur du travail doit en outre être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit social.* »

Justification

Voir l'amendement à l'article 6.

Subsidiairement, il faudrait au moins, mutatis mutandis, reprendre à l'article 193 proposé le § 3 de l'article 191 proposé.

ging, waartoe de Commissie heeft beslist in artikel 3, § 2, 2°, eveneens met de toevoeging van de referendaris in het Arbitragehof (er moet uiteraard worden rekening gehouden met onverenigbaarheden; men zal in bepaalde gevallen slechts tot plaatsvervangend rechter kunnen worden benoemd nadat men een vroegere functie heeft neergelegd).

Artikel 8, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 8

Artikel 192 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 192. — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Artikel 9

Procureur des Konings of arbeidsauditeur (art. 193 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel vervangt artikel 193 van het Gerechtelijk Wetboek. De tekst luidt als volgt:

« *Artikel 193.* — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden voorzien bij artikel 189, § 2 of 3. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« *Het voorgestelde artikel 193 aan te vullen met een § 2, luidende:*

« *§ 2. De kandidaat-arbeidsauditeur moet bovendien houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het sociaal recht blijkt.* »

Verantwoording

Zie een gelijkaardig amendement bij artikel 6.

In subsidiaire orde zou § 3 van het voorgestelde artikel 191 minstens en mutatis mutandis als een § 2 moeten opgenomen worden in het voorgestelde artikel 193.

Le Ministre souligne que l'article 9 est parallèle à l'article 5 tel qu'il a été modifié par la Commission.

Comme l'article 193 proposé par l'article 9 renvoie à l'article 189, §§ 2 et 3, le candidat-auditeur du travail ne bénéficiera pas non plus d'un « bonus » s'il est porteur du diplôme de licencié en droit social.

Dans le même ordre d'idées, l'article 10 doit être parallèle à l'article 7, et le « bonus » s'appliquera bel et bien au substitut de l'auditeur du travail.

A la suite de cette déclaration, l'amendement est retiré par son auteur.

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Texte adopté

Article 9

L'article 193 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 193. — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Article 10

Substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail (article 194 du Code judiciaire)

L'article 10 propose de modifier l'article 194 du Code judiciaire: il concerne les conditions nécessaires pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail. Les §§ 2 et 3 ont notamment fait l'objet de discussions.

Les §§ 1er et 2 sont libellés comme suit:

« § 1er. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

De Minister wijst erop dat artikel 9 parallel is aan artikel 5 zoals het door de Commissie werd gewijzigd.

Vermits het door artikel 9 voorgestelde artikel 193 naar artikel 189, § 2 en § 3, verwijst, zal de kandidaat-arbeidsauditeur ook niet genieten van een « bonus », indien hij houder is van het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

In dezelfde gedachtengang moet artikel 10 parallel zijn met artikel 7, en zal voor de substituut-arbeidsauditeur de « bonus » wel gelden.

Ten gevolge van deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 9 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 9

Artikel 193 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 193. — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of 3. »

Artikel 10

Substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur (art. 194 van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 10 stelt voor artikel 194 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen: het heeft betrekking op de voorwaarden om te worden benoemd tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur. Inzonderheid de §§ 2 en 3 werden besproken.

De §§ 1 en 2 luiden als volgt:

« § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage vervuld hebben.

§ 2. De gegadigde die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien:

— hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

— soit avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue à l'alinéa précédent. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Dans le texte néerlandais de l'article 194, § 2, premier tiret, proposé à cet article, remplacer les mots « hebben vervuld, een rechtswetenschappelijke functie » par les mots « hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie. »

Justification

Cette modification vise à aligner le texte sur celui de l'article 7.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents, sous réserve qu'il soit procédé à une éventuelle coordination de la terminologie utilisée dans les articles précédents.

En vue de cette coordination, le Ministre suggère de supprimer le mot « exercé » de l'article 194, § 2, premier tiret, troisième ligne, proposé par l'article 10 (*cf.* article 7, § 2).

Un membre dépose trois amendements à ce paragraphe, libellés comme suit:

« 1. Dans le texte proposé de l'article 194, supprimer, au § 2, premier tiret, le membre de phrase suivant: « ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Justification

Voir la justification de l'amendement b) déposé à titre principal à l'article 3.

« 2. Compléter le premier tiret par une phrase libellée comme suit:

« Ces fonctions juridiques doivent être reconnues comme telles à leur début par le collège de recrutement visé à l'article 427bis. »

Justification

Voir la justification de notre amendement d) déposé à titre subsidiaire à l'article 3.

« 3. Remplacer le texte du second tiret par le texte suivant:

« soit avoir, pendant au moins trois années, suivi le barreau ou exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de conseiller, auditeur adjoint, auditeur, référendaire ou greffier au Conseil d'Etat. »

— hetzij ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State.

In voorkomend geval wordt de duur van de uitoefening van een ambt bij de Raad van State in acht genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorzien in voorgaande alinea. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In de tekst van artikel 194, § 2, eerste gedachtenstreepje, voorgesteld door dit artikel, de woorden « hebben vervuld een rechtswetenschappelijke functie » te vervangen door de woorden « hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie. »

Verantwoording

Deze tekstwijziging heeft tot doel de analogie te verzekeren met artikel 7.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden, onder voorbehoud van een eventuele coördinatie met de terminologie gebruikt in de vorige artikelen.

Met het oog op die coördinatie suggereert de Minister in het door artikel 10 voorgestelde artikel 194, § 2, eerste streepje, derde lijn, het woord « exercé » weg te laten (*cf.* artikel 7, § 2).

Bij deze paragraaf dient een lid drie amendementen in, luidende:

« 1. In het voorgestelde artikel 194, § 2, na het eerste streepje, de woorden « een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » te doen vervallen. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement b) in hoofdorde op artikel 3.

« 2. Op het einde van de tekst na het eerste streepje een zin toe te voegen, luidende:

« Dit juridisch ambt dient bij het aanvaarden ervan als dusdanig te worden erkend door het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement d) in subsidiaire orde van ondergetekende bij artikel 3.

« 3. De tekst na het tweede streepje te vervangen als volgt:

« hetzij ten minste drie jaar werkzaam te zijn geweest aan de balie of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld en bovendien vijf jaar het ambt van staatsraad, adjunct-auditeur, auditeur, referendaris, adjunct-referendaris of griffier bij de Raad van State te hebben uitgeoefend. »

Justification

Un stage au barreau reste la meilleure préparation à des fonctions dans la magistrature. Voir également l'amendement à l'article 5 (§ 3 de l'article 189).

A la suite de la discussion qui a précédé, le premier et le deuxième amendements sont rejetés à l'unanimité des 13 membres présents.

Le texte proposé par le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents, sous réserve toutefois qu'il soit procédé à une adaptation de la formulation utilisée dans les articles précédents, à savoir « ... avoir pendant au moins cinq années exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, de référendaire ou de référendaire adjoint au Conseil d'Etat, ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ».

Il faudra y ajouter, aussi bien à l'article 10 qu'aux articles 3 et 7, les fonctions d'« auditeur adjoint » et de « référendaire adjoint ».

Un membre déposée les amendements suivants:

« 1. Au § 2 de l'article 194 proposé, premier tiret, supprimer les mots « ou la profession de notaire » et les mots « dans un service public ou privé. »

Justification

Voir l'amendement E à l'article 3.

Cet amendement est retiré étant donné que son contenu a déjà fait l'objet de discussions aux articles précédents.

« 2. Au § 2 de l'article 194 proposé, second tiret, ajouter, in fine, les mots « ou à la Cour d'arbitrage. »

Justification

Voir l'amendement F à l'article 3.

Cet amendement a déjà été adopté précédemment; les mots « ou référendaire à la Cour d'arbitrage » ont en effet été ajoutés aux fonctions au Conseil d'Etat.

Le § 3 est libellé comme suit:

« § 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, alinéa 1er, est réduit à cinq ans. »

Verantwoording

Een stage aan de balie is nog altijd de beste voorbereiding op een ambt in de magistratuur. Zie ook het amendement bij artikel 5 (§ 3 van artikel 189).

Ten gevolge van de vorige bespreking worden het eerste en het tweede amendement verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De tekst voorgesteld door het derde amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden doch onder voorbehoud van een aanpassing aan de formulering gebruikt in de vorige artikelen, namelijk « ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, referendaris of adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend ».

De ambten van « adjunct-auditeur » en « adjunct-referendaris » zullen moeten worden toegevoegd, zowel in artikel 10 als in de artikelen 3 en 7.

Een lid dient de volgende amendementen in:

« 1. In het voorgestelde artikel 194, § 2, na het eerste streepje, te doen vervallen de woorden « of het notarisambt » en « in een openbare of private dienst. »

Verantwoording

Zie gelijkaardig amendement bij artikel 3.

Rekening houdend met het feit dat de inhoud van dit amendement reeds werd besproken naar aanleiding van vorige artikelen, wordt het ingetrokken.

« 2. In het voorgestelde artikel 194, § 2, na het tweede streepje, toe te voegen de woorden « of het Arbitragehof. »

Verantwoording

Zie gelijkaardig amendement bij artikel 3.

Dit amendement werd reeds vroeger aangenomen; de woorden « of referendaris bij het Arbitragehof » worden inderdaad toegevoegd aan de opgesomde ambten bij de Raad van State.

§ 3 luidt als volgt:

« § 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de termijn bedoeld in § 2, eerste lid, verminderd tot vijf jaar. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le § 3 de l'article 194 proposé par la disposition suivante:

« § 3. Le candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail doit en outre être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit social. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 6.

Cet amendement-ci ayant déjà été examiné, il est retiré par son auteur.

En ce qui concerne l'article 10, § 3, le Ministre rappelle que, pour les magistrats du siège, le délai dont il est question a été réduit de douze à dix ans.

Le Ministre propose dès lors de réduire ce délai, qui est de neuf ans pour les magistrats du ministère public, à sept ans et, par conséquent, de remplacer à l'article 10, § 3, les mots « cinq ans » par les mots « sept ans ».

Le § 4 est dès lors libellé comme suit:

« § 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1er, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées par le § 2.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2 est réduit à cinq ans. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le § 4 de l'article 194 proposé par la disposition suivante:

« § 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1er, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal. »

Justification

Premièrement, nous apportons une correction technique dans le texte néerlandais (« paragraaf » au lieu de « lid »).

Deuxièmement, nous renvoyons à l'amendement à l'article 6, ainsi qu'à l'avis du Conseil d'Etat relatif à cet article (qui souligne qu'une expérience acquise en

Een lid dient het volgend amendement in:

« § 3 van het voorgestelde artikel 194 te vervangen als volgt:

« § 3. De kandidaat-substituut-arbeidsauditeur moet bovendien houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het sociaal recht blijkt. »

Verantwoording

Zie gelijkaardig amendement bij artikel 6.

Ook dit amendement werd reeds vroeger besproken; de indiener trekt het in.

Wat betreft artikel 10, § 3, herinnert de Minister eraan dat, voor de magistraten van de zetel, de termijn waarvan sprake is, verminderd werd van twaalf tot tien jaar.

De Minister stelt dus voor deze termijn, die voor de magistraten van het openbaar ministerie negen jaar is, te verminderen tot zeven jaar en bijgevolg in artikel 10, § 3, de woorden « vijf jaar » te vervangen door « zeven jaar ».

Paragraaf 4 luidt als volgt:

« § 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in het eerste lid moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universitaire of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel het in § 2 bedoelde juridisch ambt in fiscale zaken hebben vervuld.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in voormeld lid voldoen wordt de termijn bedoeld in § 2 verminderd tot vijf jaar. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« Paragraaf 4 van het voorgestelde artikel 194 te vervangen als volgt:

« § 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in de § 1 moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt. »

Verantwoording

Het betreft enerzijds een technische verbetering in de Nederlandse tekst (« paragraaf » in plaats van « lid »).

Anderzijds verwijzen we naar het amendement op artikel 6 en tevens naar het advies van de Raad van State bij dit artikel (waar benadrukt wordt dat een

exerçant des fonctions fiscales et juridiques ne peut pas être assimilée à une formation spécialisée en droit fiscal).

Subsidiairement, il faudrait, pour des raisons linguistiques, récrire la fin du premier alinéa dudit paragraphe comme suit: « (...) ou avoir exercé dans le domaine fiscal des fonctions juridiques visées au § 2 ».

La première partie de l'amendement susmentionné est purement technique et est adoptée.

En ce qui concerne la seconde partie, le Ministre estime qu'il faut conserver le texte actuel, d'autant plus que les mots « université belge » ont aussi été maintenus, même pour le diplôme de licencié en droit social.

La formulation actuelle de l'article 10, § 4, se justifie par le fait qu'on a surtout voulu viser les écoles supérieures des sciences fiscales qui, bien que de niveau non universitaire, sont parmi les meilleures en la matière.

L'auteur de l'amendement remarque qu'il n'a jamais été prévu que les diplômes de licencié ou de docteur en droit doivent être délivrés par une université belge; or, c'est bien précisé ici.

Le Ministre répond qu'on a volontairement fait cette distinction, parce que, dans notre pays, le diplôme de licencié ou de docteur en droit ne peut être délivré que par une université belge.

Il convient ensuite de faire remarquer qu'un diplôme de licencié en droit social peut également être délivré par une autre institution qu'une université. De plus, ce diplôme ne donne droit qu'à un titre scientifique.

Pour ce qui concerne le domaine fiscal, il n'est pas fait mention d'une licence mais d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal. C'est un argument de plus en vue de préciser clairement que ce diplôme doit être délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi.

L'auteur de l'amendement n'insiste pas, mais propose un amendement subsidiaire, visant à récrire, pour des raisons linguistiques, le premier alinéa du § 4, *in fine*, comme suit:

« (...) ou avoir exercé dans le domaine fiscal des fonctions juridiques visées au § 2. »

Le Ministre marque son accord sur cette correction du texte.

ervaring opgedaan in een fiscaal-juridisch ambt niet mag worden gelijkgesteld met een gespecialiseerde opleiding in fiscaal recht).

In subsidiaire orde zou het einde van het eerste lid van bedoelde paragraaf, om taalkundige redenen, moeten worden herschreven als volgt: « (...) dan wel een in § 2 bedoeld juridische ambt hebben vervuld voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft ».

Het eerste deel van bovenvermeld amendement, dat louter technisch is, wordt aangenomen.

Wat het tweede deel betreft is de Minister van mening dat de huidige tekst moet behouden blijven, des te meer daar de woorden « Belgische universiteit » ook werden gehandhaafd, zelfs voor het diploma van licentiaat in het sociaal recht.

De huidige formulering van artikel 10, § 4, wordt verantwoord door het feit dat men vooral de hogere scholen voor fiscale wetenschappen heeft willen viseren, die, hoewel niet van universitair niveau, toch onder de beste zijn die deze materie beheersen.

De indiener merkt op dat voor de diploma's van licentiaat of doctor in de rechten nooit werd bepaald dat ze door een Belgische universiteit moesten afgegeven worden, terwijl men het hier wel specificeert.

De Minister antwoordt dat dit verschil bewust werd gemaakt, omdat in ons land het diploma van licentiaat of doctor in de rechten slechts door een Belgische universiteit mag worden afgegeven.

Vervolgens moet worden opgemerkt dat een diploma van licentiaat in sociaal recht ook kan worden uitgereikt door een andere instelling dan een universiteit. Bovendien geeft bedoeld diploma slechts recht op een wetenschappelijke titel.

Wat het fiscale domein betreft, wordt er geen gewag gemaakt van een licentie maar van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt. Dit is nog een argument om duidelijk te specificeren dat het moet afgeleverd worden door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs, die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst.

De indiener dringt niet aan doch stelt een amendement in ondergeschikte orde voor om het eerste lid van § 4 *in fine* om taalkundige redenen te herschrijven als volgt:

« (...) dan wel een in § 2 bedoeld juridisch ambt hebben vervuld, voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft. »

De Minister is het eens met deze tekstverbetering.

Paragraphe 5 (nouveau)

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« *B. Compléter l'article 194 proposé, par un § 5 (nouveau), rédigé comme suit :*

« *§ 5. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit, en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, premier alinéa, est réduit d'un an.* »

Cet amendement a déjà été adopté sous réserve que la réduction du délai soit fixée à un an. Il est dès lors adopté dans le même sens à l'unanimité des 14 membres présents.

Le Ministre fait remarquer qu'il faut ajouter la référence à l'article 9 par suite de l'ajout du paragraphe susmentionné.

L'article 10, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Paragraaf 5 (nieuw)

Een lid dient een amendement in :

« *Aan de tekst van dit artikel 194, een § 5 (nieuw) toe te voegen, luidende :*

« *§ 5. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de termijn bedoeld in § 2, eerste lid, verminderd met een jaar.* »

Dit amendement werd reeds aangenomen onder voorbehoud dat de vermindering wordt vastgesteld op één jaar. Het wordt dan ook in dezelfde zin aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Minister merkt op dat de referentie moet worden toegevoegd, ingevolge de toevoeging van bovenbedoelde paragraaf, namelijk bij artikel 9.

Artikel 10, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Texte adopté

Article 10

L'article 194 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 194. — § 1er. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue au 1°.

Aangenomen tekst

Artikel 10

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 194. — § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidersauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien :

1° hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend.

In voorkomend geval wordt de duur van een ambt bij de Raad van State in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorgeschreven in het 1°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 1°, est réduit à sept ans.

§ 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1er, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées au § 2, 1°.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2, 1°, est réduit à cinq ans.

§ 5. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, 1° ou 2° est réduit d'une année. »

Article 11

Désignation du juge unique (art. 195 du Code judiciaire)

Cet article propose une modification de l'article 195, premier alinéa, du Code judiciaire. Il s'agit de la désignation des juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls dans les tribunaux de première instance.

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal de première instance et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls. Ils sont choisis de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions judiciaires pendant une période de trois ans au moins. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A l'article 195, premier alinéa, proposé par cet article, remplacer la dernière phrase par la disposition suivante : « Ils sont désignés de préférence parmi les juges nommés depuis trois années entières. »

§ 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, verminderd tot zeven jaar.

§ 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in § 1 moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel een in § 2, 1°, bedoeld juridisch ambt hebben vervuld, voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in het voorgaande lid voldoen wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, verminderd tot vijf jaar.

§ 5. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43 quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 2, 1° of 2°, verminderd met een jaar. »

Artikel 11

De aanwijzing als enig zetelend rechter (art. 135 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel stelt een wijziging voor van artikel 195, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek; het betreft de aanwijzing bij de rechtbank van eerste aanleg van de werkende en plaatsvervangende rechters die als enige rechter zitting houden.

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en plaatsvervangende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden bij voorkeur gekozen uit diegenen die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Een lid dient het volgend amendement in :

« In het voorgestelde artikel 195, eerste lid, de laatste zin te vervangen als volgt : « Zij worden bij voorkeur aangewezen onder de rechters die sedert ten volle drie jaar zijn benoemd. »

Justification

Il semble incorrect d'utiliser le mot « choisis », puisqu'il s'agit, en l'espèce, d'une « désignation ».

Par ailleurs, la raison pour laquelle il est question, à l'article proposé, et uniquement à cet article, d'un exercice « effectif » de fonctions judiciaires n'apparaît pas clairement. Enfin, il ressort du contexte que, par analogie avec ce qui est prévu à l'article 15, il est question en l'espèce d'une désignation parmi les juges d'un tribunal déterminé.

Un membre déclare pouvoir marquer son accord sur l'idée de cet amendement, qui présente du reste un parallélisme avec ce qui est prévu pour les juges d'instruction. Mais il serait souhaitable de fixer la durée à un an, sans quoi des difficultés vont surgir dans les petites juridictions.

Le Ministre fait remarquer que la présence des termes « de préférence » dans ce dernier membre de phrase, permet de résoudre le problème des petites juridictions.

Mais il se demande si l'amendement précité ne peut être concilié avec l'amendement ci-après, déposé par un autre membre:

« A l'article 195 proposé, premier alinéa, supprimer les mots « et suppléants. »

Justification

Eu égard à la différence entre les conditions de nomination des juges suppléants, fixées au nouvel article 192, et les conditions de nomination des juges effectifs, proposées par le nouvel article 191, il est clair que ces suppléants ne peuvent être appelés à siéger seuls.

Si la seconde phrase de l'article 11 prévoit que les juges qui siègent seuls sont choisis de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions judiciaires pendant une période de trois ans au moins, il faudrait à tout le moins poser comme condition, pour les juges suppléants, qu'ils aient effectivement exercé des fonctions judiciaires pendant trois ans au moins. Cela pourrait donner lieu à un amendement subsidiaire pour autant que l'amendement principal ne soit pas adopté.

Celui-ci concorde d'ailleurs parfaitement avec les dispositions proposées par l'article 15, qui modifient l'article 210bis du Code judiciaire.

Le Ministre déclare que, quel que soit le nombre des magistrats d'un tribunal, les candidats doivent avoir exercé des fonctions judiciaires pendant un an au moins, cette notion devant être prise au sens strict,

Verantwoording

Het lijkt niet correct te spreken van « gekozen worden », daar waar het een « aanwijzing » betreft.

Voorts is het niet duidelijk waarom in het voorgestelde artikel sprake is van een « werkelijke » uitoefening van een gerechtelijk ambt en alleen in dit artikel. Tenslotte blijkt uit de context dat, naar analogie van artikel 15, het hier een aanwijzing betreft onder de rechters van een bepaalde rechtbank.

Een lid verklaart het eens te kunnen zijn met de idee van het amendement; het is trouwens gelijklopend met wat werd bepaald ten aanzien van de onderzoeksrechters. Doch het zou wenselijk zijn de duur vast te stellen op één jaar, zoniet zouden er in kleine rechtbanken moeilijkheden ontstaan.

De Minister merkt op dat de woorden « bij voorkeur » in dit laatste zinsdeel het probleem van de kleine rechtbanken kunnen oplossen.

Doch de Minister vraagt zich af of bovenvermeld amendement niet kan worden verzoend met het volgende door een ander lid ingediend:

« In het voorgestelde artikel 195, eerste lid, de woorden « en plaatsvervangende » te doen vervallen. »

Verantwoording

Gelet enerzijds op het verschil van voorwaarden voor de benoeming van plaatsvervangende rechters zoals bepaald in artikel 192 nieuw ten overstaan van de voorwaarden voor de benoeming van werkende rechters zoals voorgesteld door artikel 191 nieuw, ligt het voor de hand dat deze plaatsvervangers niet als alleenzetelend moeten worden aangesteld.

Indien in de tweede zin van artikel 11 wordt gesteld dat de alleenzetelenden bij voorkeur gekozen worden uit diegenen die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend, dan zou minstens voor de plaatsvervangende rechters de vereisten moeten worden ingebouwd dat zij daadwerkelijk gedurende ten minste drie jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. Dit kan aanleiding zijn tot een subsidiair amendement in zoverre het hoofdamendement niet zou worden aanvaard.

Het hoofdamendement is trouwens volledig in overeenstemming met hetgeen voorgesteld wordt onder artikel 15 als wijziging van artikel 210bis van het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister stelt dat, welke ook het aantal magistraten is in een rechtbank, de kandidaten gedurende minstens één jaar een rechtelijk ambt moeten hebben vervuld waarbij dit begrip in enge zin moet worden

à savoir une fonction de juge ou de magistrat du ministère public, à l'exclusion des désignations en qualité de juge suppléant. En outre, l'intéressé devrait être choisi de préférence parmi les candidats qui ont exercé ladite fonction durant trois ans.

Le texte du dernier membre de phrase pourrait dès lors être libellé comme suit:

« Ils sont choisis parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions de juge ou de magistrat du ministère public pendant une période d'une année au moins et de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement les mêmes fonctions pendant une période minimale de trois ans. »

Il s'ensuit que les juges suppléants sont exclus.

Un membre constate que le texte du nouvel article 195, premier alinéa, proposé, reprend la règle actuelle, qui veut que la désignation soit faite par le premier président de la cour d'appel, après l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal de première instance et du bâtonnier.

L'intervenant rappelle à cet égard une proposition de loi qu'il avait déposée (S.E. 1988, n° 74-1) tendant à modifier l'article 195 du Code judiciaire et en vertu de laquelle les juges appelés à siéger seuls auraient été désignés par le président du tribunal de première instance après avoir pris des avis.

Un autre membre déclare partager ce point de vue. La responsabilité en la matière revient en premier lieu au président du tribunal, eu égard à la fonction de direction qu'il doit y exercer.

Un membre propose que la désignation se fasse sur l'avis du comité d'avis. On lui répond que cet article ne traite pas de l'organisation de la magistrature mais des affectations. Le comité d'avis ne doit pas disposer d'un pouvoir trop étendu. On pourrait écrire éventuellement « sur avis conforme du président du tribunal de première instance ».

Un membre demande si, au cas où cette condition serait inscrite dans le texte, il s'ensuivrait qu'à défaut d'accord entre le président du tribunal de première instance et le premier président de la cour d'appel, il ne pourrait être procédé à la désignation du juge unique.

Il est répondu à cette question par l'affirmative. Ces magistrats devront se mettre d'accord. Sans quoi, il n'y aura que des chambres à trois juges.

geïnterpreteerd — namelijk rechter of magistraat van het openbaar ministerie — met uitsluiting van aanwijzing van de plaatsvervangende rechters; bovendien zouden zij bij voorkeur moeten worden genomen uit de kandidaten die drie jaar bedoeld ambt hebben uitgeoefend.

De tekst van het laatste zinsdeel zou dan luiden als volgt:

« Zij worden gekozen uit degenen die gedurende ten minste één jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend en bij voorkeur uit degenen die deze ambten gedurende ten minste drie jaar werkelijk hebben uitgeoefend. »

Hieruit vloeit voort dat de plaatsvervangende rechters worden uitgesloten.

Een lid stelt vast dat de tekst van het nieuw voorgestelde artikel 195, eerste lid, de thans bestaande regel overneemt, waarin wordt bepaald dat de aanwijzing geschiedt door de eerste voorzitter van het hof van beroep, na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de stafhouder.

In dat verband herinnert het lid eraan dat hij een voorstel van wet had ingediend (B.Z. 1988, nr. 74-1), strekkende tot wijziging van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin werd voorgesteld dat de alleen zetelende rechters zouden worden aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg na adviezen te hebben ingenomen.

Een ander lid sluit zich aan bij dat idee; de verantwoordelijkheid ter zake komt op de eerste plaats toe aan de voorzitter van de rechtbank gelet op de leidende functie die hij uit te oefenen heeft.

Een lid stelt dan voor dat de aanwijzing zou gebeuren op het advies van het adviescomité; daarop wordt geantwoord dat het in dit artikel niet gaat om de organisatie van de magistratuur doch om de affectatie. Aan dat comité mag geen te ruime bevoegdheid worden verleend. Eventueel zou kunnen worden bepaald « op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ».

Een lid vraagt of, zo deze voorwaarde in de tekst wordt opgenomen, zulks betekent dat bij afwezigheid van akkoord tussen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de eerste voorzitter van het hof van beroep, er niet kan worden overgegaan tot aanwijzing van de alleen zetelende rechter.

Zulks wordt bevestigd; deze magistraten zullen verplicht worden om tot een akkoord te komen. De sanctie zal erin bestaan dat er slechts kamers met drie rechters zullen bestaan.

Si la Commission se rallie à la suggestion ci-dessus, le texte serait libellé comme suit:

« Le premier président de la cour d'appel, sur avis conforme du président du tribunal de première instance, et après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs, appelés à siéger seuls. »

Le Ministre fait remarquer que les mots « et suppléants » doivent être omis en raison des conditions imposées.

Les amendements sont retirés par leurs auteurs.

L'article 11, amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Texte adopté

Article 11

L'article 195, alinéa 1er, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le premier président de la cour d'appel, sur avis conforme du président du tribunal de première instance, et après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs, appelés à siéger seuls. Ils sont choisis parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions de juge ou de magistrat du ministère public pendant une période d'une année au moins et de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement les mêmes fonctions pendant une période minimale de trois ans. »

Article 12

§ 1er. Nomination de conseiller à la cour d'appel.

§ 2. Nomination de premier président, de président ou de conseiller à la cour de travail (art. 207 du Code judiciaire).

L'article 12 propose de remplacer l'article 207 du Code judiciaire. Un premier paragraphe fixe les conditions pour être nommé conseiller à la cour d'appel; le second paragraphe fixe les conditions pour être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail.

Le texte proposé est libellé comme suit:

« *Article 207.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

Zo de Commissie de boven gedane suggestie bijtreedt, zou de tekst luiden als volgt:

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. »

De Minister merkt op dat de woorden « en plaatsvervangers » vervallen ingevolge de voorwaarden die worden opgelegd.

De amendementen worden ingetrokken.

Artikel 11, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 11

Artikel 195, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden gekozen uit degenen die gedurende ten minste één jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend en bij voorkeur uit degenen die deze ambten gedurende ten minste drie jaar werkelijk hebben uitgeoefend. »

Artikel 12

§ 1. Benoeming tot raadsheer in het hof van beroep.

§ 2. Benoeming tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof (artikel 207 Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 12 stelt de vervanging voor van artikel 207, Gerechtelijk Wetboek. Een eerste paragraaf bepaalt de voorwaarden vereist om te worden benoemd tot raadsheer in het hof van beroep; de tweede paragraaf bepaalt de voorwaarden vereist om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd.

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« *Artikel 207.* — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden voorzien in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Dans le texte de l'article 207, § 2, proposé, supprimer les mots « premier président, président ou. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le texte néerlandais du § 2 de l'article 207 proposé, par la disposition suivante:

« § 2. Om tot eerste voorzitter of voorzitter van het arbeidshof of tot raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3 en in artikel 190, § 2. »

« Remplacer le § 2 de l'article 207 proposé, par la disposition suivante:

« § 2. Pour pouvoir être nommé premier président ou président de la cour du travail, ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3, et à l'article 190, § 2. »

Justification

Il s'agit d'une correction linguistique du texte néerlandais.

Pour le reste, le présent amendement est analogue à l'amendement à l'article 6.

L'auteur de l'amendement demande s'il n'y a pas lieu de prévoir la même bonification que dans d'autres dispositions (article 7). Un membre lui répond que ces magistrats en auront normalement déjà bénéficié avant d'être nommés à la cour du travail. En effet, on ne connaît pas ou guère de nominations de personnes qui n'ont pas d'abord siégé dans un tribunal du travail.

L'auteur conteste cette déclaration, ce à quoi le membre réplique que cela ne devrait en tout cas pas pouvoir se produire.

Le Ministre demande le maintien du texte primitif. La nomination du premier président de la cour de travail présente l'avantage de pouvoir choisir des gens qui exerceront les fonctions de chef de corps pendant au moins trois ans. Il est du reste regrettable que la même règle ne s'applique pas à la cour d'appel.

La première partie de l'amendement n'est pas nécessaire. Elle est retirée par son auteur.

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Een lid dient het volgende amendement in:

« In het voorgestelde artikel 207, § 2, de woorden « eerste voorzitter » te doen vervallen. »

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« Het voorgestelde artikel 207, § 2, te vervangen als volgt:

« § 2. Om tot eerste voorzitter of voorzitter van het arbeidshof of tot raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3 en in artikel 190, § 2. »

« De Franse tekst van het voorgestelde artikel 207, § 2, te vervangen als volgt:

« § 2. Pour pouvoir être nommé premier président ou président de la cour du travail, ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3, et à l'article 190, § 2. »

Verantwoording

Het betreft hier een taalkundige verbetering van de Nederlandse tekst.

Voorts is dit amendement analoog met het amendement op artikel 6.

Op vraag van de indiener of niet moet worden voorzien in dezelfde bonus, opgenomen in andere bepalingen (artikel 7), antwoordt een lid dat deze magistraten er normaal reeds van hebben genoten alvorens zij werden benoemd in het arbeidshof. Er zijn immers weinig of geen benoemingen bekend van personen die niet eerst gezeteld hebben in de arbeidsrechtbank.

De indiener betwist zulks, waarop het lid repliceert dat zulks in elk geval nooit zou mogen plaatshebben.

De Minister vraagt de tekst ongewijzigd te behouden. Het voordeel van de benoeming van de eerste voorzitter van het arbeidshof bestaat hierin dat degenen kunnen worden gekozen, die minstens drie jaar het ambt van korpsoverste zullen uitoefenen. Het istrouwens te betreuren dat dezelfde regel niet geldt voor het hof van beroep.

Het eerste onderdeel van het amendement is niet noodzakelijk; het wordt ingetrokken.

Concernant la seconde partie de l'amendement, le Ministre fait remarquer qu'elle n'a de sens qu'en cas de nomination directe à la fonction de conseiller à la cour. En outre, il ne faut pas perdre de vue que le but est précisément d'imposer les mêmes conditions pour les conseillers à la cour d'appel et à la cour du travail que celles prévues à l'article 189 du Code judiciaire pour les présidents du tribunal.

L'article 190 impose du reste les mêmes conditions pour le président du tribunal de première instance.

En conséquence, il n'y a certainement pas lieu d'imposer ici la même condition relative au diplôme de licencié en droit social puisque, dans la plupart des cas, le magistrat intéressé aura déjà bénéficié de cette condition au moment de sa nomination au tribunal du travail.

En revanche, l'article 189 a été complété par un § 4 octroyant un avantage aux lauréats de l'examen linguistique. L'article proposé doit donc faire référence à l'article 189, § 4. On remarquera que l'article 189, § 4, ne fait qu'apporter une correction à la durée prévue à l'article 189, § 2 ou § 3, de sorte qu'il n'y a pas lieu ici de se référer expressément au § 4.

Un membre dépose l'amendement suivant tendant à ajouter un § 3 (nouveau):

« Compléter cet article par un § 3, libellé comme suit:

« Le premier président et les présidents de la cour du travail sont élus par l'assemblée générale des conseillers à la cour du travail. Ils ne peuvent avoir dépassé l'âge de 62 ans. »

Justification

Il n'y a aucune raison valable de ne pas soumettre les cours du travail au même régime que les cours d'appel.

S'il y a un secteur qui devrait être dépolitisé, c'est bien celui des cours du travail. L'on peut admettre que, contrairement aux conseillers des cours d'appel, les conseillers à la cour du travail ne soient pas nommés « sur présentation ». Toutefois, une fois que les nominations ont eu lieu, les cours du travail ne peuvent que renforcer leur prestige en élisant elles-mêmes leurs premier président et présidents. Chacun se rappellera la situation catastrophique qu'a connue la cour du travail de Gand lorsque, pour des raisons politiques, la nomination d'un premier président s'était fait attendre plusieurs mois.

Wat het tweede onderdeel betreft, merkt de Minister op dat dit slechts betekenis heeft wanneer er een rechtstreekse benoeming plaatsheeft tot het ambt van raadsheer bij het hof. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat de bedoeling er juist in bestaat dat dezelfde voorwaarden worden opgelegd voor de raadsheren bij het hof van beroep en deze van het arbeidshof dan degenen die worden bepaald voor de voorzitters van de rechtbank, namelijk artikel 189, Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 190 legt trouwens dezelfde voorwaarden op voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Bijgevolg moet hier zeker niet dezelfde voorwaarde worden opgelegd met betrekking tot het diploma van licentiaat in het sociale recht, vermits in de meeste gevallen de bedoelde magistraat reeds van deze voorwaarde zal genoten hebben op het ogenblik dat hij werd benoemd in de arbeidsrechtbank.

Daarentegen werd aan artikel 189 een § 4, toegevoegd zijnde een voordeel voor de laureaten van het taalexamen; dus moet in dit voorgesteld artikel ook worden verwezen naar artikel 189, § 4. Men doet opmerken dat artikel 189, § 4, slechts een correctie van tijdsduur, vermeld in artikel 189, § 2 of § 3, inhoudt en dus moet hier niet uitdrukkelijk worden verwezen naar § 4.

Een lid dient het volgend amendement in, strekkende tot toevoeging van een § 3 (nieuw):

« Aan dit artikel een § 3 toe te voegen, luidende als volgt:

« De eerste voorzitter en voorzitters van het arbeidshof worden gekozen door de algemene vergadering van de raadsheren in het arbeidshof. Zij mogen de leeftijd van 62 jaar niet hebben overschreden. »

Verantwoording

Er is geen deugdelijke reden waarom voor de arbeidshoven niet dezelfde regeling zou worden toegepast als voor de hoven van beroep.

Indien ergens moet gedepolitiseerd worden dan is het wel hier. Men kan aannemen dat de raadsheren in het arbeidshof, anders dan die in de hoven van beroep, niet « op voordracht » worden benoemd. Doch eenmaal dat geschied, kan het het aanzien van de arbeidshoven maar versterken wanneer zij zelf hun eerste voorzitter en voorzitters kiezen. Iedereen herinnert zich de catastrofale toestand welke geheerst heeft in het Arbeidshof te Gent toen de benoeming van een eerste voorzitter, ingevolge politieke problemen, vele maanden uitbleef.

D'autre part, il est souhaitable que le premier président et les présidents puissent exercer leurs fonctions pendant une période suffisamment longue. Voilà pourquoi nous proposons qu'ils puissent rester en fonction jusqu'à l'âge maximum de 62 ans. Contrairement à ce qui est le cas pour le premier président et les présidents des chambres de la cour d'appel, il n'y a, en l'occurrence, aucune objection d'ordre constitutionnel.

Le Ministre estime que cet amendement n'est pas opportun pour la cour du travail. Le Roi a la possibilité d'imposer une restriction. Dans le cas de la cour d'appel, par contre, le Ministre se demande si cela est bien compatible avec l'article 99 de la Constitution.

Le Ministre signale qu'il avait prévu que le comité d'avis interviendrait dès la présentation des candidats — sauf pour celle des candidats aux fonctions de conseiller à la cour d'appel et pour les présidents. Cette intervention se serait justifiée. Le Conseil d'Etat a toutefois fait observer que c'était anticonstitutionnel.

Un membre estime que si la chose est éventuellement possible, un débat préalable portant sur l'interprétation de la Constitution serait nécessaire.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Aan de andere kant is het wenselijk dat de eerste voorzitter en de voorzitters gedurende een voldoende lange periode hun ambt kunnen uitoefenen. Daarom de voorgestelde maximum-leeftijd. Anders dan voor de eerste voorzitter en de kamervoorzitters in de hoven van beroep bestaat hier geen bezwaar van grondwettelijke aard.

De Minister is van mening dat dit amendement niet opportuun is voor het arbeidshof. De Koning is in de mogelijkheid om een beperking op te leggen. Wat evenwel het hof van beroep betreft, vraagt de Minister zich af of dit wel in overeenstemming is met artikel 99 van de Grondwet.

De Minister merkt op dat hij reeds bij de voordracht van de kandidaten, buiten de voordracht van de kandidaten voor raadsheer bij het hof van beroep en voor de voorzitters, had bepaald dat het adviescomité een rol zou spelen, hetgeen te verantwoorden zou zijn. De Raad van State heeft evenwel opgemerkt dat zulks in strijd was met de Grondwet.

Een lid is van mening dat zo dit eventueel mogelijk is, zulks een voorafgaand debat over de interpretatie van de Grondwet noodzakelijk zou maken.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 12 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Texte adopté

Article 12

L'article 207 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 207. — § 1er. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Aangenomen tekst

Artikel 12

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 207. — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Article 13

Nomination au titre de procureur général (art. 208 du Code judiciaire)

Cet article traite des conditions à remplir pour être nommé procureur général; il propose le remplacement de l'article 208 du Code judiciaire.

Artikel 13

Benoeming tot procureur-generaal (art. 208 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel handelt over de voorwaarden om te worden benoemd tot procureur-generaal; het stelt de vervanging voor van artikel 208 van het Gerechtelijk Wetboek.

Le texte proposé est le suivant:

« *Article 208.* — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« *A l'article 208 proposé, remplacer les mots « le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, pendant au moins quinze ans » par les mots « le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, en outre, pendant au moins quinze ans.* »

Justification

Il doit être clair que, dans une hypothèse comme dans l'autre, le candidat doit compter quinze années d'ancienneté au moins.

Le Ministre fait observer que la notion de « fonctions judiciaires » doit être interprétée au sens strict, à savoir les fonctions de juge ou celles de magistrat près le ministère public; en effet, un juge de paix est également considéré comme un juge.

Un membre en déduit qu'il n'est donc par exemple pas possible de nommer un avocat procureur général. On peut effectivement se demander si cette fonction ne devrait pas n'être conférée qu'à des magistrats.

Le Ministre rappelle que le texte exige en tout cas que le candidat ait exercé durant quinze ans des fonctions judiciaires au sens strict de cette notion.

Un commissaire est convaincu que la situation de la magistrature connaîtrait une évolution extrêmement défavorable si l'on ne pouvait plus trouver de candidats valables à la fonction de procureur général dans le corps des parquets généraux. En dérogeant à ce principe, on retomberait à nouveau et dans une large mesure dans la politisation.

Comme la notion de « fonctions judiciaires » doit être interprétée au sens strict, l'auteur de l'amendement retire celui-ci.

L'article 13 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Texte adopté

Article 13

L'article 208 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 208. — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude profession-

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« *Artikel 208.* — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« *In het voorgestelde artikel 208 de woorden « voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en ten minste vijftien jaar » te vervangen door de woorden « voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld, en bovendien ten minste vijftien jaar.* »

Verantwoording

Het moet duidelijk zijn dat in beide hypothesen de kandidaat ten minste 15 jaar anciënniteit moet hebben.

De Minister merkt op dat het begrip « gerechtelijk ambt » in de beperkte zin moet worden geïnterpreteerd, namelijk het ambt van rechter of het ambt van magistraat bij het openbaar ministerie; een vrederechter wordt immers eveneens beschouwd als een rechter.

Een lid leidt hieruit af dat het dus bijvoorbeeld niet mogelijk is een advocaat te benoemen tot procureur-generaal. De vraag kan immers worden gesteld of dit ambt enkel aan magistraten moet worden toegekend.

De Minister herinnert eraan dat de tekst in elk geval oplegt dat de kandidaat gedurende vijftien jaar een gerechtelijk ambt in de strikte zin van dat begrip moet hebben uitgeoefend.

Een lid is ervan overtuigd dat de toestand van de magistratuur uitermate ongunstig zou zijn geëvolueerd, indien geen waardevolle kandidaat voor het ambt van procureur-generaal meer zou kunnen worden gevonden in het korps van de parketten-generaal. Zo daarvan wordt afgeweken, zou men opnieuw en in grote mate terechtkomen in de politisering.

Gelet op het feit dat het begrip « rechterlijk ambt » in strikte zin moet worden geïnterpreteerd, trekt de indiener zijn amendementen in.

Artikel 13 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 13

Artikel 208 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 208. — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis

nelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Article 14

Nomination au titre d'avocat général, de substitut du procureur général ou de substitut général (art. 209 du Code judiciaire)

Cet article propose le remplacement de l'article 209 du Code judiciaire; il porte sur la nomination au titre d'avocat général, de substitut du procureur général ou de substitut général.

Le texte en est rédigé comme suit:

« *Article 209.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour. »

Un membre dépose les amendements suivants:

« *1. Supprimer le § 2 de l'article 209 proposé.* »

Justification

Une politique de nomination avisée tiendra normalement compte des « justes équilibres » de diverses natures ...

Il ne semble pas indiqué d'inscrire explicitement dans la loi elle-même que cela est souhaitable.

Du reste, que signifient les mots « équilibre entre les provinces » ? Vise-t-on le lieu d'origine des magistrats ou le lieu de leur occupation (quelle occupation)?

« *2. Ajouter, à l'article 209 proposé, un nouveau § 2, libellé comme suit:*

« *§ 2. Le candidat aux fonctions d'avocat général près la cour du travail et le candidat aux fonctions du substitut général près cette même cour doivent en outre être porteurs d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit social.* »

voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Artikel 14

Benoeming tot advocaat-generaal, substituut-procureur-generaal of substituut-generaal (art. 209 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel stelt de vervanging voor van artikel 209 van het Gerechtelijk Wetboek en betreft de benoeming tot advocaat-generaal, substituut-procureur-generaal of substituut-generaal.

De tekst luidt als volgt:

« *Artikel 209.* — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat. »

Een lid dient de volgende amendementen in:

« *1. Het voorgestelde artikel 209, § 2, te doen vervallen.* »

Verantwoording

Een verstandige benoemingspolitiek zal normaliter rekening houden met « billijke evenwichten » van velerlei aard ...

Het lijkt niet aangewezen deze wenselijkheid in de wet zelf op te nemen.

Wat betekent overigens « evenwicht tussen de provincies » ? Slaat dit op de herkomst van de magistraten of op de plaats van hun tewerkstelling (welke tewerkstelling)?

« *2. Een nieuwe § 2 in het voorgestelde artikel 209 in te voegen, luidende:*

« *§ 2. De kandidaat-advocaat-generaal bij het arbeidshof en de kandidaat-substituut-generaal bij het arbeidshof moeten bovendien houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het sociaal recht blijkt.* »

Le second amendement devient sans objet à la suite de votes antérieurs.

En ce qui concerne le premier amendement, son auteur fait observer que le respect d'un équilibre équitable au § 2 est perçu comme une condition exceptionnelle, puisqu'il faut encore tenir compte d'autres équilibres, non seulement entre les provinces, mais aussi entre les arrondissements.

Un commissaire considère que le problème doit être vu dans le contexte de la composition des cours et de la présentation de candidats, que l'on réalise par conseil provincial en faisant déjà une distinction. On veut à présent également appliquer ce principe au parquet général, bien que la présentation de candidats ne se fasse pas par conseil provincial. La formule proposée doit en quelque sorte être considérée comme un parallélisme avec le mode de nomination des conseillers près ces cours.

En effet, il ressort du texte qu'aucune province ne peut être exclue.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

L'article 14 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Texte adopté

Article 14

L'article 209 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 209. — § 1er. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour. »

Het tweede amendement vervalt ingevolge vorige stemmingen.

Wat het eerste amendement betreft, merkt de indiener op dat het inachtnemen van een billijk evenwicht in § 2 als een uitzonderlijke vereiste overkomt, vermits er nog met andere evenwichten moet worden rekening gehouden, namelijk niet enkel tussen de provincies maar eveneens tussen de arrondissementen onderling.

Een lid is van mening dat het probleem moet worden gezien in het licht van de samenstelling van de hoven en de voordracht van kandidaten die geschiedt per provinciale raad, waarbij reeds een onderscheid wordt gemaakt. Dit principe wenst men thans eveneens toe te passen op het parket-generaal, hoewel de voorstelling van de kandidaten niet per provincieraad geschiedt. De formule die wordt voorgesteld moet worden beschouwd als een soort van parallellisme met de wijze van benoeming van de raadsheren bij die hoven.

Uit de tekst vloeit immers voort dat geen enkele provincie kan worden uitgesloten.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1.

Artikel 14 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 14

Artikel 209 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 209. — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat. »

Article 15

La désignation des présidents et des conseillers siégeant seuls (art. 210bis, premier alinéa, du Code judiciaire)

Il est proposé de remplacer le premier alinéa de l'articel 210*bis* du Code judiciaire réglant le mode de désignation des présidents et des conseillers siégeant seuls.

Le texte proposé est libellé comme suit:

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 1er, 2° et 3°, et § 2, sont désignés par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, de préférence parmi les conseillers nommés depuis trois ans accomplis. »

Le Ministre suggère qu'il soit précisé ici aussi, par analogie avec ce qui a été admis à l'article 11, que les présidents et conseillers siégeant seuls soient choisis parmi ceux qui sont conseillers depuis au moins un an et, de préférence, parmi ceux qui le sont depuis au moins trois ans.

Le texte suivant est proposé:

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 1er, 2° et 3°, et § 2, seront choisis par le premier président de la cour d'appel (...) parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins et de préférence parmi les conseillers qui sont nommés à cette fonction depuis une période de trois ans. »

Un membre approuve le texte proposé pour ce qui concerne les conseillers, à savoir qu'ils aient été conseillers pendant un an et, de préférence, pendant trois ans, à l'exception des magistrats du parquet général. La proposition est adoptée. En ce qui concerne les présidents, le problème est différent; le Ministre fait d'ailleurs remarquer qu'il s'agit ici des présidents des chambres. Il est impossible de voir surgir une interprétation erronée avec les premiers présidents, étant donné que ceux-ci ne sont pas désignés, mais bien élus.

Vu l'interprétation susmentionnée, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « de voorzitter » par les mots « de voorzitters ».

L'article 15, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 15

De aanwijzing van voorzitter en alleen zetelende raadsheer (art. 210bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek)

Voorgesteld wordt het eerste lid van artikel 210*bis* van het Gerechtelijk Wetboek dat de wijze van aanwijzing van de voorzitter en de alleen zetelende raadsheren regelt, te vervangen.

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« De voorzitter en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, aangewezen bij voorkeur onder de raadsheren die sedert ten volle drie jaar zijn benoemd. »

De Minister suggereert dat ook hier, analoog met hetgeen in artikel 11 werd aanvaard, zou worden bepaald dat de voorzitters en de raadsheren die alleen zetelen moeten worden verkozen uit degenen die gedurende ten minste één jaar raadsheer zijn en bij voorkeur uit degenen die sinds minimum drie jaar raadsheer zijn.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« De voorzitter en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep (...) gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste één jaar zijn benoemd en bij voorkeur uit de raadsheren die in dit ambt sedert drie jaar zijn benoemd. »

Een lid is het eens met de voorgestelde tekst wat de raadsheren betreft, namelijk één jaar raadsheer en bij voorkeur drie jaar raadsheer, met uitsluiting van de magistraat van het parket-generaal. Het voorstel wordt aangenomen. Het probleem van de voorzitter is wel verschillend, waarbij de Minister opmerkt dat hier de kamervoorzitters worden bedoeld. Er kan geen verkeerde interpretatie ontstaan met de eerste voorzitter, vermits deze niet aangewezen is, doch wordt verkozen.

Ingevolge bovengenoemde interpretatie moeten de woorden « de voorzitter » in de Nederlandse tekst worden vervangen door de woorden « de voorzitters ».

Het artikel 15, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Texte adopté

Article 15

L'article 210bis, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109bis, § 1er, 2° et 3°, et § 2, seront choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins et de préférence parmi les conseillers qui sont nommés à cette fonction depuis une période de trois ans. »

Article 16

Nomination en tant que conseiller à la Cour de cassation (art. 254 du Code judiciaire)

L'article 16 prévoit de remplacer l'article 254 du Code judiciaire qui concerne les conditions requises pour être nommé conseiller à la Cour de cassation.

Le texte proposé est libellé comme suit:

« *Article 254.* — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu à l'article 427*quater*, et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou 3. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 254 proposé, supprimer les mots « être âgé d'au moins 40 ans. »

Le Ministre demande que le texte soit conservé sans modifications.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 254 proposé, remplacer les mots « et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou § 3 » par les mots « et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Justification

Il ne paraît pas logique de prescrire des conditions différentes pour la nomination d'un conseiller à la Cour de cassation, d'une part, et du procureur général près cette même cour, d'autre part (art. 17).

Aangenomen tekst

Artikel 15

Artikel 210bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door het volgend lid:

« De voorzitters en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109bis, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste één jaar zijn benoemd en bij voorkeur uit de raadsheren die in dit ambt sedert drie jaar zijn benoemd. »

Artikel 16

Benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie (art. 254 van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 16 stelt de vervanging voor van artikel 254 van het Gerechtelijk Wetboek; het betreft de voorwaarden vereist om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd.

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« *Artikel 254.* — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de gegadigde minstens 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 254 te doen vervallen de woorden « minstens 40 jaar oud zijn. »

De Minister vraagt dat de tekst ongewijzigd zou worden behouden.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 254, aan het slot, de woorden « en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 en § 3 », te vervangen door de woorden « en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Verantwoording

Het lijkt niet logisch om verschillende benoemingsvoorwaarden voor te schrijven enerzijds voor een raadsheer in het Hof van Cassatie en anderzijds voor een procureur-generaal bij het Hof van Cassatie (art. 17).

Le Ministre fait remarquer que pour être nommé conseiller à la Cour de cassation, on admet une expérience professionnelle très variée, puisqu'on prend également en considération des fonctions au Conseil d'Etat, ainsi que des fonctions académiques et scientifiques en droit; on exige par contre, pour le procureur général, des fonctions judiciaires au sens strict du terme.

Pour être nommé conseiller à la Cour de cassation, les conditions requises sont celles en vigueur pour le vice-président et le président du tribunal de première instance.

Un membre souhaite que les possibilités soient étendues.

Le Ministre observe que l'article 17 doit également comporter une référence à l'article 189, §§ 2 et 3, mais il doit interpréter la notion de « fonctions judiciaires » au sens strict.

Un membre fait remarquer que, si l'on mentionne l'article 189, §§ 2 et 3, à propos du conseiller à la Cour de cassation, on doit mentionner les mêmes dispositions à propos des avocats généraux à la même Cour; pour le procureur général on doit, dans ce cas, interpréter au sens strict l'exercice de fonctions judiciaires pendant 15 ans.

Le Ministre propose d'adapter l'article 17 à l'article 16.

Pour ce qui concerne l'expérience, il n'y a aucune raison de prévoir des possibilités plus étendues pour le conseiller à la Cour de cassation que pour le parquet général de cette Cour. On peut se poser la question de savoir s'il faut exclure une personne qui a été avocat et professeur et qui a, en outre, exercé des fonctions judiciaires. Un membre souhaite conserver la possibilité de nommer un éminent professeur en tant que conseiller ou membre du parquet général de cette cour, même si ce cas ne se présente que rarement.

Le Ministre fait remarquer que le projet souhaite instaurer un système homogène pour le ministère public, tandis que des ouvertures sont créées pour les conseillers à la Cour de cassation.

Un membre estime que ces magistrats doivent faire partie du même rang, ce qui signifie qu'il faut exiger les mêmes conditions.

Un membre est d'avis qu'il faut harmoniser les articles 16 et 17; le maintien des deux articles ne peut néanmoins donner lieu à des contestations. Bien que l'on puisse opter pour l'harmonisation, la Commission décide finalement de ne pas modifier le texte.

L'amendement est rejeté par 12 voix et 2 abstentions.

L'article 16 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

De Minister merkt op dat om te worden benoemd tot raadsheer in het Hof van Cassatie een zeer gevarieerde ervaring wordt aanvaard vermits daarvoor eveneens functies bij de Raad van State in aanmerking komen, evenals academische en wetenschappelijke functies in de rechtswetenschap; daarentegen voor de procureur-generaal worden gerechtelijke ambten opgelegd in de strikte zin van dit begrip.

Om benoemd te worden tot raadsheer bij het Hof van Cassatie worden de voorwaarden vereist die gelden voor de ondervoorzitter en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Een lid is voorstander van een verruiming van de mogelijkheden.

De Minister merkt op dat een verwijzing naar artikel 189, § 2 en § 3, eveneens in artikel 17 moeten worden opgenomen. Wel moet in dat artikel het begrip « gerechtelijk ambt » in de strikte zin worden uitgelegd.

Een lid merkt op dat, zo in het geval van de raadsheer in het Hof van Cassatie eveneens artikel 189, § 2 en § 3 wordt vermeld, dezelfde bepalingen voor advocaten-generaal bij hetzelfde hof moeten worden vermeld: voor de procureur-generaal moet dan de uitoefening van een rechterlijk ambt gedurende 15 jaar in strikte zin worden uitgelegd.

De Minister suggereert artikel 17 af te stemmen op artikel 16.

Er is geen reden om op het vlak van de ervaring in ruimere mogelijkheden te voorzien voor de raadsheer bij het Hof van Cassatie dan voor het parket-generaal bij dat Hof. De vraag mag worden gesteld of iemand die advocaat is geweest en hoogleraar en bovendien een gerechtelijk ambt heeft uitgeoefend, dient te worden uitgesloten. Een lid is er voorstander van de mogelijkheid om een eminent hoogleraar tot raadsheer of lid van het parket-generaal bij dat Hof te benoemen te behouden, hoewel zulks zelden zal gebeuren.

De Minister merkt op dat het ontwerp voor het openbaar ministerie een homogeen systeem wenst in te voeren, terwijl voor de raadsheren bij het Hof van Cassatie openingen worden gecreëerd.

Een lid meent dat deze magistraten op dezelfde rang moeten worden behandeld, hetgeen betekent dat dezelfde voorwaarden moeten gelden.

Een lid is van mening dat de artikelen 16 en 17 op mekaar moeten worden afgestemd; er kan nochtans geen betwisting ontstaan wanneer beide artikelen behouden blijven. Hoewel zou kunnen worden geopteerd voor harmonisatie, besluit de Commissie uiteindelijk de tekst ongewijzigd te behouden.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 16 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Texte adopté

Article 16

L'article 254 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 254. — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu à l'article 427quater, et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou 3. »

Article 17

Nomination en tant que procureur général ou avocat général près la Cour de cassation (art. 258 du Code judiciaire)

Le texte proposé est libellé comme suit:

« L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 258.* — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Cet article remplace l'article 258 du Code judiciaire; il fixe les conditions requises pour être nommé procureur général près la Cour de cassation.

Il convient de se référer à la discussion à l'article 16; on a en outre choisi d'interpréter les mots « fonctions judiciaires » au sens strict.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 258 proposé, remplacer les mots « stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, pendant au moins 15 ans » par les mots « stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, en outre, pendant au moins quinze ans. »

Cet amendement avait déjà été déposé à l'article 13 et est ici également retiré.

L'article est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Aangenomen tekst

Artikel 16

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 254. — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat minstens 40 jaar oud zijn, doctor in licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 en § 3. »

Artikel 17

Benoeming tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (art. 258 van het Gerechtelijk Wetboek)

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 258.* — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Dit artikel vervangt artikel 258 van het Gerechtelijk Wetboek; het bepaalt de voorwaarden die worden vereist om tot procureur-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd.

Hier dient te worden verwezen naar de bespreking bij artikel 16; bovendien werd geopteerd om de woorden « gerechtelijk ambt » in strikte zin te interpreteren.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 258 de woorden « voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en... » te vervangen door de woorden « gerechtelijke stage hebben vervuld, en bovendien... »

Dit amendement werd reeds ingediend bij artikel 13 en wordt ook hier ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Texte adopté

Article 17

L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 258. — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge. »

Article 18

Procédure de nomination dans l'ordre judiciaire (art. 287 du Code judiciaire)

Cet article propose de remplacer l'article 287 du Code judiciaire; il porte sur la procédure de nomination dans l'ordre judiciaire.

Le texte proposé est le suivant:

« Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent parvenir au Ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

La publication pourra avoir lieu quatre mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement de ce délai. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 287 proposé, deuxième alinéa, remplacer le mot « quatre » par le mot « six. »

Un autre membre dépose un amendement similaire:

« A l'article 287, deuxième alinéa, proposé à cet article, remplacer le mot « quatre » par le mot « six. »

Justification

Lorsqu'une vacance est normalement prévue et, en particulier, lorsqu'un magistrat va devoir cesser ses fonctions, parce qu'il atteint la limite d'âge, il n'existe aucune raison de ne pas engager la procédure de nomination en temps voulu. L'on attend, du reste, du Ministre qu'il établisse d'urgence des circulaires imposant certains délais pour la communication des avis.

Aangenomen tekst

Artikel 17

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 258. — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste vijftien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend. »

Artikel 18

Benoemingsprocedure in de gerechtelijke orde (art. 287 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel stelt de vervanging voor van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek; het betreft de benoemingsprocedure in de gerechtelijke orde.

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« De kandidaturen voor een benoeming in de gerechtelijke orde moeten bij de Minister van Justitie toekomen binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst vier maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat deze termijn is verlopen. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 287, tweede lid, het woord « vier » te vervangen door het woord « zes. »

Een ander lid dient een gelijkaardig amendement in:

« In artikel 287, tweede lid, voorgesteld door dit artikel het woord « vier » te vervangen door het woord « zes. »

Verantwoording

Wanneer de vacature normaal voorzien is, in het bijzonder dus wanneer een magistraat wegens het bereiken van de leeftijdsgrens zijn ambt zal moeten neerleggen, bestaat er niet de minste reden om niet tijdig met de benoemingsprocedure te starten. Men verwacht trouwens van de Minister dat hij dringend circulaires uitvaardigt om de adviezen te binden aan bepaalde termijnen.

On peut déjà supposer que le délai de deux mois prévu au premier alinéa de l'article 287 proposé est un délai fatal. Il faut pouvoir compter sur une nomination effective immédiate, après la mise en vacance d'une place dont le titulaire a atteint la limite d'âge. Si une nomination immédiate est, certes, impossible, lorsque l'ancien titulaire d'une place vacante a bénéficié d'une promotion ou est décédé, il n'en reste pas moins qu'il est hautement nécessaire de pourvoir en temps voulu aux vacances survenues dans des circonstances normales.

La Commission accepte la prolongation du délai, de quatre à six mois.

Ces amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre dépose les amendements suivants:

« 1. Au dernier alinéa de l'article 287 proposé, ajouter in fine les mots « prévu au premier alinéa. »

Justification

Une nomination ne peut intervenir qu'après l'écoulement du délai dans lequel les candidatures doivent être introduites.

Si le texte du projet n'était pas modifié, une nomination pourrait intervenir le troisième mois avant la vacance, à condition bien sûr que la prise d'effet de cette nomination soit fixée à une date ultérieure à la vacance.

« 2. Ajouter à l'article 287 proposé un quatrième alinéa, libellé comme suit:

« Le candidat doit satisfaire aux conditions requises au jour du dépôt de sa candidature. »

Justification

Le but du présent amendement est de fixer le moment où les conditions posées doivent être remplies.

Etant donné que l'acte de candidature devient une condition formelle de toutes les nominations, y compris de celle des membres du collège de recrutement des magistrats, et que l'exposé des motifs définit le délai d'introduction des candidatures comme un délai de « recevabilité », il y a lieu de fixer le moment où les conditions prévues dans le projet doivent être remplies.

Si la date de la nomination paraît devoir être retenue à première vue, c'est la date de l'introduction de la candidature qui nous paraît cependant plus indiquée.

Men mag reeds veronderstellen dat de termijn van twee maanden voorzien in het eerste lid van artikel 287 een vervaltermijn is. Men moet kunnen rekenen op een effectieve benoeming onmiddellijk nadat de plaats vacant is ingevolge het bereiken van de leeftijdsgrens. Waar men dit niet kan ingevolge promotie of overlijden, is het hoogst noodzakelijk, in de normale omstandigheden van vacature, daarin tijdig te voorzien.

De Commissie is het eens met de verlenging van de termijn tot zes maanden in plaats van vier maanden.

Deze amendementen worden aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid dient de volgende amendementen in:

« 1. In het laatste lid van het voorgestelde artikel 287, na het woord « termijn » de woorden « bepaald in het eerste lid » in te voegen. »

Verantwoording

Een benoeming mag slechts plaatshebben na verloop van de termijn binnen dewelke de kandidaturen moeten ingediend worden.

Indien de tekst van het ontwerp ongewijzigd blijft, zou er een benoeming kunnen plaatshebben, de derde maand vóór het ontstaan van de vacature, mits natuurlijk de ingang der benoeming wordt bepaald op een datum na het ontstaan van de vacature.

« 2. Aan de tekst van artikel 287, voorgesteld door dit artikel, een vierde lid toe te voegen luidende als volgt:

« De kandidaat moet voldoen aan de gestelde voorwaarden op de dag van de kandidatuurstelling. »

Verantwoording

Dit amendement strekt tot het vaststellen van het tijdstip waarop de gestelde voorwaarden dienen vervuld te zijn.

Nu de kandidatuurstelling als voorwaarde voor alle benoemingen, zelfs van de leden van het wervingscollege der magistraten, wordt geformaliseerd en de memorie van toelichting de termijn van kandidatuurstelling omschrijft als « ontvankelijkheidstermijn », dient het tijdstip te worden bepaald waarop aan de in het ontwerp gestelde voorwaarden moet worden voldaan.

De benoemingsdatum komt hiervoor op het eerste zicht in aanmerking maar de datum van kandidatuurstelling lijkt meer aangewezen. De Minister zal er dan

De cette manière, le Ministre ne pourra être amené à différer telle ou telle nomination jusqu'à ce qu'un candidat remplisse les conditions.

Le premier amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Il s'agit effectivement d'une précision.

Un commissaire rappelle qu'en ce qui concerne les stagiaires, l'année de barreau doit avoir été accomplie au moment de la nomination. Un amendement n'est pas nécessaire à cet article.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter le premier alinéa par une phrase libellée comme suit:

« Toutefois, la nomination pourra avoir lieu trois mois au plus tôt avant la vacance, mais elle n'aura effet qu'à la date de cette dernière. »

Justification

Nous confirmons explicitement la possibilité, déjà implicite dans le texte proposé, de procéder à une nomination avant l'ouverture de la vacance.

On pourra prévenir ainsi de longues vacances et assurer le remplacement immédiat des magistrats dont la date de cessation des fonctions est connue de manière certaine.

Un commissaire craint l'apparition d'un cumul de deux personnes pour une même fonction; de plus, des problèmes psychologiques peuvent en résulter. La question est d'ailleurs réglée par une autre disposition du projet, qui prévoit qu'une vacance est ouverte avant que la fonction ne prenne fin.

Le représentant du Ministre fait observer qu'effectivement, l'objectif était d'accélérer les nominations. Le projet avait avancé la date de la publication et fixé un délai dans lequel les candidatures devaient être introduites. Comme le texte a résolu ces problèmes, le responsable d'une carence dans la nomination serait connu.

Le souhait de l'auteur de l'amendement susvisé, que partageait d'ailleurs la Cour de cassation, est de prévoir une nomination anticipée, soumise non à une condition, mais à un délai, à savoir le départ définitif du magistrat en question qui exerce la fonction. Il faut certes souligner que cela pose des problèmes en matière de prestation de serment.

niet toe kunnen worden gebracht om een bepaalde benoeming uit te stellen tot een kandidaat aan de voorwaarden heeft voldaan.

Het eerste amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het gaat immers om een precisering.

Een lid herinnert eraan dat met betrekking tot de stagiairs het jaar balie moet vervuld zijn op het ogenblik van de benoeming. Het amendement is in dit artikel niet noodzakelijk.

Een lid dient het volgende amendement in:

« Aan het laatste lid een zin toe te voegen luidend als volgt:

« De benoeming kan echter wel ten vroegste drie maand vóór het ontstaan van de vacanture geschieden, doch gaat pas in op de datum waarop de vacature ontstaat. »

Verantwoording

De mogelijkheid om te benoemen vóór het ontstaan van de vacature, reeds impliciet in de voorgelegde tekst aanwezig, wordt hier uitdrukkelijk bevestigd.

Dit zal lange vacatures vermijden en er kunnen voor zorgen dat een magistraat die op een vaste termijn zijn ambt neerlegt dadelijk wordt vervangen.

Een lid vreest dat er een cumulatie zou kunnen ontstaan van twee personen voor eenzelfde functie; bovendien kunnen daaruit psychologische problemen voortvloeien. Aan het probleem wordt trouwens tegemoetgekomen door een ander bepaling van het ontwerp die erin bestaat dat er een vacature plaatsheeft voordat het ambt een einde neemt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het inderdaad de bedoeling was de benoemingen vlugger te laten plaatshebben. Het ontwerp had de datum van de bekendmaking vervroegd en had een termijn bepaald binnen welke de kandidaturen moesten worden ingediend. Vermits deze problemen door de tekst werden opgelost, weet men wie verantwoordelijk is voor het uitblijven van de benoeming.

De wens van de indiener van het bovenvermeld amendement, die trouwens werd gedeeld door het Hof van Cassatie, bestaat erin te voorzien in een vervroegde benoeming, die niet onderworpen is aan een voorwaarde maar aan een termijn, namelijk het definitieve vertrek van bedoelde magistraat die de functie uitoefent. Wel moet de aandacht er worden op gevestigd dat dit problemen stelt met betrekking tot de eedaflegging.

Un membre déclare qu'il faudra à l'avenir se préoccuper réellement de la procédure de nomination à suivre, afin d'éventuellement reprendre l'idée proposée par l'amendement.

Un commissaire constate que plusieurs membres souhaitent ne pas adopter cet amendement et plutôt attendre les enseignements que l'expérience aura dégagés et qui feront éventuellement apparaître les modifications à apporter.

L'amendement est rejeté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 18 amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Texte adopté

Article 18

L'article 287 du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent parvenir au Ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au « Moniteur belge ».

La publication pourra avoir lieu six mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa. »

TITRE VI DE LA DEUXIEME PARTIE, LIVRE II, DU CODE JUDICIAIRE : ARTICLE 19

Article 19

Cet article insère dans la deuxième partie, livre II, du Code judiciaire un nouveau titre VI, comprenant les articles 427*bis*, 427*ter* et 427*quater*.

On peut affirmer sans risque d'exagération que ce nouveau titre VI, intitulé « Du collège de recrutement des magistrats, des comités d'avis et du stage judiciaire », constitue incontestablement la partie essentielle, voire le noyau du projet.

C'est pourquoi la Commission a décidé d'examiner cette partie du projet après l'article 2 et avant les autres dispositions.

Ce titre est divisé en trois chapitres, portant respectivement les dispositions relatives au collège de recrutement des magistrats (article 427*bis*), aux comités d'avis (article 427*ter*) et au stage judiciaire (article 427*quater*).

Een lid verklaart dat men daadwerkelijk in de toekomst zal moeten waken over de te volgen benoemingsprocedure, om eventueel de in het amendement voorgestelde idee te hernemen.

Een lid stelt vast dat meerdere leden niet wensen dat dit amendement zou worden aangenomen en dat eerder zou worden gewacht op wat de ervaring uitwijst, waaruit eventueel zal blijken welke wijzigingen moeten worden aangebracht.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 18, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 18

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij de Minister van Justitie toekomen binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het Belgisch Staatsblad.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst zes maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen. »

TITEL VI VAN DEEL II, BOEK II VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK : ARTIKEL 19

Artikel 19

Dit artikel voegt in deel II, boek II van het Gerechtelijk Wetboek een nieuwe titel VI in, die de artikelen 427*bis*, 427*ter* en 427*quater* omvat.

Deze nieuwe titel VI die als opschrift vermeldt « Wervingscollege der magistraten, adviescomités en gerechtelijke stage » kan zonder gevaar om te vervallen in overdrijving, onbetwistbaar als het essentiële onderdeel en zelfs als de kern van het ontwerp worden beschouwd.

Om die reden had de Commissie beslist dit onderdeel van het ontwerp te bespreken, na artikel 2 en alvorens de andere bepalingen te onderzoeken.

Deze titel wordt ingedeeld in drie hoofdstukken : de bepalingen van respectievelijk het wervingscollege van de magistraten (artikel 427*bis*), de adviescomités (artikel 427*ter*) en de gerechtelijke stage (artikel 427*quater*).

CHAPITRE Ier

Du collège de recrutement des magistrats

(article 427*bis* du Code judiciaire)

Article 427*bis*

Composition du collège de recrutement et mode de nomination de ses membres

§ 1er

Le texte du § 1er proposé est rédigé comme suit:

« *Article 427*bis. — § 1er. Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de 22 membres et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique. Les membres de chaque jury sont nommés pour une durée de quatre ans par le Roi, avec mandat renouvelable, parmi les personnes qui posent leur candidature, sur une liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Les fonctions de membre du collège sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique. »

Premier alinéa

Un membre dépose l'amendement suivant:

« *Au § 1er, premier alinéa, du texte néerlandais, remplacer le début de la troisième phrase par le texte suivant:*

« *De leden van elke examencommissie worden door de Koning benoemd voor een tijdsspanne van vier jaar, hernieuwbaar, onder de gegadigden die hun kandidatuur stellen, op een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat...* »

Justification

Il y a contradiction entre le texte français et le texte néerlandais; ce dernier ne traduit manifestement pas l'intention du législateur: selon le texte français, les membres de chaque jury sont nommés pour une durée renouvelable de quatre ans par le Roi parmi les personnes qui posent leur candidature sur une liste double.

Selon le texte néerlandais, les membres sont nommés, la première fois, par le Roi, pour une durée de quatre ans et les candidats ne doivent poser leur candidature et ne sont présentés par le Sénat que pour le renouvellement de leur mandat.

HOOFDSTUK I

Wervingscollege der magistraten

(artikel 427*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 427*bis*

Samenstelling van het wervingscollege en wijze van benoeming van de leden

§ 1

De voorgestelde tekst van § 1 luidt als volgt:

« *Artikel 427*bis. — § 1. Een wervingscollege der magistraten wordt ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, één van elke taalrol. De leden van elke examencommissie worden door de Koning benoemd voor een tijdsspanne van vier jaar, dit mandaat is hernieuwbaar voor de gegadigden die hun kandidatuur stellen, op een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van twee derden van de aanwezige stemmen.

De functies van lid van het college zijn onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat. »

Eerste lid

Een lid dient het volgend amendement in:

« *In § 1, eerste lid, Nederlandse tekst, de aanvang van de derde volzin te vervangen als volgt:*

« *De leden van elke examencommissie worden door de Koning benoemd voor een tijdsspanne van vier jaar, hernieuwbaar, onder de gegadigden die hun kandidatuur stellen, op een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat ...* »

Verantwoording

De Nederlandse tekst is in strijd met de Franse en geeft duidelijk niet de bedoeling van de wetgever weer: volgens de Franse tekst is het zo dat de leden van elke examencommissie voor een vernieuwbare duur van vier jaar worden benoemd door de Koning onder de kandidaten die hun kandidatuur stellen, op een lijst van twee kandidaten.

Volgens de Nederlandse tekst zou het zo zijn dat de eerste keer de leden worden benoemd door de Koning voor vier jaar, — en dat slechts voor de vernieuwing van hun mandaat de gegadigden hun kandidatuur moeten stellen en voorgedragen worden door de Senaat.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le même membre dépose un deuxième amendement.

« Au même § 1er, premier alinéa, remplacer les mots « sur une liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents » par les dispositions ci-après :

« Ces nominations ont lieu :

a) Pour les membres qui sont magistrats, sur deux listes doubles, l'une étant présentée par la Cour de cassation, l'autre par le Sénat à la majorité des suffrages.

b) Pour les membres qui sont professeurs, sur deux listes doubles, l'une étant présentée par les doyens des facultés de droit de la « Rijksuniversiteit te Gent », l'« Universitaire Instelling Antwerpen », l'Université de l'Etat à Liège, la « Katholieke Universiteit Leuven », la « Vrije Universiteit Brussel », l'Université catholique de Louvain et l'Université libre de Bruxelles, et l'autre par le Sénat à la majorité des suffrages.

c) Pour les membres qui sont avocats, sur deux listes doubles, dont l'une est présentée par le Conseil général de l'Ordre national des avocats et l'autre par le Sénat à la majorité des suffrages. »

Justification

En premier lieu, le collège de recrutement et les jurys verront renforcer leur autorité si leurs membres ne sont pas nommés exclusivement sur présentation d'un organe politique.

De plus, il est peu probable que, sans la moindre présentation préalable des instances citées, les membres du Sénat puissent connaître suffisamment les candidats pour pouvoir faire un choix judicieux. Cela vaut pour les magistrats et, peut-être dans une moindre mesure, pour les professeurs, mais, en tout cas, dans une très large mesure, pour les avocats.

Enfin, il n'est pas souhaitable d'exiger une majorité des deux tiers; elle n'est pas non plus requise, par exemple, pour la présentation de candidats à la Cour de cassation ou au Conseil d'Etat.

La Commission constate que cet amendement compliquerait et alourdirait trop la composition du collège de recrutement.

L'amendement est, dès lors, rejeté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer, dans le texte de l'article 427bis, § 1er, 1er alinéa, les mots « nommés pour une durée de quatre ans par le Roi » et les mots « sur une liste double

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient een tweede amendement in.

« In dezelfde § 1, eerste lid, de woorden « op een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van 2/3 van de aanwezige stemmen » te vervangen als volgt :

« Deze benoemingen geschieden :

a) Wat de leden-magistraten betreft, op twee lijsten van twee kandidaten, de ene voorgedragen door het Hof van Cassatie, de andere door de Senaat bij meerderheid van stemmen.

b) Wat de leden-hoogleraren betreft, op twee lijsten van twee kandidaten, de ene voorgedragen door de decanen van de rechtsfaculteiten van de Rijksuniversiteit te Gent, de universitaire instelling Antwerpen, de « Université de l'Etat à Liège », de Katholieke Universiteit Leuven, de Vrije Universiteit Brussel, de « Université Catholique de Louvain » en de « Université Libre de Bruxelles », en de andere door de Senaat bij meerderheid van stemmen.

c) Wat de leden-advocaten betreft, op twee lijsten van twee kandidaten, waarvan de ene wordt voorgedragen door de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten, de andere door de Senaat met meerderheid van stemmen. »

Verantwoording

Vooreerst zal het het gezag van het wervingscollege en de examencommissies ten goede komen wanneer de leden ervan niet uitsluitend op voordracht van een politiek orgaan worden benoemd.

Bovendien is het weinig waarschijnlijk dat de leden van de Senaat, zonder enige vooafgaande voordracht van de aangehaalde colleges, voldoende de kandidaten kennen om een verantwoorde keuze te kunnen maken. Dat geldt voor de magistraten, dat geldt misschien in mindere mate voor de hoogleraren, doch dan weer in veel hogere mate voor de advocaten.

Tenslotte is het niet gewenst een meerderheid van 2/3 te vergen, dat is ook niet het geval voor bijvoorbeeld de voordracht van kandidaten voor het Hof van Cassatie of de Raad van State.

De Commissie stelt vast dat dit amendement de samenstelling van het wervingscollege al te zeer zal compliceren en verzwaren.

Het amendement wordt dan ook verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In § 1, eerste lid, de derde volzin te vervangen als volgt : « De leden van elke examencommissie worden voor een tijdsspanne van vier jaar door de Senaat

présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.», respectivement par les mots « choisis pour une durée de quatre ans par le Sénat » et les mots « à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.»

Justification

Il s'indique de laisser au Sénat la responsabilité du choix, sans interférence de l'exécutif.

Cette interférence, qui pourrait être moins transparente que les discussions au Sénat, ne se justifie pas dans la perspective d'une « dépolitisation ». L'éligibilité directe par le Sénat conférera aux membres du collège une plus évidente légitimité.

Le représentant du Ministre rappelle que le texte proposé par le Gouvernement comme l'amendement permettent au Sénat de choisir. L'intervention du Roi — et donc celle du Ministre par le biais du contreseing — a pour but d'associer la responsabilité du pouvoir exécutif au choix effectué par le Sénat. Le texte proposé doit en effet être interprété en ce sens que le Sénat est la seule instance qui procède à la présentation au moyen d'une liste double. La nomination finale est faite par le Roi, et ce dans le cadre de sa responsabilité politique.

L'auteur répond à cela que l'amendement se situe dans la ligne de la dépolitisation, d'ailleurs suivie par le projet. Le but est de réaliser un pluralisme plus grand. Cet objectif sera atteint si la désignation se fait d'une manière qui transcende la majorité gouvernementale du moment.

Un membre estime que l'amendement aura l'effet opposé à celui qu'il recherche. En effet, si le Sénat avait le droit de décider seul, il ne fait pas de doute que le jury serait composé selon un dosage politique précis. Si, au contraire, le Sénat ne fait que présenter les candidats, la responsabilité politique du Ministre est en tout cas préservée. Il appartient en effet à celui-ci, selon l'esprit du projet, de faire en sorte que l'on ne constitue pas un jury politisé.

Un membre rappelle que l'on ne connaît pas d'exemple de désignation directe par le Sénat. En outre, il est à craindre que les membres nommés par le Sénat doivent aussi, tout logiquement, être rémunérés par lui. Cette affirmation est contestée: les membres de la Cour des comptes, qui sont désignés par la Chambre des Représentants, ne sont en tout cas pas rémunérés par elle.

gekozen met een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden. Dat mandaat kan worden verlengd.»

Verantwoording

Het is aangewezen de Senaat de verantwoordelijkheid te laten voor die keuze, zonder bemoeienis van de uitvoerende macht.

Het optreden van de uitvoerende macht, dat minder doorzichtig zou kunnen zijn dan de besprekingen in de Senaat, is niet verantwoord binnen het streven naar « depolitisering ». De rechtstreekse verkiezing door de Senaat zal de leden van het college een duidelijker legitimiteit verlenen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de tekst voorgesteld door de Regering evenals het amendement de keuze door de Senaat mogelijk maken. De tussenkomst van de Koning — en dus van de Minister via diens medeondertekening — heeft tot doel de verantwoordelijkheid van de uitvoerende macht te betrekken bij de keuze door de Senaat verricht. De voorgestelde tekst moet inderdaad in die zin worden geïnterpreteerd dat de Senaat de enige instantie is die tot voordracht overgaat aan de hand van een lijst van twee kandidaten. De uiteindelijke benoeming geschiedt door de Koning en zulks binnen het kader van diens politieke verantwoordelijkheid.

De indiener antwoordt hierop dat het amendement in de lijn ligt van de depolitisering die trouwens door het ontwerp wordt nagestreefd; het doel bestaat erin een groter pluralisme te realiseren; zulks wordt bereikt wanneer de aanwijzing gebeurt op een wijze die de regeringsmeerderheid van het ogenblik overstijgt.

Een lid is van mening dat het amendement het tegenovergestelde resultaat zal hebben van wat het beoogt. Wanneer immers uitsluitend de Senaat een beslissingsrecht zou bekomen, staat het vast dat de examencommissie op een precies afgewogen politieke wijze zal worden samengesteld; wanneer integendeel de Senaat enkel de kandidaten voordraagt, blijft in elk geval de politieke verantwoordelijkheid van de Minister behouden. Deze moet immers, ingevolge de geest van het ontwerp, ervoor zorgen dat er geen gepolitiseerde commissie wordt samengesteld.

Een lid herinnert eraan dat er geen enkel voorbeeld kan worden aangehaald waar de Senaat op een rechtstreekse wijze een aanduiding verricht. Bovendien bestaat het gevaar dat leden die door de Senaat worden benoemd, dan ook logischerwijze door de Senaat zullen moeten worden betaald. Dit laatste wordt betwist; de leden van het Rekenhof, die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden aangeduid, worden in elk geval niet door haar betaald.

Un membre constate que l'amendement vise en tout cas à réaliser un accord aussi large que possible ainsi qu'un éventail politique aussi grand que possible.

Le représentant du Ministre confirme que ce que le Gouvernement souhaite par le biais du projet, c'est mettre en place un système qui fasse intervenir la responsabilité du pouvoir exécutif. Il est possible de réaliser également l'objectif d'indépendance recherché par l'amendement en optant pour un système identique à celui qui s'applique à la Cour d'arbitrage, et qui figure à l'article 32 de la loi relative à ladite cour.

Ce système, dans lequel l'indépendance du juge est un élément essentiel, donne également toute satisfaction en ce qui concerne la qualité des membres. Le texte proposé dans le projet s'inspire du reste de celui qui s'applique à la Cour d'arbitrage.

Un membre fait remarquer que la comparaison n'est pas tout à fait valable, puisque les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie, ce qui n'est pas le cas des membres du collège de recrutement. Ce collège est renouvelé tous les quatre ans. Dans la pratique, les membres de la Cour d'arbitrage sont effectivement désignés sur la base d'un accord politique.

L'amendement est adopté par 7 voix contre 6.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 1er, premier alinéa, remplacer la troisième phrase par ce qui suit:

« Les membres de chaque jury sont nommés par le Sénat à la majorité des suffrages pour une période de quatre ans. »

Justification

La composition directe du collège de recrutement par le Sénat donne plus de poids audit collège.

La majorité simple, au lieu de la majorité des deux tiers, est également la règle en vigueur aujourd'hui pour la présentation des candidats à la Cour de cassation ou au Conseil d'Etat (cf. les amendements déposés par d'autres membres).

Cet amendement, qui prévoit une majorité simple, devient sans objet par suite de l'adoption de l'amendement précédent.

Deuxième alinéa

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 1er de l'article 427bis proposé, remplacer le nombre « 22 » par le nombre « 24. »

Een lid stelt vast dat het amendement in elk geval streeft naar een zo breed mogelijk akkoord en een zo groot mogelijke politieke waaier.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat het de wens is van de Regering, door middel van het ontwerp, te garanderen dat er een regeling wordt ingevoerd waar de verantwoordelijkheid van de uitvoerende macht bij betrokken wordt. De zorg voor onafhankelijkheid door het amendement nagestreefd, kan eveneens worden gerealiseerd door te opteren voor eenzelfde regeling zoals deze die geldt voor het Arbitragehof, meer bepaald van artikel 32 van de desbetreffende wet.

Deze laatste regeling waarbij de onafhankelijkheid van de rechter essentieel is, geeft, eveneens wat de kwaliteit van de leden betreft, alle voldoening. De tekst die in het ontwerp wordt voorgesteld, is trouwens geïnspireerd op deze die geldt voor het Arbitragehof.

Een lid merkt op dat de vergelijking niet helemaal opgaat vermits de leden van het Arbitragehof voor het leven worden benoemd, hetgeen niet het geval is voor de leden van het wervingscollege; dit college wordt immers om de vier jaar hernieuwd. In de praktijk worden de leden van het Arbitragehof inderdaad aangeduid op grond van een politiek akkoord.

Het amendement wordt aangenomen met 7 tegen 6.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 1, eerste lid, de derde volzin te vervangen als volgt:

« De leden van elke examencommissie worden voor een periode van vier jaar door de Senaat gekozen bij meerderheid van stemmen. »

Verantwoording

De rechtstreekse samenstelling van het wervingscollege door de Senaat geeft meer gewicht aan bedoeld college.

Een gewone meerderheid, in plaats van een tweederde meerderheid, is nu ook de regel bij voordracht van kandidaten voor het Hof van Cassatie of de Raad van State (cf. amendementen door andere leden ingediend).

Dit amendement dat in een eenvoudige meerderheid voorziet, vervalt ingevolge het aannemen van het vorig amendement.

Tweede lid

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 1 van het voorgestelde artikel 427bis het getal « 22 » te vervangen door het getal « 24. »

L'auteur veut donc augmenter le nombre de magistrats.

Cet amendement est directement lié à la composition du jury telle qu'elle est fixée au § 2, auquel d'autres amendements ont encore été déposés.

Le présent amendement est rejeté à l'unanimité des 13 membres présents.

§ 2

Ce paragraphe règle d'une part la composition et la tâche du jury (§ 2, 1°) et définit d'autre part la mission du collège de recrutement (§ 2, 2°).

Composition et tâche du jury

Le texte proposé du § 2, 1°, est libellé comme suit:

« § 2. Ce collège a pour mission:

1° siégeant par moitié selon le critère de l'appartenance linguistique de ses membres, d'exercer la fonction de jury de l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que du concours d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*quater*.

Chaque jury se compose comme suit:

— un président de jury, magistrat à la Cour de cassation;

— quatre magistrats, dont deux émanant de la magistrature assise et deux autres émanant du ministère public;

— trois professeurs d'université;

— trois avocats.

Le Roi désigne de la même manière un suppléant pour le président et pour chaque membre des jurys.

Un membre au moins du collège ainsi qu'un membre suppléant, doit pouvoir justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le Ministre de la Justice. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer, dans le texte de l'article 427bis, § 2, 1°, premier alinéa, les mots « de l'examen d'aptitude professionnelle » par les mots « du concours d'admission au stage judiciaire. »

Het lid wil dus het aantal magistraten uitbreiden.

Dit amendement houdt rechtstreeks verband met de samenstelling van de examencommissie zoals deze is bepaald in § 2, waarbij nog andere amendementen werden ingediend.

Dit amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

§ 2

Deze paragraaf regelt enerzijds de samenstelling en de taak van de examencommissie (§ 2, 1°) en omschrijft anderzijds de taak van het wervingscollege (§ 2, 2°).

Samenstelling en taak van de examencommissie

De voorgestelde tekst van § 2, 1°, luidt als volgt:

« § 2. Dit college heeft tot taak:

1° zetelend per helft volgens het criterium van de taalkundige aanhorigheid van zijn leden, het ambt van de examencommissie te bekleden inzake het examen inzake beroepsbekwaamheid, waarvan sprake is in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid voorzien in artikel 427*quater*.

Elke examencommissie is als volgt samengesteld:

— een voorzitter van de commissie, magistraat bij het Hof van Cassatie;

— vier magistraten waarvan twee behorende tot de zetel en de twee anderen behorende tot het openbaar ministerie;

— drie hoogleraren der universiteiten;

— drie advocaten.

De Koning duidt op dezelfde wijze een plaatsvervanger aan voor de voorzitter en voor elk lid van de examencommissies.

Ten minste één lid van het college, alsmede een plaatsvervangend lid, moet blijk kunnen geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

Iedere examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In de tekst van artikel 427bis, § 2, 1°, eerste lid, zoals voorgesteld in dit artikel, in fine, de woorden « examen inzake beroepsbekwaamheid » vervangen door de woorden « vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage. »

Justification

Cet amendement à l'article 19, qui insère un article 427bis et un article 427quater dans le Code judiciaire, vise à donner une autre dénomination au concours d'aptitude professionnelle des candidats stagiaires.

Pour éviter tout malentendu, il y a lieu de faire une distinction terminologique plus nette entre l'examen d'aptitude professionnelle prévu à l'article 427bis nouveau, d'une part, et le concours d'aptitude professionnelle prévu à l'article 427quater nouveau, d'autre part.

Comme le concours a trait à l'admission au stage judiciaire, il va de soi que son contenu différera de celui de l'examen d'aptitude professionnelle qui conditionne la nomination en dehors du stage judiciaire.

Il serait donc préférable de parler, non pas de « concours d'aptitude professionnelle » pour ce qui est des candidats stagiaires mais de « concours d'admission au stage judiciaire », ce qui est plus précis.

Par ailleurs, il y a lieu de préciser que l'examen prévu à l'article 427bis doit également être organisé chaque année.

Le représentant du Ministre confirme qu'il s'agit en effet de deux épreuves. La première concerne l'examen d'aptitude, la seconde est réservée aux futurs stagiaires judiciaires.

Une de ces épreuves se présente en tout cas sous forme d'examen, l'autre sous forme de concours, ce qui, du point de vue juridique et administratif, est différent. Le concours a pour objectif de classer les candidats dans un certain ordre.

Il est exact qu'il est préférable de faire une meilleure distinction, et le représentant du Ministre peut approuver cet amendement.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2, 1°, premier alinéa, du texte néerlandais :

— supprimer les mots « Het criterium van » ;

— remplacer le membre de phrase « het ambt van examencommissie te bekleden » par le suivant « te fungeren als examencommissie. »

Justification

La suppression, dans le texte néerlandais, des mots « het criterium van » allège la phrase, sans rien lui enlever de sa clarté.

Verantwoording

Dit amendement bij artikel 19 dat artikel 427bis, Gerechtelijk Wetboek en artikel 427quater, Gerechtelijk Wetboek invoegt, strekt ertoe aan het examen inzake beroepsbekwaamheid voor stagiairs een andere benaming te geven.

Om misverstand te voorkomen, dient er een terminologisch onderscheid gemaakt tussen enerzijds het examen voor beroepsbekwaamheid voorzien in het nieuwe artikel 427bis, en anderzijds het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid voorzien in artikel 427quater.

Gezien dit tweede examen betrekking heeft op de toegang tot de gerechtelijk stage, is het vanzelfsprekend dat de inhoud van dit examen ook zal verschillen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, voorwaarde voor benoeming buiten de gerechtelijke stage.

Het « stagiair »-examen wordt dan beter omchreven als « vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage ».

Anderzijds dient nog bepaald dat ook het examen van artikel 427bis jaarlijks dient georganiseerd.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat er inderdaad twee proeven zijn. De eerste betreft het bekwaamheidsexamen, de tweede is voorbehouden voor de toekomstige gerechtelijke stagiairs.

In elk geval is één van deze proeven een examen en de andere is een vergelijkend examen, hetgeen van administratief-rechtelijk standpunt uit, verschillend is. De wedstrijd heeft tot doel een rangorde van de kanditaten vast te leggen.

Het is juist dat het verkieslijker is een beter onderscheid te maken en de vertegenwoordiger van de Minister kan het eens zijn met het amendement.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In § 2, 1°, eerste lid, Nederlandse tekst :

— de woorden « het criterium van » te doen vervallen;

— de woorden « het ambt van examencommissie te bekleden » te vervangen door de woorden « te fungeren als examencommissie. »

Verantwoording

Het weglaten van de woorden « het criterium van » maakt de zin minder zwaar, terwijl hij even duidelijk blijft.

En second lieu, l'exercice de la seule fonction de jury n'est manifestement pas l'objectif poursuivi, qui est plutôt l'exercice de la mission qui s'y rattache. Du reste, un jury n'est pas une « fonction ». Voilà le pourquoi du texte proposé.

Un membre déclare que l'appartenance linguistique des membres du jury découle de leur diplôme ou de leur rôle linguistique. Il s'agit, en d'autres termes, du rôle linguistique pour les magistrats, et du diplôme pour les professeurs et les avocats. Il est inutile de préciser dans la loi de quelle façon l'appartenance linguistique sera réglée, puisque la règle générale est en vigueur en la matière.

En ce qui concerne les avocats bruxellois, il ne se pose en outre pas de problèmes depuis la création de deux barreaux séparés.

Un membre déclare qu'il y a néanmoins des avocats qui obtiennent leur diplôme à une certaine université, mais qui s'inscrivent au barreau d'une autre région. C'est donc soit le diplôme, soit le barreau où ils sont inscrits qui compte.

Un autre membre estime que les règles qui sont valables en la matière doivent également être appliquées ici.

Les amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

L'amendement suivant est ensuite déposé :

« Insérer, entre les premier et deuxième alinéas de l'article 427bis, § 2, 1°, un alinéa rédigé comme suit :

« L'examen d'aptitude professionnelle est organisé annuellement pour chaque rôle linguistique. Les candidatures à cet examen doivent être déposées un mois après l'annonce de celui-ci au Moniteur belge. »

Justification

Voir l'amendement visant à remplacer les mots « de l'examen d'aptitude professionnelle » par les mots « du concours d'admission au stage judiciaire ».

Le représentant du Ministre marque son accord sur cet amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Rédiger le texte de l'article 427bis, § 2, 2e alinéa, comme suit :

« Chaque jury se compose comme suit :

— six magistrats, dont quatre émanant de la magistrature assise et deux autres émanant du ministère public;

In de tweede plaats is het klaarblijkelijk niet de bedoeling alleen maar « het ambt van examencommissie te bekleden », — doch wel degelijk de taak daaraan verbonden uit te oefenen. Een examencommissie is overigens geen « ambt ». Daarom de voorgestelde tekst.

Een lid verklaart dat het bewijs van taalkundige aanhorigheid voor de leden voortvloeit uit hun diploma of uit hun taalrol. Met andere woorden voor de magistratuur gaat het uiteraard om een taalrol, voor de hoogleraren en voor de advocatuur geldt het diploma. Het is nutteloos in de wet te specificeren op welke wijze de taalaanhorigheid wordt geregeld, vermits ter zake de algemene regel geldt.

Bovendien is er, wat de Brusselse advocaten betreft, geen probleem sinds er twee onderscheiden balies werden opgericht.

Een lid verklaart dat er niettemin advocaten zijn die hun diploma behalen aan één universiteit doch worden ingeschreven aan een balie in een ander landsgedeelte. Dus geldt ofwel het diploma ofwel de balie waar zij ingeschreven zijn.

Een ander lid is van mening dat de regels die ter zake gelden, ook voor dit ontwerp van toepassing zijn.

De amendementen worden aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Hierna wordt het volgend amendement ingediend :

« Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 427bis, § 2, 1°, een lid in te voegen luidende :

« Het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt jaarlijks voor iedere taalrol georganiseerd. De kandidaturen voor dit examen moeten worden ingediend één maand na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. »

Verantwoording

Zie het amendement strekkende tot de vervanging van de woorden « examen inzake beroepsbekwaamheid » door de woorden « vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage ».

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart het eens te zijn met dit amendement.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In het voorgestelde artikel 427bis, § 2, 1°, het tweede lid te vervangen als volgt :

« Elke examencommissie is als volgt samengesteld :

— zes magistraten van wie er vier behoren tot de zittende magistratuur en twee tot het openbaar ministerie;

— *deux professeurs d'une faculté de droit;*
— *trois avocats.* »

Justification

Il faut prendre en considération le fait que seule la magistrature assise exerce une mission qui relève exclusivement du pouvoir judiciaire et qu'elle est numériquement plus importante que le ministère public, ce qui implique que le recrutement à organiser est majoritairement destiné à la magistrature assise. Il paraît donc plus convenable de composer chaque jury en prévoyant quatre magistrats assis, deux magistrats du ministère public, trois avocats et deux professeurs d'université (ceux-ci étant moins directement concernés par la vie judiciaire).

Un autre membre estime que la distinction faite entre les magistrats du ministère public et ceux de la magistrature assise est quelque peu arbitraire puisque les magistrats passent souvent d'une fonction à l'autre.

A la question de savoir s'il se justifie ou non d'augmenter le nombre des magistrats par rapport au nombre des professeurs d'université, le représentant du Ministre répond que la distinction que le projet fait entre la magistrature debout et la magistrature assise n'est pas si importante, au contraire de ce qui se passera pour la Commission nationale de la magistrature, dont la création est envisagée, et dans laquelle il faudra tenir compte d'un équilibre subtil. Dans le projet à l'examen, le problème est posé d'une manière différente.

En effet, à travers ce projet s'exprime le souci d'éviter toute forme de corporatisme. C'est pourquoi le barreau, considéré comme un témoin privilégié de la qualité de la magistrature, est représenté dans le jury.

Lorsque l'on examine plus attentivement le texte du projet en ce qui concerne la composition du jury, l'on constate qu'il prévoit, outre un président — qui doit être magistrat — et quatre autres magistrats, la présence de six autres membres dont la mission consiste à assurer une ouverture vers d'autres aspects et d'autres conceptions du milieu judiciaire.

Le Gouvernement aimerait que les quotas proposés soient maintenus tels quels, sous réserve d'une précision éventuelle en ce qui concerne les professeurs qui sont également magistrats.

Un membre estime qu'il faut néanmoins se pencher sur la distinction entre la magistrature assise et le ministère public, puisqu'il y a une tendance de plus en plus marquée à confier des tâches exécutives au parquet.

Un membre réplique que le projet prévoit, en tout cas, une telle distinction; il ne devrait donc pas y avoir de problème. Il est néanmoins vrai que le projet confie

— *twee hoogleraren van een rechtsfaculteit;*
— *drie advocaten.* »

Verantwoording

Er moet rekening worden gehouden met het feit dat alleen de zittende magistratuur een opdracht uitvoert die uitsluitend onder de rechterlijke macht valt en dat zij groter in aantal is dan het openbaar ministerie, wat inhoudt dat het grootste deel van de aan te werven leden bestemd is voor de zittende magistratuur. Het lijkt dus passender dat elke examencommissie samengesteld wordt uit vier zittende magistraten, twee magistraten van het openbaar ministerie, drie advocaten en twee hoogleraren (deze laatsten zijn immers minder direct betrokken bij het justitiële apparaat).

Een lid is de mening toegedaan dat het onderscheid dat wordt gemaakt tussen de magistraten van het openbaar ministerie en de magistraten van de zetel enigszins arbitrair is vermits vaak van het ene naar het andere ambt wordt overgegaan.

Op de vraag of het al dan niet verantwoord is het aantal magistraten te verhogen ten opzichte van het aantal universiteitsprofessoren, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat het onderscheid dat binnen de parketmagistraten en de zetelende magistraten in dit ontwerp wordt gemaakt, van minder belang is in tegenstelling met de geplande nationale commissie van de magistratuur waar met een bepaald subtiel evenwicht zou dienen te worden rekening gehouden. In het ontwerp wordt het probleem op een andere wijze gesteld.

Daarin komt immers de bezorgdheid tot uiting om elke vorm van korporatisme te vermijden. Daarom maakt de balie die wordt beschouwd als een bevoorrechte getuige van de kwaliteit van de magistratuur, deel uit van de examencommissie.

Wanneer aandacht wordt besteed aan de wijze waarop de berekening van het aantal leden in de samenstelling geschiedt, dan moet worden vastgesteld dat het regeringsontwerp voorziet in een voorzitter die magistraat is en vier magistraten, en daarnaast zes andere leden wiens opdracht erin bestaat de opening naar andere aspecten en visies van het rechterlijke milieu te garanderen.

De Regering zou wensen dat de voorgestelde quota als dusdanig worden behouden, onder voorbehoud eventueel dat precisering wordt aangebracht ten aanzien van professoren die eveneens magistraat zijn.

Een lid is van mening dat er niettemin aandacht moet worden besteed aan het onderscheid tussen de zetel en het parket vermits de strekking om aan het parket een uitvoerende taak toe te vertrouwen, zich meer en meer gaat aftekenen.

Een lid antwoordt hierop dat het ontwerp in elk geval voorziet in bedoeld onderscheid; er kan dus geen probleem ontstaan. Alleen wordt voorgeschre-

la présidence à un magistrat de la Cour de cassation, sans faire de distinction entre la magistrature debout et la magistrature assise de cette cour.

Le premier intervenant déclare que c'est précisément cela qui crée un déséquilibre, chose que l'amendement veut prévenir. Si l'on appliquait tel quel le texte proposé par le Gouvernement, rien n'exclurait que trois magistrats du ministère public fassent partie du jury, alors que deux seulement viendraient de la magistrature assise. L'amendement souhaite, au contraire, privilégier la magistrature assise.

Un membre se dit favorable à la participation de professeurs, qui permet, selon lui, d'éviter que l'esprit de corps ne devienne trop prépondérant.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, 1°, deuxième alinéa, du même article, remplacer le texte du deuxième tiret par ce qui suit:

« — six magistrats, dont trois émanant de la magistrature assise et trois autres émanant du ministère public, représentatifs des différentes juridictions de l'ordre judiciaire. »

Justification

Deux modifications sont apportées au texte proposé:

1° La première porte à six le nombre de magistrats composant le jury. Le jury ayant pour mission principale de vérifier l'aptitude professionnelle des candidats à la magistrature, il semble qu'en son sein les magistrats doivent être majoritaires. Si demain, on organise, comme c'est le cas dans certains pays et comme certains songent à l'introduire chez nous, un examen d'aptitude à la profession d'avocat, acceptera-t-on que ce soient des membres extérieurs à la profession qui soient majoritaires au sein des jurys?

2° Il est prévu, en ce qui concerne les magistrats, une représentation équilibrée des différentes juridictions. Il ne serait en effet pas souhaitable que les magistrats siégeant au sein du jury ne représentent qu'un seul type de juridiction.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre dépose les amendements suivants:

« Au § 2, 1°, deuxième alinéa, premier tiret, après le mot « magistrat », insérer les mots « ou magistrat émérite ».

ven dat het voorzitterschap wordt toevertrouwd aan een magistraat bij het Hof van Cassatie waarbij evenwel geen onderscheid wordt gemaakt tussen de zetel en het parket bij dat Hof.

De eerste interveniënt bevestigt dat juist daardoor een onevenwicht ontstaat. Dit wenst het amendement te voorkomen. De tekst van de Regering kan ertoe leiden dat er tenslotte drie magistraten van het parket van de commissie deel uitmaken en slechts twee van de zetel. Het amendement wenst integendeel het aantal magistraten van de zetel te bevoorrechten.

Een lid is er voorstander van dat professoren van de commissie deel uitmaken ten einde te vermijden dat de korpsgeest te sterk zou doorwegen.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, 1°, tweede lid, het tweede streepje te vervangen als volgt:

« — zes magistraten van wie er drie behoren tot de zittende magistratuur en drie tot het openbaar ministerie en die representatief zijn voor de onderscheiden rechtscolleges van de rechterlijke macht. »

Verantwoording

Aan de ontworpen tekst worden twee wijzigingen aangebracht:

1° De eerste brengt het aantal magistraten die de examencommissie uitmaken op zes. Aangezien de examencommissie tot voornaamste taak heeft de beroepsbekwaamheid te onderzoeken van de kandidaten voor de magistratuur, menen wij dat de magistraten er de meerderheid moeten hebben. Organiseert men morgen, zoals het geval is in een aantal landen en zoals sommigen dat ook bij ons willen, een bekwaamheidsexamen voor het beroep van advocaat, zal men dan aanvaarden dat leden die niet tot het beroep behoren de meerderheid hebben in de examencommissies?

2° Wat de magistraten betreft, wordt bepaald dat er een evenwichtige vertegenwoordiging moet zijn uit de verschillende rechtscolleges. Het is immers niet wenselijk dat de magistraten die zitting hebben in de examencommissie, slechts één soort rechtscollege vertegenwoordigen.

Dit amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid dient de volgende amendementen in

« In § 2, 1°, tweede lid, eerste streepje, na het woord « magistraat » toe te voegen de woorden « of emeritus-magistraat ».

Au § 2, 1°, deuxième tiret, après le mot « magistrats », insérer les mots « ou magistrats émérites. »

Le représentant du Ministre déclare que, du point de vue général, les amendements sont justifiés, de nombreux magistrats étant pris par d'autres tâches. Toutefois, puisqu'il s'agit, en l'occurrence, d'assurer la crédibilité dudit collège, il serait préférable que ce soient des magistrats encore en fonction qui en fassent partie.

Plusieurs membres s'associent à ce point de vue. Toutefois, la question se pose de savoir ce qu'il adviendra des magistrats admis à l'éméritat en cours de mandat. Il est évident que leur mandat ne sera pas renouvelé, mais ils demeurent néanmons en fonction jusqu'à son terme.

Un membre souscrit à cette remarque; en effet, le magistrat est nommé pour une période de quatre ans, pas tant pour siéger en tant que magistrat mais pour faire partie du jury.

Un autre membre estime toutefois que si ce point de vue est soutenu, le texte doit être modifié. Si un magistrat émérite ne peut être nommé, il en découle que le magistrat qui est admis à l'éméritat doit présenter sa démission.

La plupart des membres sont d'accord pour que le magistrat admis à l'éméritat en cours de mandat continue à faire partie du jury jusqu'à l'expiration de son mandat.

La Commission s'accorde finalement sur une interprétation du texte en ce sens.

Compte tenu de la situation dans laquelle se trouvent les professeurs, qui diffère de celle des magistrats, plusieurs membres estiment qu'il serait préférable de modifier le texte. L'on pourrait y insérer les mots suivants: « L'accès à l'éméritat ne met pas fin au mandat. »

Le représentant du Ministre estime également qu'un tel ajout serait indiqué.

Les amendements sont rejetés par 11 voix et 1 abstention, sous réserve toutefois de l'ajout de la phrase susmentionnée.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, 1°, deuxième alinéa, remplacer le texte des deuxième et troisième tirets par ce qui suit:

« — trois professeurs émanant de trois facultés de droit différentes et qui ne sont pas magistrats;

— trois avocats qui ne sont pas professeurs. »

In § 2, 1°, tweede lid, tweede streepje, na het woord « magistraten » toe te voegen de woorden « of emeritimagistraten. »

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat van algemeen standpunt uit, de amendementen verantwoord zijn, daar vele magistraten reeds benomen zijn door andere taken. Vermits het ter zake evenwel gaat om het verzekeren van de geloofwaardigheid van bedoeld college, is het verkieslijker dat daarom magistraten die nog in functie zijn daarvan deel zouden uitmaken.

Meerdere leden zijn het met dit standpunt eens. Doch dan rijst evenwel de vraag wat er gebeurt ten aanzien van de magistraten die in de loop van het lidmaatschap het emeritaat bereiken. Het is duidelijk dat het mandaat niet meer kan worden hernieuwd, doch zij blijven in functie tot het einde ervan.

Een lid is eveneens deze mening toegedaan; deze magistraat is immers benoemd voor een periode van vier jaar, niet zozeer om te zetelen als magistraat maar om deel uit te maken van de examencommissie.

Een ander lid is evenwel van mening dat de tekst moet worden gewijzigd indien dat standpunt wordt bijgetreden. Als er geen emeritus kan worden benoemd, vloeit daaruit voort dat de magistraat die het emeritaat bereikt, op dat ogenblik ontslag moet nemen.

Vastgesteld wordt dat de meeste leden het erover eens zijn dat de magistraat die in de loop van zijn lidmaatschap het emeritaat bereikt, deel blijft uitmaken van de examencommissie tot het verstrijken van zijn mandaat.

De Commissie is het er tenslotte over eens dat de tekst in die zin moet worden geïnterpreteerd.

Gelet op de toestand waarin de professoren zich bevinden, die verschillend is van deze van de magistraten, zijn meerdere leden van mening dat het verkieslijker is de tekst te wijzigen. Volgende woorden zouden kunnen worden toegevoegd: « Het emeritaat maakt geen einde aan het mandaat. »

De vertegenwoordiger van de Minister is eveneens van mening dat deze toevoeging wenselijk is.

De amendementen worden verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding, onder voorbehoud evenwel van de toevoeging van bovenvermelde zin.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, 1°, tweede lid, na het tweede en derde streepje, de tekst te vervangen als volgt:

« — drie hoogleraren van drie verschillende rechtsfaculteiten en die geen magistraat zijn;

— drie advocaten, die geen hoogleraar zijn. »

Justification

Il faut éviter qu'en fait, chaque jury ne compte plus de quatre magistrats et plus de trois professeurs.

Le représentant du Ministre confirme qu'il s'agit bien de faire siéger trois catégories de membres dans le jury. Il faut néanmoins tenir compte des problèmes qui peuvent se poser pour les magistrats qui sont en même temps d'éminents professeurs.

Un membre réplique que toute personne exerçant une double fonction dans le sens susvisé est effectivement exclue de la participation au jury; il peut notamment en être ainsi d'un avocat qui est également professeur.

Un autre membre remarque que l'on défend d'abord le point de vue selon lequel il ne peut y avoir de prépondérance de la magistrature, mais que l'on oublie qu'une telle prépondérance pourrait malgré tout résulter de la présence de professeurs. Pour l'intervenant, il est clair qu'il faut garantir un apport conjoint de la magistrature, du monde universitaire et du barreau.

Un membre souligne qu'il ne se justifie pas d'exclure des personnes ayant une double qualification, et ce d'autant moins que le projet vise avant tout la qualité des membres.

Un autre membre remarque que le problème ne se pose en fait que pour les avocats-professeurs. L'amendement est justifié si l'on veut éviter que le but du projet ne soit contourné; le projet vise d'ailleurs des catégories bien spécifiques.

Un membre estime que l'on pourrait envisager une autre solution. En effet, il faut se poser la question de savoir si un magistrat ou un avocat qui est à la fois professeur doit être considéré respectivement comme magistrat ou comme avocat. Autrement dit, y a-t-il réellement une objection à ce que, de cette manière, plus de trois professeurs fassent partie du jury ? Le cas échéant, le cumul de fonctions pourrait être autorisé, mais seulement pour une catégorie.

A cet égard, un membre se demande comment l'on établira qu'un professeur qui est également magistrat peut être considéré comme magistrat avant tout.

A la question posée par un membre, il est répondu qu'un professeur qui est juge suppléant n'est en tout cas pas considéré comme magistrat.

A l'issue de cette discussion, le Président formule la proposition suivante : s'inspirant de la proposition de l'auteur de l'amendement, l'on pourrait stipuler que trois avocats, cinq magistrats et trois professeurs fassent partie du jury. Les trois professeurs n'auront que

Verantwoording

Er moet worden vermeden dat, in feite, meer dan vier magistraten en meer dan drie hoogleraren zitting hebben in elke examencommissie.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat de bedoeling erin bestaat dat drie categorieën van leden van de examencommissie deel zouden uitmaken. Er moet evenwel worden rekening gehouden met het feit dat er problemen kunnen rijzen voor de magistraten die tegelijkertijd eminente hoogleraren zijn.

Een lid repliceert hierop dat inderdaad elk lid dat een dubbele functie in bedoelde zin uitoefent, voor dit mandaat wordt uitgesloten; hetzelfde kan onder meer gelden voor een advocaat die hoogleraar is.

Een ander lid merkt op dat in eerste instantie het standpunt wordt verdedigd dat er geen overwicht mag zijn van de magistratuur doch vervolgens zou via het professoraat er eventueel toch een overwicht kunnen ontstaan. Voor het lid is het duidelijk dat er een inbreng van de magistraten moet worden gegarandeerd tegelijkertijd met een inbreng van de universitaire wereld en een inbreng van de balie.

Een lid wijst erop dat het niet verantwoord is dat personen worden uitgesloten die een dubbele kwalificatie hebben, des te meer omdat vooral de kwaliteit van de leden wordt beoogd.

Een ander lid merkt op dat het probleem zich in feite enkel kan voordoen wat de advocaten-hoogleraren betreft. Het amendement is verantwoord zo men wil vermijden dat het doel van het ontwerp wordt omzeild; er wordt trouwens gestreefd naar specifieke categorieën.

Een lid is van mening dat er een andere oplossing mogelijk is. De vraag moet immers worden gesteld of een magistraat of advocaat die hoogleraar is, moet worden beschouwd als een magistraat respectievelijk advocaat. Met andere woorden, bestaat er werkelijk een bezwaar dat er op die manier meer dan drie hoogleraren van de Commissie zouden deel uitmaken ? Eventueel zou de cumulatie van functies mogelijks kunnen worden toegestaan, doch dan slechts voor één categorie.

Hierop ingaand vraagt een lid zich af hoe zal worden bepaald dat een hoogleraar die magistraat is, in eerste instantie als magistraat kan worden beschouwd.

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat een hoogleraar die plaatsvervangend rechter is, in elk geval niet als magistraat wordt beschouwd.

Na deze bespreking formuleert de Voorzitter het volgend voorstel: zich inspirerend op het voorstel van de indiener van het amendement, zou kunnen worden bepaald dat drie advocaten, vijf magistraten en drie hoogleraren van de commissie deel zouden

cette seule qualité, à l'exclusion de toute autre. Cela ne signifie toutefois pas que les personnes désignées en tant que magistrats ou avocats ne puissent pas en même temps être professeurs à temps plein.

Un membre constate que la Commission ne semble finalement pas avoir une grande confiance dans le Sénat, à qui il appartient de nommer les candidats. L'on souhaite que certaines catégories de personnes soient représentées dans le jury et, à présent, les membres veulent s'assurer que ces catégories seront bien respectées. Il n'est d'ailleurs pas possible d'établir une distinction claire, puisque n'a pas été défini de manière précise ce qu'il convient d'entendre par professeur; en effet, la plupart des personnes en question sont des professeurs extraordinaires. En principe, chacun s'accorde à dire que les profils doivent être définis aussi clairement que possible, mais toutes les hypothèses ne doivent pas être envisagées dans la loi. Le Sénat doit pouvoir juger au cas par cas.

L'auteur de l'amendement rappelle que les chiffres proposés par le projet ont une signification; il s'agit d'établir une distinction claire et nette.

Le Président constate enfin qu'il y a trois possibilités: soit l'amendement est adopté, soit il est rejeté, soit on adopte la proposition du Président, qui consiste à préciser qu'il y a, parmi les membres, trois professeurs qui n'ont pas la qualité de magistrat ou d'avocat, étant entendu que les magistrats et les avocats, membres du jury, peuvent éventuellement avoir la qualité de professeur.

Cette proposition ayant été faite, l'auteur retire son amendement.

Un membre rappelle que l'amendement précise encore qu'il doit s'agir de professeurs émanant de trois facultés de droit différentes, ce à quoi un autre membre ajoute qu'il faudrait également prendre en compte des professeurs d'autres disciplines, tels les pédagogues. En effet, les membres du jury sont chargés de se faire une opinion sur l'aptitude des candidats.

L'auteur répond que cette remarque s'applique également aux avocats; l'on pourrait alors tout aussi bien prévoir un médecin légiste dans la composition du jury.

Un membre souligne qu'il ne suffit pas de faire partie d'une faculté de droit. L'option choisie par l'amendement, à savoir l'obligation d'être attaché à une faculté de droit, ne va pas assez loin. Il doit s'agir soit de professeurs enseignant le droit judiciaire, soit

uitmaken. De drie professoren mogen slechts deze kwalificatie hebben, dit wil zeggen met uitsluiting van elke andere functie. Dit verhindert evenwel niet, dat degenen die aangewezen zijn als magistraat of als advocaat, eveneens op blijvende wijze hoogleraar zouden zijn.

Een lid stelt vast dat de Commissie uiteindelijk weinig vertrouwen blijkt te hebben in de Senaat, die immers tot de benoeming van de kandidaten overgaat. Gewild wordt dat er categorieën van leden van de examencommissie deel uitmaken en thans willen de leden tegenover zichzelf bevestigen dat de categorieën zullen worden gerespecteerd. Het realiseren van een duidelijk onderscheid is trouwens niet mogelijk vermits niet duidelijk is gedefinieerd wat onder een hoogleraar moet worden verstaan; de meesten van de bedoelde personen zijn immers buitengewoon hoogleraar. In principe is iedereen het erover eens dat er een zo sterk mogelijke profilering moet worden gegarandeerd, doch niet alle hypothesen moeten in de tekst worden geregeld. Daarover moet de Senaat *in concreto* kunnen oordelen.

De indiener van het amendement herinnert eraan dat de getallen die in de tekst worden voorgesteld, ook hun bedoeling hebben; het komt erop aan een duidelijk onderscheid te maken.

De Voorzitter stelt tenslotte vast dat er drie oplossingen mogelijk zijn: ofwel wordt het amendement aangenomen ofwel wordt het verworpen, ofwel wordt het door de Voorzitter gedane voorstel aangenomen, namelijk dat er onder de leden, drie professoren zijn die geen magistraat noch advocaat zijn met dit voorbehoud evenwel dat de leden-magistraten en de leden-advocaten eventueel wel hoogleraar mogen zijn.

Na dit voorstel, trekt de indiener zijn amendement in.

Een lid herinnert eraan dat in het amendement nog wordt bepaald dat het moet gaan om hoogleraren van drie verschillende rechtsfaculteiten, terwijl een ander lid hieraan toevoegt dat ook professoren van andere disciplines in aanmerking zouden moeten komen, bijvoorbeeld een pedagoog. Het gaat er immers om dat de leden zich een oordeel vormen over de geschiktheid van de kandidaten.

De indiener antwoordt hierop dat dit ook geldt ten aanzien van de categorie van de advocaten; men kan dan evengoed een gerechtelijk geneesheer in de samenstelling opnemen.

Een lid wijst erop dat het niet voldoende is deel uit te maken van een rechtsfaculteit. De optie door het amendement voorgesteld, namelijk verbonden te zijn aan de rechtsfaculteit, reikt niet ver genoeg. Het moet gaan ofwel om professoren die het gerechtelijk recht

de tout autre professeur issu d'une autre faculté que la faculté de droit, ce qui pose toutefois le problème de savoir de quelle faculté ils doivent provenir.

L'amendement partiel est rejeté par 7 voix contre 6.

Un membre revient sur sa proposition, formulée comme suit:

« Le jury se composerait de cinq magistrats, trois avocats et trois professeurs d'université. Les trois professeurs d'université ne peuvent pas cumuler leurs fonctions avec celles de magistrats et d'avocats. »

L'interdiction de cumul ne s'applique donc ni aux magistrats ni aux avocats.

A la question de savoir si la notion de professeur doit être comprise dans le sens technique ou dans le sens général, auquel cas elle vise également les chargés de cours et les professeurs extraordinaires, les membres répondent que cette notion doit être interprétée dans le sens général.

Le texte susmentionné est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'auteur revient sur sa proposition de désigner des professeurs émanant de trois universités différentes.

Un membre estime que cela pourrait donner lieu à des difficultés. Dans cette optique, l'on pourrait encore opérer une distinction complémentaire; dans la pratique, il ne sera d'ailleurs pas possible de limiter le choix à une seule université.

Le représentant du Ministre remarque qu'il s'agit finalement de garantir la légitimité scientifique. Le système instauré doit en effet être utilisable. En fin de compte, c'est le Sénat qui présente les candidats, à la majorité des deux tiers.

En raison de l'adoption par la Commission du texte réglant la composition du jury, l'amendement suivant, déposé par un membre, perd sa raison d'être.

Cet amendement est rédigé comme suit:

« Au § 2, 1°, deuxième alinéa, du même article, remplacer le texte du deuxième tiret par ce qui suit:

« — six magistrats, dont trois émanant de la magistrature assise et trois autres émanant du ministère public, représentatifs des différentes juridictions de l'ordre judiciaire. »

doceren ofwel alle hoogleraren, met andere woorden komend uit een andere discipline dan de rechtsfaculteit, hetgeen evenwel moeilijkheden zal doen ontstaan om te weten uit welke faculteit ze moeten worden gekozen.

Het deelamendement wordt verworpen met 7 tegen 6 stemmen.

Een lid komt terug op zijn voorstel, als volgt geformuleerd:

« De examencommissie is samengesteld uit vijf magistraten, drie advocaten en drie hoogleraren. De drie hoogleraren mogen hun ambt niet cumuleren met dat van magistraat of advocaat. »

Het verbod van cumulatie geldt dus niet voor de magistraten en voor de advocaten.

Op de vraag of het begrip hoogleraar moet worden begrepen in de technische of in de algemene zin waarbij dan ook de docenten en de buitengewone hoogleraren worden bedoeld, antwoorden de leden dat dit begrip in algemene zin moet worden geïnterpreteerd.

De bovenvermelde tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De indiener komt terug op zijn voorstel om professoren uit drie verschillende universiteiten aan te wijzen.

Een lid is van mening dat dit tot moeilijkheden aanleiding kan geven. In deze optiek zou nog een bijkomend onderscheid kunnen worden gemaakt; in de praktijk zal het trouwens niet mogelijk zijn dat de keuze wordt beperkt tot één enkele universiteit.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het uiteindelijk gaat om het waarborgen van de wetenschappelijke legitimiteit. De regeling die wordt ingevoerd moet immers bruikbaar zijn. Het is tenslotte de Senaat die bij meerderheid van tweederden de kandidaten voordraagt.

Een hiernavolgend amendement ingediend door een lid vervalt impliciet ingevolge de door de Commissie aangenomen samenstelling van de examencommissie.

Dit amendement luidt als volgt:

« In § 2, 1°, tweede lid, het tweede streepje te vervangen als volgt:

« — zes magistraten van wie er drie behoren tot de zittende magistratuur en drie tot het openbaar ministerie en die representatief zijn voor de onderscheiden rechtscolleges van de rechterlijke macht. »

Justification

Il est prévu, en ce qui concerne les magistrats, une représentation équilibrée des différentes juridictions. Il ne serait en effet pas souhaitable que les magistrats siégeant au sein du jury ne représentent qu'un seul type de juridiction.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer à l'article 427bis, § 2, le 3e alinéa, par:

« Chaque membre des jurys a un suppléant. »

Un membre demande ce qu'il faut entendre par « suppléant ». En effet, la question se pose de savoir dans quelles circonstances le suppléant interviendra. Il se peut en effet que le membre effectif se fasse remplacer parce qu'il connaît le candidat et dès lors ne souhaite pas siéger.

Le représentant du Ministre répond que le suppléant intervient dans toutes les circonstances où il y a un empêchement.

Un membre estime que ce problème présente deux aspects. La notion de « suppléant » vise toutes les circonstances. Il faut tenir compte du fait que la Commission a décidé que le membre-magistrat, une fois nommé, doit remplir son mandat jusqu'au bout. Mais que se passe-t-il quand un professeur ou un avocat met fin à son activité professionnelle ? Dans ces cas-là, il s'agirait plutôt de nommer un successeur, sinon il faudrait organiser de nouvelles élections au cours de la durée de quatre ans. Il vaudrait mieux que le texte précise « suppléant et successeur ».

Un membre suggère d'ajouter une phrase précisant que le suppléant est en même temps successeur en cas d'empêchement définitif.

Un autre membre rappelle que le magistrat qui perd sa qualité spécifique continue en tout cas à remplir son mandat. Ceci devrait dès lors également être valable pour un professeur et un avocat.

On fait remarquer que ceci peut entraîner une disparité, par exemple au cas où un membre-avocat est nommé magistrat.

Un commissaire estime qu'un avocat qui perd sa qualification doit en tout cas remettre sa démission; il devrait en être de même pour le magistrat et le professeur.

Il lui est rétorqué qu'il ne faut pas exiger la même chose d'un magistrat accédant à l'éméritat, étant donné que celui-ci conserve sa qualité de magistrat.

Un membre rappelle la décision de la Commission, qui prévoit qu'on ne peut passer d'une catégorie à une autre.

Verantwoording

Wat de magistraten betreft, wordt bepaald dat er een evenwichtige vertegenwoordiging moet zijn uit de verschillende rechtscolleges. Het is immers niet wenselijk dat de magistraten die zitting hebben in de examencommissie, slechts één soort rechtscollege vertegenwoordigen.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, 1°, het derde lid te vervangen als volgt:

« Elk lid van de examencommissie heeft een plaatsvervanger. »

Een lid vraagt wat onder « plaatsvervanger » moet worden verstaan. De vraag rijst immers in welke omstandigheden de plaatsvervanger optreedt. Het kan immers gebeuren dat het effectief lid zich laat vervangen omdat hij de kandidaat kent en dus om die reden niet wenst te zetelen.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de plaatsvervanger optreedt in alle omstandigheden waar een beletsel zich voordoet.

Een lid is van mening dat dit probleem twee aspecten vertoont. Het begrip « plaatsvervanger » viseert alle omstandigheden. Er moet worden rekening gehouden met het feit dat de Commissie beslist heeft dat het lid-magistraat dat eenmaal benoemd is, het mandaat moet beëindigen. Maar wat gebeurt er met de hoogleraren en de advocaten die hun beroepsactiviteit stopzetten ? In deze gevallen zou het dan eerder gaan om een opvolger, zo niet zouden er in de loop van de vier jaar nieuwe verkiezingen moeten plaatshebben. Het zou dus beter zijn in de tekst te bepalen « plaatsvervanger en opvolger ».

Een lid suggereert een zin toe te voegen waarin wordt bepaald dat degene die plaatsvervanger is, tegelijkertijd opvolger wordt ingeval van definitief beletsel.

Een ander lid herinnert eraan dat de magistraat die zijn specifieke kwalificatie verliest, het mandaat in elk geval beëindigt. Dit zou dan eveneens moeten gelden voor een hoogleraar en een advocaat.

Opgemerkt wordt dat dit kan leiden tot een wanverhouding wanneer bijvoorbeeld een lid-advocaat tot magistraat wordt benoemd.

Een lid is van mening dat een advocaat, die deze kwalificatie verliest, in elk geval ontslag moet geven; hetzelfde zou moeten gelden voor de magistraat en de hoogleraar.

Hiertegen wordt opgeworpen dat dit evenwel niet hoeft te gelden voor een magistraat die emeritus wordt, vermits deze de kwalificatie van magistraat behoudt.

Een lid herinnert aan de beslissing van de Commissie dat er niet mag worden overgegaan van de ene categorie naar de andere.

Un autre membre fait remarquer qu'il faudrait veiller à assumer une égalité de traitement; il lui est répondu que ce n'est pas totalement réalisable, étant donné qu'il n'existe pas de limite d'âge notamment pour les avocats.

Un membre estime que la discussion ne concerne que des problèmes d'interprétation. Il est d'accord avec les avis qui ont été exprimés, mais ne pense pas que ceux-ci doivent être mentionnés dans le texte.

Concernant l'amendement, la Commission accepte finalement de préciser dans le texte que le suppléant devient le successeur au cas où le titulaire perd définitivement sa qualification.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter le troisième alinéa par ce qui suit:

« Le jury choisit à la majorité simple son président au sein des magistrats membres effectifs, pour une période de deux ans renouvelable. De la même manière, le jury désigne parmi les magistrats un vice-président pour assiter ou remplacer le présidente. »

Justification

Le président de chaque jury doit être élu, pour assurer sa légitimité, sans privilégier certaines fonctions par rapport à d'autres; toutefois, il paraît indispensable que le président soit un magistrat: le contexte du projet le justifie.

Un vice-président, également magistrat, l'assistera et le remplacera dans ses fonctions spécifiques.

Il découle de cet amendement que la présidence ne sera pas automatiquement confiée à un magistrat près la Cour de cassation.

Un membre comprend le sens de l'amendement, mais estime qu'il doit être complété, à savoir que le magistrat à la Cour de cassation doit être repris dans la composition du collège sous la qualification de « magistrat à la Cour de cassation ». La première catégorie doit en outre être corrigée. Le texte doit être modifié dans le sens qu'il s'agit de « cinq magistrats dont un magistrat à la Cour de cassation »; le président est élu par le collège au complet.

Un membre estime qu'au sein des relations internes du jury, on confiera la présidence presque automatiquement au magistrat près la Cour de cassation, malgré la démocratisation poursuivie par cet amendement.

Een ander lid merkt op dat toch moet worden gestreefd naar een gelijke behandeling waartegen wordt opgeworpen dat dit niet helemaal kan worden gerealiseerd, vermits er voor onder meer de advocaten geen leeftijdsgrens geldt.

Voor een lid heeft de discussie enkel betrekking op interpretatieproblemen. Het lid is het eens met de uitgebrachte opvattingen doch deze zouden niet in de tekst moeten worden opgenomen.

In verband met het amendement, is de Commissie het er tenslotte over eens dat in de tekst wordt bepaald dat de plaatsvervanger de opvolger wordt wanneer de titularis zijn kwalificatie op een definitieve wijze verliest.

Een lid dient het volgend amendement in:

« Het derde lid aan te vullen als volgt:

« De examencommissie kiest, voor een periode van twee jaar die kan worden verlengd, bij gewone meerderheid haar voorzitter uit de magistraten die werkend lid zijn. Evenzo wijst de examencommissie uit de magistraten een ondervoorzitter aan om de voorzitter bij te staan of te vervangen. »

Verantwoording

De voorzitter van elke examencommissie moet verkozen worden zodat zijn legitimiteit gewaarborgd is, zonder dat sommige functies worden verkozen boven andere; in de context van dit ontwerp lijkt het echter onontbeerlijk dat de voorzitter een magistraat is.

Een ondervoorzitter, eveneens magistraat, zal hem bijstaan en hem vervangen in zijn specifieke functies.

Uit dit amendement vloeit voort dat het voorzitterschap niet automatisch aan een magistraat bij het Hof van Cassatie wordt toegekend.

Een lid kan de bedoeling van het amendement begrijpen doch dan moet het worden vervolledigd, namelijk dat de magistraat van het Hof van Cassatie in de totaliteit van de samenstelling moet worden hernomen onder de kwalificatie « magistraat bij het Hof van Cassatie ». Bovendien moet de eerste categorie worden gecorrigeerd. De tekst moet dan in die zin worden gewijzigd, namelijk dat het gaat om « vijf magistraten van wie een magistraat bij het Hof van Cassatie »; de voorzitter wordt dan verkozen door het voltallige college.

Een lid is van mening dat binnen de interne relatie van de commissie het bijna natuurlijk zal zijn dat aan de magistraat bij het Hof van Cassatie het voorzitterschap zal worden toevertrouwd, niettegenstaande de democratische bedoeling die het amendement nastreeft.

Un membre rappelle qu'il était d'avis que, pour les magistrats, la composition et, plus particulièrement, la présidence devaient être étendues aux conseillers des cours d'appel; en effet, certains magistrats de la Cour de cassation ne tiendront pas trop à faire partie du jury, vu les tâches qu'ils ont déjà à remplir. Si l'on se rallie à la logique de l'amendement, on ne pourrait plus faire de distinction selon le rang dans la magistrature. Le texte peut se borner à préciser: « cinq magistrats, dont deux émanant du ministère public et trois de la magistrature du siège », et omettre la mention de la Cour de cassation.

Le représentant du Ministre est d'accord de ne pas spécialement mentionner la Cour de cassation.

Le texte suivant est proposé:

« Cinq magistrats, dont trois émanant de la magistrature assise et deux émanant du ministère public. »

Un membre préfère qu'il soit précisé « cinq magistrats, dont au moins deux émanant de la magistrature assise », mais la Commission se rallie à la première proposition.

Pour ce qui est du choix du président, le représentant du Ministre fait remarquer que la réglementation proposée par l'amendement se justifie. Il s'agira en outre d'une simplification, mais le président doit être élu par la totalité des membres, et non seulement par les magistrats, même si le président doit bel et bien être un magistrat.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Il en découle que le texte figurant après le premier tiret est remplacé par les mots: « cinq magistrats, dont trois émanant de la magistrature assise et deux émanant du ministère public ».

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le § 2, 1°, troisième alinéa, par ce qui suit:

« Le Sénat choisit, de la manière prévue au § 1er, un suppléant pour le président et pour chaque membre des jurys. »

Par suite du vote précédent cet amendement devient sans objet.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Dans le texte de l'article 427bis, § 2, quatrième alinéa, remplacer les mots « Un membre au moins » par les mots « Au moins un membre d'expression française du collège. »

Een lid herinnert eraan dat hij van mening was dat wat de magistraten betreft, de samenstelling en in het bijzonder het voorzitterschap zouden kunnen worden uitgebreid tot de raadsheren in de hoven van beroep; bepaalde magistraten van het Hof van Cassatie zullen er immers niet te zeer op gesteld zijn om van de examencommissie deel uit te maken, gelet op de taken die zij reeds te vervullen hebben. Indien men de logica van het amendement bijtreedt, mag er geen onderscheid meer worden gemaakt naargelang van de rang. De tekst kan zich beperken door het bepalen: « vijf magistraten van wie twee van het openbaar ministerie en drie van de zetel » en dus de vermelding van het Hof van Cassatie laten wegvallen.

De vertegenwoordiger van de Minister is het ermee eens dat niet speciaal gewag wordt gemaakt van het Hof van Cassatie.

De volgende tekst wordt dan voorgesteld:

« Vijf magistraten van wie drie van de zetel en twee van het openbaar ministerie. »

Een lid geeft er de voorkeur aan te bepalen « vijf magistraten van wie minstens twee van de zittende magistratuur », doch de Commissie treedt het eerste voorstel bij.

Wat de keuze van de voorzitter betreft, merkt de vertegenwoordiger van de Minister op dat de regeling door het amendement voorgesteld, verantwoord is. Het zal bovendien om een vereenvoudiging gaan maar wel moet de voorzitter worden verkozen door het geheel van de leden en dus niet enkel door de magistraten. Alleen moet de voorzitter wel degelijk een magistraat zijn.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Hieruit vloeit eveneens voort dat de tekst na het eerste streepje wordt vervangen door de woorden: « vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. »

Een lid dient het volgende amendement in:

« Paragraaf 2, 1°, derde lid, te vervangen als volgt:

«De Senaat kiest, op de wijze zoals bepaald in § 1, een plaatsvervanger voor de voorzitter en voor elk lid van de examencommissies. »

Ingevolge de vorige stemming vervalt dit amendement.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In de tekst van artikel 427bis, § 2, vierde lid, tussen de woorden « Ten minste één lid » en de woorden « van het college » de woorden « met Franstalige aanhorigheid » in te voegen. »

Justification

Il convient qu'il y ait également au sein du collège de recrutement, un lien régional le plus large possible avec la Communauté germanophone. Dans son avis, le Conseil d'Etat fait une observation en ce sens.

Le représentant du Ministre déclare qu'il est préférable de garder le texte tel quel parce qu'il est toujours possible qu'un membre néerlandophone du collège justifie également d'une connaissance suffisante de la langue allemande.

L'auteur de l'amendement fait observer que le collège est réparti en deux jurys. Il est nécessaire qu'un germanophone en fasse également partie et il va de soi que le germanophone appartiendra au jury francophone, puisque le candidat germanophone à nommer ne pourra se présenter que devant les examinateurs francophones.

Un commissaire fait observer que ce collège est un organisme national spécifique et qu'il faut traiter les deux Communautés sur un pied d'égalité. En effet, le collège de recrutement établit les règles générales d'accès à la magistrature.

Un commissaire rappelle que l'appartenance dépend des critères classiques en matière de diplômes. Il peut arriver que celui qui possède une connaissance suffisante de la langue allemande se retrouve effectivement dans le jury néerlandophone, ce qui n'a aucune utilité; il ne peut y jouer aucun rôle en tant que tel. Dans le jury francophone, par contre, sa présence sera utile.

Le représentant du Ministre rappelle que la finalité de l'épreuve est la délivrance d'une attestation. En outre, l'objectif poursuivi est que le candidat germanophone puisse être entendu dans sa langue. Pour le reste, il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit d'un jury national qui doit veiller à ce que l'approche soit uniforme. Pour le candidat germanophone qui doit être entendu par un jury, cela ne pose aucun problème.

L'auteur de l'amendement souligne que le texte du § 2 établit clairement que le collège est réparti selon l'appartenance linguistique; le germanophone doit appartenir à une subdivision francophone.

Le représentant du Ministre fait observer qu'en fait, un troisième jury pourrait éventuellement faire passer l'épreuve, mais comme il n'est pas possible de créer un troisième jury germanophone, le projet laisse au candidat le choix de se présenter devant l'un ou l'autre jury.

Un commissaire en déduit que dans cette hypothèse, il faut qu'un membre ayant une connaissance suffisante de la langue allemande fasse partie de chaque jury.

Il est en tout cas évident qu'un membre du jury francophone doit avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

Verantwoording

Het is aangewezen dat er ook in het wervingscollege een zo regionaal mogelijke binding is met de Duitse Gemeenschap. Het advies van de Raad van State behelst een soortgelijke opmerking.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat het verkieslijker is de tekst te behouden omdat het steeds mogelijk is dat een Nederlandstalig lid van het college, eveneens blijk kan geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De indiener merkt op dat het college in twee examencommissies wordt opgesplitst. Het is noodzakelijk dat ook een Duitstalige daarvan deel uitmaakt en het is vanzelfsprekend dat de Duitstalige behoort tot de Franstalige examencommissie, vermits de te benoemen Duitstalige kandidaat alleen maar kan verschijnen voor de Franstalige examencommissie.

Een lid merkt op dat dit college een specifieke nationale instelling is en dat beide Gemeenschappen op gelijke voet moeten worden behandeld. Het wervingscollege stelt immers de algemene regels vast van toegang tot de magistratuur.

Een lid herinnert eraan dat de aanhorigheid afhankelijk is van de klassieke criteria inzake diploma. Het kan gebeuren dat degene die voldoende kennis heeft van de Duitse taal, daadwerkelijk terecht komt in de Nederlandstalige examencommissie, hetgeen volledig nutteloos is; hij kan daar als dusdanig geen enkele rol spelen. In de Franstalige examencommissie is zijn aanwezigheid integendeel wel nuttig.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de finaliteit van de proef erin bestaat een getuigschrift af te leveren. Bovendien bestaat het doel erin dat de Duitstalige kandidaat in zijn taal kan worden gehoord. Voor het overige mag niet uit het oog worden verloren dat het gaat om een nationale commissie die moet waken over een eenvormige benadering. Voor de Duitstalige kandidaat die door een jury moet worden gehoord, stelt dit geen probleem.

De indiener vestigt er de aandacht op dat de tekst van § 2 duidelijk bepaalt dat het college wordt opgesplitst per taalaanhorigheid; de Duitstalige moet thuishoren bij een Franstalig onderdeel.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat er in feite eventueel een derde jury de proef zou kunnen afnemen, doch vermits het niet mogelijk is een derde Duitstalige jury op te richten, laat het ontwerp aan de kandidaat de keuze om te verschijnen voor de ene of de andere jury.

Een lid leidt daaruit af dat er in die hypothese een lid met voldoende kennis van de Duitse taal van elke examencommissie moet deel uitmaken.

Wel is het in elk geval duidelijk dat één lid van de Franstalige jury voldoende kennis moet hebben van de Duitse taal.

Le représentant du Ministre fait observer qu'il n'émet de toute façon aucune objection fondamentale à l'encontre de l'amendement.

Celui-ci est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, 1°, pénultième alinéa, supprimer le mot « pouvoir. »

Justification

Il est évident qu'un membre effectif et un membre suppléant du collège doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande. Il ne suffit, toutefois, pas de dire qu'ils doivent « pouvoir » justifier de cette connaissance, il doivent bel et bien en justifier.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Mission du collège de recrutement

Paragraphe 2, 2°

Le texte suivant est proposé:

« 2° siégeant en formation plénière,

— de déterminer les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*quater*;

— de donner au ministre de la Justice des avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

— de donner au ministre de la Justice un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427*quater*, § 2, 3°;

— de donner au ministre de la Justice un avis concernant le pourcentage de nominations de stagiaires judiciaires aux places vacantes de juges et de substituts, en application de l'article 427*quater*, § 3, alinéa 2.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter le § 2, 2°, de l'article 427bis proposé, par la phrase suivante:

« Ce concours, qui comportera une épreuve écrite et une épreuve orale, est destiné à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. »

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat hij in elk geval geen fundamenteel bezwaar heeft tegen het amendement.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een lid dient volgend amendement in:

« In § 2, 1°, voorlaatste lid, Nederlandse tekst, het woord « kunnen » te doen vervallen. »

Verantwoording

Het is duidelijk dat één lid en één plaatsvervangend lid van het college voldoende Duits moet kennen. Het is echter niet voldoende te zeggen dat zij blijk moeten « kunnen » geven, — zij moeten gewoon blijk geven van die kennis. Zie ook de Franse tekst.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Taak van het wervingscollege

Paragraaf 2, 2°

De voorgestelde tekst luidt als volgt:

« 2° zetelend in voltallige vergadering,

— de programmas op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, voorzien bij de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258 en van het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid voorzien bij artikel 427*quater*;

— adviezen te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs;

— advies te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, in toepassing van artikel 427*quater*, § 2, 3°;

— advies te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende het percentage van benoemingen van gerechtelijke stagiairs tot de openstaande plaatsen van rechters en substituten, bij toepassing van artikel 427*quater*, § 3, lid 2.

Een lid dient het volgend amendement in:

« Aan § 2, 2°, van het voorgestelde artikel 427bis, de volgende zin toe te voegen:

« Dit vergelijkend examen moet bestaan uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte en is bedoeld om de voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. »

Justification

Si l'on entend dépolitiser, pour l'essentiel, l'accession aux fonctions de magistrat, il faut que cette admission soit conditionnée par un critère objectif. Le critère choisi par le projet de loi est un concours, ce qui implique un classement des candidats stagiaires dans la réussite de celui-ci ... et une nomination respectant ce classement.

Qu'entend le projet de loi par concours « d'aptitude professionnelle » ?

L'exposé des motifs (p. 7) précise à juste titre qu'il ne sera pas une nouvelle épreuve universitaire et qu'il aura pour objet « les aptitudes professionnelles et aura donc pour finalité de vérifier les qualités de raisonnement, l'esprit de synthèse, la rapidité, la maturité et la motivation du candidat ».

Il s'agit donc, nous paraît-il, « d'un examen de maturité et de capacité intellectuelle. »

Toutefois, comme le texte en projet n'est pas explicite, on peut redouter que le collège de recrutement ait trop tendance à vouloir vérifier des connaissances théoriques censées acquises lors de l'enseignement universitaire.

La présence de trois professeurs dans le collège ne fait que renforcer une telle appréhension.

S'il en était ainsi, l'objectif ne serait pas atteint.

C'est pourquoi dans son « Rapport sur la réforme judiciaire », Charles van Reepinghen, commissaire royal, avait mis en garde contre tout examen ou concours qui ferait double emploi avec les épreuves de fin d'études universitaires (t. I. p. 156).

Ce double emploi est d'autant plus à exclure lorsqu'il s'agit, comme ici, de candidats jeunes, proches de celles-ci.

Il paraît donc expédient de préciser, dans le texte même de la loi, l'objectif poursuivi.

De plus, il apparaît qu'un certain nombre des qualités recherchées, aux termes mêmes de l'exposé des motifs, telles que la rapidité ou la motivation, ne peuvent être convenablement vérifiées par un écrit.

Il est donc opportun de prévoir qu'un entretien avec le candidat doit faire partie de l'épreuve.

Un commissaire estime que l'inconvénient de cet amendement est que le nom du candidat sera connu au moment de l'épreuve orale.

Le représentant du Ministre confirme que l'épreuve orale a lieu après l'épreuve écrite. Il est possible de respecter l'anonymat; le cas échéant, on

Verantwoording

Indien men de toegang tot het ambt van magistraat wezenlijk wil depolitiseren, moet deze toegang gebaseerd zijn op een objectief criterium. Het criterium dat door het wetsontwerp werd gekozen, is een vergelijkend examen, wat een rangschikking impliceert van de geslaagde kandidaat-stagiairs en een benoeming die deze rangschikking respecteert.

Wat wordt in het wetsontwerp verstaan onder vergelijkend examen « inzake beroepsbekwaamheid » ?

De memorie van toelichting (blz. 7) verduidelijkt terecht dat het vergelijkend examen niet wordt opgevat als een bijkomend universitair examen en dat het betrekking heeft op « de beroepsbekwaamheid en tot doel heeft het redeneringsvermogen, de zin voor synthese, de snelheid, de maturiteit en de motivering van de kandidaten na te gaan ».

Naar onze mening gaat het dus om een examen van maturiteit en verstandelijke bekwaamheid.

Aangezien de tekst van het ontwerp niet expliciet is, kan men echter vrezen dat het wervingscollege teveel geneigd zal zijn de theoretische kennis te controleren, die men geacht is te bezitten na een universitaire opleiding.

De aanwezigheid van drie hoogleraren in het College maakt deze vrees alleen maar groter!

Mocht dit het geval zijn, dan zal het doel niet bereikt worden.

Daarom heeft de Koninklijke Commissaris, Charles van Reepinghen, in zijn verslag over de Gerechtelijke Hervorming gewaarschuwd voor examens of vergelijkende examens die in feite een overbodige herhaling zijn van de examens die een universitaire opleiding afsluiten (dl. I, blz. 156).

Dat moet des te meer worden uitgesloten wanneer het, zoals hier, gaat om jonge kandidaten die net zijn afgestudeerd.

Het lijkt dus nuttig om in de tekst zelf van de wet het nagestreefde doel te verduidelijken.

Het is bovendien zo dat een aantal van de gezochte bekwaamheden, zoals deze in de memorie van toelichting worden vemeld, o.a. de snelheid en de motivering, via een schriftelijk examen niet behoorlijk kunnen worden beoordeeld.

Het is dus wenselijk te bepalen dat een onderhoud met de kandidaat deel uitmaakt van het examen.

Een lid is van mening dat dit amendement het bezwaar heeft dat ter gelegenheid van de mondelinge proef, de naam van de kandidaat op dat ogenblik gekend zal zijn.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat de mondelinge proef plaatsheeft na de schriftelijke proef. Het is wel mogelijk de anonimiteit te res-

pourra faire appel aux suppléants. Du reste, le règlement qui détermine le déroulement des épreuves peut régler simultanément cette question.

D'ailleurs, la thèse défendue par l'auteur de l'amendement est parfaitement conforme au souhait du Gouvernement. Le processus du déroulement des épreuves en présente deux types. Le Gouvernement peut donc marquer son accord sur cet amendement.

Un membre rappelle que la Commission établira elle-même son règlement. La question se pose de savoir si cela signifie qu'il ne suffit pas de passer un bon examen, mais qu'il importe également de savoir comment sera qualifié l'aspect humain et psychologique. On ne pourra résoudre ce problème tant qu'aucun test psycho-technique n'aura été prévu. C'est important, d'autant plus qu'on connaît suffisamment la réaction de certains magistrats à des situations déterminées; mieux vaudrait dès lors s'informer à ce sujet avant de nommer le candidat. Cela signifie que cette épreuve ne peut se dérouler suivant le scénario classique, en vertu duquel on ne pose que quelques questions.

Un commissaire fait remarquer qu'il appartient uniquement au jury d'établir les meilleurs critères à son sens pour sélectionner de bons magistrats. Le fait est, en tout cas, que l'on a recours à une épreuve qui peut faire ressortir un aspect autre qu'une pure connaissance théorique. Ce que le préopinant préconise est effectivement utile, mais il ne convient pas de l'inscrire dans un texte de loi.

Un membre déclare qu'il faut établir clairement que la Commission désire que la candidature soit examinée sous cet angle également.

La Commission admet que le jury est également tenu de prendre en considération le critère psychotechnique, qui doit être de nature à éliminer les candidats qui donnent certes pleinement satisfaction sur le plan intellectuel, mais contre lesquels des objections peuvent être formulées si l'on juge qu'ils sont appelés à prendre des décisions.

Le représentant du Ministre approuve l'objectif poursuivi par l'amendement, étant entendu toutefois qu'il doit en être ainsi non seulement du concours, mais aussi de l'examen.

Un commissaire considère que ce texte doit être ajouté aux dispositions du premier tiret, mais qu'il faut alors insérer les mots « l'examen d'aptitude professionnelle ».

Un membre demande si l'examen d'aptitude professionnelle doit toujours comporter une épreuve écrite. Est-ce indispendable pour un avocat qui a quinze ans de barreau, par exemple? L'examen

pecteren; in voorkomend geval kan eventueel een beroep worden gedaan op de plaatsvervangers. Trouwens het reglement dat bepaalt hoe de proeven verlopen, kan zulks meteen regelen.

De thesis verdedigd door de indiener van het amendement, stemt trouwens volledig overeen met de wens van de Regering. In de processus van het verloop van de proeven worden trouwens twee typen voorgesteld. De Regering kan het dan ook eens zijn met dit amendement.

Een lid herinnert eraan dat de Commissie zelf haar reglement zal opstellen. De vraag moet worden gesteld of zulks betekent dat het niet voldoende is dat een goed examen wordt afgelegd, maar dat het eveneens van belang is te weten op welke wijze het menselijke en psychologische aspect zal worden gekwalificeerd. Aan dit probleem kan niet worden tegemoetgekomen zolang niet wordt voorzien in een psycho-technische test. Dit is belangrijk des te meer daar het voldoende gekend is hoe sommige magistraten op bepaalde toestanden reageren; het zou dan ook beter zijn daarover een onderzoek in te stellen alvorens de kandidaat wordt benoemd. Dit betekent dat deze proef niet mag verlopen volgens het klassieke stramien waarbij slechts enkele vragen worden gesteld.

Een lid merkt op dat het aan de examencommissie slechts toekomt de naar haar oordeel beste criteria vast te leggen om goede magistraten te selecteren. Het is in elk geval zo dat er een proef wordt ingeschakeld waaruit een ander aspect kan blijken dan een zuivere theoretische kennis. Wat het vorige lid voorstaat is inderdaad nuttig, doch het is niet aangewezen dit in een wettekst op te nemen.

Een lid verklaart dat duidelijk moet worden gesteld dat het de wens is van de Commissie dat ook op dat vlak de kandidatuur wordt onderzocht.

De Commissie is het ermee eens dat de jury eveneens gehouden is rekening te houden met het psychotechnisch criterium dat van aard moet zijn om die kandidaten uit te schakelen die weliswaar op verstandelijk vlak volledige voldoening geven doch waartegen bezwaren kunnen worden geuit als zij beoordeeld worden als bestemd om beslissingen te nemen.

De vertegenwoordiger van de Minister is het eens met de bedoeling door het amendement nagestreefd, doch dan moet dit niet alleen gelden voor het vergelijkend examen doch eveneens voor het examen.

Een lid is van mening dat deze tekst moet worden toegevoegd aan het bepaalde onder het eerste streepje, doch dan moeten de woorden « het examen inzake beroepsbekwaamheid » worden ingevoegd.

Een lid vraagt of het examen inzake beroepsbekwaamheid steeds een schriftelijk examen moet omvatten. Is dit noodzakelijk voor bijvoorbeeld een advocaat die vijftien jaar balie heeft? Het examen

d'aptitude professionnelle est nécessaire pour les personnes dont les antécédents ne sont pas connus. Le concours, par contre, est important pour les jeunes gens qui n'ont pas eu jusque-là d'antécédents professionnels importants et qui n'ont donc pas acquis une longue expérience, hormis l'éventuel stage au barreau.

Le texte du 2°, premier tiret, devrait être libellé comme suit:

« de déterminer les programmes du concours d'admission au stage et de l'examen d'aptitude professionnelle ».

La phrase suivante est ajoutée à ce texte: « Le concours comportera une épreuve écrite et une épreuve orale. »

Un membre craint que, si l'on s'en tient au texte proposé, l'épreuve d'aptitude ne porte pas sur la maturité nécessaire. C'est pourquoi il est préférable de disposer: « Ce concours doit comporter une partie écrite et une partie orale. L'examen et le concours sont destinés à... »

Un autre commissaire conclut par le texte suivant: « Le concours et l'examen sont destinés à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. Le concours comportera une épreuve écrite et une épreuve orale. »

Un membre fait remarquer que si les attitudes doivent également être appréciées, on court le risque de verser dans une appréciation subjective. On confirme qu'effectivement l'appréciation de la maturité et de la capacité intellectuelle est particulièrement difficile et que le jury doit examiner tous les critères d'objectivation qui excluent autant que faire se peut l'arbitraire.

L'amendement sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un membre relève que la disposition du troisième tiret doit être supprimée; en d'autres termes, il ne veut pas que le jury donne au ministre un avis concernant le pourcentage de nominations de stagiaires judiciaires. Il faut appliquer une autre réglementation en la matière.

Le représentant du Ministre reconnaît qu'effectivement, le problème du quota constitue le point faible du projet. Une évolution s'est produite à ce sujet au sein du Gouvernement et le texte en question devra être modifié, de commun accord avec le rapporteur.

inzake beroepsbekwaamheid is wel nodig voor personen van wie de antecedenten niet gekend zijn. Het vergelijkend examen is daarentegen belangrijk voor jonge personen die tot op dat ogenblik geen belangrijke professionele antecedenten hebben gekend en dus buiten de eventuele stage aan de balie geen lange ervaring hebben verworven.

De tekst van 2°, eerste streepje, zou moeten luiden als volgt:

« de programma's te bepalen van het toelatingsexamen tot de stage en van het examen inzake beroepsbekwaamheid ».

Aan deze tekst wordt het volgende toegevoegd: « Het vergelijkend examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte. »

Een lid vreest dat ingevolge de voorgestelde tekst de bekwaamheidsproef niet zou slaan op de noodzakelijke maturiteit. Daarom is het beter te bepalen: « Dit vergelijkend examen bestaat uit een schriftelijk en mondeling gedeelte. Het examen en het vergelijkend examen zijn bedoeld om ... »

Een ander lid concludeert met de volgende tekst: « Het vergelijkend examen en het examen inzake beroepsbekwaamheid zijn bedoeld om de voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. Het vergelijkend examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte. »

Een lid merkt op dat, als ook de attitudes moeten worden geapprecieerd, het gevaar bestaat dat men vervalt in een subjectieve beoordeling. Er wordt inderdaad bevestigd dat de appreciatie over de maturiteit en de intellectuele bekwaamheid inderdaad bijzonder moeilijk is en dat de jury alle criteria van objectivering moet nagaan die in de hoogst mogelijke mate de willekeur uitsluiten.

Het amendement, gesubamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een lid merkt op dat het bepaalde onder het derde streepje dient te vervallen, met andere woorden het lid wenst niet dat aan de Minister een advies wordt verstrekt door de examencommissie betreffende het percentage van benoeming van gerechtelijke stagiairs. Een andere regeling moet hiervoor gelden.

De vertegenwoordiger van de Minister is het er inderdaad mee eens dat het probleem van de quota het zwakke punt is in het ontwerp. Ter zake heeft er in de Regering een evolutie plaatsgehad en in akkoord met de rapporteur, zal bedoelde tekst moeten worden gewijzigd.

Présidence du collège de recrutement

§ 3

Le texte proposé est libellé comme suit :

« § 3. La présidence du collège est exercée à tour de rôle par chaque président pour une période d'un an. Ces périodes débutent le 1er octobre de chaque année. Le fonctionnement du collège est déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, remplacer la première phrase par le texte suivant :

« La présidence du collège est assumée par... Elle est exercée à tour de rôle par le président pour une période de deux ans. »

Justification

Le texte n'indique pas qui sera le président. Il faudrait en conclure que les membres du collège seront président à tour de rôle. Est-ce une bonne chose? En tout cas, cela n'apportera aucun gage de continuité.

Il serait préférable de charger deux, trois ou quatre membres d'assumer la présidence à tour de rôle, par exemple le magistrat ou magistrat émérite à la Cour de cassation, celui des quatre autres magistrats dont la nomination est la plus ancienne, le professeur ou l'avocat ayant le plus d'ancienneté...

En outre, il est souhaitable, pour assurer une certaine continuité et une certaine uniformité, de ne pas limiter la durée du mandat à un an.

Le représentant du Ministre est d'accord avec le délai de deux ans pour la présidence.

La proposition est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents.

Le reste de l'amendement est supprimé suite au vote précédent au sujet du texte concernant la présidence du jury. Ce problème a en effet déjà fait l'objet de discussions, comme il ressort de ce qui précède (p. 122-123).

Un membre fait remarquer que le texte qui précède prévoit également que le suppléant du juge est désigné de la même façon; il peut donc être stipulé que le vice-président sera *de facto* le président du collège. Les textes doivent en effet concorder.

Un membre rappelle qu'il y a deux jurys comptant un président et un vice-président. Ce texte-ci doit préciser qui sera le président du collège.

Voorzitterschap van het wervingscollege

§ 3

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« § 3. Het voorzitterschap van het college wordt beurtelings bekleed voor een termijn van één jaar. Deze termijnen vangen aan op 1 oktober van elk jaar. De werking van het college wordt bepaald bij een in de Ministerraad overlegd besluit. »

Een lid dient het volgend amendement in :

« De eerste volzin van § 3 te vervangen als volgt :

« Het voorzitterschap van het college wordt waargenomen door ... Het wordt door de voorzitter beurtelings bekleed voor een termijn van twee jaar. »

Verantwoording

In de tekst wordt niet gezegd wie er voorzitter zal zijn. Daaruit zou dus moeten besloten worden dat elk lid van het college beurtelings voorzitter zal worden. Is dat een goede regeling? Het zal alleszins de continuïteit niet ten goede komen.

Het ware beter, twee, drie of vier leden aan te duiden om beurtelings het voorzitterschap waar te nemen, bijvoorbeeld de magistraat of emeritus-magistraat bij het Hof van Cassatie, de oudst benoemde van de vier andere magistraten, de oudst benoemde hoogleraar, de oudste advocaat ...

Bovendien is het wenselijk de termijn niet tot één jaar te beperken om ten minste een zekere continuïteit en uniformiteit te verzekeren.

De vertegenwoordiger van de Minister is het eens met de termijn van twee jaar voor het voorzitterschap.

Het voorstel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het overige deel van het amendement vervalt ingevolge vorige stemming over de tekst betreffende het voorzitterschap van de commissie. Dit probleem werd immers reeds besproken zoals blijkt uit wat voorafgaat (blz. 122-123).

Een lid merkt op dat in voorgaande tekst eveneens wordt bepaald dat de plaatsvervanger van de voorzitter op dezelfde wijze wordt aangeduid; dus kan worden bepaalde dat *de facto*, de ondervoorzitter voorzitter zal worden van het college. De tekst moet immers in overeenstemming zijn.

Een lid herinnert eraan dat er twee examencommissies zijn waar er een voorzitter en een ondervoorzitter is. In deze tekst moet worden bepaald wie er voorzitter zal zijn van het college.

Un membre propose que la première présidence soit confiée au premier en rang.

Le texte suivant est proposé: « Pour la première fois, la présidence sera assurée par le président le plus ancien ».

Un membre dépose les amendements suivants:

« *A. A l'article 427bis proposé, faire débuter le § 3 par un nouvel alinéa, rédigé comme suit:*

« *Le collège siégeant soit en formation plénière, soit en tant que jury comme prévu au § 2, 1°, ne peut valablement délibérer que si deux tiers au moins de ses membres sont présents. En outre, lorsqu'il siège en formation plénière, la présence de la moitié au moins des membres de chaque rôle linguistique est requise.* »

« *B. L'actuel alinéa devient l'alinéa 2.* »

Justification

Si l'on prévoit, en ce qui concerne les comités d'avis, un quorum des présences, on ne voit pas la raison pour laquelle une disposition semblable ne figurerait pas pour le collège et les jurys d'examens, d'autant plus que dans les deux cas un système de suppléance est prévu.

Le quorum des deux tiers est prévu pour assurer le maintien de la représentativité dans la composition du collège.

La Commission constate que les amendements sont superflus, étant donné que le projet prévoit que le Roi arrêtera une réglementation en la matière.

Les amendements sont rejetés à l'unanimité des 13 membres présents.

Refonte du texte de l'article 427bis

En guise d'amendement, le rapporteur dépose un nouveau texte refondu de l'article 427*bis*. Ce texte ne comporte toutefois pas encore les modifications décidées par la Commission. Sous cette réserve, l'article 427*bis* serait libellé comme suit:

« *Article 427bis*

§ *1er*

Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de vingt-deux membres et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique.

Chaque jury se compose comme suit:

— *un président de jury, magistrat à la Cour de cassation ou à une cour d'appel;*

Een lid stelt dat het eerste voorzitterschap zou worden toevertrouwd aan de eerste in rang.

Volgende tekst wordt voorgesteld: « De eerste maal wordt het voorzitterschap waargenomen door de voorzitter die de oudste is in zijn rang ».

Een lid dient de volgende amendementen in:

« *A. In het voorgestelde artikel 427bis, het enige lid van § 3 te doen voorafgaan door het volgende lid:*

« *Het college dat zitting houdt, hetzij in voltallige vergadering, hetzij als examencommissie zoals bepaald in § 2, 1°, kan alleen geldig beraadslagen en besluiten indien ten minste twee derden van zijn leden aanwezig zijn. Bij zitting in voltallige vergadering is bovendien de aanwezigheid vereist van ten minste de helft van de leden van elke taalrol.* »

« *B. Het enige lid wordt het tweede lid.* »

Verantwoording

Voor de adviescomités is een quorum inzake aanwezigheid voorgeschreven: bijgevolg is er geen reden waarom een soortgelijke bepaling ook niet zou gelden voor het college en de examencommissies, te meer omdat in de twee gevallen in een regeling voor plaatsvervanging is voorzien.

Het quorum van twee derde is voorzien om ervoor te zorgen dat de samenstelling van het college een representatief karakter behoudt.

De Commissie stelt vast dat de amendementen overbodig zijn vermits in het ontwerp reeds is bepaald dat de Koning ter zake een regeling zal treffen.

De amendementen worden verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Herschikking van de tekst van artikel 427bis

Bij wijze van amendement dient de rapporteur een nieuwe herschikte tekst in van artikel 427*bis*. In deze tekst zijn evenwel nog niet de wijzigingen opgenomen waartoe de Commissie heeft beslist. Onder dit voorbehoud zou artikel 427*bis* luiden als volgt:

« *Artikel 427bis*

§ *1*

Er wordt een wervingscollege der magistraten ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, een van elke taalrol.

Elke examencommissie is samengesteld als volgt:

— *een voorzitter van de commissie, magistraat bij het Hof van Cassatie of bij het Hof van Beroep;*

— quatre magistrats, dont deux émanant de la magistrature assise et deux autres émanant du ministère public;

— trois professeurs d'université;

— trois avocats inscrits à un barreau belge.

Chaque membre du jury doit appartenir au rôle linguistique du jury auquel il est nommé; un membre au moins du jury francophone ainsi qu'un membre suppléant de ce jury doivent pouvoir justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande.

Les fonctions de membres du collège de recrutement sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 2

Sans préjudice des dispositions du § 3, les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, ainsi que du fonctionnement du collège de recrutement et des jurys sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La présidence du collège de recrutement est exercée à tour de rôle par les présidents respectifs des jurys pour une période d'un an. Cette période débute le 1er octobre de chaque année.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

§ 3

Les membres de chaque jury sont nommés pour une durée de quatre ans par le Roi, sur une liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Ce mandat est renouvelable.

Il sera pourvu de la même manière aux vacances et à la désignation de suppléants du président et de chaque membre des jurys.

§ 4

Le collège de recrutement, siégeant en formation plénière, a pour mission:

— de déterminer les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427quater. Ces programmes sont sanctionnés et publiés par le ministre de la Justice par voie d'arrêté ministériel;

— vier magistraten, van wie er twee behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie;

— drie hoogleraren van universiteiten;

— drie advocaten ingeschreven bij de Belgische balie.

Elk lid van de examencommissie moet behoren tot de taalrol van die commissie waardoor hij benoemd wordt; ten minste een lid van de Franstalige examencommissie, alsmede een plaatsvervangend lid van die commissie, moet blijk kunnen geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De functie van lid van het wervingscollege is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 2

Onverminderd hetgeen is bepaald onder § 3 wordt bij een in de Ministerraad overlegd besluit de wijze bepaald waarop tot bekendmaking van de vacatures, het indienen van de kandidaturen, alsook de werkwijze van het wervingscollege en van de examencommissies zal worden overgegaan.

Het voorzitterschap van het wervingscollege wordt beurtelings bekleed, voor een termijn van een jaar, door de respectieve voorzitters van de examencommissies. Deze termijn vangt aan op 1 oktober van elk jaar.

Iedere examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

§ 3

De leden van elke examencommissie worden door de Koning benoemd voor een tijdsspanne van vier jaar, uit een dubbele lijst voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van 2/3 van de aanwezige stemmen.

Dit mandaat is vernieuwbaar.

Op dezelfde wijze zal voorzien worden in het opvullen van een vacature en voor het aanwijzen van plaatsvervangers voor de voorzitter en voor elk lid van de examencommissies.

§ 4

Het wervingscollege, zetelend in voltallige vergadering, heeft tot taak:

— de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258 en van het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in artikel 427quater. Deze programma's worden bij ministerieel besluit door de Minister van Justitie bekrachtigd en bekendgemaakt;

— de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

— de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427quater, § 2, 3°.

§ 5

Chaque jury a pour mission d'organiser, suivant les dispositions légales, l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que le concours d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427quater.»

Justification

1. L'amendement vise tout d'abord à une refonte du texte proposé (voir l'observation du Conseil d'Etat), de manière telle que soient définies successivement la composition, les règles pratiques (candidatures présidence secrétariat), les modalités de nomination, les missions du collège de recrutement et, finalement, les missions du jury.

2. Le président de chaque jury peut être un magistrat soit à la Cour de cassation, soit à une cour d'appel, ce qui élargit l'éventail des possibilités et permet, éventuellement, d'éviter que les membres de la Cour de cassation (deux membres effectifs et deux membres suppléants) soient surchargés.

Les avocats en question doivent, toutefois, être inscrits à un barreau belge.

Les membres du jury doivent appartenir au rôle linguistique de celui-ci : pour les magistrats, c'est le rôle linguistique administratif qui est déterminant, et pour les professeurs et les avocats, c'est la langue du diplôme.

3. Il faudra définir en détail les modalités, non seulement de fonctionnement du collège et des jurys, mais aussi de publication des vacances et de dépôt des candidatures.

4. La nomination sur une liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents peut soulever un problème en soi : il n'est donc pas prévu de quorum. Cela est-il conforme, par exemple, aux modalités de vote pour le choix des candidats à la Cour de cassation? Le choix du vote à la majorité des deux tiers vise vraisemblablement à une dépolitisation absolue en matière de nomination des membres du collège de recrutement, mais il peut engendrer des difficultés pratiques. Ce point n'a, toutefois, fait l'objet d'aucune proposition d'amendement et la discussion devra indiquer si des adaptations s'imposent à ce propos.

— een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek, en minstens jaarlijks, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs;

— een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek, en minstens jaarlijks, betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, met toepassing van artikel 427quater, § 2, 3°.

§ 5

Elke examencommissie heeft tot taak het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258 alsmede het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in artikel 427quater, te organiseren volgens de wettelijke bepalingen.»

Verantwoording

1. Vooreerst is er een herschikking van de voorgestelde tekst (zie opmerking van de Raad van State) waarbij opeenvolgend wordt bepaald de samenstelling, de praktische regelingen (kandidaturen voorzitterschap secretariaat), benoemingsmodaliteiten, de taken van het wervingscollege, en uiteindelijk de taken van de examencommissie.

2. Voor het voorzitterschap van elke examencommissie wordt de mogelijkheid uitgebreid naar magistraten bij het hof van beroep, dit om de mogelijkheden te verruimen en eventueel de leden van het Hof van Cassatie (twee effectieve en twee plaatsvervangende) niet over te belasten.

De bedoelde advokaten moeten wel ingeschreven zijn bij een Belgische balie.

De leden van de examencommissie moeten behoren tot de taalrol van die commissie : voor de magistraten geldt hun administratieve taalrol, voor de hoogleraren en advokaten de taal van hun diploma.

3. Men zal nauwkeurig moeten omschrijven hoe de bekendmaking van vacatures en het indienen van kandidaturen verloopt en niet enkel de werking.

4. De benoeming op een dubbele lijst voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van 2/3 van de aanwezige stemmen kan op zichzelf een probleem geven : er wordt dus geen kworum voorzien. Is dit in overeenstemming met de wijze waarop gestemd wordt voor bijvoorbeeld kandidaten bij het Hof van Cassatie? De bedoeling van de 2/3 meerderheid is waarschijnlijk om tot een uiterste depolitisering te komen van de benoeming der leden van het wervingscollege, maar kan praktische moeilijkheden opleveren. Er is nochtans op dit punt geen amendement ingediend en uit de discussie zal moeten blijken of desbetreffende aanpassingen noodzakelijk zijn.

Il faut en tout cas pourvoir aux places qui deviennent vacantes, au sein du collège et des jurys, pendant la période pour laquelle ils sont institués; dans le courant de leur mandat, la qualité dont les magistrats et les professeurs sont revêtus peut changer ou des avocats peuvent se voir confier un mandat politique.

5. Le collège de recrutement devra, notamment, déterminer les programmes: il s'indique qu'ils soient sanctionnés et publiés.

Le collège de recrutement sera chargé de donner des avis à la demande du Ministre et, annuellement, un avis général. Il convient de ne pas prévoir qu'il donne des avis de sa propre initiative.

A la suite de l'adoption d'un amendement, le collège ne devra plus fournir d'avis au sujet du pourcentage de nominations dont il était question à l'article 427quater, deuxième alinéa, du § 3 (voir ledit amendement).

Comme il est prévu, au § 2, que le fonctionnement des jurys sera déterminé par la loi, il suffit de préciser que le jury doit organiser les examens en question conformément aux dispositions légales.

L'auteur de l'amendement rappelle que celui-ci vise un ordre logique, qui n'existait pas dans le projet initial. Ce texte devra bien entendu être adapté aux modifications adoptées entre-temps par la Commission.

La Commission est d'accord avec cette façon de voir.

Le texte proposé comporte toutefois certains éléments dont la Commission n'a pas encore discuté, à savoir:

— le § 1er, deuxième alinéa, qui prévoit que les avocats doivent être inscrits à un barreau belge;

— le § 2, premier alinéa, qui détermine la façon dont les candidatures doivent être déposées, d'autant plus qu'actuellement c'est le Sénat qui procède aux désignations; ceci sera fixé par arrêté royal;

— le § 4, où le texte du dernier tiret, concernant les quotas, a été supprimé.

Concernant l'obligation pour les membres-avocats d'être inscrits à un barreau belge, un membre fait remarquer qu'une exigence similaire devrait, *mutatis mutandis*, être formulée pour les autres catégories de membres.

Il va de soi, d'après un commissaire, que tous les membres doivent être belges. Ceci découle notamment du fait qu'ils doivent déjà appartenir à un certain rôle linguistique. De plus, il s'agit ici d'une institution nationale. La solution la plus simple serait de conserver le texte tel quel, sans modifications, mais de mentionner au rapport que toutes les fonctions visées

In ieder geval moet wel voorzien worden in vacatures in de loop van de werking van het college, respectievelijk de commissies: in de loop van het mandaat kunnen zich wijzigingen voordoen in de hoedanigheid van de magistraten, van de hoogleraren, kunnen advokaten een politiek mandaat toegewezen krijgen.

5. Het wervingscollege zal o.m. de programma's moeten opstellen: het is best dat deze bekrachtigd worden en bekend gemaakt worden.

Het wervingscollege moet op vraag van de Minister adviezen geven en jaarlijks een algemeen advies. Het is best geen adviezen op initiatief te voorzien.

Het advies over het percentage van benoemingen bij toepassing van artikel 427quater, § 3, tweede lid, wordt weggelaten omdat op dit artikel een amendement is ingediend (zie dit amendement).

Vermits er onder § 2 bepaald is dat de werking van de examencommissies wettelijk zal bepaald worden, dient enkel vastgesteld dat de examencommissie de bedoelde examens moet organiseren volgens de wettelijke bepalingen.

De indiener herinnert eraan dat het amendement een logische volgorde nastreeft, hetgeen niet is gebeurd in het oorspronkelijk ontwerp. Uiteraard zal deze tekst moeten worden aangepast aan hetgeen de Commissie ondertussen heeft aangenomen.

De Commissie is het eens met deze zienswijze.

Wel komnen in de voorgestelde tekst enkele elementen voor die door de Commissie nog niet werden besproken, namelijk:

— § 1, tweede lid, bepaalt dat de advocaten moeten ingeschreven zijn bij de Belgische balie;

— § 2, eerste lid, waarin de wijze wordt bepaald waarop kandidaturen moeten worden ingediend, des te meer nu dat de Senaat aanwijst; dit zal worden vastgesteld bij koninklijk besluit;

— § 4, de tekst onder het laatste streepje betreffende de quota wordt weggelaten.

Met betrekking tot de vereiste dat de leden-advocaten moeten ingeschreven zijn aan een Belgische balie, merkt een lid op dat een gelijkaardige vereiste *mutatis mutandis* zou moeten gelden voor de andere categorieën van leden.

Voor een lid is het evident dat alle leden Belg moeten zijn. Zulks vloeit onder meer voort uit het feit dat ze reeds tot een bepaalde taalrol moeten behoren. Bovendien gaat het om een nationale instelling. De eenvoudigste oplossing zou erin bestaan de tekst ongewijzigd te behouden maar in het rapport te vermelden dat alle functies bedoeld in de tekst betrekking

par le texte se rapportent à des citoyens belges, à moins d'ajouter une phrase libellée comme suit: « Le jury se compose de membres de nationalité belge. »

La Commission souhaite que cette phrase soit ajoutée.

Un membre rappelle que l'obligation de composer le collège de membres devant avoir la nationalité belge se heurtera éventuellement à des objections découlant de certaines obligations européennes. La Commission décide néanmoins de conserver cet ajout pour les raisons mentionnées ci-dessus.

Le représentant du Ministre fait remarquer que les principes de base ont fait l'objet de discussions. En ce qui concerne la cohérence formelle du projet du Gouvernement, il convient de rappeler que le texte proposé du projet est logique, étant donné qu'il détermine d'abord le mode de nomination (contrairement à l'amendement qui reprend ce principe au § 3); le texte du Gouvernement mentionne ensuite les compétences du collège et du jury. Viennent enfin les modalités d'organisation.

Le rapporteur n'est pas d'accord avec cet ordre. Il faut d'abord fixer la composition avant de déterminer le mode de nomination.

Au terme de cette discussion et sur demande de la Commission, le rapporteur a rédigé un nouveau texte ci-joint pour l'article 427*bis*, qui a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 427bis

§ 1er

Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de vingt-deux membres de nationalité belge et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique.

Chaque jury se compose comme suit:

— cinq magistrats, dont trois magistrats du siège et deux du ministère public. Les magistrats admis à l'éméritat achèvent leur mandat;

— trois professeurs d'université qui ne peuvent être ni magistrats ni avocats;

— trois avocats.

Chaque membre du jury est désigné en fonction de l'appartenance linguistique du jury; au moins un membre effectif du jury du rôle linguistique français et un membre suppléant de ce jury devront justifier d'une connaissance suffisante de la langue allemande.

hebben op Belgische onderdanen, tenzij een tekst wordt toegevoegd luidende: « De examencommissie is samengesteld uit leden van Belgische nationaliteit. »

De Commissie is er voorstander van dat bedoelde tekst wordt toegevoegd.

Een lid herinnert eraan dat de verplichting om het college samen te stellen uit leden die de Belgische nationaliteit moeten hebben, eventueel op bezwaren zou kunnen stuiten gelet op bepaalde verplichtingen in Europees verband opgelegd. De Commissie beslist niettemin de toevoeging te behouden om de redenen hierboven vermeld.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de basisprincipes werden besproken. Wat de formele coherentie van het regeringsontwerp betreft, moet er worden aan herinnerd dat de voorgestelde tekst van het ontwerp logisch is, vermits hij eerst de wijze van benoeming regelt (in tegenstelling met het amendement waar dit principe is opgenomen in § 3); vervolgens vermeldt de regeringstekst de bevoegdheden van het college en van de jury. Tenslotte volgen de organisatiemodaliteiten.

De rapporteur is het met deze volgorde niet eens. Eerst moet de samenstelling worden geregeld alvorens wordt bepaald hoe de benoeming geschiedt.

Na deze bespreking heeft de rapporteur op verzoek van de Commissie voor artikel 427*bis* hiernavolgende nieuwe tekst opgesteld, die werd aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 427bis

§ 1

Er wordt een wervingscollege der magistraten ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden van Belgische nationaliteit en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, één van elke taalrol.

Elke examencommissie is samengesteld als volgt:

— vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. De magistraten die tot het emeritaat worden toegelaten, voltooien hun mandaat;

— drie hoogleraren van universiteiten die geen magistraat noch advocaat mogen zijn;

— drie advocaten.

Elk lid van de examencommissie wordt volgens de taalkundige aanhorigheid van die commissie benoemd; ten minste een werkend lid van de Franstalige examencommissie, alsmede een plaatsvervangend lid van die commissie, moeten blijk geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

Le jury élit à la majorité simple son président parmi les magistrats membres effectifs, pour une période de deux ans, renouvelable. De la même manière, le jury désigne parmi les magistrats un vice-président pour assister ou remplacer le président.

La fonction de membre du collège de recrutement est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 2

Sans préjudice des dispositions du § 3, les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, ainsi que du fonctionnement du collège de recrutement et des jurys sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La présidence du collège de recrutement sera assurée, à tour de rôle, pour une période de deux ans, commençant le 1er octobre, par les présidents respectifs des jurys. La première présidence, lors de l'installation, sera assurée par le président le plus ancien dans le rang.

Chaque jury sera assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

§ 3

Les membres du jury sont nommés par le Sénat, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, pour une période de quatre ans, renouvelable.

Il sera procédé de même pour pourvoir aux vacances et pour la désignation des suppléants.

Si en raison d'une incompatibilité ou de la perte d'une qualité indispensable pour la nomination, un membre se trouve dans l'impossibilité d'achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à couvrir.

§ 4

Le collège de recrutement réuni en séance plénière a pour mission:

a) d'établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle, prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'admission au stage judiciaire, prévu à l'article 427quater. Ces programmes seront ratifiés par arrêté ministériel par le ministre de la Justice et publiés.

L'examen d'aptitude professionnelle sera organisé annuellement pour chacun des rôles linguistiques. Les candidatures doivent être introduites dans le mois de la publication au Moniteur belge.

De examencommissie kiest, voor een periode van twee jaar, die kan worden verlengd, bij gewone meerderheid haar voorzitter uit de magistraten die werkend lid zijn. Evenzo wijst de examencommissie uit de magistraten een ondervoorzitter aan om de voorzitter bij te staan of te vervangen.

De functie van lid van het wervingscollege is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 2

Onverminderd hetgeen is bepaald in § 3 worden de bekendmaking van de vacatures, het indienen van de kandidaturen, alsook de werkwijze van het wervingscollege en van de examencommissies geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het voorzitterschap van het wervingscollege wordt beurtelings bekleed voor een termijn van twee jaar die aanvangt op 1 oktober, door de respectieve voorzitters van de examencommissie. De eerste maal zal, bij de installatie van de commissie, het voorzitterschap worden waargenomen door de voorzitter die de oudste is in zijn rang.

Elke examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

§ 3

De leden van de examencommissie worden door de Senaat benoemd met een meerderheid van 2/3 van de uitgebrachte stemmen voor een periode van vier jaar, die kan worden verlengd.

Op dezelfde wijze wordt voorzien in het opvullen van een vacature en voor het aanwijzen van de plaatsvervangers.

Ingeval een lid wegens onverenigbaarheid of het verlies van een hoedanigheid, vereist als voorwaarde om benoemd te worden, zijn mandaat niet kan beëindigen, zal de aangewezen plaatsvervanger als opvolger dit mandaat voltooien.

§ 4

Het wervingscollege, zitting houdend in voltallige vergadering, heeft tot taak:

a) de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, en van het vergelijkend toegangsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427quater. Deze programma's worden bij ministerieel besluit door de Minister van Justitie bekrachtigd en bekendgemaakt.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt jaarlijks voor iedere taalrol georganiseerd. De kandidaturen voor dit examen moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire sont destinés à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. Le concours d'admission au stage comportera une épreuve écrite et orale;

b) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

c) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427quater, § 2, troisième alinéa.

§ 5

Chaque jury a pour mission d'organiser, suivant les dispositions légales, l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que le concours d'admission au stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

CHAPITRE II

Des comités d'avis

(art. 427*ter* du Code judiciaire)

Article 427*ter*

Cet article traite de la composition et du fonctionnement des comités d'avis, qui donnent notamment des avis sur les nominations.

Il est divisé en sept paragraphes qui ont été examinés successivement.

§ 1er: L'avis avant nomination

Le texte du § 1er proposé dans le projet est rédigé comme suit:

« § 1er. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le Ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité. Il est communiqué au Ministre de la Justice par le pro-

Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage zijn bedoeld om voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage moet bestaan uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

b) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek, en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs.

c) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek, en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, met toepassing van artikel 427quater, § 2, derde lid.

§ 5

Elke examencommissie heeft tot taak het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427quater, te organiseren volgens de wettelijke bepalingen.

HOOFDSTUK II

Adviescomités

(art. 424*ter* van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 427*ter*

Dit artikel handelt over de samenstelling en de werking van de adviescomités die onder meer advies verstrekken over de benoemingen.

Het is ingedeeld in zeven paragrafen die achtereenvolgens werden besproken.

§ 1: Het advies vóór benoeming.

De door het ontwerp voorgestelde tekst van § 1 luidt als volgt:

« § 1. Alvorens over te gaan tot elke benoeming tot de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waarin de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het

cureur général ou le cas échéant l'auditeur général, ou leurs représentants dans le mois suivant la réception de la demande d'avis. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Apporter au § 1er, premier alinéa, de l'article 427ter proposé la modification suivante :

« § 1er. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 207, 208 et 209, le Ministre (...). »

Justification

Nous ne partageons pas le point de vue du Conseil d'Etat, qui estime dans son avis au sujet de l'article 5 (voir p. 51) que toute immixtion d'un comité d'avis dans la nomination d'un président ou d'un vice-président du tribunal de première instance est inconciliable avec l'article 99, deuxième alinéa, de la Constitution (qui prescrit une présentation par la cour d'appel et par le conseil provincial).

Selon le Conseil d'Etat, le constituant aurait énoncé de manière limitative les formalités préalables à de telles nominations.

Il en irait de même, mutatis mutandis, pour les conseillers à la cour d'appel (art. 12 du projet).

Si nous suivions l'avis du Conseil d'Etat jusqu'au bout, c'est tout le projet à l'examen qui serait inconstitutionnel puisqu'il soumet les nominations à de nouvelles restrictions.

La compétence législative attribuée par la Constitution au Parlement n'a pas empêché non plus de prescrire que pour certains travaux parlementaires, il faille demander un avis préalable, par exemple, ... au Conseil d'Etat.

Le représentant du Ministre signale qu'il était prévu dans le projet gouvernemental initial de permettre au ministre, dans les cas visés, de soumettre un acte de nomination au Roi en tenant compte également de l'avis du Comité d'avis. Le Conseil d'Etat a toutefois estimé que c'était anticonstitutionnel.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Ajouter à la fin du premier alinéa du § 1er de l'article 427ter les mots suivants :

« Ce comité siège dans le mois de la réception de la demande d'avis. »

comité heeft deelgenomen. Het advies wordt door de procureur-generaal, of in voorkomend geval de auditeur-generaal, of hun vertegenwoordigers meedegedeeld aan de Minister van Justitie binnen de maand die volgt op de ontvangst van de aanvraag van het advies. »

Een lid dient het volgend amendement in :

« In § 1, eerste lid, de aanhef te vervangen als volgt :

« § 1. Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 207, 208 en 209, wint (...). »

Verantwoording

Wij zijn het niet eens met de Raad van State die in zijn advies bij artikel 5 van het ontwerp (zie blz. 51) het oordeel uitspreekt dat elke inmenging van een adviescomité in de benoeming van een voorzitter of een ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg onverzoenbaar is met artikel 99, tweede lid, van de Grondwet (dat een voordracht door het hof van beroep en door de provincieraad voorschrijft).

De grondwetgever zou, volgens de Raad van State, de formaliteiten die aan dergelijke benoemingen voorafgaan « op beperkende wijze » hebben opgesomd.

Hetzelfde zou gelden, mutatis mutandis, voor de raadsheren in het hof van beroep (art. 12 van het ontwerp).

Als we het advies van de Raad van State helemaal zouden volgen, zou zelfs het hele onderhavige ontwerp — dat toch nieuwe beperkingen bij benoemingen invoert — ongrondwettelijk zijn.

De door de Grondwet toegekend wetgevende bevoegdheid van het Parlement, heeft toch ook niet belet dat voor bepaald wetgevend werk het voorafgaand advies van b.v. de Raad van State wordt voorgeschreven?

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het oorspronkelijke regeringsontwerp aan de Minister de mogelijkheid wenste te geven in de bedoelde gevallen een benoemingsakte aan de Koning voor te leggen, waarbij eveneens rekening werd gehouden met het advies van het adviescomité. De Raad van State was evenwel de mening toegedaan dat dit in strijd is met de Grondwet.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In artikel 427ter, § 1, het eerste lid aan te vullen als volgt :

« Dit comité houdt zitting binnen een maand na de ontvangst van de adviesaanvraag. »

Le représentant du Ministre fait observer que le projet dispose que l'avis doit être donné dans le mois. Il va dès lors de soi que le comité doit se réunir dans le mois.

L'amendement est retiré par son auteur.

Le même membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer à l'article 427ter, § 1er, deuxième alinéa, les mots « Ministre de la Justice par le procureur général ou le cas échéant l'auditeur général, ou leurs représentants » par les mots « candidat concerné et au Ministre de la Justice par le président du comité d'avis dans la huitaine de la séance du comité. Le candidat peut dans la huitaine de la réception de l'avis, adresser une réponse au Ministre, avec copie au président du comité d'avis. En ce cas, le Ministre peut demander au comité d'avis de réexaminer la candidature dans le mois. »

Justification

La communication du procès-verbal peut être faite par le président du comité; il est inutile de passer par l'intermédiaire du ministère public.

La transmission au candidat de l'avis qui le concerne est une garantie essentielle qui s'est d'ailleurs généralisée dans le secteur public, et doit être suivie d'une possibilité de réponse du candidat critiqué. Le Ministre décidera si le cas doit être rediscuté.

Le représentant du Ministre déclare que l'on préfère que le procureur général ou l'auditeur général transmette l'avis au ministre, non seulement parce que c'est la procédure habituelle, mais aussi parce qu'il existe traditionnellement un lien entre le ministre de la Justice et ces magistrats.

Un membre souhaite lui aussi que les avis soient centralisés par le procureur général, compte tenu du fait que les comités sont composés de manière différente. Les présidents de ces comités ne sont pas toujours les mêmes personnes, tandis que le procureur général en fait toujours partie. Ce magistrat dispose en outre de l'infrastructure nécessaire pour mener cette tâche à bien.

Un membre est plutôt partisan que la décision du comité soit transmise au ministre de la Justice par le président. Cela correspondrait du reste au cours normal des choses.

Ce précédent intervenant réplique que l'expérience montre que le premier président de la cour d'appel et le premier président de la cour du travail président alternativement le comité. C'est la raison pour

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat, wat betreft de termijn binnen welke het advies moet worden verstrekt, het ontwerp bepaalt dat dit moet geschieden binnen de maand. Het is dan ook evident dat het comité binnen de maand moet samenkomen.

Het amendement wordt ingetrokken.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« In § 1, tweede lid, de tweede volzin te vervangen als volgt: « Het advies wordt door de voorzitter van het adviescomité, binnen acht dagen na de vergadering van het comité, medegedeeld aan de betrokken kandidaat en aan de Minister van Justitie. De kandidaat kan, binnen acht dagen na ontvangst van het advies, een antwoord richten aan de Minister en een afschrift daarvan aan de voorzitter van het adviescomité. In dat geval kan de Minister aan het adviescomité vragen de kandidatuur binnen een maand opnieuw te onderzoeken. »

Verantwoording

De mededeling van het proces-verbaal kan door de voorzitter van het comité worden gedaan; het is zinloos dat te doen via het openbaar ministerie.

Dat de kandidaat in kennis wordt gesteld van het advies dat op hem betrekking heeft, is een wezenlijke waarborg, die trouwens algemeen is in de openbare sector, en die gepaard moet gaan met de mogelijkheid voor de beoordeelde kandidaat daarop te antwoorden. De Minister zal beslissen of het geval opnieuw moet worden bekeken.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat men verkiest dat de procureur-generaal of de auditeur-generaal het advies aan de Minister zou meedelen, niet enkel omdat zulks de traditionele methode is maar eveneens omdat er een traditionele band bestaat tussen de Minister van Justitie en deze magistraten.

Een lid is er voorstander van dat de adviezen inderdaad zouden worden gecentraliseerd bij de procureur-generaal gelet op het feit dat de comités op verschillende wijze zijn samengesteld; de voorzitters van deze comités zijn niet altijd dezelfde terwijl de procureur-generaal er steeds deel van uitmaakt. Deze magistraat beschikt bovendien over de nodige infrastructuur om deze taak op zich te nemen.

Een lid is er eerder voorstander van dat de beslissing van het comité door de voorzitter wordt overgemaakt aan de Minister van Justitie. Dit stemt trouwens overeen met de normale gang van zaken.

Hierop antwoordt de vorige interveniënt dat de ervaring aantoont dat afwisselend de eerste voorzitter van het hof en de eerste voorzitter van het arbeidshof als voorzitter van het comité fungeren. Daarom is

laquelle il est préférable que tous les avis soient centralisés par le procureur général. Dans ce cas, constate-t-on, le procureur général devra en fait faire, en quelque sorte, office de secrétaire du comité.

Un autre membre demande si ce comité disposera d'un secrétariat. Si tel n'est pas le cas, la question se pose de savoir qui transmettra l'avis lorsque la présidence changera de titulaire. S'il en est ainsi, il conviendrait effectivement, pour des raisons pratiques, que le procureur général soit chargé de la transmission de l'avis.

A la question de savoir de quelle infrastructure disposera le comité, le représentant du Ministre répond que le président désignera immédiatement un membre du comité en qualité de secrétaire, puisque c'est lui qui règle les travaux.

Un membre, qui attire l'attention sur l'ensemble du texte, constate qu'aucun candidat ne peut savoir, si ce n'est de manière peu orthodoxe, en quels termes on délibère à son sujet. Il ne dispose d'aucun moyen de défense, même pas à l'encontre d'une communication fautive des collèges d'avis. Le texte du projet comme celui de l'amendement ne prévoient qu'une simple communication.

Un membre se réfère à l'amendement ci-après. Celui-ci prévoit, en effet, que lorsqu'il est défavorable ou tenu en délibéré, l'avis est porté à la connaissance du candidat avant d'être communiqué.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Compléter le texte de l'article 427ter, § 1er, par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Au cas où le comité serait amené à émettre un avis négatif ou à tenir son avis en délibéré, le candidat qui en fait la demande au moment du dépôt de sa candidature en est informé.

Il dispose alors d'un délai de dix jours pour exposer ses moyens devant le comité et pour demander à être entendu, à la suite de quoi ce dernier rend un avis définitif. »

Justification

Cet amendement à l'article 427ter du Code judiciaire tend à permettre à l'intéressé de présenter sa défense, lorsque le comité d'avis envisage de rendre un avis négatif.

La dépolitisation ne doit pas conduire à une hiérarchisation.

Les magistrats du comité d'avis feront sans doute confiance au magistrat qui connaît bien le candidat. Dans l'optique d'une sorte de droit de défense devant les comités d'avis (d'évaluation) s'inscrit aussi une certaine « ouverture ».

het verkieslijk dat alle adviezen via de procureur-generaal worden gecentraliseerd, hetgeen de reactie uitlokt dat daaruit voortvloeit dat de procureur-generaal in feite als een soort secretaris van het comité zal moeten optreden.

Een ander lid vraagt of dit comité over een secretariaat beschikt. Zo dat inderdaad niet voorhanden is, rijst de vraag wie dan het advies zal overmaken wanneer het voorzitterschap afwisselt. In dit laatste geval is het dan inderdaad om praktische redenen aangewezen dat de procureur-generaal wordt belast met het overmaken van het advies.

Op de vraag over welke infrastructuur dit comité zal beschikken, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat de voorzitter meteen een lid van het comité als secretaris zal aanwijzen, vermits hij toch de werkzaamheden regelt.

Een lid die de aandacht vestigt op het geheel van de tekst, stelt vast dat geen enkele kandidaat, tenzij op een onorthodoxe wijze, weet hoe over hem wordt gedelibereerd. Hij beschikt over geen enkel verweermiddel, zelfs niet tegen een zelfs foutieve mededeling van de adviescolleges. Zowel de tekst van het ontwerp als het amendement gewagen enkel van een eenvoudige mededeling.

Een lid verwijst naar het hierna volgend amendement. Hierin wordt immers bepaald dat, alvorens het advies wordt medegedeeld, de kandidaat ervan kennis krijgt, wanneer het advies ongunstig is of in beraad wordt gehouden.

Dit amendement luidt inderdaad als volgt :

« Aan de tekst van artikel 427ter, § 1, voorgesteld door dit artikel, een derde lid toe te voegen luidende als volgt :

« Aan de kandidaat, die erom verzoekt bij zijn kandidatuurstelling, wordt, indien het comité ertoe gebracht wordt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, hiervan kennis gegeven.

Hij beschikt alsdan over een termijn van tien dagen om voor het comité zijn middelen uiteen te zetten en te vragen gehoord te worden, waarna het comité een definitief advies opstelt. »

Verantwoording

Dit amendement bij artikel 427ter van het Gerechtelijk Wetboek strekt ertoe een verweer toe te laten bij een voorgenomen negatief advies van het adviescomité.

De depolitisering moet niet leiden naar een hiërarchisering.

De adviserende magistraten zullen allicht vertrouwen schenken aan die magistraat die goed bekend is met de kandidaat. Een zekere « openheid » is ook nauwer aansluitend bij een soort recht van verdediging voor de advies (oordelende) comité's.

L'ouverture proposée correspond aux dispositions relatives au rapport de stage (cf. le pénultième alinéa de l'article 427quater, § 2).

L'auteur rappelle que la même idée est concrétisée au § 2, deuxième alinéa, mais que cette disposition s'applique en cas d'appréciation négative du stage. C'est la raison pour laquelle l'intervenant propose une solution parallèle à l'égard de l'avis.

Un membre n'est pas d'accord d'informer le candidat lorsque le comité a l'intention de rendre un avis négatif. Cela pourrait en effet donner l'impression que les candidats peuvent s'attendre à un tel avis. Il vaut mieux prévoir que, si le comité a donné un avis négatif, celui-ci sera communiqué. Dans ce cas, le candidat aura l'occasion de se défendre. Un avis préalable est du reste susceptible d'éveiller toutes sortes de suspicions.

Un membre fait observer que le premier amendement propose une autre procédure, à savoir que l'avis soit transmis au candidat et que celui-ci adresse ses remarques au ministre. Le ministre appréciera ensuite s'il y a lieu de consulter à nouveau le comité.

L'auteur de l'amendement précité déclare que tout compte fait, il préfère le premier amendement. On évitera ainsi que le contenu de l'avis à donner ne soit préalablement communiqué au candidat. En outre, cet amendement concerne tous les avis.

Le représentant du Ministre rappelle que l'on part manifestement de l'idée que l'option du Gouvernement relativement au § 2, deuxième alinéa, est que le stagiaire se trouve menacé d'un avis négatif. A ce moment, le comité doit transmettre copie de l'avis à prendre, après quoi la procédure prévue s'enclenche automatiquement, sans que le ministre y soit associé. Telle n'est pas, à strictement parler, l'intention. Il est prévu une procédure d'audition et un nouvel examen. Dans la proposition du Gouvernement, la possibilité est donnée au candidat de se faire assister éventuellement d'un conseil et ce dans un souci de transparence. Il est exact que le texte doit être complété sur le plan des droits de la défense. La solution proposée par le Gouvernement est en harmonie avec le § 2, qui prévoit un nouvel examen sans intervention du ministre.

Pour établir un parallélisme avec le rapport de stage, on propose le texte suivant: « L'avis est communiqué au candidat concerné dans les dix jours; celui-ci peut saisir le comité de ses observations et demander à être entendu. »

De voorgestelde openheid correspondeert met de bepalingen t.a.v. de stageverslagen. (Cfr. voorlaatste lid van artikel 427quater, § 2)

De indiener herinnert eraan dat dezelfde idee voorkomt onder § 2, tweede lid, dat evenwel betrekking heeft op een negatieve stagebeoordeling. Daarom stelt het lid een parallelle oplossing voor met betrekking tot het advies.

Een lid heeft er bezwaar tegen dat mededeling zou worden gedaan aan de kandidaat wanneer het comité zinnens is een negatief advies te geven. Dit zou immers de schijn kunnen geven dat de kandidaten een dergelijk advies mogen verwachten. Beter is het te bepalen dat, indien het comité een negatief advies heeft gegeven, dit zou worden medegedeeld; in dat geval heeft de kandidaat de gelegenheid zich daartegen te verdedigen. Een voorafgaande mededeling kan trouwens aanleiding geven tot allerlei verdenkingen.

Een lid merkt op dat het eerste amendement een andere procedure voorstelt, namelijk dat aan de kandidaat het advies wordt overgemaakt, en deze zijn opmerkingen aan de Minister toestuurt. De Minister oordeelt dan of het comité opnieuw moet worden geraadpleegd.

De indiener van bovenstaand amendement verklaart dat zijn voorkeur uiteindelijk uitgaat naar het eerste amendement; op die manier wordt voorkomen dat de inhoud van het te treffen advies op voorhand aan de kandidaat wordt meegedeeld. Bovendien beoogt het amendement alle adviezen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat er blijkbaar wordt van uitgegaan dat de optie van de Regering met betrekking tot het bepaalde in § 2, tweede lid, erin bestaat dat de stagiair door een negatief advies wordt bedreigd. Op dat ogenblik moet het comité kopij van het te treffen advies mededelen waarop bedoelde procedure automatisch aanvangt, zonder dat de Minister er bij betrokken wordt. Dit is strikt genomen niet de bedoeling. Er is voorzien in een procedure van auditie en een nieuw onderzoek. In het voorstel van de Regering en zulks met het oog op de doorzichtigheid, wordt aan de kandidaat de mogelijkheid gegeven zich eventueel door een raadsman te laten bijstaan. Het is juist dat de tekst moet worden aangevuld wat de rechten van de verdediging betreft. De oplossing die de Regering voorstelt is er een van harmonie met § 2 waarbij een nieuw onderzoek plaatsheeft zonder dat de Minister daarbij tussenkomt.

Ten einde een parallellisme in te voeren met het stagerapport, wordt de volgende tekst voorgesteld: « Het advies wordt binnen tien dagen aan de betrokkenen ter kennis gebracht; deze kan zijn opmerkingen aan het Comité voorleggen en vragen gehoord te worden. »

Sans doute la disposition du § 2, qui vise l'avis négatif, diffère-t-elle du premier amendement, qui vise au contraire tous les avis.

Il faut toutefois faire la distinction entre les deux procédures. La procédure qui s'applique après le stage concerne un rapport d'exclusion, c'est-à-dire que ce n'est qu'en cas de rapport négatif que le stage n'a pas d'effets. Dans le cas de la candidature, au contraire, il s'agit de l'avis qui doit être communiqué quel qu'en soit le contenu. Il est difficile, en effet, de définir quand un avis est négatif. Il y a donc lieu de prévoir que l'avis doit être communiqué au candidat, qui dispose de dix jours pour faire connaître ses moyens au comité. Dans ces conditions, il ne se justifie pas de communiquer l'avis au ministre dès ce moment. Il faut attendre l'expiration du délai de dix jours.

Concernant le conseil qui assiste le candidat, un membre fait remarquer qu'il ne doit pas nécessairement s'agir d'un avocat. Le candidat doit être libre de faire appel éventuellement à un magistrat. En effet, toutes les nominations, qu'il s'agisse de premières nominations ou de promotions, sont ici en cause.

En conséquence, le texte devrait être libellé comme suit :

« L'avis est communiqué au candidat. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et éventuellement demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature. »

Un membre constate ensuite qu'un avis adopté à la majorité doit apparemment être signé par chacun des membres. On peut se demander si cette situation n'est pas délicate. Il serait préférable que ce soit le président qui signe, au nom du comité, bien entendu.

Un autre membre renvoie à l'exposé des motifs (p. 13) qui donne à ce sujet l'interprétation suivante :

« Les membres signeront des avis motivés où les observations de chacun seront consignées. Il serait décevant de se satisfaire des signalements administratifs classiques. »

Le membre aimerait savoir si la Commission partage ce point de vue.

Le représentant du Ministre fait remarquer qu'il convient, quel que soit le contenu de l'avis, que les membres du comité soient tenus de prendre leurs responsabilités. Le but est que les remarques voulues soient formulées, tant du côté du barreau que de celui de la magistrature.

Wel verschilt het bepaalde in § 2 dat een negatief advies bedoelt, van het eerste amendement dat integendeel alle adviezen beoogt.

Er moet evenwel een onderscheid worden gemaakt tussen de twee procedures. De procedure die van toepassing is na de stage heeft betrekking op een rapport van uitsluiting, dit wil zeggen dat het slechts ingeval van negatief rapport is, dat de stage geen gevolgen heeft. Integendeel, bij de kandidatuurstelling gaat het om het advies dat moet worden medegedeeld, welke ook de inhoud ervan is. Het is immers moeilijk te definiëren wanneer een advies negatief is. Bijgevolg moet worden bepaald dat het advies wordt medegedeeld aan de kandidaat die beschikt over tien dagen om zijn middelen aan het comité over te maken. In die omstandigheden is het dan ook niet verantwoord het advies reeds van dat ogenblik af aan de Minister mede te delen; het verstrijken van de termijn van tien dagen moet immers worden afgewacht.

Wat de raadsman betreft die de kandidaat bijstaat, merkt een lid op dat deze niet noodzakelijk een advocaat hoeft te zijn; aan de kandidaat moet de vrije keuze worden overgelaten om eventueel een beroep te doen op een magistraat; het betreft hier immers alle benoemingen, zowel de eerste benoeming als een promotie.

Dientengevolge zou de tekst dan luiden als volgt :

« Het advies wordt ter kennis gebracht van de kandidaat. Deze beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en eventueel te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur. »

Vervolgens stelt een lid vast dat een advies dat bij meerderheid is goedgekeurd, blijkbaar door elk lid moet worden ondertekend. De vraag kan worden gesteld of dit niet delikaat is; het zou beter zijn dat de voorzitter tekent, uiteraard namens het comité.

Een ander lid verwijst naar de memorie van toelichting (blz. 13) waar hieromtrent de volgende interpretatie wordt gegeven :

« De leden van het Comité ondertekenen met redenen omklede adviezen, waarin hun opmerkingen zijn opgenomen. Het ware spijtig zich te beperken tot het opmaken van de gebruikelijke administratieve beoordelingsstaten. »

Dit lid wenst te weten of de Commissie dat standpunt bijtreedt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het aangewezen is dat, welke ook de inhoud van het advies is, de leden van het comité gehouden zijn hun verantwoordelijkheid op te nemen. De bedoeling bestaat erin dat er zowel van de zijde van de balie als van de zijde van de magistratuur de nodige opmerkingen worden geformuleerd.

Un membre souligne qu'en cas de rapport négatif, il est à craindre que l'on ne recoure à toutes sortes de moyens de pression. Il lui est répondu qu'en dépit de cet aspect négatif, on doit mettre en place un système dans lequel chacun assume ses responsabilités. Dans le cas contraire, on pourrait être amené à suspecter qu'un candidat a été écarté en secret ou à tort. Comme il y va en fin de compte de la carrière d'une personne, celle-ci doit être mise en mesure de se défendre, le cas échéant. Le système adopté doit garantir la clarté et la transparence. Un avis collectif dénote, en effet, un manque de responsabilité.

Een lid wijst op het gevaar dat in geval van negatief rapport, allerhande drukkingsmiddelen zullen worden aangewend; daarop wordt geantwoord dat, niettegenstaande dit negatief aspect, een regeling moet worden ingevoerd waarbij elkeen zijn verantwoordelijkheid opneemt. In het tegenovergestelde geval zou de verdenking kunnen ontstaan dat een kandidaat in het geheim en ten onrechte wordt uitgeschakeld. Vermits het tenslotte gaat om de loopbaan van een persoon, moet deze in voorkomend geval in staat worden gesteld zich te verdedigen. De regeling ter zake moet klaarheid en openheid waarborgen. Een collectief advies wijst immers op een gebrek aan verantwoordelijkheid.

Un membre se déclare tout à fait d'accord sur l'extrait précité de l'exposé des motifs. Il y a toutefois lieu de se demander si cette intention peut se déduire clairement du texte. Le but, en effet, est que le comité d'avis dépasse les limites de l'arrondissement, ce qui est une bonne solution. L'intervenant se demande combien de membres de ce comité élargi vont échapper à la pression locale. La composition prévue au § 3 indique en effet que l'influence de l'arrondissement sera malgré tout très grande.

Een lid verklaart het volledig eens te zijn met de geciteerde tekst uit de memorie van toelichting. De vraagt rijst evenwel of deze bedoeling wel duidelijk uit de tekst kan worden afgeleid. De bedoeling bestaat er immers in dat het adviescomité het arrondissement zou overschrijden, hetgeen een goede oplossing is. Het lid vraagt hoeveel leden die van dit uitgebreider adviescomité deel uitmaken, aan een lokale beïnvloeding worden onttrokken. De samenstelling zoals bepaald in § 3, wijst er immers op dat de invloed van het arrondissement niettemin zeer groot is.

Plusieurs membres proposent que les interventions soient insérées anonymement dans le procès-verbal. C'est du reste vraisemblablement de cette manière que l'on procédera en pratique.

Meerdere leden stellen voor dat in het procesverbaal de tussenkomsten anoniem zouden worden vermeld; trouwens in de praktijk zal hoogstwaarschijnlijk op die wijze worden tewerk gegaan.

Un membre déclare que, si la Commission se rallie à l'extrait de l'exposé des motifs, le ministre de la Justice pourra ne pas tenir compte d'un avis qui s'en écarterait, puisque le rapport ne serait pas établi de la manière voulue par le législateur.

Een lid verklaart dat, indien de Commissie de geciteerde tekst uit de memorie van toelichting bijtreedt, de Minister van Justitie een advies dat van die werkwijze afwijkt, naast zich zal kunnen neerleggen, vermits het rapport niet is opgemaakt zoals het door de wetgever is bedoeld.

Le texte de l'exposé des motifs n'exclut pas une mention anonyme des interventions. En outre, il doit s'agir d'un procès-verbal motivé. Il n'est pas nécessaire que chaque membre signe sa propre intervention, mais l'ensemble du procès-verbal doit être signé par chacun des membres.

De tekst uit de memorie van toelichting sluit de anonieme vermelding van de tussenkomsten niet uit. Bovendien moet het gaan om een gemotiveerd procesverbaal. Het is niet nodig dat elk lid zijn eigen tussenkomst ondertekent doch het geheel van het procesverbaal moet door elk lid worden ondertekend.

Cette position est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents, dans l'esprit du commentaire fait à ce sujet.

Deze stellingname wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden, in de geest van de commentaar die daarop is gegeven.

La Commission est donc d'accord pour dire que l'avis sera établi dans le sens d'un procès-verbal motivé, signé par chacun des membres. S'il y a un suppléant, celui-ci remplace le membre effectif. Siègent au comité d'avis, les personnes qui en font partie *ex officio*, mais elles peuvent éventuellement se faire remplacer.

De Commissie is het er dus over eens dat het advies wordt opgesteld in de zin van een gemotiveerd proces-verbaal dat door elk lid wordt ondertekend. Indien er een plaatsvervanger is, treedt deze in de plaats van het effectief lid. In het adviescomité hebben personen zitting die daarvan *ex officio* deel uitmaken; wel kunnen ze zich eventueel laten vervangen.

Pour un membre, il est clair qu'à l'expiration du délai de dix jours, après audition éventuelle du candidat et rédaction de l'avis, l'avis définitif est transmis au ministre de la Justice.

En conséquence, le texte est complété comme suit:

« Passé le délai de dix jours ou après l'audition du candidat, l'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice, dans les huit jours. »

Le texte ci-après du § 2, deuxième alinéa, tel que formulé ci-dessus, et complété par ce dernier ajout, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents:

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité. Il est communiqué au candidat. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour faire valoir au comité ses observations et éventuellement demander à être entendu, assisté, le cas échéant, d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature. Passé ce délai de dix jours ou après l'audition du candidat, l'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice, dans les huit jours. »

En réponse à la question d'un membre, on confirme que le ministre n'est pas tenu de suivre l'avis: il ne s'agit, en effet, que d'un avis.

La Commission confirme également que si une procédure est intentée au Conseil d'Etat, l'avis en question peut être produit. Du reste, dans l'état actuel des choses, le dossier complet est déjà transmis au Conseil d'Etat.

Le représentant du Ministre conclut que par suite des droits que le texte confère à la défense, le comité d'avis devra éventuellement se réunir une seconde fois. Le cas échéant, le comité pourra être tenu d'émettre un second avis.

Enfin, la Commission confirme que le procureur est également chargé de communiquer l'avis au candidat, puisque ce magistrat dispose d'une infrastructure.

Le texte serait donc libellé comme suit: « L'avis est communiqué par le procureur général ou le cas échéant par l'auditeur général ou leurs représentants, dans le mois suivant la réception de la demande d'avis. » Ce texte est inséré à la fin du deuxième alinéa du § 1er.

Voor een lid is het duidelijk dat na verloop van de termijn van tien dagen, in voorkomend geval na verhoor van de kandidaat, en het opstellen van het advies, het definitief advies wordt overgemaakt aan de Minister van Justitie.

Dientengevolge wordt aan de tekst toegevoegd:

« Na het verstrijken van deze tien dagen of na het horen van de kandidaat wordt het definitief advies binnen acht dagen aan de Minister van Justitie medegedeeld. »

De hiernavolgende tekst van § 2, tweede lid, zoals boven geformuleerd, en met de laatste voorgestelde toevoeging, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden:

« Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen. Dit advies wordt ter kennis gebracht aan de kandidaat. Deze beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor leggen en eventueel te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur. Na het verstrijken van deze tien dagen of na het horen van de kandidaat wordt het definitief advies binnen acht dagen aan de Minister van Justitie medegedeeld. »

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat de Minister niet gehouden is het advies te volgen; het gaat immers slechts om een advies.

De Commissie bevestigt eveneens dat ingeval er een procedure wordt ingesteld bij de Raad van State, het betreffende advies kan worden voorgebracht. Reeds in de huidige stand van zaken trouwens wordt het dossier volledig overgemaakt aan de Raad van State.

De vertegenwoordiger van de Minister concludeert dat, tengevolge van de rechten die door de tekst aan de verdediging worden toegekend, het adviescomité eventueel een tweede maal zal moeten samenkomen. In voorkomend geval kan het comité worden verplicht een tweede advies uit te brengen.

Tenslotte bevestigt de Commissie dat de procureur-generaal ook wordt gelast om het advies aan de kandidaat mede te delen, vermits deze magistraat over een infrastructuur beschikt.

De tekst zou dan luiden: « Het advies wordt medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun vertegenwoordiger, binnen een maand na ontvangst van het verzoek om advies. » Deze tekst wordt opgenomen *in fine* van § 1, derde lid.

Ce texte vise l'avis définitif, c'est-à-dire soit l'avis qui n'a fait l'objet d'aucune remarque dans le délai de 10 jours, soit celui qui a été donné après l'audition du candidat.

Le représentant du Ministre déclare que le texte du § 1er, deuxième alinéa, doit être complété comme suit : « L'avis est rendu dans le mois suivant la réception de la demande d'avis, ou le cas échéant, dans le mois qui suit l'audition du candidat. »

Un membre demande ce qu'il advient si le candidat se limite à transmettre des remarques dans le mois, mais ne demande pas à être entendu. Il lui est répondu que le mois visé est celui qui suit la reprise de l'examen.

La Commission confirme que, si le délai d'un mois n'est pas respecté et que la nomination intervient malgré tout, une sanction spécifique est prévue : un autre candidat peut introduire un recours au Conseil d'Etat. Ceci rejoint ce qui est dit à ce sujet dans l'exposé des motifs.

A propos des délais, un membre constate qu'un problème supplémentaire se pose encore. On demande un avis, qui est donné, par exemple, 15 jours plus tard. Cet avis doit être communiqué au candidat, qui dispose de 10 jours pour réagir. Cela signifie que le délai d'un mois ne peut plus être maintenu de manière rigoureuse. En pratique, il peut donc être écourté. De toute manière, l'avis ne peut être communiqué au ministre aussi longtemps qu'il n'est pas défintif et que toutes les modalités de la procédure n'ont pas été épuisées. Il faut donc prévoir un délai d'un mois et dix jours. En d'autres termes, l'avis doit être communiqué au ministre après le mois qui suit la demande de réexamen.

Le texte devrait être libellé comme suit : « L'avis sera communiqué dans les quarante jours. S'il y a une demande de réexamen, il sera communiqué dans le mois qui suit le réexamen. »

Le représentant du Ministre propose de ne pas toucher au § 1er, premier alinéa. Un texte devrait être inséré au deuxième alinéa. Mais le troisième alinéa concerne le mécanisme mis en œuvre, et au terme de ce mécanisme, il faut prévoir un délai d'un mois pour transmettre l'avis.

En conséquence, il s'impose de rédiger le texte comme suit : « Cet avis est communiqué au ministre de la Justice, par le procureur général ou, le cas échéant, par l'auditeur général ou leurs représentants dans les soixante jours. »

Deze tekst beoogt het definitief advies, namelijk het advies waartegen hetzij geen opmerkingen werden gemaakt binnen de termijn van tien dagen, hetzij dat werd gegeven na het horen van de kandidaat.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat de tekst van § 1, tweede lid, moet worden aangevuld. « Het advies wordt uitgebracht binnen een maand na ontvangst van het verzoek om advies of, in voorkomend geval, binnen een maand nadat de betrokkene is gehoord. »

Op vraag van een lid wat er gebeurt als de kandidaat zich ertoe beperkt om binnen de maand opmerkingen toe te sturen doch niet vraagt om te worden gehoord, wordt geantwoord dat wordt bedoeld de maand die volgt op de heropening van het onderzoek.

De Commissie bevestigt dat, zo de termijn van één maand niet wordt gerespecteerd, en de benoeming toch plaatsvindt, er als dusdanig in een sanctie voorzien is; een andere kandidaat kan een verhaal bij de Raad van State indienen; meteen wordt bevestigd wat daaromtrent in de memorie van toelichting is vermeld.

In verband met de termijnen, stelt een lid vast dat er nog een bijkomend probleem rijst. Er wordt een advies gevraagd dat bijvoorbeeld 15 dagen later wordt verstrekt. Het moet worden medegedeeld aan de kandidaat die over 10 dagen beschikt om te reageren. Dit betekent dat de termijn van een maand niet meer op een rigoureuze wijze kan worden behouden; hij kan dus in de praktijk worden ingekort. In elk geval kan het advies aan de Minister niet worden medegedeeld zolang het niet definitief is en alle modaliteiten van de procedure niet zijn uitgeput. Dus moet een termijn worden bepaald van één maand en tien dagen. Het advies moet met andere woorden worden medegedeeld aan de Minister na de maand die op het verzoek om een nieuw onderzoek volgt.

De tekst zou dus als volgt moeten luiden : « Het advies wordt medegedeeld binnen veertig dagen. Ingeval een nieuw onderzoek wordt gevraagd, wordt het advies medegedeeld binnen een maand na het nieuw onderzoek. »

De vertegenwoordiger van de Minister stelt voor niet te raken aan § 1, eerste lid. In het tweede lid zou een tekst moeten worden ingevoegd. Doch het derde lid betreft het mechanisme dat wordt ingezet, en na het beëindigen van dat mechanisme moet worden voorzien in een termijn van één maand om het advies over te maken.

Dus moet worden bepaald : « Dit advies wordt binnen zestig dagen aan de Minister van Justitie medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun vertegenwoordigers. »

Un membre dépose un autre amendement, libellé comme suit:

« Au § 1er de l'article 427ter proposé, remplacer le deuxième alinéa comme suit:

« L'avis traduit l'opinion du comité sur les qualités scientifiques, professionnelles et humaines des candidats. Il est signé par tous les membres présents.

Ceux qui estiment ne pas pouvoir se rallier à l'avis émis par le comité peuvent exiger que soit jointe à celui-ci une note exprimant leur point de vue.

L'avis du comité est communiqué au ministre de la Justice par son président dans le mois de la réception de la demande d'avis. »

Justification

1. L'avis n'est pas un procès-verbal qui, par définition, est une « narration de ce qui s'est passé pendant une séance » (Littré). Il doit exprimer la synthèse des opinions qui ont été émises.

2. Il y a lieu de définir au minimum sur quoi doit porter l'avis, d'où la référence aux « qualités scientifiques, professionnelles et humaines ».

3. On prévoit la possibilité d'une ou plusieurs notes de minorité, ce qui s'inscrit d'ailleurs dans l'esprit du projet. Le fait pour un membre de ne pas pouvoir se rallier à l'avis en ne le signant pas doit se traduire par la possibilité qui lui est reconnue de développer son propre point de vue. Ce n'est qu'à cette condition que le Ministre aura toute l'information souhaitée.

4. Le comité est une institution permanente, même si au niveau de sa composition il peut y avoir des variations. Il élit d'ailleurs en son sein un président.

Il apparaît logique que ce soit le président qui soit chargé de transmettre au ministre l'avis du comité. C'était d'ailleurs ce que prévoyait le rapport du groupe de travail présidé par M. Krings.

Cet amendement est virtuellement sans objet par suite de l'adoption du texte susvisé. En réponse au souci de l'auteur, on souligne que le procès-verbal du comité d'avis doit également mentionner les éléments négatifs. En cas de désaccord au sein du comité, un vote aura lieu. Il est évident que l'avis peut faire état d'opinions nuancées et divergentes concernant les qualités intellectuelles et morales du candidat. En conséquence, il n'est plus nécessaire de prévoir une telle disposition dans le texte.

Finalement, au terme des diverses discussions, on a demandé que soit rédigé un nouveau texte pour le § 1er tenant compte des décisions ci-dessus prises par la Commission.

Een lid dient een volgend amendement in:

« Het tweede lid van het voorgestelde artikel 427ter, § 1, te vervangen als volgt:

« Het advies geeft de zienswijze van het comité weer over de wetenschappelijke, professionele en menselijke hoedanigheden van de kandidaten. Het wordt getekend door alle aanwezige leden.

Zij die het niet eens zijn met het advies van het comité, kunnen eisen dat er een nota wordt aan toegevoegd waarin zij hun standpunt toelichten.

Het advies wordt aan de Minister van Justitie meegedeeld binnen een maand na de ontvangst van de aanvraag om advies. »

Verantwoording

1. Een advies is geen proces-verbaal dat een « ambtshalve opgemaakt woordelijk verslag van een handeling of bevinding » (van Dale) is. Het moet een samenvatting geven van de uitgebrachte standpunten.

2. Er moet ten minste bepaald worden over welke punten het advies moet handelen, vandaar de verwijzing naar « de wetenschappelijke, professionele en menselijke hoedanigheden ».

3. Het amendement voert de mogelijkheid in een of meer nota's over de minderheidsstandpunten bij het advies te voegen, wat overigens in de lijn ligt van het ontwerp. Wanneer een lid het niet eens kan zijn met het advies en het dus ook niet tekent, moet hij de kans krijgen zijn eigen standpunt toe te lichten. Alleen dan beschikt de Minister over alle gewenste informatie.

4. Het comité is een vaste instelling, ook al treden er wijzigingen op in de samenstelling. Het kiest trouwens een voorzitter uit zijn leden.

Het lijkt ons logisch dat de voorzitter het advies van het comité aan de Minister meedeelt. Dat was trouwens ook het standpunt van het verslag van de werkgroep die de heer Krings heeft voorgezeten.

Dit amendement vervalt impliciet door het aannemen van bovenvermelde tekst. Om te beantwoorden aan de bekommernis van de indiener wordt onderstreept dat het proces-verbaal van het adviescomité eveneens de negatieve elementen dient de vermelden. Zo er onenigheid is binnen het comité, zal er een stemming plaatshebben. Het is evident dat ook het advies genuanceerde en uiteenlopende meningen kan weergeven betreffende de intellectuele en morele kwaliteiten van de kandidaat. Het is bijgevolg niet vereist dat een dergelijke bepaling in de tekst wordt opgenomen.

Tenslotte werd, na de diverse besprekingen gevraagd een nieuwe tekst van § 1 op te stellen, die rekening houdt met bovenvermelde door de Commissie genomen beslissingen.

En conséquence, le nouveau texte du § 1er est libellé comme suit :

Article 427*ter*, § 1er

Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité.

L'avis est notifié à l'intéressé. Celui-ci dispose alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature.

L'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou, le cas échéant, l'auditeur général ou par leur représentant délégué, dans les quarante jours suivant la réception de la demande d'avis ou, si l'intéressé a fait usage de la possibilité prévue au troisième alinéa, dans les trente jours suivant soit la réception de ses observations, soit son audition par le comité.

Le § 1er, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

§ 2. Rapport sur l'exclusion des stagiaires

Le § 2 proposé est libellé comme suit :

§ 2. Le comité doit en outre communiquer au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé sur l'exclusion des stagiaires judiciaires nommés conformément à l'article 427*quater* qui ont accompli 19 mois de stage, lorsqu'elle est motivée par leur inaptitude et, de manière générale, avant la fin du stage lorsqu'elle est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées, et proposer d'écarter les intéressés.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses moyens et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Dienvolgens luidt de nieuwe tekst van § 1 als volgt :

Artikel 427*ter*, § 1

Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waar de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokkene. De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door de raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur.

Het definitieve advies wordt aan de Minister van Justitie medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval door de auditeur-generaal of door hun gemachtigde vertegenwoordiger, binnen een termijn van 40 dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies, of, indien de betrokkene gebruik heeft gemaakt, van de in het derde lid bedoelde mogelijkheid, binnen een termijn van 30 dagen te rekenen van de datum van ontvangst van de opmerkingen of van de datum waarop hij door het comité werd gehoord.

§ 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

§ 2. Het verslag betreffende de uitsluiting van stagiairs

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

§ 2. Bovendien moet het comité aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427*quater* benoemde gerechtelijke stagiairs, die 19 maanden stage doorgemaakt hebben, wanneer zij gemotiveerd is op hun ongeschiktheid en in het algemeen vóór het einde van de stage, wanneer zij gemotiveerd is door kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardigde afwezigheden, en voorstellen de betrokkenen uit te sluiten.

In dit laatste geval moet het comité voorafgaandelijk zijn voorstel aan de betrokkene betekenen; deze beschikt alsdan over een termijn van tien dagen om voor het comité zijn middelen uiteen te zetten en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

Le ministre ne statue en tout état de cause qu'après avoir entendu l'intéressé. S'il s'écarte de la proposition formulée par le comité, il doit motiver sa décision en la forme.

La décision d'exclusion ne porte en aucun cas préjudice au droit aux avantages sociaux prévus par l'article 427*quater*, § 5.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, premier alinéa, de l'article 427ter proposé, remplacer les mots « 19 mois » par les mots « 18 mois. »

Justification

Si le stage dure effectivement 36 mois, il est logique qu'une appréciation soit établie après la moitié du stage. Il est même peut-être préférable de l'établir plus tôt, par exemple après un an, mais les choses dépendront largement de la manière dont le stage sera finalement organisé. Cette question fait toutefois encore l'objet de certaines propositions d'amendement.

Le Ministre remarque que l'on a opté pour une période de 19 mois parce que le comité d'avis se réunit après seize mois sur la base de l'avis du premier maître de stage. Le comité doit avoir la possibilité de convoquer l'intéressé, compte tenu de la possibilité de recours. Dès lors, une période de trois mois n'est pas trop longue.

L'auteur remarque que la Commission a décidé, dans la logique du système, de fixer le délai prévu au § 1er à un mois, éventuellement prolongé d'un mois, ce qui porte le total à deux mois.

Il est disposé à retirer son amendement mais rappelle que rien ne justifie que l'on fasse attendre le candidat pendant dix-neuf mois si, avant l'expiration de ce délai, on arrive à la conclusion qu'il est manifestement inapte. En d'autres mots, l'intervenant se demande si le délai de dix-neuf mois est contraignant. Il faut en tout cas déduire du texte, tel qu'il est rédigé actuellement, qu'il y a lieu d'attendre la fin de la période de dix-neuf mois, ce qui est difficilement justifiable.

Le Ministre déclare qu'il faut en tout cas maintenir le délai de dix-neuf mois pour laisser une certaine marge de manœuvre, compte tenu en particulier des droits de la défense. Un délai d'un an est difficilement justifiable en raison de l'organisation du stage qui requiert la présence de l'intéressé dans un parquet, du 1er au 15e mois, et dans un tribunal, du 16e au 30e mois. L'on a opté pour le 16e mois parce que le premier maître de stage doit rédiger un rapport portant sur les 15 premiers mois et que le deuxième maître de stage peut ainsi se forger une opinion à l'issue d'un mois de stage au tribunal.

De Minister beslist in ieder geval slechts na de betrokkene te hebben gehoord. Indien hij afwijkt van het door het comité geformuleerde voorstel, dient hij zijn beslissing formeel te motiveren.

De beslissing tot uitsluiting raakt op generlei wijze aan het recht op sociale voordelen voorzien bij artikel 427*quater*, § 5.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, eerste lid, van het voorgestelde artikel 427ter, de woorden « 19 maanden » te vervangen door de woorden « 18 maanden. »

Verantwoording

Indien de stage daadwerkelijk 36 maanden bedraagt dan is het logisch dat na de helft van de stage een beoordeling zou worden gemaakt. Het is misschien zelfs verkieslijk dit vroeger te doen, bv. na 1 jaar, maar dit hangt grotendeels af van de uiteindelijke inrichting van de stage, die volgens bepaalde amendementen nog in discussie is.

De Minister merkt op dat werd geopteerd voor 19 maanden omdat het adviescomité na zestien maanden samenkomt op grond van het advies van de eerste stagemeester. Aan het comité moet de gelegenheid worden geboden om belanghebbende op te roepen gelet op de verhaalprocedure. Drie maanden is daarom geen te lange termijn.

De indiener merkt op dat de Commissie beslist heeft dat, binnen de logica van het systeem, de termijn bepaald in § 1 wordt vastgesteld op een maand, eventueel verlengd met een maand, hetgeen in totaal twee maanden betekent.

Hij is bereid zijn amendement in te trekken, doch herinnert eraan dat het niet verantwoord is de kandidaat 19 maanden te laten wachten wanneer men vroeger tot de vaststelling komt dat deze klaarblijkelijk ongeschikt is. Het lid stelt zich met andere woorden de vraag of de termijn van 19 maanden als dwingend moet worden beschouwd. Zoals de tekst thans luidt, moet daaruit in elk geval worden afgeleid dat moet worden gewacht tot de 19 maanden zijn verstreken, hetgeen moeilijk kan worden verantwoord.

De Minister verklaart dat de 19 maanden in elk geval moeten behouden blijven om een zekere ruimte te laten, gelet in het bijzonder op de rechten van de verdediging. Een jaar kan moeilijk worden aanvaard omdat dit verband houdt met de organisatie van de stage, dit wil zeggen dat van de 1e tot de 15e maand de betrokkene zich in een parket bevindt, en van de 16e tot de 30e maand in een rechtbank. Er werd geopteerd voor de 16e maand, omdat de stagemeester een rapport moet opstellen dat betrekking heeft op de eerste 15 maanden en de tweede stagemeester zich aldus een mening zou kunnen vormen na verloop van één maand stage in de rechtbank.

Toutefois, si ce dernier mois de stage au tribunal n'était pas retenu comme élément déterminant, l'appréciation pourrait déjà avoir lieu au niveau du parquet, auquel cas il convient effectivement de modifier le délai de dépôt du rapport.

Un membre admet que l'appréciation du parquet se fait souvent attendre, mais un mois passé dans la magistrature assise ne sera toutefois pas déterminant; en effet, un deuxième avis portant sur une période d'un mois n'aura que peu de valeur.

Un membre rappelle que la question a été posée de savoir s'il fallait effectivement attendre dix-neuf mois lorsqu'il s'avère, avant l'expiration de ce délai, que le stagiaire est manifestement inapte. L'article 427*quater*, § 6, donne au ministre la possibilité de suspendre le stage dans certaines circonstances.

En réponse à cette dernière remarque, il est souligné qu'en l'occurrence, la disposition en question n'est pas applicable; le § 2 vise le cas où il est mis fin au stage à la demande des autorités judiciaires.

En outre, il n'est pas nécessaire d'attendre jusqu'au 16e mois; en effet, il s'agit de choisir la possibilité minimale offerte à l'intéressé de faire preuve de son aptitude et l'obligation d'attendre que le délai de dix-huit mois soit expiré. A l'issue d'une période d'un an, l'intéressé doit avoir eu l'occasion de faire preuve de son aptitude. En tout cas, rien en justifie que l'on fasse attendre un candidat pendant dix-neuf mois avant de se faire une opinion sur son inaptitude. C'est pourquoi les autorités judiciaires devraient avoir la possibilité d'intervenir dès l'expiration d'une période d'un an.

Un autre membre remarque à son tour qu'il ressort de l'analyse du texte que le rapport sur l'exclusion, pour autant qu'il soit fondé sur l'inaptitude de l'intéressé, ne pourra être communiqué qu'a partir du dix-neuvième mois. Il devrait être possible de le faire plus tôt, par exemple après treize mois. Il ne s'agit pas d'une période absolue dans le sens où elle ne pourrait être dépassée, mais dans le sens où elle ne peut être abrégée.

Un autre membre estime qu'après l'expiration d'une période d'un an, les autorités sont déjà à même de se forger une opinion au sujet de l'inaptitude du candidat. Une période minimale d'un an est toutefois requise afin de permettre à l'intéressé de faire preuve de son aptitude.

La Commission convient qu'il faut une période minimale d'un an pour se faire une opinion sur l'inaptitude; cette période n'est toutefois pas absolue, dans la mesure où elle peut être prolongée.

Un membre estime que la décision doit être prise à la lumière de l'organisation du stage. L'intervenant constate qu'un séjour de quinze mois au parquet ne se

Zo die laatste maand stage in de rechtbank evenwel niet zou worden aangehouden als determinerend, kan er reeds een oordeel worden gevormd binnen het parket, en dan moet de termijn voor het indienen van het verslag inderdaad worden gewijzigd.

Een lid is het ermee eens dat het oordeel dat in het parket wordt verkregen, een lange tijd vergt, doch een maand bij de zetel zal evenwel niet van beslissende betekenis zijn; een tweede advies over een periode van één maand zal immers weinig waarde hebben.

Een lid herinnert aan de vraag of inderdaad 19 maanden moet worden gewacht wanneer binnen korte tijd blijkt dat de stagiair klaarblijkelijk ongeschikt is. Artikel 427*quater*, § 6, geeft de Minister in elk geval de mogelijkheid onder bepaalde voorwaarden de stage te schorsen.

In antwoord op deze laatste opmerking wordt erop gewezen dat bedoelde bepaling ter zake niet van toepassing is; wat in § 2 wordt bedoeld is namelijk dat aan de stage een einde wordt gemaakt op verzoek van de gerechtelijke overheden.

Bovendien is het niet vereist te wachten tot de 16e maand; er moet immers worden gekozen tussen een minimum waarborg om aan de betrokkene toe te laten zijn geschiktheid te laten blijken, en het feit dat het verstrijken van anderhalf jaar zou moeten worden afgewacht. Na verloop van een jaar moet betrokkene in staat zijn geweest van deze geschiktheid te laten blijken. Het is in elk geval niet verantwoord een kandidaat gedurende 19 maanden te laten wachten alvorens een oordeel wordt gevormd over diens ongeschiktheid. Daarom zou het mogelijk moeten zijn dat vanaf het verstrijken van één jaar de gerechtelijke autoriteiten kunnen optreden.

Een lid merkt op dat na analyse van de tekst blijkt dat het rapport over de uitsluiting voor zover het gegrond is op de ongeschiktheid van betrokkenen, pas kan worden uitgebracht vanaf de 19e maand. Het zou mogelijk moeten zijn dat dit vroeger gebeurt, bijvoorbeeld na 13 maanden. Het gaat niet om een absolute periode in de zin dat hij zou mogen worden overschreden; de periode is wel absoluut in die zin dat hij niet mag worden ingekort.

Een ander lid is van mening dat de autoriteiten reeds na verloop van één jaar in staat zijn om zich een oordeel te vormen over de ongeschiktheid. Wel is minimum één jaar daarvoor vereist opdat de betrokkene zijn geschiktheid zou kunnen laten blijken.

De Commissie is het eens met de minimumtermijn van één jaar nodig om zich een oordeel te vormen over de ongeschiktheid; deze termijn is evenwel niet absoluut in die zin dat hij langer kan duren.

Een lid is van mening dat de beslissing moet worden gezien in het licht van de organisatie van de stage. Het lid stelt vast dat een verblijf van 15 maanden op

justifie pas; cette période devrait être limitée à douze mois. Il est d'ailleurs parfaitement possible que l'intéressé ne convienne pas pour une fonction au parquet mais, par contre, bien pour une fonction dans la magistrature assise; l'inverse peut également se produire.

Un autre membre remarque qu'il est moins important de savoir où le stage débute. Une période d'un an devrait en tout cas suffire pour se faire une opinion au sujet du candidat, mais cette période doit être considérée comme un minimum.

Toutefois, en ce qui concerne l'inconduite notoire, il convient de remplacer au § 2, premier alinéa, les mots « et, de manière générale » par les mots « à tout moment ».

Le Ministre souscrit à ce point de vue. Il faut donner à l'intéressé la possibilité de s'améliorer, ce qui signifie que l'inaptitude ne sera pas appréciée de manière définitive avant l'expiration d'un délai de douze mois. Le Ministre marque également son accord sur le remplacement des mots susvisés, au § 2, premier alinéa.

Les propositions visant à remplacer les mots « 19 mois » par les mots « 12 mois » et les mots « de manière générale par les mots « à tout moment » sont adoptées à l'unanimité des 13 membres présents.

Le premier amendement déposé au § 2 est dès lors retiré.

Un membre dépose ensuite l'amendement suivant:

« Remplacer le § 2, premier alinéa, par ce qui suit:

« § 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Le cas échéant, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion des stagiaires, nommés conformément à l'article 427quater, qui ont accompli dix-huit mois de stage, lorsqu'elle est motivée par l'inaptitude des intéressés, et à tout moment lorsqu'elle est justifiée par une faute grave. »

Justification

Cette formulation facilite la lecture et la compréhension du texte. En outre, « l'inconduite notoire ou les absences répétées et injustifiées » sont remplacées par « la faute grave », notion bien connue en droit social. L'inconduite notoire et les absences répétées et injustifiées ne sont en fait que des exemples de faute grave.

het parket niet verantwoord is; deze termijn zou tot 12 maanden moeten worden beperkt. Het is trouwens goed mogelijk dat betrokkene niet geschikt is voor het parket doch integendeel wel voor de zetel; het omgekeerde kan zich eveneens voordoen.

Een ander lid merkt op dat het van minder belang is te weten waar de stage een aanvang neemt. In elk geval moet één jaar kunnen volstaan om zich over de kandidaat een oordeel te vormen, doch die termijn moet wel als een minimum termijn worden beschouwd.

Alleen moeten de woorden in § 2, eerste lid, « en in het algemeen » worden vervangen door de woorden « op elk ogenblik van », met betrekking tot het kennelijk wangedrag.

De Minister treedt dit standpunt bij. Aan de betrokkene moet de gelegenheid worden gegeven om van beterschap blijk te geven, hetgeen betekent dat over de ongeschiktheid niet vóór 12 maanden op een definitieve wijze wordt geoordeeld. De Minister is het eveneens eens met de vervanging van bedoelde woorden in § 2, eerste lid.

De vervanging van de woorden « 19 maanden » door « 12 maanden » en de woorden « in het algemeen » door de woorden « op elk ogenblik » wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het eerste bij § 2 ingediende amendement wordt dan ingetrokken.

Vervolgens dient een lid het volgend amendement in:

« Het eerste lid van § 2 te vervangen als volgt:

« Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijke stagiair uit te sluiten. In voorkomend geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427quater benoemde gerechtelijke stagiairs, die achttien maanden stage hebben volbracht, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkenen; en op het even welk moment, wanneer zij gegrond is op een zware fout. »

Verantwoording

Deze formulering vergemakkelijkt de lectuur en het begrip van de tekst. Voorts worden « kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardigde afwezigheden » vervangen door « zware fout », een begrip dat goed gekend is in het arbeidsrecht. « Kennelijk wangedrag en herhaalde niet gerechtvaardigde afwezigheden » zijn in feite slechts voorbeelden van zware fouten.

Un membre constate que le texte du projet est plus précis et plus avantageux pour l'intéressé. La notion de « faute grave » qui est proposée relève du domaine de l'arbitraire, où toutes sortes d'éléments peu opportuns risquent d'être pris en compte. Le texte du projet est très limitatif.

L'auteur remarque que la notion d'« inconduite notoire » peut donner le même résultat.

Le Ministre répond que le texte en question a été proposé par le Conseil d'Etat, qui a expliqué qu'il s'agissait d'un texte de droit administratif traditionnellement utilisé dans ce type de matière.

Un autre membre marque néanmoins son accord sur l'amendement, qu'il trouve plus clair, à la condition toutefois que la période de dix-neuf mois soit remplacée par une période de douze mois. Un autre membre souligne que le texte est effectivement meilleur du point de vue légistique, à l'exception toutefois de la notion de « faute grave »; il conviendrait de maintenir l'expression « l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées ».

Le texte suivant est proposé:

« § 2. *Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 427quater et qui a accompli douze mois au moins de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'inaptitude de l'intéressé.*

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées. »

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

A la suite de la décision prise antérieurement, il y a en tout cas lieu de remplacer, dans le texte du § 2, deuxième alinéa, les mots « ses moyens » par les mots « ses observations ».

En ce qui concerne la possibilité qu'outre un membre du barreau, un membre de la magistrature pourrait également intervenir en tant que conseil, possibilité prévue en ce qui concerne la disposition du § 1er, deuxième alinéa, le Ministre fait observer que cela ne se justifie pas à l'égard du stagiaire. Il est, en effet, difficile d'admettre qu'un magistrat puisse intervenir en tant que conseiller, dans la mesure où il devra, le cas échéant, s'opposer au point de vue d'un collègue magistrat.

L'article 209 proposé peut être cité en exemple en ce qui concerne la nomination d'un avocat général. Dans ce dernier cas, la désignation d'un avocat aux

Een lid stelt vast dat de tekst van het ontwerp preciezer is geformuleerd en voor betrokkene gunstiger is. Indien men het begrip « zware fout » zou aanvaarden, zou men terechtkomen in de willekeur, waarbij allerhande weinig dienstige elementen in aanmerking kunnen worden genomen. De tekst van het ontwerp is zeer beperkend.

De indiener merkt op dat het begrip « kennelijk wangedrag » tot datzelfde resultaat kan leiden.

De Minister antwoordt dat de tekst werd voorgesteld door de Raad van State met het argument dat het om een administratiefrechtelijke tekst gaat die voor deze materies klassiek wordt aangewend.

Een ander lid is het evenwel eens met het amendement omdat het duidelijker is, op voorwaarde dat de negentien maanden worden vervangen door twaalf maanden, waarop een lid laat opmerken dat de tekst van wetgevingstechnisch standpunt uit inderdaad beter is afgezien van het begrip « zware fout »; « kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardigde afwezigheden » zouden moeten worden behouden.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« § 2. *Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijke stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427quater benoemde stagiair die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.*

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld. »

Het amendement, gesubamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Ingevolge de vroeger genomen beslissing moeten in de tekst van § 2, tweede lid, in elk geval de woorden « zijn middelen » worden vervangen door de woorden « zijn opmerkingen ».

In verband met de mogelijkheid dat naast een lid van de balie, eveneens een lid van de magistratuur als raadsman zou kunnen optreden, waartoe werd beslist met betrekking tot het bepaalde in § 1, tweede lid, merkt de Minister op dat zulks ten aanzien van de stagiair niet is verantwoord. Het is immers moeilijk aanvaardbaar dat een magistraat als raadsman zou optreden, die in voorkomend geval zal moeten ingaan tegen de opvatting van een collega-magistraat.

Als voorbeeld kan het voorgestelde artikel 209 worden ingeroepen, wanneer het gaat om de benoeming van een advocaat-generaal. In dit laatste geval

fonctions de conseil pourrait soulever des difficultés. Pour ce qui est des stagiaires, le problème se pose différemment.

Un autre membre insiste néanmoins pour que l'on applique les mêmes dispositions aux stagiaires; il ne faut pas faire de distinction entre les deux textes.

Un membre déclare qu'il ne partage pas ce point de vue. Il n'est pas bon non plus que des magistrats soient défendus par un collègue.

L'attention est, toutefois, attirée sur le fait qu'il est question, au § 1er, d'un avis en vue d'une nomination ou d'une promotion. Au § 2, deuxième alinéa, il s'agit, par contre, d'un avis sur une éventuelle exclusion. Dans ce dernier cas, l'intéressé doit vraiment être défendu, alors qu'il n'est question, dans le premier cas, que d'une appréciation.

Le Ministre rappelle à cette occasion qu'un magistrat poursuivi pour des motifs disciplinaires est toujours défendu par un avocat.

Une modification du texte, notamment au sujet de la possibilité de commettre un magistrat en qualité de conseil, est rejetée par 12 voix contre 2. Par conséquent, le texte du projet est maintenu tel quel.

Un membre demande que l'on revote au sujet de la modification analogue déjà décidée en ce qui concerne l'avis en vue d'une nomination visé au § 1er, deuxième alinéa.

Le texte du § 1er, deuxième alinéa, tel qu'il a été amendé, est maintenu. Il y aura donc une distinction en la matière entre le § 1er, deuxième alinéa, et le § 2, deuxième alinéa.

Un membre dépose, au troisième alinéa du § 2, un amendement rédigé comme suit:

« Remplacer le § 2, troisième alinéa, du même article 427ter, par ce qui suit:

« Le ministre statue par décision motivée et, en tout état de cause, après avoir entendu l'intéressé. »

Justification

L'on ne voit pas pourquoi le ministre ne devrait motiver formellement sa décision que dans le seul cas où il s'écarte de la proposition du comité. Comme une procédure est prévue au § 2, deuxième alinéa, il est clair que la décision du ministre doit elle aussi être motivée.

Un membre constate que la formule proposée par l'amendement est meilleure, mais que, dans le texte néerlandais, les mots « in ieder geval slechts » sont superflus.

zou de keuze van een advocaat als raadsman aanleiding kunnen geven tot moeilijkheden. Wat de stagiairs betreft is het probleem verschillend.

Een ander lid dringt er nochtans op aan dat dezelfde regeling voor de stagiairs zou gelden; er moet geen onderscheid worden gemaakt tussen beide teksten.

Een lid is het daarmee niet eens. Het is niet goed dat ook magistraten zouden worden verdedigd door een collega.

Wel wordt de aandacht erop gevestigd dat het in § 1 gaat om een advies met het oog op het bekomen van een benoeming of een promotie. In § 2, tweede lid, gaat het integendeel over een advies over een eventuele uitsluiting. In dit laatste geval gaat het duidelijk om een echte verdediging, in het eerste geval om een appreciatie.

De Minister herinnert er bij deze gelegenheid aan dat een magistraat die om disciplinaire redenen wordt vervolgd, steeds wordt verdedigd door een advocaat.

Een wijziging van de tekst, namelijk over de mogelijkheid dat een magistraat als raadsman kan worden toegewezen, wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2. Zulks betekent dat de tekst van het ontwerp behouden blijft.

Een lid vraagt dat opnieuw zou worden gestemd over de gelijkaardige wijziging waartoe inzake het advies met het oog op de benoeming in § 1, tweede lid, reeds werd beslist.

De tekst van § 1, tweede lid, zoals hij was geamendeerd, blijft behouden. Er zal dus een onderscheid ter zake zijn tussen § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid.

Bij het derde lid van § 2 dient een lid het volgend amendement in:

« § 2, derde lid, van hetzelfde artikel 427ter, te vervangen als volgt:

« De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing, in ieder geval slechts na de betrokkene te hebben gehoord. »

Verantwoording

Men ziet niet in waarom, enkel wanneer de Minister zou afwijken van het door het comité geformuleerde voorstel, hij zijn beslissing formeel moet motiveren en enkel dan. Vermits er een procedure voorzien is in § 2, alinea twee, is het duidelijk dat ook de beslissing van de Minister dient gemotiveerd te worden.

Een lid stelt vast dat de door het amendement voorgestelde formule beter is doch dat de woorden « in ieder geval slechts » overbodig zijn.

Le Ministre estime que cet amendement est superflu, d'une part, parce qu'il se situe dans le prolongement de la pratique administrative, selon laquelle la décision n'est motivée que lorsque l'on s'écarte de l'avis. D'autre part, l'on peut considérer que le Ministre qui se conforme à l'avis reprendra les motifs sur lesquels il est fondé. Le Ministre peut, en effet, difficilement prendre une décision sur la base d'un autre motif, sans que le comité d'avis ne se soit prononcé en la matière.

Un membre déclare qu'il peut difficilement souscrire à la tradition administrative en question. Chaque membre du pouvoir exécutif qui reçoit un avis doit motiver sa décision même s'il s'y conforme, étant donné qu'il la prend de toute évidence au nom du ministre.

Le Ministre ne voit aucun inconvénient quant au fond. Il s'est uniquement fondé sur la tradition administrative.

L'amendement sous-amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un membre attire enfin l'attention sur les dispositions du dernier alinéa. Selon le texte, celui qui est exclu conserve donc intégralement son traitement.

Le Ministre répond que, pour ce qui concerne son statut social après la cessation du stage, il aura droit aux allocations de chômage sur la base de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 et son droit à la pension est sauvegardé.

Ce texte est de toute manière rédigé de manière trop vague.

Le Ministre précise que le texte vise les avantages dont il est question à l'article 427*quater*, § 5.

Un membre déclare qu'il serait justifié que celui qui est exclu bénéficie des mêmes avantages que celui qui est déchargé de ses fonctions, c'est-à-dire des avantages sociaux au sens strict.

Ce point de vue est partagé par le Ministre.

Un membre estime qu'il y a lieu, conformément au texte, d'appliquer également les règles en matière de préavis, ce que les autres membres contestent.

Un autre membre constate que l'on en revient aux principes du droit du travail et aux règles de la sécurité sociale issues du droit du travail. L'on fait manifestement référence à la réglementation relative au contrat de travail ordinaire. En outre, l'on ne peut en bénéficier que si la période de travail a atteint un certain minimum, à moins que le texte ne prévoie des dérogations expresses.

De Minister is van mening dat dit amendement overbodig is, vooreerst omdat het in de lijn ligt van de administratieve praktijk dat de beslissing alleen wordt gemotiveerd wanneer van het advies wordt afgeweken. Vervolgens mag ervan worden uitgegaan dat de Minister, die het advies volgt, de motivering van dit advies zal overnemen. De Minister kan immers moeilijk een beslissing nemen op grond van een ander motief, zonder dat het adviescomité zich daarover heeft uitgesproken.

Een lid verklaart dat hij het moeilijk eens kan zijn met bedoelde administratieve traditie. Elk lid van de uitvoerende macht dat een advies ontvangt, moet de beslissing motiveren, ook als hij het volgt, vermits het advies dan duidelijk voor rekening wordt genomen van de Minister die de beslissing treft.

De Minister heeft geen bezwaar wat de grond betreft. Hij heeft zich enkel gesteund op de administratieve traditie.

Het gesubamendeerde amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een lid vestigt tenslotte de aandacht op het bepaalde in het laatste lid. Deze tekst betekent dus dat degene die wordt uitgesloten, zijn volledige wedde behoudt.

De Minister antwoordt dat de betrokkene, wat betreft zijn sociaal statuut na het stopzetten van de stage, recht zal hebben op werkloosheidsuitkeringen op grond van het koninklijk besluit van 20 december 1963 en dat zijn recht op een pensioen gevrijwaard blijft.

In elk geval is deze tekst te vaag geredigeerd.

De Minister preciseert dat de tekst doelt op de voordelen van artikel 427*quater*, § 5.

Een lid verklaart dat het verantwoord is dat degene die wordt uitgesloten dezelfde voordelen zou genieten als deze die uit zijn functie wordt ontzet, namelijk de sociale voordelen in de strikte zin van het woord.

Deze zienswijze wordt door de Minister bevestigd.

Een lid is van mening dat krachtens de tekst, de regels betreffende de vooropzegging eveneens moeten gelden, hetgeen door de andere leden wordt betwist.

Een ander lid stelt vast dat men terugvalt op de principes van het arbeidsrecht en de regelen van de sociale zekerheid die uit het arbeidsrecht voortvloeien. Er wordt blijkbaar verwezen naar de regeling die inzake de gewone arbeidsovereenkomst geldt. Bovendien kan men daarvan slechts genieten wanneer de arbeidsperiode een bepaald minimum heeft bereikt, tenzij de tekst zelf daarvan uitdrukkelijk afwijkt.

L'on note que deux situations peuvent se présenter. Il y a tout d'abord les stagiaires dont il est mis fin au stage en raison de leur inaptitude et puis, il y a ceux dont on met fin à la mission en raison d'une mauvaise conduite notoire et d'absences injustifiées répétées.

Un membre constate qu'il s'agit effectivement de deux situations différentes. Il y a donc lieu de prévoir une réglementation spécifique. La Commission décide d'établir effectivement une distinction en la matière. A la question de savoir si les avantages sont limités à tout ce qui concerne la sécurité sociale au sens strict, il est répondu affirmativement. Il y a lieu de spécifier les choses dans le texte pour les deux hypothèses.

Le Ministre rappelle que la règle sévère de la révocation des fonctionnaires n'est même pas appliquée en cas de faute grave.

En l'absence d'un éventail suffisant de sanctions, il faut choisir soit une sanction sévère soit une sanction peu sévère. C'est pourquoi le Ministre propose que l'on ne fasse pas de distinction entre la faute grave et l'inaptitude. Le stagiaire se trouve de toute manière dans les liens d'un contrat de travail et doit, dès lors, conserver un droit à l'indemnité de chômage pour autant bien sûr qu'il puisse se prévaloir d'une période d'activité suffisante; en outre, il bénéficie de la réglementation en matière de maladie et d'invalidité et la période de travail qu'il a accomplie est prise en compte pour le calcul de la pension. Le texte peut effectivement être interprété dans des sens différents. Il est toutefois clair que le stagiaire ne touche plus aucun traitement dès le moment où il est exclu.

Un membre déclare qu'il peut se rallier, en principe, à ce point de vue, mais il ne voit pas d'objection à ce que l'on ne fasse aucune distinction pour ce qui est des conséquences sociales.

Un autre membre estime que tout dépend du statut que l'on attribue au stage. Il estime, comme le Ministre, qu'il ne faut pas faire de distinction. Il y a lieu, enfin, de préciser que les avantages sociaux auxquels le stagiaire a droit sont ceux qui sont accordés au cours de sa période de service et que ceux-ci sont proportionnels à la durée du service effectif. Si cela n'était pas spécifié dans le texte, le stagiaire continuerait même à toucher un traitement, ce qui ne se justifierait évidemment pas.

Un membre conclut qu'il y a lieu de définir un statut. En tout cas, l'article 427*ter*, § 5, doit être revu, étant donné l'ambiguïté du texte actuellement proposé.

La Commission décide de supprimer le dernier alinéa du § 2 et de rédiger ensuite un nouveau texte pour l'article 427*quater*, § 5. Cette décision est prise à l'unanimité des 13 membres présents.

Opgemerkt wordt dat er zich twee toestanden voordoen. Vooreerst de stagiairs waarvan de stage wordt beëindigd wegens ongeschiktheid en vervolgens zijn er degenen die wegens kennelijk wangedrag en herhaaldelijk niet-gerechtvaardigde afwezigheden hun opdracht beëindigd zien.

Een lid verklaart dat het inderdaad om twee verschillende toestanden gaat. Er moet dus worden voorzien in een specifieke regeling. De Commissie beslist dat er inderdaad een onderscheid moet worden gemaakt. Op de vraag of de voordelen worden beperkt tot alles wat de sociale zekerheid in beperkte zin betreft, wordt bevestigend geantwoord. In deze beide hypothesen moet de tekst nader worden gespecificeerd.

De Minister herinnert eraan dat de strenge regel van afzetting die geldt ten aanzien van de ambtenaren zelfs niet wordt toegepast in geval van zware fout.

Vermits er geen voldoende waaier van sancties voorhanden is, moet worden gekozen tussen een strenge en een minder strenge oplossing. Daarom stelt de Minister voor geen onderscheid te maken tussen de zware fout en de ongeschiktheid. De stagiair beschikt in elk geval over een arbeidsovereenkomst en moet dus een recht behouden op werkloosheidsvergoeding op voorwaarde uiteraard dat hij een voldoende activiteitsperiode kan inroepen; bovendien geniet hij van de ziekte- en invaliditeitsregeling en de arbeidsperiode die hij heeft gepresteerd wordt voor het pensioen in rekening gebracht. De tekst kan inderdaad op diverse wijze worden uitgelegd. Wel is het duidelijk dat de stagiair geen wedde meer geniet zodra hij is uitgesloten.

Een lid verklaart dat hij het in principe met dat standpunt eens kan zijn doch hij heeft er bezwaar tegen dat geen onderscheid zou worden gemaakt wat de sociale gevolgen betreft.

Voor een ander lid hangt alles er van af welk statuut aan de stage zal worden toegekend. Het lid is het eens met de Minister om geen onderscheid te maken. Tenslotte moet worden bepaald dat de sociale voordelen waarop de stagiair recht heeft, diegenen zijn die gelden tijdens de periode dat hij in dienst was, respectievelijk in verhouding tot de periode van de effectieve dienst. Zo dat niet in de tekst wordt gespecificeerd zou de stagiair zelfs zijn wedde behouden wat uiteraard niet verantwoord is.

Een lid concludeert dat een statuut moet worden uitgewerkt. In elk geval moet artikel 427*ter*, § 5, worden herzien omdat de tekst zoals die thans luidt, dubbelzinnig is.

De Commissie besluit § 2, laatste lid, weg te laten en vervolgens een nieuwe tekst op te stellen voor artikel 427*quater*, § 5. Een en ander wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Le texte du § 2 adopté par la Commission est dès lors le suivant:

« § 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 427quater et qui a accompli au moins douze mois de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'inaptitude de l'intéressé.

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le Ministre statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé. »

§ 3. Composition du comité d'avis

Le texte proposé pour le § 3 est le suivant:

« § 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé:

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2.

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage.

De door de Commissie aangenomen tekst van § 2 luidt bijgevolg als volgt:

« § 2. Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijke stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427quater benoemde stagiair die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en niet-gerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld.

In die gevallen moet het comité zijn voorstel vooraf ter kennis brengen van de betrokkene. Deze beschikt dan over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing na de betrokkene te hebben gehoord. »

§ 3. Samenstelling van het adviescomité

De voorgestelde tekst van § 3 luidt als volgt:

« § 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit:

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang het geval, ofwel van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, ofwel van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2.

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage vervuld wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of bij het vervullen van de stage.

5° des maîtres de stage visés à l'article 427*quater*, § 2, 4°, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, et de trois avocats désignés par le conseil de l'ordre en son sein. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Remplacer, dans le texte de l'article 427ter, § 3, 5°, les mots « article 427quater, § 2, 4° » par les mots « article 427quater, § 2, septième alinéa. »

Justification

Le texte du projet ne prévoit plus cette numérotation.

Le Ministre fait observer qu'il faut se référer à l'article 427*quater*, § 2, quatrième alinéa.

Il est précisé en outre que les maîtres de stage dont il est question au 5° sont ceux visés à l'article 427*quater*, quatrième alinéa.

L'amendement est retiré par son auteur.

Le même membre dépose l'amendement suivant:

« Compléter le texte de l'article 427ter, § 3, 6°, par les mots « dès son entrée en fonction. »

Justification

Cet ajout, qui figurait dans le projet initial, ne figure plus dans le projet actuel, bien que le Conseil d'Etat n'ait fait aucune observation à ce sujet. Il permet d'éviter la désignation des avocats « à la carte » pour chaque avis.

Le Ministre ne voit aucun inconvénient à ajouter ces mots.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer à l'article 427ter, § 3, 6° les mots « et de trois avocats désignés par le conseil de l'ordre en son sein » par les mots « et des deux avocats désignés par le conseil de l'ordre, pour trois ans, avec renouvellement possible une seule fois, disposant chacun d'un suppléant également désigné, dans les mêmes conditions, par le conseil de l'ordre. »

5° de stagemeesters bedoeld in artikel 427*quater*, § 2, 4°, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder van hetzij het arrondissement waarin de benoeming geschiedt wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij het arrondissement, waarin de stage volbracht wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2 en drie advokaten aangewezen door de raad van de orde in zijn schoot. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In de tekst van artikel 427ter, § 3, 5°, voorgesteld door dit artikel, de woorden « artikel 427quater, § 2, 4° » te vervangen door de woorden « artikel 427quater, § 2, zevende lid. »

Verantwoording

De tekst van het ontwerp voorziet niet meer in de nummering.

De Minister merkt op dat moet worden gerefereerd naar artikel 427*quater*, § 2, vierde lid.

Bovendien wordt gepreciseerd dat de stagemeesters waarvan sprake is in 5°, degenen zijn die bedoeld zijn in 427*quater*, vierde lid.

Het amendement wordt ingetrokken.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« Aan de tekst van artikel 427ter, § 3, 6°, van de tekst voorgesteld door dit artikel, de woorden « bij zijn inwerkingtreding » toe te voegen. »

Verantwoording

De toevoeging kwam voor in het oorspronkelijk ontwerp en is thans weggelaten, alhoewel hierover geen opmerking werd gemaakt door de Raad van State. De toevoeging sluit uit dat er per advies advocaten « à la carte » worden aangewezen.

De Minister heeft er geen bezwaar tegen deze woorden toe te voegen.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« In § 3, 6°, de woorden « en drie advocaten aangewezen door de raad van de orde in zijn schoot » te vervangen door de woorden « en twee advocaten aangewezen door de raad van de orde voor drie jaar, met één mogelijke verlenging; voor elke advocaat wordt, onder dezelfde voorwaarden, eveneens een plaatsvervanger aangewezen door de raad van de orde. »

Justification

En plus du bâtonnier, deux avocats suffiront. Il n'est pas indispensable qu'ils soient membres du conseil de l'ordre pourvu que ceux-ci soient choisis par celui-ci. Cette désignation peut être faite pour trois ans afin d'assurer une certaine continuité. Il est prudent en outre de prévoir deux suppléants désignés également par le conseil de l'ordre.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un commissaire demande quel est le conseil de l'ordre visé par cette disposition. Il n'est pas clair qu'il s'agit du conseil de l'ordre de l'arrondissement judiciaire.

Le Ministre répond que l'on applique la même règle que pour le bâtonnier.

Un autre commissaire demande si les mots « en son sein », à la fin du 6°, sont bien nécessaires. On pourrait également désigner d'anciens membres du conseil de l'ordre, à la condition, bien entendu, qu'il s'agisse d'avocats faisant partie du barreau en question, à l'exclusion, dès lors, des avocats d'un autre barreau.

Le Ministre fait remarquer que la présence d'avocats au sein du comité d'avis doit garantir un élément d'innovation dans la jurisprudence. Si l'on autorise la désignation d'un ancien bâtonnier, celui-ci sera maintenu pour des raisons humaines. Si toutefois l'on opte pour des membres du conseil de l'ordre, les chances d'innovation sont plus élevées, puisque la composition du conseil se modifie. En effet, il ne faut pas perdre de vue que la présence de magistrats constitue déjà un élément constant.

Le texte du § 3, 6°, sera encore adapté lorsque le problème de la suppléance sera examiné, à l'occasion de la discussion du § 4.

§ 4. Fonctionnement du comité d'avis

Le texte du § 4 est libellé comme suit :

« § 4. La direction du comité est assurée par un président élu en son sein, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, chaque membre du comité sera remplacé au sein de celui-ci par le représentant qu'il aura désigné.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie. »

Un membre dépose l'amendement ci-après :

« Remplacer le premier alinéa du § 4 de l'article 427ter proposé par ce qui suit :

« Le comité élit, chaque année, en son sein, un président, à qui il incombe de fixer l'ordre des travaux. »

Verantwoording

Twee advocaten naast de stafhouder zullen volstaan. Het is niet onontbeerlijk dat zij leden zijn van de raad van de orde, op voorwaarde dat ze door die raad worden verkozen. Ze kunnen worden aangewezen voor drie jaar zodat er een zekere mate van continuïteit is. Het is bovendien raadzaam te voorzien in twee plaatsvervangers die eveneens door de raad van de orde worden aangewezen.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Een lid vraagt welke raad van de orde in deze bepaling wordt bedoeld. Het is niet evident dat het gaat om de raad van de orde van het gerechtelijk arrondissement.

De Minister antwoordt dat het dezelfde regel is als deze die geldt voor de stafhouder.

Een ander lid vraagt of de woorden « in zijn schoot » *in fine* van 6° wel degelijk noodzakelijk zijn. Men zou eveneens gewezen leden van de raad van de orde kunnen aanduiden, op voorwaarde uiteraard dat het een advocaat is die van de desbetreffende balie deel uitmaakt en dus geen advocaten van een andere balie.

De Minister merkt op dat de aanwezigheid van advocaten in het adviescomité een element van vernieuwing van de rechtspraak moet garanderen. Wanneer men toelaat dat een gewezen stafhouder wordt aangeduid, zal deze om menselijke redenen worden gehandhaafd. Wanneer evenwel voor leden van de raad van de orde wordt geopteerd, is er meer kans tot vernieuwing, vermits de samenstelling van de raad verandert. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de aanwezigheid van magistraten reeds een constant element uitmaakt.

De tekst van § 3, 6°, zal nog worden aangepast wanneer bij de bespreking van § 4 het probleem van de plaatsvervanging wordt onderzocht.

§ 4. Werking van het adviescomité

De tekst van § 4 luidt als volgt :

« § 4. Het comité staat onder leiding van een in zijn schoot verkozen voorzitter die de orde van de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité door diens gemachtigd vertegenwoordiger vervangen worden.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden samengekomen is. »

Een lid dient het volgend amendement in :

« In het voorgestelde artikel 427ter, § 4, het eerste lid te vervangen als volgt :

« Het comité kiest elk jaar uit zijn leden een voorzitter, die de werkzaamheden regelt. »

Justification

1. Modification rédactionnelle: la conjonction des termes « direction » et « président » n'est pas heureuse.

2. Il a paru nécessaire, dès lors qu'on recourt au système de l'élection, de la prévoir pour une durée déterminée.

Un membre considère qu'il faut garantir une certaine stabilité à la présidence.

Le Ministre pourrait admettre que l'on prévoie une durée déterminée, mais une période d'un an est en tout cas trop courte.

Un commissaire fait observer que, dans la pratique, c'est le premier président qui sera appelé à la présidence. Il est donc préférable de ne pas modifier le texte.

Cette affirmation est contestée par un autre membre; il ne sied pas que le comité d'avis soit présidé systématiquement par le premier président.

Un commissaire rappelle qu'il s'agit d'un comité d'avis qui sera continuellement constitué d'une autre façon. Le texte proposé donne pleinement satisfaction, puisqu'il laisse la possibilité de désigner un autre membre comme président. Il faut appliquer comme principe que le comité doit disposer en la matière de la liberté nécessaire, étant entendu toutefois que le président doit être élu.

Le Ministre confirme qu'une désignation systématique du premier président de la cour n'est pas une bonne solution; dans la plupart des cas, cette fonction n'est pas de très longue durée.

Si l'on choisissait éventuellement comme président un procureur général, celui-ci pourrait exercer cette fonction durant une longue période, étant donné que selon toute vraisemblance, il le restera aussi longtemps qu'il sera procureur général. C'est pourquoi il serait souhaitable de limiter la présidence à une période de trois ans, bien qu'il existe, de toute évidence, de fortes probabilités qu'il soit réélu pour une nouvelle période de trois ans. Il faut certes prévoir un délai, sinon la présidence se poursuivra jusqu'à la mise à la retraite de l'intéressé.

Un commissaire ne s'y oppose pas, mais dans cette hypothèse, il faut préciser l'existence de différents comités. En effet, il existe un comité dont font partie, notamment, le premier président, le procureur général, le président du tribunal et le procureur du Roi. Il existe toutefois un deuxième comité d'avis, au sein duquel siègent entre autres le premier président de la cour du travail, le procureur général, le président du tribunal du travail et l'auditeur du travail. Bien entendu, le bâtonnier et trois avocats font partie de chaque comité. Il faut chaque fois tenir compte du fait qu'un comité est créé dans chaque arrondissement.

Verantwoording

1. Vormwijziging: de combinatie van de woorden « leiding » en « voorzitter » is niet zeer geslaagd.

2. Daar geopteerd werd voor een systeem van verkiezing, lijkt het noodzakelijk de duur van het mandaat te bepalen.

Een lid is van mening dat aan het voorzitterschap een zekere stabiliteit moet worden gegarandeerd.

De Minister zou het eens kunnen zijn met het feit dat in een bepaalde duur wordt voorzien doch een periode van één jaar is in elk geval te kort.

Een lid merkt op dat het in de praktijk de eerste voorzitter zal zijn die tot het voorzitterschap zal worden geroepen. Het is dus beter de tekst niet te wijzigen.

Zulks wordt door een ander lid betwist; het is niet goed dat het adviescomité op systematische wijze door de eerste-voorzitter zou worden voorgezeten.

Een lid herinnert eraan dat het om een adviescomité gaat dat voortdurend op een andere wijze zal zijn samengesteld. De voorgestelde tekst voldoet ten volle vermits hij ruimte laat om een ander lid als voorzitter aan te duiden. Als principe moet gelden dat het comité ter zake over de nodige vrijheid moet beschikken, met dit voorbehoud evenwel dat de voorzitter moet worden verkozen.

De Minister bevestigt dat een systematische aanduiding van de eerste voorzitter van het hof geen goede oplossing is; in de meeste gevallen is deze functie niet van zeer lange duur.

Wanneer eventueel een procureur-generaal als voorzitter zou worden verkozen, zal deze gedurende lange tijd dit ambt kunnen uitoefenen, vermits hij dat hoogstwaarschijnlijk zal blijven zolang hij procureur-generaal is. Daarom zou het wenselijk zijn dat het voorzitterschap wordt beperkt tot een periode van drie jaar, hoewel er uiteraard veel kans bestaat dat hij voor een nieuwe periode van drie jaar zal worden herkozen. Wel moet een termijn worden ingeschreven, zo niet geldt het voorzitterschap tot betrokkene op rust gaat.

Een lid heeft daartegen geen bezwaar doch dan moet in die hypothese worden bepaald dat er verschillende comités zijn. Er is immers een comité waar onder meer de eerste-voorzitter, de procureur-generaal, de voorzitter van de rechtbank en de procureur des Konings van deel uitmaken. Er is evenwel een tweede adviescomité waarin onder meer zetelen, de eerste voorzitter van het arbeidshof, de procureur-generaal, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de arbeidsauditeur. Van elk comité maken uiteraard de stafhouder en drie advocaten deel uit. Telkens moet ermede worden rekening gehouden dat in elk arron-

Mieux vaut en définitive laisser le texte inchangé; il faut faire confiance à ces comités. C'est que le procureur général a de grandes chances d'être élu président, parce que ce magistrat y est présent en permanence.

Un autre membre rappelle que le comité présente un caractère spécifique, vu qu'il se réunit pour une ou deux nominations. C'est pourquoi le président pourrait être élu le jour où ce comité se réunit.

Finalement, la Commission décide de laisser le texte inchangé. Il conviendrait que le magistrat en question ne soit pas élu s'il est souvent absent.

Un membre, souscrivant à la première justification de l'amendement, suggère la disposition suivante:

« Le comité élit en son sein le président qui fixe l'ordre des travaux. »

Ce texte est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Sur proposition d'un membre, le mot « samengekomen » est remplacé par le mot « aanwezig zijn » dans le texte néerlandais du dernier alinéa.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Compléter le texte de l'article 427ter, § 4, alinéa 2, en insérant entre les mots « aura désigné » et le point: « , ou — lorsque cette fonction est prévue — par son suppléant. »

Une discussion a déjà été consacrée à cette proposition de modification; il a été décidé de ne pas modifier le texte. Il s'agit, en effet, en l'espèce d'une fonction spécifique pour laquelle chaque instance désigne son représentant.

L'amendement devient sans objet.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« A l'article 427ter, § 4, supprimer le deuxième alinéa. »

Justification

L'importance reconnue par le projet au comité d'avis et le rôle qu'il est appelé à jouer dépendent de la qualité des personnes qui le composent. C'est qualitate qua qu'elles sont appelées à y siéger.

dissement een comité wordt opgericht. Het is tenslotte beter de tekst ongewijzigd te behouden; men moet vertrouwen stellen in die comités. Er is inderdaad veel kans dat de procureur-generaal als voorzitter zal worden verkozen omdat deze magistraat daarin constant aanwezig is.

Een ander lid herinnert eraan dat het comité een specifiek karakter heeft, gelet op het feit dat het samenkomt voor een of twee benoemingen. Daarom zou de voorzitter kunnen worden verkozen op de dag dat dit comité samenkomt.

Tenslotte beslist de Commissie de tekst ongewijzigd te behouden. Het zou aangewezen zijn dat bedoelde magistraat niet wordt verkozen, wanneer hij vaak afwezig is.

Ingaand op de eerste motivering van het amendement, suggereert een lid te bepalen:

« Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt. »

Deze tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Op voorstel van een lid wordt in het laatste lid het woord « samengekomen » vervangen door het woord « aanwezig is ».

Een lid dient het volgend amendement in:

« In artikel 427ter, § 4, het tweede lid te vervangen als volgt:

« In voorkomend geval kan ieder lid van het comité vervangen worden door diens gemachtigd vertegenwoordiger of — wanneer in deze functie is voorzien — door zijn plaatsvervanger. »

Hierover werd reeds gediscussieerd; er werd beslist de tekst van het ontwerp ongewijzigd te behouden. Het gaat immers om een specifieke functie waarbij elke instantie zijn vertegenwoordiger aanwijst.

Het amendement vervalt.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 427ter, § 4, het tweede lid te doen vervallen. »

Verantwoording

Het belang dat in het ontwerp aan het adviescomité wordt gehecht en de rol die het zal spelen hangen af van de hoedanigheid van de personen die er zitting in hebben. Die personen zullen er qualita qua zitting in hebben.

Si chacun des membres peut se faire remplacer par une personne qu'il désigne souverainement, on risque d'aboutir à des compositions qui fassent perdre au comité le prestige que l'on veut lui reconnaître.

Un membre constate qu'il est souhaitable que les chefs de corps exercent leur fonction.

Un autre membre met en garde contre le danger de voir l'ensemble du système vidé de sa substance par la possibilité de remplacement.

L'intervenant souligne qu'à la date fixée, les magistrats peuvent être empêchés en raison d'autres obligations. Il faut, dès lors, maintenir le deuxième alinéa.

Le Ministre déclare qu'il ressort de la pratique actuelle au sein des comités d'avis que tous les membres sont présents personnellement à moins de circonstances spéciales.

Jugeant que les responsabilités qu'ils exercent sont suffisamment importantes, les chefs de corps ne se font pas non plus remplacer.

Un membre suggère que l'on prévoie que le suppléant est le magistrat qui lui succède dans la hiérarchie. Pour les avocats, l'on pourrait désigner le plus âgé des anciens bâtonniers membre de l'ordre. Si l'on ne retient pas ce système, le magistrat lui-même doit désigner son suppléant.

Le Ministre note qu'un problème subsiste néanmoins en ce qui concerne le remplacement des trois avocats.

Un membre suggère que l'on prévoie que le conseil de l'ordre désigne, non seulement les trois avocats titulaires, mais aussi, simultanément, les trois suppléants.

Le Ministre accepte cette proposition.

Il y aurait lieu, dès lors, d'ajouter *in fine* du § 3, 6°, la disposition suivante : « Le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants. »

Un membre souligne que les suppléants ne sont en tout cas pas spécifiquement désignés pour remplacer un membre déterminé.

La modification est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents.

En ce qui concerne le § 4, deuxième alinéa, le président constate que l'on est d'accord pour prévoir que le magistrat doit être remplacé par celui qui lui succède dans la hiérarchie.

Un membre fait référence à l'article 449 du Code judiciaire qui fixe le nombre de membres du conseil de l'ordre. Dans les petits barreaux, le nombre de membres peut être ramené à deux, ce qui compliquera le système proposé. L'on pourrait prévoir, dans ce

Indien elk lid zich kan laten vervangen door een persoon die hijzelf aanwijst, dreigt het comité door zijn samenstelling het prestige te verliezen dat men het juist wil meegeven.

Een lid stelt vast dat het wenselijk is dat de korpsoversten hun functie uitoefenen.

Een ander lid waarschuwt voor het gevaar dat de mogelijkheid van vervanging tot gevolg kan hebben dat het ganse systeem zou worden uitgehold.

De eerste interveniënt herinnert eraan dat bedoelde magistraten op de gestelde datum kunnen verhinderd zijn door andere verplichtingen. Het tweede lid moet dan worden behouden.

De Minister verklaart dat de huidige praktijk van de adviescomités erop wijst dat elk lid, behalve in speciale omstandigheden, in persoon aanwezig is.

De korpsoversten achten het ook voor de verantwoordelijkheid die zij uitoefenen, voldoende belangrijk om zich niet te laten vervangen.

Een lid suggereert dat zou worden bepaald dat de plaatsvervanger de magistraat is die in de hiërarchie op hem volgt. Voor de advocaten zou de oudste gewezen stafhouder, die lid is van de orde, kunnen worden aangewezen. Zo deze regeling niet wordt aangehouden, duidt de magistraat zelf zijn plaatsvervanger aan.

De Minister merkt op dat er toch een probleem blijft bestaan voor de vervanging van de drie advocaten.

Een lid suggereert dat de raad van de orde niet enkel de drie advocaten-titularissen zou aanduiden maar terzelfder tijd de drie plaatsvervangers.

De Minister treedt dit voorstel bij.

Bijgevolg zou *in fine* van § 3, 6°, worden opgenomen : « De raad van de orde wijst uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende advocaten aan. »

Een lid onderstreept dat de plaatsvervangers in elk geval niet specifiek bij een bepaald lid worden aangeduid.

De wijziging wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Wat § 4, tweede lid, betreft, stelt de voorzitter vast dat er een akkoord blijkt te bestaan om te bepalen dat de magistraat wordt vervangen door degene die hem in de hiërarchie opvolgt.

Een lid herinnert aan artikel 449 van het Gerechtelijk Wetboek dat het aantal leden van de raad van de orde vaststelt. In kleinere balies kan dat lidmaatschap tot twee worden herleid, hetgeen de voorgestelde regeling zal bemoeilijken. In dit geval zou kunnen

cas, que les membres effectifs sont désignés au sein de l'ordre et les suppléants parmi les membres du barreau.

Le texte serait dans ce cas rédigé comme suit: « les trois avocats sont désignés par le conseil de l'ordre qui désigne en outre trois suppléants » (§ 3, 6°, *in fine*).

En ce qui concerne le § 4, deuxième alinéa, un membre fait observer que les maîtres de stage n'ont pas de suppléant, alors que le bâtonnier et les chefs de corps peuvent, eux, se faire remplacer.

Le Ministre attire l'attention sur les articles 319, 324 et 447 du Code judiciaire.

Le texte suivant est proposé pour le deuxième alinéa du § 4:

« Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, les membres du comité seront remplacés conformément aux articles 319, 324 et 447. »

Un membre estime qu'il est superflu de faire référence auxdits articles; ils restent de toute manière applicables.

Le Ministre conclut en ce sens; pour les trois avocats sont prévus trois suppléants. Le maître de stage n'est pas mentionné, ce qui signifie qu'il ne peut pas être remplacé.

Les articles 319, 324 et 427 du Code judiciaire sont appliqués en ce qui concerne les magistrats et le bâtonnier.

Un membre se déclare néanmoins partisan du nouveau texte proposé, parce qu'il clarifie les choses.

Le texte serait, dès lors, rédigé comme suit: « Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447. »

Le remplacement des avocats est réglé au § 3, 6°.

Le texte est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'amendement précité est adopté à la même unanimité.

Quatrième alinéa (nouveau)

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Compléter le texte de l'article 427ter, § 4, par un quatrième alinéa rédigé comme suit:

« En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante. »

worden bepaald dat de effectieve leden in de schoot van de orde worden gekozen en de plaatsvervangers uit de leden van de balie.

De tekst zou dan luiden: « de drie advocaten worden aangewezen door de raad van de orde, die bovendien drie plaatsvervangers aanwijst » (§ 3, 6° *in fine*).

Wat opnieuw § 4, tweede lid, betreft, merkt een lid op dat de stagemeesters geen plaatsvervanger hebben, terwijl de stafhouder en de korpsoversten wel kunnen worden vervangen.

De Minister vestigt de aandacht op de artikelen 319, 324 en 447, Gerechtelijk Wetboek.

Volgende tekst voor § 4, tweede lid, wordt voorgesteld:

« In voorkomend geval worden de leden van het comité, met uitzondering van de stagemeesters, vervangen overeenkomstig de artikelen 319, 324 en 447. »

Een lid acht het overbodig dat wordt verwezen naar bedoelde artikelen; zij blijven in elk geval van toepassing.

De Minister concudeert in die zin; voor de drie advocaten is voorzien in drie plaatsvervangers. De stagemeester wordt niet vermeld, hetgeen betekent dat hij niet mag worden vervangen.

Voor de magistraten en de stafhouder worden de artikelen 319, 324 en 447 van het Gerechtelijk Wetboek toegepast.

Een lid is niettemin voorstander van de nieuwe voorgestelde tekst omdat deze tenminste duidelijkheid schept.

De tekst zou dus worden: « In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemeesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319, 324 en 447. »

De vervanging van de advocaten wordt geregeld door § 3, 6°.

De tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het bovenvermelde amendement wordt met dezelfde eenparigheid verworpen.

Vierde lid (nieuw)

Een lid dient het volgend amendement in:

« Paragraaf 4 aan te vullen met een vierde lid, luidende:

« Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. »

Justification

Il est prudent de prévoir qu'en cas de parité de voix celle du président soit prépondérante. Puisqu'il est élu, sa légitimité n'est pas contestable. Ce n'est donc pas l'importance hiérarchique de la fonction qui déterminera automatiquement la présidence.

Le Ministre fait observer que l'on requiert, non pas un avis majoritaire, mais un avis circonstancié.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un membre dépose une série d'amendements rédigés comme suit :

« 1. Compléter l'article 427ter, § 4, par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« Le Roi détermine les modalités de fonctionnement des comités d'avis. »

Justification

S'il est constitué cinq comités d'avis, il est souhaitable que les modalités de fonctionnement soient identiques au niveau des principes : modalités de convocation, délai, ...

Dès lors, il est proposé d'indiquer que le Roi fixe les modalités de fonctionnement des comités d'avis, même si, en vertu de l'article 67 de la Constitution, il est habilité à le faire.

Subsidiairement :

« 2. Au § 4 de l'article 427ter proposé, ajouter un quatrième alinéa, rédigé comme suit :

« Chaque comité d'avis élabore son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre de la Justice. »

Un membre fait observer que cette compétence appartient au Roi, ce qui est évident, bien que cela ne soit pas mentionné dans le texte.

Le sous-amendement ne peut, toutefois, pas être adopté.

Un membre fait observer que le candidat doit comparaître devant deux comités d'avis et que les avis des deux peuvent profondément diverger.

Un autre membre déclare qu'il n'est pas favorable à l'amendement, étant donné qu'en l'adoptant l'on imposerait une obligation au Roi.

Le Ministre déclare que l'on pourrait s'inspirer de l'article 748, deuxième alinéa, du Code judiciaire.

Verantwoording

Het is raadzaam te bepalen dat bij staking van stemmen de stem van de voorzitter beslist. Aangezien hij verkozen is, kan zijn legitimiteit niet worden betwist. Het is dus niet het hiërarchische belang dat beslissend zal zijn voor het ambt van voorzitter.

De Minister merkt op dat er niet wordt gevraagd om een meerderheidsadvies, wel om een omstandig advies.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een ander lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Aan § 4 van het voorgestelde artikel 427ter een vierde lid toe te voegen, luidende :

« De Koning stelt nadere regels met betrekking tot de werkwijze van de adviescomités. »

Verantwoording

Het is wenselijk dat de werkwijze van de vijf adviescomités op dezelfde wijze geregeld zou worden : wijze van oproeping, termijnen, ...

Bijgevolg wordt voorgesteld te bepalen dat de Koning nadere regels stelt met betrekking tot de werkwijze van de adviescomités, zelfs indien hij al krachtens artikel 67 van de Grondwet daartoe gemachtigd is.

Subsidiair :

« 2. Aan § 4 van het voorgestelde artikel 427ter een vierde lid toe te voegen, luidende :

« Elk adviescomité stelt een reglement van orde op dat aan de Minister van Justitie ter goedkeuring wordt voorgelegd. »

Een lid merkt op dat de Koning bedoelde bevoegdheid heeft zonder dat zulks in de tekst voorkomt, hoewel zulks wel duidelijk is.

Het subamendement kan evenwel niet worden aanvaard.

Een lid merkt op dat de kandidaat voor twee adviescomités moet verschijnen en de adviezen van elkaar grondig kunnen verschillen.

Een ander lid is geen voorstander van het amendement omdat daardoor aan de Koning een verplichting wordt opgelegd.

De Minister verklaart dat men zich zou kunnen inspireren op artikel 749, tweede lid, Gerechtelijk Wetboek.

L'amendement serait, dès lors, rédigé comme suit:

« *Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis.* »

L'amendement ainsi sous-amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Au terme de ces diverses discussions, le dispositif des §§ 3 et 4 est finalement rédigé comme suit:

« § 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé:

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2;

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage;

5° des maîtres de stage visés à l'article 427quater, § 2, quatrième alinéa, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier et de trois avocats, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage, lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2. Lors de son installation, le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants.

§ 4. Le comité élit en son sein le président, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447.

Het amendement zou dan luiden als volgt:

« *De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités.* »

Het gesubamendeerde amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Na deze diverse besprekingen, luidt het bepaalde van de §§ 3 en 4, uiteindelijk als volgt:

« § 3. In het gerechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit:

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang van het geval, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2;

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of betrokken is bij de stage;

5° de stagemeesters bedoeld in artikel 427quater, § 2, vierde lid, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder en drie advocaten, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt, wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2. Bij zijn installatie wijst de raad van de orde uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende advocaten aan.

§ 4. Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemeesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319, 324 en 447.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis. »

§§ 5, 6 et 7. Autres dispositions

Le texte proposé du § 5 est le suivant:

« § 5. Les fonctions de membre des comité d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Compléter le § 5 du même article 427ter par ce qui suit:

« En cas d'incompatibilité, les suppléants des bâtonniers et avocats visés au § 3, 6°, seront désignés par le conseil de l'ordre. »

Justification

On peut supposer d'une manière générale que, pour les autres membres du comité d'avis, il n'y aura pas de difficultés. Les incompatibilités visées au § 5 ne peuvent concerner que le barreau et même, plus précisément, les bâtonniers. Il convient, dès lors, de disposer expressément que le Conseil de l'Ordre peut pourvoir à leur remplacement.

L'amendement est retiré à la suite de votes antérieurs (voir la discussion du § 4, qui a finalement abouti à une modification du § 3, 6°).

Le texte proposé du § 6 est le suivant:

« § 6. Pour l'établissement de leur avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires. »

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« A l'article 427ter proposé, compléter le § 6 par les mots suivants:

« et entendre toute personne qu'ils jugent utile. »

Justification

L'amendement vise à préciser que, dans le cadre des informations qu'il souhaite recueillir, le Comité peut également procéder à des auditions, en ce compris bien entendu celles des candidats. Il peut être utile pour le comité de connaître les motivations personnelles d'un candidat.

Le représentant du Ministre fait remarquer que l'objet de l'amendement est repris intrinsèquement dans le texte proposé. En outre, cet amendement alourdirait inutilement le texte.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig is.

De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités. »

§§ 5, 6 en 7. Andere bepalingen

De voorgestelde tekst van § 5 luidt als volgt:

« § 5. Het ambt van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« Paragraaf 5 van hetzelfde artikel 427ter aan te vullen als volgt:

« Voor de onder § 3, 6°, bedoelde stafhouders en advocaten zal, in geval van onverenigbaarheid, de Raad van de Orde vervangers aanduiden. »

Verantwoording

In het algemeen mag aanvaard worden dat voor de andere leden van het adviescomité er geen moeilijkheid zal zijn. Men kan alleen maar de onverenigbaarheid voorzien door § 5 te situeren in de schoot van de advocatuur en zelfs voor stafhouders. In die omstandigheden dient dan ook uitdrukkelijk te worden bepaald dat in hun vervanging kan worden voorzien door de Raad van de Orde.

Ingevolge vorige stemmingen wordt het amendement ingetrokken. (Zie de bespreking onder § 4, waar uiteindelijk § 3, 6°, werd gewijzigd.)

De voorgestelde tekst van § 6 luidt als volgt:

« § 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies. »

Een lid dient het volgend amendement in.

« Aan § 6 van het voorgestelde artikel 427ter toe te voegen de woorden:

« en iedere persoon horen die zij menen te moeten horen. »

Verantwoording

Het amendement wil duidelijk bepalen dat het comité, bij het inwinnen van de nodige informatie, eveneens allerlei personen, uiteraard ook de kandidaten, kan horen. Het kan immers zijn nut hebben dat het comité de persoonlijke motieven van een kandidaat verneemt.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat de bedoeling van het amendement in de voorgestelde tekst op een inherente wijze is opgenomen. Bovendien zou het de tekst nodeloos verzwaren.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le texte proposé du § 7 est le suivant:

« § 7. Les membres des comités chargés d'émettre des avis, ainsi qu'il est prévu au premier paragraphe, sont tenus au secret. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 7 de l'article 427ter proposé, remplacer les mots « au premier paragraphe » » par les mots « au § 1er et au § 2. »

Justification

Il n'y a pas de raison de prévoir le secret pour les avis visés au § 1er et non pour ceux visés au § 2.

Le Ministre rappelle qu'il s'agit au § 2 d'un rapport, et non d'un avis.

Il est d'ailleurs préférable de modifier le § 7 de la manière suivante: « Les membres des comités sont tenus au secret. »

Un commissaire demande s'il s'agit ici du secret dans la signification déontologique du terme ou au sens du Code pénal.

Le texte serait alors libellé comme suit:

« § 7. Les membres des comités sont tenus au secret. L'article 458 du Code pénal leur est applicable. »

Un commissaire renvoie à cet égard à des dispositions relatives à la Commission bancaire (article 45 de l'arrêté royal du 9 juillet 1935).

Un membre fait observer qu'en outre, cette disposition est de nature à protéger tant les candidats que les membres des comités.

Ce texte est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 427*ter* amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Texte adopté

Article 427ter

§ 1er. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le Ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De voorgestelde tekst van § 7 luidt als volgt:

« § 7. De leden van de comités die overeenkomstig § 1 advies moeten uitbrengen, zijn tot geheimhouding verplicht. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 7 van het voorgestelde artikel 427ter, na de woorden « overeenkomstig § 1 » in te voegen de woorden « en § 2. »

Verantwoording

Er is geen reden om geheimhouding voor te schrijven voor de adviezen bedoeld onder § 1 en niet voor de adviezen bedoeld onder § 2.

De Minister herinnert eraan dat het in § 2 om een rapport gaat en niet om een advies.

Het is trouwens verkieslijker § 7 als volgt te wijzigen: « De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. »

Een lid vraagt of hier het geheim wordt bedoeld in de deontologische betekenis of in de zin van het Strafwetboek.

De tekst zou dan luiden als volgt:

« § 7. De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing. »

Een lid verwijst in dat verband naar bepalingen betreffende de bankcommissie (artikel 45 van het koninklijk besluit van 9 juli 1935).

Een lid merkt op dat deze bepaling bovendien van aard is om zowel de kandidaten als de leden van de comités te beschermen.

Deze tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 427*ter*, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 427ter

§ 1. Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208, 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waar de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité.

L'avis est notifié à l'intéressé. Celui-ci dispose alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature.

L'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou, le cas échéant, par l'auditeur général ou par leur représentant délégué, dans les quarante jours suivant la réception de la demande d'avis ou, si l'intéressé a fait usage de la possibilité prévue au troisième alinéa, dans les trente jours suivant soit la réception de ses observations, soit son audition par le comité.

§ 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 427quater et qui a accompli au moins douze mois de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'inaptitude de l'intéressé.

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences repétées et injustifiées.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le ministre statue par décision motivée après avoir entendu l'intéressé.

§ 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé:

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokkene. De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur.

Het definitieve advies wordt aan de Minister van Justitie meedegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun gemachtigde vertegenwoordiger, binnen een termijn van veertig dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies, of indien de betrokkene gebruik heeft gemaakt van de in het derde lid bedoelde mogelijkheid, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van de opmerkingen of van de datum waarop hij door het comité werd gehoord.

§ 2. Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijke stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427quater benoemde stagiair die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en niet-gerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld.

In die gevallen moet het comité zijn voorstel vooraf ter kennis brengen van de betrokkene. Deze beschikt dan over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing na de betrokkene te hebben gehoord.

§ 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit:

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2;

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage;

5° des maîtres de stage visés à l'article 427quater, § 2, quatrième alinéa, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier et de trois avocats, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage, lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2. Lors de son installation, le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants.

§ 4. Le comité élit en son sein le président, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis.

§ 5. Les fonctions de membre des comités d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 6. Pour l'établissement de leur avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires.

§ 7. Les membres des comités sont tenus au secret. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

3°de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang van het geval, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2;

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of betrokken bij de stage;

5° de stagemeesters bedoeld in artikel 427quater, § 2, vierde lid, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder en drie avocaten, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt, wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2. Bij zijn inwerkingtreding wijst de raad van de orde uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende avocaten aan.

§ 4. Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemeesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikel 319, 324 en 447.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig is.

De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités.

§ 5. De functie van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies.

§ 7. De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

CHAPITRE III

Du stage judiciaire

(article 427*quater* du Code judiciaire)

Article 427*quater*

Cet article comporte sept paragraphes.

§ 1er. Nomination aux fonctions de stagiaire judiciaire

Le texte proposé de ce paragraphe est le suivant:

« *Article* 427quater. — § 1er. Le Ministre de la Justice nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui à des fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats qui auront réussi un concours d'aptitude professionnelle, organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Les candidatures au concours d'aptitude professionnelle doivent être introduites un mois après la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au *Moniteur belge.* »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« A l'article 427quater, § 1er, premier alinéa, remplacer les mots « Le Ministre de la Justice nomme » par les mots « le Ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme ... »

Justification

Cet amendement à l'article 19 qui insère un article 427quater dans le Code judiciaire, tend à prévoir la publication annuelle obligatoire des vacances pour les fonctions de stagiaire judiciaire, parallèlement à l'obligation de faire acte de candidature après l'examen.

A la suite des observations du Conseil d'Etat, une excellente description de la procédure relative à la désignation des stagiaires judiciaires a été fournie dans l'exposé des motifs.

Afin de faire apparaître plus nettement dans le texte de la loi les phases décrites dans l'exposé des motifs, nous proposons de rendre obligatoire:

— d'une part, la publication du nombre des vacances, par le Ministre de la Justice et

HOOFDSTUK III

Over de gerechtelijke stage

(artikel 427*quater* van het Gerechtelijk Wetboek)

Artikel 427*quater*

Dit artikel omvat zeven paragrafen.

§ 1. Benoeming tot het ambt van gerechtelijk stagiair

De voorgestelde tekst van deze paragraaf luidt als volgt:

« *Artikel* 427quater. — § 1. De Minister van Justitie benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

De kandidaturen voor dit vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid moeten worden ingediend één maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het *Belgisch Staatsblad.* »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In de tekst van artikel 427quater, § 1, eerste lid, de woorden « De Minister van Justitie benoemt » te vervangen door de woorden « De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt ... »

Verantwoording

Dit amendement bij artikel 19, invoerend artikel 427quater, Gerechtelijk Wetboek, strekt ertoe in de verplichte jaarlijkse publicatie van vacante functies van gerechtelijk stagiair te voorzien, benevens de verplichting tot sollicitatie na examen.

In aansluiting met de opmerkingen van de Raad van State werd een uitstekende omschrijving van de procedure betreffende de aanwijzing van de gerechtelijk stagiairs uitgewerkt in de memorie van toelichting.

Teneinde de aldaar omschreven fases in de wettekst zelf scherper op te nemen, wordt voorgesteld:

— enerzijds de bekendmaking van het aantal vacatures door de Minister van Justitie;

— *d'autre part, l'introduction d'un acte formel de candidature par les lauréats du concours d'admission au stage judiciaire.*

Le Ministre accepte l'amendement. En effet, l'idée qui sous-tend le texte est qu'au moment où la procédure débute, le Ministre déclare qu'il aura besoin d'un certain nombre de magistrats dans un délai déterminé, en se fondant sur le calcul dont il est question dans la discussion générale.

L'amendement explicite la procédure qui sera suivie.

Un membre demande si les mots « par rôle linguistique » constituent une dérogation à la loi de 1971, selon laquelle le nombre des stagiaires est fixé par arrêté royal, et ce, sans distinction d'après le rôle linguistique. Dorénavant, le nombre sera donc déterminé par rôle linguistique. Cela soulèvera néanmoins un problème en ce qui concerne les bilingues.

Le Ministre répond que le bilinguisme est une condition supplémentaire à laquelle les candidats doivent répondre ultérieurement. Il est nécessaire d'inscrire dans le texte les mots « par rôle linguistique », puisque deux concours sont organisés. Ce sont les premiers lauréats par rôle linguistique qui seront nommés stagiaires.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le même membre dépose l'amendement suivant:

« *A l'article 427quater, § 1er, premier alinéa, insérer entre les mots « les candidats » et les mots « qui auront réussi » les mots « docteurs ou licenciés en droit, âgés de 22 ans minimum et ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins ou possédant une expérience juridique équivalente.* »

Justification

Le présent amendement à l'article 427quater du Code judiciaire reprend la condition de désignation à des fonctions de stagiaire judiciaire imposée initialement par la loi du 8 avril 1971.

Il ne ressort d'aucun texte que les candidats stagiaires doivent être diplômés en droit. Il semble néanmoins indiqué qu'ils le soient.

Il s'agit, par contre, là d'une condition pour pouvoir être nommé dans la magistrature. Il ne peut cependant pas être question de fournir la possibilité, à des stagiaires judiciaires, de décrocher le diplôme de licencié en droit pendant ou après le stage.

Dans l'amendement se trouve, en outre, reprise la condition selon laquelle les candidats doivent avoir accompli, au barreau, un stage d'un an au moins ou posséder une expérience juridique équivalente.

— *anderzijds de formalisering van de sollicitatie der kandidaten die geslaagd zijn in het toelatingsexamen van gerechtelijk stagiair verplichtend te stellen.*

De Minister is het eens met het amendement. De idee van de tekst bestaat immers hierin dat de Minister, op het ogenblik dat de procedure een aanvang neemt, verklaart dat hij binnen een bepaalde tijd een aantal magistraten zal nodig hebben, hetgeen wordt afgeleid uit de berekening waarvan sprake is in de algemene bespreking.

Het amendement expliciteert de procedure die zal worden gevolgd.

Een lid vraagt of de woorden « per taalrol » een afwijking betekenen van de wet van 1971 waarbij het aantal stagiairs bij koninklijk besluit wordt vastgesteld, zulks zonder onderscheid naar de taalrol. Voortaan zal dus het aantal per taalrol worden vastgesteld. Doch dan rijst er niettemin een probleem wat de tweetaligen betreft.

De Minister antwoordt dat de tweetaligheid een bijkomende voorwaarde is waarvoor de kandidaten achteraf moeten slagen. Het is nodig de woorden « per taalrol » in de tekst op het nemen vermits er twee vergelijkende examens worden ingericht. Het zullen dan de eerst geslaagden per taalrol zijn die als stagiair zullen worden benoemd.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in:

« *In de tekst van artikel 427quater, § 1, eerste lid, tussen de woorden « de kandidaten » en de woorden « die geslaagd zijn » de woorden « doctors of licentiaten in de rechten die tenminste 22 jaar zijn, die tenminste één jaar stage bij de balie of gelijkwaardige juridische ervaring doorgemaakt hebben » in te voegen.* »

Verantwoording

Dit amendement bij artikel 427quater van het Gerechtelijk Wetboek herneemt de oorspronkelijke benoemingsvoorwaarde voor gerechtelijk stagiair éénsluidend de wet van 8 april 1971.

Uit geen tekst blijkt de vereiste van een diploma in de rechten. Zulks lijkt toch wel aangewezen voor de benoeming als stagiair.

Deze vereiste is wel voorzien voor de benoemingen in de magistratuur. Het kan evenwel niet de bedoeling zijn om aan gerechtelijke stagiairs de gelegenheid te geven om gelijktijdig of na stage het diploma van licentiaat in de rechten te behalen.

Bovendien wordt de balie of gelijkwaardige juridische ervaring van één jaar hernomen.

L'auteur de l'amendement ajoute que des magistrats n'ayant pas la moindre expérience d'une pratique du barreau percevront et comprendront difficilement le rôle des collaborateurs de la justice. Une telle situation non seulement constitue un avantage pour le barreau, mais aussi revêt une grande importance pour les justiciables et la bonne administration de la justice.

De plus, il faut attirer l'attention sur l'exposé des motifs, d'où il ressort que le Gouvernement avait l'intention d'exiger deux années de stage, mais qu'il y a renoncé pour des raisons sociales. Effectivement, un stage au barreau peut poser des problèmes financiers, mais la nouvelle réglementation qui a été instaurée en la matière et qui organise une formation donne à ce point satisfaction que l'on pourrait malgré tout exiger au moins une année de stage au barreau. Une telle expérience est indispensable pour apprendre à mieux connaître les justiciables et appréhender la notion des parties adverses dans un procès. Dès que les stagiaires se retrouvent dans le milieu de la magistrature, ils sont intégrés d'emblée dans une relation d'autorité.

En ce qui concerne la durée du stage, un autre commissaire rappelle son amendement, qui propose une durée de deux ans.

Cet amendement est le suivant :

« Dans le texte proposé de l'article 427quater, compléter le § 1er par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les candidats doivent avoir effectué un stage de deux années au moins au barreau. »

Justification

La pratique du barreau reste la meilleure préparation à la magistrature. Il serait inopportun et dangereux de permettre que celle-ci se compose pour la plus grande partie de personnes qui n'ont jamais été avocats, n'ont plaidé aucune affaire et ne connaissent pas ce côté de la vie juridique, mais qui accéderaient directement de l'université au stage et, de là, à la magistrature.

Un membre demande quelle est la signification des mots « expérience juridique équivalente » figurant dans le premier amendement.

L'auteur de celui-ci ayant répondu qu'on entend par là une pratique juridique dans certains organismes, tels que les C.P.A.S., l'intervenant réplique que si ce principe est accepté, la condition du stage au barreau devient inutile. Il peut admettre que l'on prescrive un stage au barreau, mais la condition doit se limiter à cela.

De indiener voegt hieraan toe dat magistraten zonder de minste ervaring in een advocatenpraktijk, moeilijk de rol van medewerkers van het gerecht zullen aanvoelen en begrijpen. Zulks is niet alleen een voordeel voor de advocatuur, maar is ook voor de rechtsonderhorigen en de goede rechtsbedeling van groot belang.

Bovendien moet nog de aandacht worden gevestigd op de memorie van toelichting waaruit blijkt dat de Regering de bedoeling had twee jaar stage te vereisen doch dat om sociale motieven hiervan werd afgezien. Een stage aan de balie kan inderdaad financiële problemen stellen, doch de nieuwe regeling die ter zake werd ingevoerd en waarbij een opleiding wordt georganiseerd, geeft dermate voldoening dat toch minstens één jaar stage aan de balie zou kunnen worden vereist. Een dergelijke ervaring is onmisbaar om beter kennis te maken met de rechtsonderhorigen en met wat tegenstrevers in een rechtsgeding betekenen. Zodra de stagiairs in het milieu van de magistratuur terechtkomen, worden zij van meetaf aan in een gezagsverhouding opgenomen.

Wat de duur van de stage betreft, herinnert een ander lid aan zijn amendement waarin twee jaar wordt voorgesteld.

Dit amendement luidt als volgt :

« In de voorgestelde tekst van artikel 427quater, aan § 1, een derde lid toe te voegen, luidende :

« De kandidaten moeten een stage van ten minste twee jaar hebben doorgemaakt aan de balie. »

Verantwoording

De praktijk aan de balie is nog altijd de beste voorbereiding tot de magistratuur. Het ware ongewenst en gevaarlijk, het gros van de magistraten te laten bestaan uit mensen die nooit advocaat zijn geweest, geen enkele zaak hebben gepleit, en die kant van het rechtsleven niet kennen, doch die recht van de universiteit in de stage en zo in de magistratuur terechtkomen.

Een lid vraagt naar de betekenis van de woorden « gelijkwaardige juridische ervaring » die voorkomen in het eerste amendement.

De indiener antwoordt dat hierdoor een juridische praktijk wordt bedoeld in bepaalde instellingen zoals bijvoorbeeld het O.C.M.W., waarop het lid repliceert dat zo dit wordt aanvaard, de voorwaarde van stage aan de balie nutteloos wordt. Het lid kan het er wel mee eens zijn dat een stage aan de balie wordt voorgeschreven, doch de vereiste moet daartoe worden beperkt.

On peut d'ailleurs douter qu'une personne qui n'a ou n'a eu aucun contact avec le monde juridique réussisse le concours d'admission; cela sera quasiment impossible. On peut virtuellement partir de la conviction que seuls ceux qui auront exercé au barreau pendant un certain nombre d'années réussiront cet examen. Il ne faut d'ailleurs pas perdre de vue que les barreaux organisent eux-mêmes un programme de formation, si bien qu'une continuité s'établisse, également axée sur l'examen à passer.

Un commissaire s'oppose à un alourdissement des conditions, qui relève sensiblement le seuil. Le risque est grand de s'écarter ainsi de l'objectif du projet, qui est de tendre à une démocratisation de la magistrature.

L'intervenant fait également remarquer que la condition d'âge de 22 ans proposée par le premier amendement est superflue. La mention du diplôme, toutefois, est utile.

Un autre membre affirme qu'un stage au barreau est très important. Il ne faut toutefois pas oublier qu'en ce qui concerne plus précisément le tribunal de commerce et le tribunal du travail, la matière à examiner a fortement évolué dans le sens de spécialisations de plus en plus grandes. Dans ces juridictions, la présence de magistrats non professionnels revêt une importance considérable. Ce serait une erreur de négliger l'expérience qui précède la nomination au titre de magistrat et qui a été acquise dans ce contexte. En d'autres termes, une expérience acquise dans d'autres pratiques que le barreau peut jouer un rôle important.

Un commissaire estime que cette question est liée à la proposition de puiser obligatoirement, pour 80 p.c. des nominations, parmi ceux qui ont accompli le stage judiciaire. Si on abaissait ce pourcentage, l'intervenant pourrait se montrer plus conciliant en la matière. Force est de constater que les meilleurs magistrats sont ceux qui ont effectué plusieurs années d'activité au barreau et ont en outre pleinement réussi comme avocats.

Un membre considère qu'une expérience sérieuse suppose au moins trois ans de barreau, ce qui n'est pas le cas pour certaines matières spécialisées. L'argument social et la démocratisation de la magistrature constituent également des éléments importants, dont il faut tenir compte.

Un commissaire croit qu'il faut voir la réalité en face. De nombreuses personnes s'inscrivent au barreau, mais exercent bien souvent encore une autre activité. Il importe d'apprendre à connaître la vie juridique dans la pratique.

Er kan trouwens over getwijfeld worden of een persoon die geen enkel contact heeft of heeft gehad met de rechtswereld, in het vergelijkend toelatingsexamen wel zal slagen; zulks zal praktisch niet mogelijk zijn. Er mag virtueel worden uitgegaan van de overtuiging dat slechts diegenen die een aantal jaren aan de balie actief zijn geweest, voor dat examen zullen slagen. Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat de balies zelf een vormingsprogramma inrichten zodat er een continuïteit ontstaat mede gericht op het af te leggen examen.

Een lid is tegenstander van een verzwaring van de voorwaarden, waardoor de drempel gevoelig wordt verhoogd. Het gevaar bestaat dat daardoor wordt afgeweken van de bedoeling van het ontwerp, namelijk het streven naar een democratisering van de magistratuur.

Het lid merkt eveneens op dat de leeftijdsvereiste van 22 jaar, zoals door het eerste amendement wordt voorgesteld, overbodig is. De vermelding van het diploma is nochtans wel nuttig.

Een ander lid stelt dat een stage aan de balie zeer belangrijk is. Nochtans mag niet uit het oog worden verloren dat, wat inzonderheid de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank betreft, de te behandelen materie sterk is geëvolueerd in de richting van steeds grotere specialisaties. In die jurisdicties is de aanwezigheid van niet-professionele magistraten van groot belang. Het zou een vergissing zijn de ervaring die aan de benoeming tot magistraat voorafgaat en die in die context werd opgedaan, over het hoofd te zien. Met andere woorden, een ervaring opgedaan in andere praktijken dan de balie kan een belangrijke rol spelen.

Een lid is van mening dat dit verband houdt met het voorstel dat 80 pct. van de benoemingen zou moeten worden geput uit degenen die de gerechtelijke stage hebben doorgemaakt. Wanneer dit percentage zou worden verlaagd, zou het lid zich inschikkelijker ter zake kunnen opstellen. Er moet worden vastgesteld dat de beste magistraten diegenen zijn die meerdere jaren activiteit aan de balie hebben doorgemaakt en die bovendien als advocaat volledig zijn geslaagd.

Een lid is van mening dat ernstige ervaring minstens drie jaar balie veronderstelt, hetgeen dan nog niet geldt voor bepaalde gespecialiseerde materies. Het sociale argument en de democratisering van de magistratuur zijn eveneens belangrijke elementen, waarmee moet worden rekening gehouden.

Een lid is van mening dat men oog moet hebben voor de werkelijkheid. Velen schrijven zich in aan de balie doch daarnaast wordt vaak nog een andere activiteit uitgeoefend. Het is wel belangrijk dat men kennis maakt met het praktische rechtsleven.

L'auteur de l'amendement accepte la suppression des mots « ou possédant une expérience juridique équivalente ». La condition d'âge de 22 ans est reprise de la loi relative au stage judiciaire; ce n'est donc pas une innovation.

Un commissaire rappelle qu'il existe de nombreux éléments valables qui terminent des études universitaires, mais qui ne peuvent pas se permettre, pour des raisons sociales, de s'inscrire au barreau. Même la condition d'un an de barreau peut constituer pour ces personnes un important obstacle.

Un membre souligne que d'autres amendements proposent d'insérer la condition de diplôme dans le texte, et plus précisément les amendements suivants :

— *« Au § 1er de l'article 427quater proposé, insérer après les mots « les candidats » les mots « , docteurs ou licenciés en droit. »*

Justification

Il paraît évident de faire figurer parmi les conditions de nomination des stagiaires celle de diplôme.

— *« A l'article 427quater proposé, au premier alinéa du § 1er, insérer les mots « docteurs ou licenciés en droit » entre le mot « candidats » et les mots « qui auront réussi un concours ».*

Justification

Cette condition n'apparaît pas dans le texte, vraisemblablement parce qu'elle paraît évidente. Il est cependant préférable de l'indiquer, d'autant plus que cela figure dans l'article 1er de la loi du 8 avril 1971.

On peut se demander de surcroît si la condition d'âge de 22 ans doit être imposée. L'intervenant considère qu'elle est défavorable à ceux qui ont terminé leurs études plus tôt et qui sont donc généralement d'excellents éléments.

Le Ministre confirme qu'un premier projet de texte prévoyait qu'un stage préalable au barreau était requis. Le Gouvernement a toutefois estimé que l'accès à la magistrature devait être élargi au maximum, et ce, plus particulièrement sur la base de considérations sociales.

Toujours sur le plan des principes, le Ministre estime qu'un an de barreau constitue le maximum qui puisse être requis. On ne peut dépasser une année de barreau dans l'optique d'une participation à l'examen, parce qu'il faut tenir compte du déroulement de la procédure. Les candidats qui se présentent à l'examen ne connaîtront les résultats qu'après un an; en effet, l'épreuve écrite sera la première; viendra ensuite

De indiener van het amendement is het ermee eens om de woorden « of gelijkwaardige juridische opleiding » weg te laten. De leeftijdsvereiste van 22 jaar is overgenomen uit de wet op de gerechtelijke stage; het is dus geen innovatie.

Een lid herinnert eraan dat er veel waardevolle elementen aan de universiteit afstuderen doch het zich, om sociale redenen, niet kunnen veroorloven zich aan de balie in te schrijven. Zelfs de vereiste van een jaar balie kan voor deze personen een belangrijk beletsel zijn.

Een lid vestigt er de aandacht op dat door andere amendementen wordt voorgesteld het diplomavereiste in de tekst in te voegen, meer bepaald de hiernavolgende.

— *« In artikel 427quater, § 1, eerste lid, na de woorden « de kandidaten » in te voegen de woorden « , doctors of licentiaten in de rechten. »*

Verantwoording

Het lijkt toch evident dat de diplomavereiste wordt opgenomen in de benoemingsvoorwaarden voor gerechtelijke stagiairs.

— *« In § 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 427quater tussen het woord « kandidaten » en de woorden « die geslaagd zijn » in te voegen de woorden « , doctors of licentiaten in de rechten, ».*

Verantwoording

Deze voorwaarde staat niet in de tekst, waarschijnlijk omdat zij vanzelfsprekend lijkt. Het is evenwel verkieslijk die voorwaarde wel te vermelden, te meer omdat zij ook voorkomt in artikel 1 in de wet van 8 april 1971.

Bovendien rijst de vraag of de leeftijdsvoorwaarde van 22 jaar moet worden opgelegd. Het lid is van mening dat dit nadelig is voor degenen die op jongere leeftijd zijn afgestudeerd, en dus meestal zeer goede elementen zijn.

De Minister bevestigt dat in een eerste ontwerptekst werd bepaald dat een voorafgaande stage aan de balie was vereist. De Regering heeft evenwel gemeend dat de toegang tot de magistratuur zo breed mogelijk moest worden opengesteld en zulks inzonderheid op grond van sociale overwegingen.

Steeds op het vlak van het principe, is de Minister van mening dat één jaar balie het maximum is dat kan worden vereist. Eén jaar balie met het oog op deelname aan het examen, mag niet worden overschreden, omdat moet worden rekening gehouden met het verloop van de procedure. De kandidaten die zich voor het examen aanbieden zullen de resultaten slechts na verloop van één jaar kennen; in eerste orde

l'épreuve orale, qui sera à son tour suivie de la nomination, si bien que l'intéressé aura finalement accompli deux ans de barreau.

Au cas où la Commission se prononcerait en faveur d'une pratique au barreau — le rapport de M. Krings de 1976 confirme que le barreau constitue la meilleure préparation à la magistrature —, le Ministre désire en tout cas insister pour que l'on opte, non pas pour deux ans, mais éventuellement pour un an seulement.

Il estime que la mention de la condition d'âge est superflue, mais il préconise celle du diplôme.

L'auteur de l'amendement rappelle que l'année de barreau ne doit pas précéder l'examen que passe le candidat, mais bien la nomination au titre de stagiaire judiciaire. Du reste, quelques mois s'écouleront encore entre la fin de cet examen et la nomination.

Le Ministre marque son accord. Cela signifie du même coup que le candidat qui se présente à l'examen peut s'inscrire au barreau, ce qui, bien entendu, est de nature à raccourcir le délai.

La proposition prévoyant qu'un stage au barreau doit précéder la nomination au titre de stagiaire judiciaire est adoptée par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.

Le Président constate que la Commission se rallie à la thèse suivant laquelle le stage au barreau n'est pas une condition pour pouvoir s'inscrire à l'examen, mais qu'il l'est pour la nomination au titre de stagiaire judiciaire.

Le texte serait le suivant: « Le Ministre nomme ... les candidats, docteur ou licencié en droit, ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage organisé annuellement pour chaque régime linguistique ». Ces derniers mots sont proposés dans un deuxième amendement déposé par le même membre. D'autres amendements relatifs à ce point deviennent ainsi sans objet.

La Commission s'étant prononcée pour l'obligation d'accomplir une année de stage, un commissaire demande qu'elle se prononce sur la mention des mots « ou possédant une expérience juridique équivalente ».

Cette proposition est rejetée par 6 voix contre 5 et 3 abstentions.

Le texte susvisé est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Un membre déclare que la mention des diplômes peut être supprimée, puisque la condition exigeant une année de barreau l'a rendue inutile.

heeft immers de schriftelijke proef plaats, vervolgens de mondelinge proef en daarna volgt de benoeming, hetgeen tot gevolg heeft dat betrokkene uiteindelijk twee jaar balie achter de rug zal hebben.

Zo de Commissie zich zou uitspreken ten voordele van een praktijk aan de balie — het rapport van de heer Krings van 1976 bevestigt inderdaad dat de balie de beste voorbereiding is voor de magistratuur — dan wenst de Minister er in elk geval op aan te dringen dat niet wordt geopteerd voor twee jaar, doch eventueel voor slechts één jaar.

Het vermelden van de leeftijdsvereiste is volgens de Minister overbodig, doch hij is er wel voorstander van dat het diploma zou worden vermeld.

De indiener van het amendement herinnert eraan dat het jaar balie niet moet voorafgaan aan het examen dat de kandidaat aflegt, doch wel aan de benoeming tot gerechtelijk stagiair. Trouwens tussen het einde van dit examen en de benoeming zullen nog enkele maanden verstrijken.

De Minister is het daarmee eens. Zulks betekent meteen dat de kandidaat die zich aanmeldt voor het examen, zich kan inschrijven aan de balie, hetgeen uiteraard van aard is de termijn in te korten.

Het voorstel dat inhoudt dat er een stage aan de balie moet voorafgaan aan de benoeming tot gerechtelijk stagiair, wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Voorzitter stelt vast dat de Commissie het eens is met de stelling waaruit blijkt dat de stage aan de balie geen voorwaarde is om zich voor het examen te kunnen inschrijven, doch wel een voorwaarde is voor de benoeming tot gerechtelijk stagiair.

De tekst zou luiden: « De Minister benoemt ... de kandidaten, doctor of licentiaat in de rechten, die bij de balie een stage van ten minste één jaar hebben doorgemaakt en geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor de toelating tot de stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd ». Deze laatste woorden worden voorgesteld in een tweede amdendement ingediend door hetzelfde lid. Hierdoor vervallen andere amendementen met betrekking tot dit punt.

Vermits de Commissie zich heeft uitgesproken voor de verplichting dat een jaar stage wordt opgelegd, vraagt een lid dat de Commissie zich zou uitspreken over het vermelden van de woorden « of gelijkwaardige juridische ervaring ».

Dit voorstel wordt verworpen met 6 stemmen tegen 5 bij 3 onthoudingen.

De bovenvermelde tekst wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Een lid verklaart dat de vermelding van de diploma's kan worden weggelaten vermits deze vermelding nutteloos is geworden ingevolge de voorwaarde dat één jaar balie wordt vereist.

La suppression des mots « docteur ou licencié en droit » est adoptée par 12 voix contre 2.

Un commissaire déclare avoir voté contre parce qu'il estime que la mention du diplôme clarifierait le texte.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer par ce qui suit le § 1er, premier alinéa, de l'article 427quater proposé :

« Le ministre de la Justice nomme dans les ressorts des cours d'appel aux fonctions de stagiaire judiciaire les candidats qui auront réussi un concours d'aptitude professionnelle, organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Le procureur général près la cour d'appel charge le stagiaire judiciaire d'exercer ses fonctions dans les parquets ou auditorats de son ressort, selon les nécessités du service.

Pour la phase du stage à accomplir dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail ou les tribunaux de commerce, le premier président de la cour d'appel chargera le stagiaire judiciaire d'exercer des fonctions dans les tribunaux respectifs du ressort, selon les nécessités des services.

Le ministre de la Justice nomme aux fonctions de stagiaire judiciaire près l'auditorat militaire les candidats qui auront réussi un concours d'aptitude professionnelle, organisé annuellement pour chaque régime linguistique. La désignation pour l'exercice des fonctions auprès de l'auditeur militaire ou du conseil de guerre sera faite respectivement par l'auditeur général ou par le premier président de la cour militaire. »

Justification

La désignation de stagiaires judiciaires à l'intérieur des arrondissements judiciaires freine tout d'abord complètement la mobilité dans le ressort de la Cour d'appel. L'amendement s'inspire de ce que l'on a qualifié de « pool de magistrats du parquet » dans le projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance (cf. rapport Merckx-Van Goey, Doc. Chambre 1245/4 — 1989-1990, pp. 2 et 3) (le projet de loi définitif, tel qu'il a été transmis au Sénat, Doc. Sénat 1127/1 (1990-1991), prévoit en son article 3, 6°, l'insertion, à l'article 326 du Code judiciaire, d'un alinéa selon lequel le procureur général près la cour d'appel délègue les substituts du procureur du Roi de complément ainsi que les substituts de l'auditeur du travail de

Het weglaten van de woorden « doctor of licentiaat in de rechten » wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Een lid verklaart te hebben tegengestemd omdat het van mening is dat de vermelding van het diploma de tekst zou verduidelijken.

Een lid dient het volgende amendement in.

« In § 1 van het voorgestelde artikel 427quater, het eerste lid te vervangen als volgt :

« De Minister van Justitie benoemt in de ambtsgebieden van de hoven van beroep tot het ambt van gerechtelijke stagiairs de kandidaten die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft opdracht aan de gerechtelijke stagiair om zijn ambt uit te oefenen in de parketten of auditoraten van zijn rechtsgebied naargelang de noodwendigheden van de dienst.

Voor het stadium van de stage dat dient gelopen in de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel zal de eerste voorzitter bij het hof van beroep opdracht geven aan de gerechtelijke stagiair een ambt uit te oefenen in de respectieve rechtbanken van het rechtsgebied naargelang de noodwendigheden van de diensten.

De Minister van Justitie benoemt tot het ambt van gerechtelijke stagiair bij het militair auditoraat kandidaten die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd. De aanwijzing voor uitoefening van het ambt bij de krijgsauditeur, respectievelijk de krijgsraad, gebeurt door de auditeur-generaal, respectievelijk de eerste voorzitter van het krijgshof. »

Verantwoording

Door de toewijzing van gerechtelijke stagiairs binnen het raam van de gerechtelijke arrondissementen wordt in de eerste plaats de mobiliteit binnen het ambtsgebied van een hof van beroep volledig tegengegaan. Het amendement is geïnspireerd op hetgeen bepaald werd onder de « poel van parketmagistraten » in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953, betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg (zie verslag Merckx-Van Goey, stukken Kamer 1245/4 — 1989-1990, blz. 2 en 3) (in het uiteindelijk ontwerp van wet, zoals voorgelegd aan de Senaat, stukken Senaat 1127/1 (1990-1991), wordt onder artikel 3, 6° de invoeging voorzien in artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek, waardoor de procu-

complément pour exercer temporairement leurs fonctions dans les parquets ou auditorats de son ressort en fonction des nécessités du service).

L'amendement vise à désigner des stagiaires judiciaires dans le ressort de la cour d'appel et à permettre une certaine mobilité, en fonction des besoins du service, tant au niveau du parquet (cette question doit être réglée par le procureur général près la cour d'appel) qu'au niveau des tribunaux (cette question doit être réglée par le premier président de la cour d'appel).

Cette procédure concorde tout à fait — assurément en ce qui concerne le parquet — avec ce qui vient d'être dit, d'autant plus que l'on attribue aux stagiaires judiciaires la qualité d'officier de police judiciaire (cf. l'article 427quater, § 4, proposé). Dans un souci d'uniformité et pour instaurer une procédure semblable au niveau du stage dans les tribunaux, le présent amendement étend à ceux-ci la procédure proposée.

En cas d'adoption de l'amendement, il y aura évidemment lieu de réorganiser le stage.

Comme, d'autre part, les comités d'avis sont organisés au niveau de la cour d'appel, il semble qu'il serait également préférable, pour obtenir une appréciation générale (même si cela suppose l'établissement d'un rapport par différents maîtres de stage), de permettre l'exercice de la fonction dans tout le ressort de la cour d'appel.

Un commissaire a constaté que la portée de l'amendement est contraire à la réglementation proposée par le texte et expliquée dans l'exposé des motifs. Les stagiaires en question doivent, après avoir réussi à l'examen, poser leur candidature dans un arrondissement judiciaire bien déterminé et ils sont certains d'y être nommés si aucun candidat à un emploi dans ce même arrondissement ne les précède. L'amendement tend à laisser une certaine liberté de ne pas respecter strictement l'ordre.

Un autre membre confirme cette manière de voir. Le premier président et le procureur général se voient confier de larges pouvoirs en matière d'organisation des tribunaux, ce qui entraîne simultanément un affaiblissement de la responsabilité des chefs de corps de première instance.

Le Ministre admet que les deux formules présentent des avantages. L'avantage d'une affectation par ressort est moins déterminant pour l'enchaînement entre le stage et la nomination définitive. Les stagiaires

reur-generaal bij het hof van beroep bevoegd wordt opdracht te geven aan toegevoegde substituten van de procureur des Konings, alsmede aan de toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat, om tijdelijk hun ambt uit te oefenen in de parketten of auditoraten van zijn rechtsgebied, naargelang de noodwendigheden van de dienst).

Het amendement strekt ertoe gerechtelijke stagiairs toe te wijzen binnen het ambtsgebied van een hof van beroep en de mobiliteit naargelang de noodwendigheden van de dienst, zowel op het gebied van het parket (te regelen door de procureur-generaal bij het hof van beroep) als op het gebied van de rechtbanken (te regelen door de eerste voorzitter van het hof van beroep) toe te laten.

Des te meer omdat aan de gerechtelijke stagiairs de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend wordt (zie het voorgestelde artikel 427quater, § 4) is de regeling zeker op het gebied van het parket volledig in overeenstemming met hetgeen hierboven is aangehaald. Om ook op het gebied van het stadium stage bij de rechtbanken een gelijkvormige regeling in te voeren werd huidig amendement uitgebreid tot die situatie.

Ingeval van aanvaarding van dit amendement is het duidelijk dat een herschikking van de regeling van de stage noodzakelijk zal zijn.

Vermits anderzijds de adviescomité's op het niveau van het hof van beroep worden georganiseerd lijkt het ook voordelig om een algemene beoordeling te krijgen (zelfs indien dit het verslag van verschillende stagemeesters veronderstelt) van de uitoefening van het ambt over het gehele ambtsgebied van het hof van beroep mogelijk te maken.

Een lid heeft vastgesteld dat de strekking van het amendement in strijd is met de regeling die door de tekst wordt voorgesteld en in de memorie van toelichting wordt uitgelegd. De bedoelde stagiairs moeten, na geslaagd te zijn voor het examen, hun kandidatuur stellen bij een wel bepaald gerechtelijk arrondissement en zij hebben de zekerheid daar te worden benoemd indien hen geen kandidaat voorafgaat voor een betrekking in datzelfde arrondissement. Het amendement streeft naar een zekere vrijheid om de rangorde niet strikt te respecteren.

Een ander lid bevestigt deze visie. Aan de eerste voorzitter en de procureur-generaal worden ruime bevoegdheden gegeven met betrekking tot de organisatie van de rechtbanken, hetgeen tot gevolg heeft dat meteen de verantwoordelijkheid van de korpsoversten van eerste aanleg wordt afgezwakt.

De Minister is het erover eens dat beide formules voordelen hebben. Het voordeel de affectatie per rechtsgebied te laten geschieden is minder determinerend wat de opvolging betreft tussen de stage en de

res sont choisis en fonction du résultat du concours et les meilleurs seront consultés sur le choix de leur affectation.

Le Ministre souligne que le stage est destiné à la formation du futur magistrat. Si la nomination dépend du ressort de la cour d'appel, les nécessités du service risquent d'être considérées comme déterminantes. Toutefois, l'accueil des stagiaires en vue de leur formation est prioritaire. L'on déploiera déjà suffisamment d'efforts pour placer la formation au second plan, si bien qu'il ne faut en tout cas pas institutionnaliser. En outre, il convient d'éviter de faire appel au stagiaire à différents endroits; en effet, le stage doit présenter une certaine stabilité, afin que le maître de stage puisse accomplir sérieusement sa mission.

Le Ministre préfère que le stagiaire soit désigné à l'échelon de l'arrondissement.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 3.

Texte adopté du § 1er

(Un deuxième alinéa nouveau est finalement inséré dans ce texte; voir la discussion du § 3 et le texte adopté complet de l'article 427quater.)

§ 1er. Le ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui à des fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Les candidatures au concours d'admission au stage doivent être introduites dans le mois de la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au Moniteur belge.

§ 2. Déroulement du stage judiciaire

Le texte proposé de ce paragraphe est le suivant:

« § 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

definitieve benoeming. De stagiairs worden gekozen in functie van de uitslag van het vergelijkend examen en aan de besten zal gevraagd worden naar de keuze van hun affectatie.

De Minister legt er de nadruk op dat de stage bedoeld is voor de vorming van de toekomstige magistraat. Wanneer de benoeming afhangt van het rechtsgebied van het hof van beroep bestaat het risico dat de noodwendigheid van de dienst als determinerend zal worden beschouwd. Prioritair is evenwel het onthaal van de stagiairs met het oog op hun vorming. Er zullen reeds voldoende pogingen worden aangewend om de vorming naar de achtergrond te verplaatsen, zodat dit in elk geval niet moet worden geïnstitutionaliseerd. Bovendien moet worden vermeden dat de stagiair op verschillende plaatsen wordt ingeschakeld; de stage moet immers een zekere stabiliteit vertonen, opdat de stagemeester op een ernstige wijze zijn taak zou kunnen vervullen.

De Minister geeft er de voorkeur aan dat de stagiair zou worden aangeduid op het vlak van het arrondissement.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3.

Aangenomen tekst van § 1

(In deze tekst wordt uiteindelijk een nieuw tweede lid ingevoegd; zie de bespreking onder § 3 en de volledig aangenomen tekst van artikel 427quater.)

§ 1. De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die bij de balie een stage van ten minste een jaar doorgemaakt hebben en geslaagd zijn voor een vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

De kandidaturen voor dit vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het Belgisch Staatsblad.

§ 2. Verloop van de gerechtelijke stage

De voorgestelde tekst van deze paragraaaf luidt als volgt:

« § 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'aptitude professionnelle suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427*bis*, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1er au 15e mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou plusieurs parquets;

— du 16e au 30e mois au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou plusieurs greffes;

— du 31e au 36e mois au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale ou d'une entreprise.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage chargés de sa formation :

— pour la période du 1er au 15e mois, le premier maître de stage est le procureur du Roi, l'auditeur du travail ou l'auditeur militaire, ou leurs délégués;

— pour la période du 16e au 36e mois, le deuxième maître de stage est le président du tribunal concerné ou son délégué.

Le premier maître de stage fait parvenir, avant la fin du 16e mois de la formation, au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au Ministre de la Justice.

Le Ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part. »

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waar de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen ingericht door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege, voorzien bij artikel 427*bis*, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia :

— van de 1e tot en met de 15e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16e tot en met de 30e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies;

— van de 31e tot en met de 36e maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling of van een onderneming.

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast :

— voor de periode van de 1e tot de 15e maand, is de eerste stagemeester de procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de krijgsauditeur of hun afgevaardigden;

— voor de periode van de 16e tot en met de 36e maand is de tweede stagemeester de voorzitter van de betrokken rechtbank of zijn afgevaardigde.

Vóór de 16e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven, of dit advies in beraad te houden, dient het comité er een of meer van zijn leden mee te belasten de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maand verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaat-stelling van zijnentwege. »

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Remplacer le § 2, deuxième alinéa, par le texte suivant :

« Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné; cette désignation se fait en fonction de leur classement au concours d'aptitude professsionnelle. »

Justification

Selon le texte, le classement des lauréats n'est pas déterminant pour ce qui est de la désignation définitive, puisqu'il est question d'un « choix » et seulement d'une « priorité ». Toutefois, il semble bien que l'on veuille que les mieux classés soient désignés les premiers.

De plus, le texte néerlandais est assez bancal. D'où le présent amendement.

Le Ministre n'est pas hostile à l'amendement, à savoir que la désignation se fasse en fonction du classement au concours; mais cela découle logiquement de la notion de concours.

L'amendement est considéré comme superflu et devient dès lors sans objet.

Un autre membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« A l'article 427quater, § 2, premier alinéa, remplacer les mots « Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité » par les mots « Les stagiaires judiciaires qui ont posé leur candidature à cette fonction sont nommés conformément au § 1er et appelés en service en cette qualité. »

Justification

Même justification que pour l'amendement tendant à remplacer le début de l'article 427quater, § 2, premier alinéa.

Le Ministre estime que cet amendement n'apporte pas grand-chose. Le § 1er prévoit explicitement que le ministre de la Justice procède à la nomination. Il est vrai que l'amendement ajoute les mots « qui ont posé leur candidature à cette fonction sont nommés conformément au § 1er ». Il s'agit là d'une chose évidente, puisque c'est le ministre qui nomme.

L'amendement est retiré.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In § 2, tweede lid, Nederlandse tekst, de aanvang van de derde volzin te vervangen als volgt :

« De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijke stagiaire werd aangewezen; deze aanwijzing geschiedt volgens hun rangschikking in het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid. »

Verantwoording

Volgens de tekst is de rangschikking van de « geslaagden » niet doorslaggevend voor de uiteindelijke aanwijzing, vermits er een « keuze » wordt voorzien en slechts een « voorrang ». Het blijkt echter wel de bedoeling te zijn dat de best gerangschikten eerst moeten aangenomen worden.

Overigens klinkt de Nederlandse tekst nogal kreupel. Daarom dit amendement.

De Minister is geen tegenstander van het amendement, namelijk dat de aanwijzing zou gebeuren volgens de rangschikking in het vergelijkend examen; maar uit het begrip « vergelijkend examen » vloeit dit immers logischerwijze voort.

Het amendement wordt als overbodig beschouwd en vervalt dientengevolge.

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In de tekst van artikel 427quater, § 2, eerste lid, de woorden « De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen » te vervangen door de woorden « De gerechtelijke stagiairs benoemd nadat zij hiertoe hebben gesolliciteerd worden overeenkomstig § 1 benoemd en in die hoedanigheid in dienst genomen. »

Verantwoording

Idem amendement strekkende tot vervanging van de woorden bij de aanvang van artikel 427quater, § 2, eerste lid.

De Minister is van mening dat dit amendement weinig bijbrengt. In § 1 wordt uitdrukkelijk bepaald dat de Minister van Justitie tot benoeming overgaat. Wel worden in het amendement de woorden toegevoegd « de stagiairs die nadat zij hebben gesolliciteerd overeenkomstig § 1 ». Dit is evident vermits het de Minister is die benoemt.

Het amendement wordt ingetrokken.

Le même membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« A l'article 427quater, § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots « concours d'aptitude professionnelle » par les mots « concours d'admission au stage judiciaire. »

Un amendement similaire a déjà été adopté.

Un autre membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Au § 2, deuxième alinéa », remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « daar » par le mot « waarvoor. »

Il s'agit d'une correction de texte, qui est admise.

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit :

« Remplacer les troisième et quatrième alinéas du § 2 de l'article 427quater par les dispositions suivantes :

« Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427bis, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1er au 6e mois, dans un établissement pénitentiaire de l'Etat, un service de police, l'étude d'un notaire ou d'un huissier de justice ou le service juridique d'un organisme public de type économique ou social ou d'une entreprise, avec un maximum de deux mois par service, cette période comprenant au moins un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes;

— du 7e au 21e mois, au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 22e au 36e mois, au sein d'une ou de plusieurs chambres d'un tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427ter et de deux maîtres de stage chargés de sa formation :

— pour la période du 1er au 22e mois, le premier maître de stage est un délégué du procureur du Roi;

— pour la période du 23e au 36e mois, le deuxième maître de stage est le délégué du président du tribunal d'arrondissement.

Hetzelfde lid dient het volgend amendement in :

« In de tekst van artikel 427quater, § 2, tweede lid, zoals voorgesteld door dit artikel, de woorden « examen inzake beroepsbekwaamheid » te vervangen door de woorden « vergelijkend toelatingsexamen voor gerechtelijke stage. »

Een soortgelijk amendement werd reeds aangenomen.

Een ander lid dient het volgend amendement in :

« In § 2, tweede lid, het woord « waar » te vervangen door het woord « waarvoor. »

Het gaat om een tekstverbetering die wordt aangebracht.

Een lid dient het volgend amendement in :

« In de tekst van artikel 427quater, § 2, derde lid en vierde lid te vervangen als volgt :

« De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege, bedoeld in artikel 427bis, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia :

— van de 1e tot en met de 6e maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling of van een onderneming, met een maximum van 2 maanden per dienst. Deze periode omvat minstens een maand in één of meer griffies;

— van de 7e tot en met de 21e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 22e tot en met de 36e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad;

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427ter en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast :

— voor de periode van de 1e tot en met de 22e maand is de eerste stagemeester de afgevaardigde van de procureur des Konings;

— voor de periode van de 23e tot en met de 36e maand is de tweede stagemeester de afgevaardigde van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank.

Le premier maître de stage fait parvenir un rapport circonstancié au comité d'avis, avant la fin du 16e mois de la formation. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation. »

Justification

Le présent amendement, qui concerne les stades successifs du stage et la désignation des maîtres de stage, tend à modifier l'ordre de ces stades dans le sens suivant :

a) institutions diverses;

b) parquet;

c) siège.

Il semble indiqué d'organiser, pendant une première période de six mois, des contacts aussi variés que possible avec l'ensemble du monde judiciaire, puis une formation par des stages successifs au parquet et au siège.

A ce propos, le maître de stage du parquet sera le mieux placé pour exercer également cette fonction durant la première période de « contact ». Les magistrats du ministère public ont assurément beaucoup plus de contacts quotidiens avec le « monde extérieur ». Rien n'est changé à l'essence même du projet en ce qui concerne le stage.

D'autre part, la fonction de maître de stage est à ce point essentielle qu'il est préférable de la confier directement à un magistrat qui n'est pas chef de corps et qui bénéficie des facilités nécessaires dans le cadre de l'organisation du tribunal et du parquet. Il va de soi que le procureur du Roi veillera à ce que le stage s'exerce aussi au sein de l'auditorat du travail ou de l'auditorat militaire. Par ailleurs, le président du tribunal d'arrondissement désignera le maître de stage délégué en concertation avec le tribunal d'arrondissement.

A propos du troisième alinéa, et à la demande d'un membre, il est confirmé que la loi impose l'organisation de cours et qu'il faut inscrire les moyens financiers requis au budget. En outre, cela n'exclut nullement qu'il faille faire appel à des professeurs.

En ce qui concerne l'amendement précité, on constate qu'il repose sur un autre point de vue pour ce qui est de l'organisation du stage.

Un membre attire l'attention sur les mots « avant la fin du seizième mois » figurant dans le dernier alinéa de l'amendement. La Commission a toutefois modifié l'article 427*ter*, § 2, si bien que ces mots doivent être remplacés par les mots « au moins après ... et avant la fin du seizième mois ».

Un autre membre se déclare très sceptique sur l'importance que peut avoir une période passée dans un service juridique d'une entreprise, d'un syndicat,

Vóór de 16e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in. »

Verantwoording

Dit amendement i.v.m. de stageperiodes en de aanwijzing van de stagemeesters, strekt ertoe de volgorde van de stageperiode te wijzigen in :

a) diverse instellingen;

b) parket;

c) zetel.

Het lijkt aangewezen in een eerste periode van 6 maanden een zo gevarieerd mogelijk contact met de volledige gerechtelijke wereld te organiseren om nadien een stageopleiding te realiseren achtereenvolgens in parket en zetel.

Daarbij zal de stagemeester vanuit het parket beter aangewezen zijn om ook deze functie waar te nemen in de eerste « contact » periode. De magistraten van het openbaar ministerie hebben allicht veel meer dagelijks contact met de « buitenwereld ». Aan de essentie van het ontwerp inzake stage wordt niet geraakt.

Anderzijds is de functie van stagemeester zo essentieel dat ze best rechtstreeks wordt toevertrouwd aan een magistraat niet-korpsoverste, die daartoe in de organisatie van rechtbank en parket ook ruimte moet krijgen. Het spreekt voor zich dat de procureur des Konings erover waakt dat de stage ook wordt doorgevoerd in het arbeids- of krijgsauditoraat, terwijl de voorzitter in de arrondissementsrechtbank zijn afgevaardigde stagemeester aanduidt in overleg met de arrondissementsrechtbank.

Met betrekking tot de derde alinea, en op vraag van een lid, wordt bevestigd dat de wet het inrichten van cursussen oplegt en dat de begroting in de nodige financiële middelen moet voorzien. Bovendien sluit dit niet uit dat op professoren een beroep wordt gedaan.

Wat het boven vermeld amendement betreft, wordt vastgesteld dat dit inzake de organisatie van de stage een andere visie voorstaat.

Een lid vestigt de aandacht op de woorden « vóór de 16de maand » in het laatste lid van het amendement. De Commissie heeft evenwel, artikel 427*ter*, § 2, gewijzigd, waaruit voortvloeit dat deze woorden moeten worden vervangen door « minstens na... en vóór de 16de maand ».

Een ander lid verklaart zeer sceptisch te zijn met betrekking tot het belang dat een periode doorgebracht in een juridische dienst van een onderneming, een

etc., pour un futur magistrat. Le danger existe que l'on n'y consacre pas beaucoup de temps à la formation. Même si l'idée peut être intéressante du point de vue intellectuel, il y a lieu de craindre qu'elle n'apporte pas grand-chose en pratique.

Un autre membre rappelle qu'il est fait référence, dans une autre disposition, à l'expérience acquise dans une fonction juridique. Il serait préférable de remplacer le texte du troisième alinéa, troisième tiret, *in fine,* par la notion de « fonctions juridiques ». L'intervenant a d'ailleurs déposé un amendement en ce sens.

L'auteur déclare qu'il peut difficilement imaginer qu'au cours dudit stage, le stagiaire n'entre jamais en contact avec la vie judiciaire, ne fût-ce qu'avec un huissier de justice ou un notaire.

Le Ministre fait observer que l'amendement reprend en fait le texte du projet initial. Ce texte a toutefois été modifié par la suite, compte tenu de la nécessité d'établir un rapport sur l'exclusion.

En principe, il serait même préférable que le stagiaire séjourne dans toute une série d'institutions et reçoive ensuite une formation au sein d'un parquet et d'un tribunal. Il faut toutefois que le rapport soit de nature à permettre de donner un avis le plus large possible sur les activités au sein des juridictions.

Sur les douze mois, six se passeront au dehors et six au parquet.

Si les six mois passés au parquet ne permettent pas de formuler une appréciation, le rapport sur l'exclusion pourra être établi plus tard, par exemple au cours du quinzième ou du dix-huitième mois.

Un membre donne la préférence à un système dans lequel le stagiaire est intégré d'office dans la structure du parquet, ce qui garantit une formation plus intense. Il est préférable que les visites à diverses institutions aient lieu par la suite, étant donné qu'à ce moment-là, les stagiaires auront déjà fait connaissance avec le système.

En ce qui concerne l'amendement, un membre demande si le stage concerne les différentes institutions ou une seule d'entre elles. Le Ministre répond que ce stage sera organisé par le maître de stage.

Un membre n'a pas d'objection à ce que les futurs magistrats apprennent à connaître un établissement pénitentiaire. Pourtant, à l'heure actuelle, seuls les substituts et les juges d'instruction sont autorisés à visiter ces établissements. Dorénavant, le stagiaire qui a déjà assisté à des délibérations aura, par contre, la possibilité de visiter des prisons, alors que les membres du siège ne l'ont pas.

syndicaat, e.a., kan betekenen voor de toekomstige magistraat. Het gevaar bestaat dat de tijd besteed aan de vorming niet zeer belangrijk zal zijn. Zelfs wanneer de idee van intellectueel standpunt uit interessant kan zijn, moet worden gevreesd dat dit op praktisch vlak niet veel zal bijbrengen.

Een ander lid herinnert aan de ervaring in een juridisch ambt zoals voorkomt in een andere bepaling. De tekst in het derde lid, derde streepje, *in fine,* zou beter worden vervangen door het begrip « juridisch ambt ». Het lid heeft trouwens een amendement in die zin ingediend.

De indiener merkt op dat hij zich moeilijk kan indenken dat ter gelegenheid van bedoelde stage de stagiair nooit in contact zou komen met het gerechtelijk leven al was het dan maar met een gerechtsdeurwaarder of met een notaris.

De Minister laat opmerken dat het amendement in feite de tekst van het oorspronkelijk ontwerp overneemt. Nadien werd hij evenwel gewijzigd ten einde tegemoet te komen aan de noodzaak om een uitsluitingsrapport op te stellen.

In principe zou het zelfs verkieslijker zijn dat de stagiair allerhande instellingen zou bezoeken waarna de vorming in een parket en een rechtbank zou volgen, doch het rapport moet van die aard zijn dat het mogelijk wordt gemaakt een zo ruim mogelijk advies te geven over de activiteit in de jurisdicties.

Van de 12 maanden zullen er zes maanden buiten worden doorgebracht en zes maanden op het parket.

Indien de zes maanden op het parket het niet mogelijk maken een oordeel uit te spreken, zal het uitsluitingsrapport later bijvoorbeeld de 15de of de 18de maand kunnen worden opgemaakt.

Een lid geeft de voorkeur aan een systeem waarbij de stagiair van rechtswege wordt geïntegreerd in de structuur van het parket, hetgeen een intenser vorming garandeert. Het is beter dat de bezoeken aan diverse instellingen plaatshebben, vermits de stagiairs dan reeds kennis zullen hebben gemaakt met het systeem.

Met betrekking tot het amendement, vraagt een lid of de stage op de verschillende instellingen slaat of op één enkele, waarop de Minister antwoordt dat deze stage zal worden geregeld door de stagemeester.

Een lid heeft er geen bezwaar tegen dat toekomstige magistraten kennis maken met een strafinrichting. Nochtans is het thans enkel aan de substituten en de onderzoeksrechters toegestaan strafinrichtingen te bezoeken. Voortaan zal integendeel de stagiair die reeds beraadslagingen heeft meegemaakt, de kans krijgen om gevangenissen te bezoeken terwijl de leden van de zetel daartoe de mogelijkheid niet hebben.

Le Ministre souligne que cela ne peut donner lieu à aucune difficulté, puisque la loi crée cette possibilité, qui est finalement conçue en vue de la formation du futur magistrat.

En réponse à un membre qui demande pour quelle raison le stage au sein de la juridiction précède le stage dans les diverses institutions, le Ministre fait observer qu'il est déjà possible de déplacer ce stade vers le milieu de la période de stage.

La Commission doit finalement opérer un choix entre le système proposé dans le cadre de l'amendement précité et celui que propose le Gouvernement.

Le système proposé dans le cadre de l'amendement est rejeté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

Après modification, le système proposé par le Gouvernement serait le suivant:

— du 1er au 15e mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou plusieurs parquets;

— du 16e au 21e mois au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale ou d'une entreprise;

— du 22e au 36e mois au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou plusieurs greffes.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 13 membres présents.

L'auteur attire l'attention sur son amendement relatif à la désignation des maîtres de stage.

Un membre dépose sur ce point un amendement rédigé comme suit:

« A l'article 427 quater § 2, 4e alinéa, 1er tiret, remplacer les mots « le procureur du Roi, l'auditeur du travail ou l'auditeur militaire, ou leurs délégués » par les mots « désigné par le comité d'avis au sein du parquet du procureur du Roi, de l'auditorat du travail ou de l'auditorat militaire. »

Justification

Les maîtres de stage ne doivent pas être automatiquement les chefs de corps, ni même ceux qu'ils auraient — trop subjectivement peut-être — choisis.

De Minister herinnert eraan dat dit geen aanleiding kan geven tot moeilijkheden, vermits de wet deze mogelijkheid, die tenslotte gericht is op de vorming van de toekomstige magistraat, in het leven roept.

Op vraag van een lid naar de reden waarom de stage binnen de jurisdictie voorafgaat aan de stage in de diverse instellingen, merkt de Minister op dat het steeds mogelijk is dit stadium over te plaatsen naar het midden van de periode van de stage.

De Commissie moet uiteindelijk een keuze maken tussen het systeem voorgesteld door het bovenvermeld amendement en dat van de Regering.

Het systeem voorgesteld door het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De regeling voorgesteld door de Regering zou als volgt worden gewijzigd:

— van de 1ste tot en met de 15de maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16de tot en met de 21ste maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling of van een onderneming;

— van de 22ste tot en met de 36ste maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies;

Dit voorstel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De indiener vestigt de aandacht op zijn amendement met betrekking tot de aanduiding van de stagemeesters.

Een lid dient ter zake het volgende amendement in:

« In het voorgestelde artikel 427quater de volgende wijzigingen aan te brengen: in § 2, vierde lid, eerste streepje, de woorden « is de eerste stagemeester de procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de krijgsauditeur of hun afgevaardigden » te vervangen door de woorden « wordt de eerste stagemeester door het adviescomité aangewezen uit de leden van het parket van de procureur des Konings, het arbeidsautitoraat of het krijgsauditoraat. »

Verantwoording

De stagemeesters moeten niet automatisch de korpschefs zijn, en ook niet degenen die zij — vaak op al te subjectieve gronden — zouden hebben gekozen.

Il vaut mieux confier cette responsabilité du choix des maîtres de stage au comité d'avis, qui recherchera les plus aptes à assumer cette délicate mission de formation. Puisqu'il fait partie du comité d'avis, le chef de corps est suffisamment associé, à ce titre, à la décision et peut d'ailleurs être choisi comme maître de stage.

Un membre fait observer que les juridictions militaires font problème, étant donné qu'elles ne sont pas représentées au sein du comité d'avis. Le Ministre lui rappelle à cet égard que le comité d'avis n'intervient pas à l'égard du stagiaire pour ce qui est de sa première affectation.

Un membre estime que ce qui est proposé dans le cadre de l'amendement présente effectivement un avantage, puisque le comité d'avis intervient dans le stage et en assure la direction. Cela semble contraire à la tradition, mais peut aussi être un moyen de faire jouer un rôle réel au comité d'avis. La désignation du maître de stage est effectivement déterminante pour beaucoup de choses.

Un membre réplique que le texte du projet est logique; un comité d'avis formule un avis, mais ne procède pas à quelque désignation que ce soit. L'amendement est contraire à la logique du système.

Il est confirmé que le texte part effectivement du principe que le stage est organisé intégralement par les autorités judiciaires. Elles pourront discuter du déroulement du stage de chaque stagiaire.

Un membre souligne que, dans le cadre de l'amendement, le comité dirige néanmoins l'ensemble de l'opération de stage et que, s'il désignait également le maître de stage, son contrôle en la matière serait moins efficace. Le comité d'avis conserve une plus grande indépendance si le maître de stage est désigné par une autre autorité.

Ce point de vue est contesté. L'avantage que présente l'amendement réside dans le fait qu'il permet d'éviter que les autorités judiciaires n'exercent un poids excessif sur le stage.

Un membre demande si l'on ne peut pas envisager l'établissement, chaque année, d'une liste de maîtres de stage par arrondissement et par tribunal. Le comité pourrait alors discuter du contenu de la liste, même sans savoir si un stagiaire serait ou non nommé à ce tribunal.

Un autre membre déclare souscrire à cette suggestion, parce que, dans l'hypothèse en question, l'influence des chefs de corps dans la désignation des maîtres de stage serait neutralisée dans une certaine mesure. Le stage n'est effectivement pas quelque chose de spécifique qu'il appartient aux chefs de corps de régler, mais il s'inscrit intégralement dans la structure du projet.

Het is beter die verantwoordelijkheid voor de keuze van de stagemeesters op te dragen aan het adviescomité, dat de meest bekwame personen zal kiezen om die delicate opleidingstaak op zich te nemen. Aangezien de korpschef deel uitmaakt van het adviescomité, wordt hij als dusdanig voldoende betrokken bij de besluitvorming en kan hij trouwens alsnog worden verkozen als stagemeester.

Een lid merkt op dat er een probleem rijst met betrekking tot de militaire gerechten vermits deze niet zijn vertegenwoordigd in het adviescomité, waarop de Minister eraan herinnert dat het adviescomité ten aanzien van de stagiair niet tussenkomt vóór diens eerste affectatie.

Een lid ziet wel een voordeel in wat het amendement voorstelt, vermits het adviescomité bij de stage tussenkomt en er de leiding van heeft. Het blijkt wel in strijd te zijn met de traditie doch het kan een middel zijn om dat adviescomité een reële rol te laten spelen. Van de aanduiding van de stagemeester hangt immers zeer veel af.

Hierop repliceert een lid dat de tekst van het ontwerp wel logisch is; een adviescomité geeft een advies doch gaat niet over tot welke aanduiding ook. Het amendement druist in tegen de logica van het systeem.

Bevestigd wordt dat de tekst er inderdaad van uitgaat dat de stage volledig wordt geregeld door de gerechtelijke instanties. Zij zullen over het verloop van de stage van elke stagiair kunnen beraadslagen.

Een lid herinnert eraan dat door het amendement het comité niettemin de leiding heeft van de gehele stageoperatie en wanneer dat comité eveneens de stagemeester zou aanduiden, zou het toezicht daarop minder efficiënt zijn. Het adviescomité behoudt een grotere onafhankelijkheid wanneer de stagemeester door een andere autoriteit wordt aangeduid.

Deze mening wordt betwist. Het voordeel van het amendement bestaat hierin dat een te groot gewicht op de stage vanwege de gerechtelijke instanties wordt voorkomen.

Een lid vraagt of het niet denkbaar is dat jaarlijks een lijst van stagemeesters per arrondissement en per rechtbank zou worden opgesteld. Het comité kan dan over de inhoud van die lijst beraadslagen, zelfs zonder dat het op dat ogenblik weet of in die rechtbank al dan niet een stagiair zal worden benoemd.

Een ander lid kan deze suggestie bijtreden omdat in die hypothese de invloed van de korpsoversten bij de aanduiding van de stagemeesters in zekere mate wordt geneutraliseerd. De stage is immers geen specifieke aangelegenheid die aan de korpsoversten toekomt maar zij maakt integendeel deel uit van de ganse structuur van het ontwerp.

L'intervenant qui a fait la suggestion précise que l'adoption du principe d'une liste double permettrait au comité de se prononcer sur deux candidatures. Il faut, en effet, tenir compte de l'éventualité où l'un des candidats aurait quitté le tribunal à la suite d'une promotion.

Un membre attire l'attention sur la situation existant dans les petits tribunaux ne comptant que quelques magistrats. Les passages à une autre juridiction y sont généralement beaucoup plus fréquents. C'est pourquoi il se prononce pour le maintien du texte.

Le Ministre confirme que l'amendement renforce la philosophie du projet, mais il ajoute que ce qui y est prévu risquerait d'être difficilement applicable.

Le membre qui a proposé le nouveau système estime que celui-ci constitue la bonne solution, étant donné qu'il évite que l'on doive se réunir de manière impromptue au moment où un stagiaire doit être nommé. L'influence du chef de corps sera beaucoup plus réduite, étant donné que l'on ne sait pas, à ce moment-là, si un stagiaire sera nommé ou non.

Le Ministre propose ensuite le texte suivant: « Les maîtres de stage sont désignés par les comités d'avis. » Le Ministre confirme que les maîtres de stage sont donc aussi désignés, même si aucun stagiaire n'est nommé.

Un membre en déduit qu'un maître de stage est désigné dans tous les arrondissements, tant pour le tribunal de première instance que pour le tribunal du travail, si bien que tous les comités d'avis doivent se réunir à cet effet.

Le Ministre rappelle que l'on dispose effectivement d'un temps suffisant. Au moment où commence l'examen, en septembre, l'on sait où les stagiaires seront affectés, de sorte que le comité d'avis peut désigner les maîtres de stage en connaissance de cause.

L'on souligne que le § 2, quatrième alinéa, devrait être rédigé comme suit: « Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage, désignés par le même comité et qui sont chargés de la formation du stagiaire. »

Le texte ne dit pas explicitement que cette désignation est automatique, mais il indique que toute liberté est laissée en l'espèce. Le comité appréciera lui-même concrètement si cette désignation doit ou non avoir lieu.

Le Ministre estime qu'il y a lieu de compléter le texte par ce qui suit: « Le premier maître de stage sera chargé de la formation du stagiaire pour la période du 1er au 21e mois, au ministère public et à l'extérieur, et le deuxième maître de stage sera chargé de la formation pour la période allant du 22e au 36e mois. »

Het lid dat de suggestie heeft gedaan preciseert dat de dubbele lijst betekent dat het comité over twee personen kan beraadslagen. Men moet er immers mee rekening houden dat een van hen ondertussen ingevolge promotie uit de rechtbank kan verdwijnen.

Een lid vestigt de aandacht op de toestand in de kleinere rechtbanken waar het aantal magistraten klein is. De overgang naar een andere jurisdictie gebeurt daar meestal veel frequenter. Daarom is het lid voorstander van het behoud van de tekst.

De Minister bevestigt dat het amendement inderdaad beter de filosofie van het ontwerp benadrukt, doch het gevaar bestaat dat het moeilijk hanteerbaar zal zijn.

De initiatiefnemer van de nieuwe regeling is van mening dat zulks de goede oplossing is omdat dan niet onverwacht moet worden samengekomen op het ogenblik dat een stagiair moet worden benoemd. De invloed van de korpsoverste zal veel kleiner zijn omdat op dat ogenblik niet geweten is of er al dan niet een stagiair zal worden benoemd.

De Minister doet vervolgens het volgende voorstel van tekst: « De stagemeesters worden aangewezen door de adviescomités. » De Minister bevestigt dat de stagemeesters dus eveneens worden aangeduid, zelfs als daar geen stagiairs worden benoemd.

Een lid leidt hieruit af dat in alle arrondissementen zowel voor eerste aanleg als voor de arbeidsrechtbank, een stagemeester wordt aangeduid, met het gevolg dat al die adviescomités daarvoor moeten samenkomen.

De Minister herinnert eraan dat er inderdaad voldoende tijd is. Op het ogenblik waarop het examen een aanvang neemt, namelijk in september, weet men tegelijkertijd waar de stagiairs zullen worden toegewezen, zodat het adviescomité in het licht daarvan de stagemeesters kan aanwijzen.

De aandacht wordt erop gevestigd dat § 2, vierde lid, zou moeten luiden als volgt: « De gerechtelijke stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee door hetzelfde comité aangewezen stagemeesters die zijn belast met de opleiding van de stagiair. »

De tekst bepaalt niet uitdrukkelijk dat deze aanduiding automatisch gebeurt, doch dat er ter zake vrijheid wordt gelaten. Het comité zal zelf *in concreto* oordelen of die aanduiding al dan niet dient te gebeuren.

De Minister meent dat de tekst als volgt moet worden vervolledigd: « De eerste stagemeester is belast met de opleiding van de stagiair van de 1e tot de 21e maand bij het openbaar ministerie en op andere plaatsen, de tweede stagemeester is belast met de opleiding van de 22e tot de 36e maand. »

Le principe précité est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

A la suite de ce vote, l'amendement devient sans objet.

A la demande de la Commission, le rapporteur a rédigé le nouveau texte ci-dessous:

« L'article 427*quater*, § 2, alinéas 4 et 5, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près de chaque parquet deux magistrats qui rempliront les fonctions de premier maître de stage. De la même façon le comité désigne, près de chaque tribunal, deux magistrats du siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage.

Le premier maître de stage fait parvenir, après le 12e mois et avant le 16e mois de la formation, au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation. »

Le rapporteur signale qu'on entend par les mots « chaque parquet », le parquet du procureur du Roi, de l'auditeur du travail et de l'auditeur militaire, tandis qu'on entend par les mots « chaque tribunal », le tribunal de première instance, le tribunal de commerce et le tribunal du travail.

Le Ministre remarque qu'une idée ne figure pas dans le texte, à savoir la séparation entre le premier stage et le second stage qui ont lieu dans une juridiction.

La question se pose de savoir qui exercera les fonctions de maître de stage pour la période du stage accomplie en dehors de la juridiction.

C'est pourquoi la fin du premier alinéa doit être libellée comme suit: « ... près de chaque parquet deux magistrats qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour les deux premiers stades du stage. De la même façon, le comité désigne, près de chaque tribunal deux magistrats du siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade. »

Le deuxième alinéa doit être libellé comme suit: « Le premier maître de stage fait parvenir, après le 12e mois et avant la fin du 21e mois ... ».

Le texte sera dès lors libellé comme suit:

« Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne de chaque parquet deux magistrats qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour

Het bovenvermelde principe wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Ingevolge deze stemming vervalt het amendement.

Op verzoek van de Commissie, heeft de rapporteur de volgende nieuwe tekst opgesteld:

« Artikel 427*quater*, § 2, alinea 4 en 5, worden vervangen door de volgende tekst:

« De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten aan die de taak van eerste stagemeester zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden bij iedere rechtbank door het comité twee magistraten van zijn zetel aangeduid die de taak van tweede stagemeester zullen waarnemen.

Na de 12e en vóór de 16e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in. »

De rapporteur noteert hierbij dat met de woorden « ieder parket » wordt bedoeld het parket van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, terwijl met de woorden « iedere rechtbank » worden bedoeld de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank.

De Minister merkt op dat één idee in de tekst niet werd hernomen, namelijk de scheiding tussen de eerste en de tweede stage die in een jurisdictie plaatsvindt.

De vraag rijst wie de functie van stagemeester uitoefent voor de periode van de stage die buiten de jurisdictie wordt vervuld.

Daarom moet dit eerste lid, *in fine* luiden: « ... door het comité bij ieder parket twee magistraten aangeduid die de taak van eerste stagemeester voor de twee eerste stadia van de stage zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden bij iedere rechtbank door het comité twee magistraten van de zetel aangeduid die de taak van tweede stagemeester voor het derde stadium zullen waarnemen. »

Het tweede lid moet luiden als volgt: « Na de 12de en vóór het einde van de 21e maand ... »

De tekst zal dus luiden als volgt:

« De gerechtelijke stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten aan die de taak van eerste stagemeester voor het eerste

le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

Après le 12e mois et avant la fin du 21e mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir, au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation. »

Ce texte est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le rapporteur, qui a proposé le texte susmentionné, signale que la deuxième et la troisième phrase doivent être modifiées comme suit:

« Au préalable, le comité désigne deux magistrats du ministère public qui ...

De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui ... »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, troisième alinéa, dernier tiret, supprimer les mots « ou d'une entreprise. »

Justification

Il s'agit manifestement d'une entreprise privée. Les arguments ne manquent pourtant pas contre l'idée de faire accomplir le stage, fût-ce partiellement, dans une entreprise privée, surtout si l'on ne précise pas la nature des entreprises dans lesquelles cela pourrait se faire.

Un membre s'oppose d'ailleurs par principe à l'accomplissement du stage dans une entreprise, parce que le risque n'est pas illusoire de voir des liens se créer avec certaines entreprises, ce qui peut s'avérer dangereux pour l'avenir.

Le Ministre marque son accord sur l'amendement pour les raisons alléguées. Le texte vise cependant une institution économique, comme, par exemple, la Commission bancaire, la Banque nationale, et non pas une entreprise publique comme, par exemple la Sabena.

A la demande d'un autre membre, il est confirmé que le texte vise également les institutions de défense sociale. Il s'agit en effet d'une institution sociale publique.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, troisième alinéa, troisième tiret, remplacer les mots « ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale ou d'une entreprise » par les mots « ou dans des fonctions publiques. »

en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden bij iedere rechtbank door het comité twee magistraten aangewezen die de taak van tweede stagemeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

Na de 12e en vóór het einde van de 21e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in. »

Deze tekst wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De rapporteur, die bovenvermelde tekst heeft voorgesteld, wijst erop dat de tweede en de derde zin als volgt moeten worden gewijzigd:

« Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan ... waarnemen.

Op dezelfde wijze worden bij iedere rechtbank twee magistraten van zijn zetel ... waarnemen. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, derde lid, laatste streepje, de woorden « of van een onderneming » te doen vervallen. »

Verantwoording

Het gaat hier blijkbaar om een privé-onderneming. Er is toch nogal wat bezwaar tegen dat de stage zelf gedeeltelijk in een privé-onderneming zou worden doorgemaakt, zeker wanneer de aard van de ondernemingen waar dat kan niet nader zou worden omschreven.

Een lid heeft trouwens principieel bezwaar tegen een stage verricht in een onderneming omdat het gevaar niet denkbeeldig is dat er bindingen ontstaan met bepaalde ondernemingen, hetgeen in de toekomst gevaar kan opleveren..

De Minister is het wel eens met het amendement om de aangeduide motieven. Wel wordt in de tekst een economische instelling, zoals bijvoorbeeld de Bankcommissie, de Nationale Bank, bedoeld, en dus niet een openbare onderneming, zoals bijvoorbeeld Sabena.

Op vraag van een ander lid wordt bevestigd dat de instellingen van sociaal verweer eveneens door de tekst worden bedoeld. Het gaat immers om een openbare sociale instelling.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« In § 2, derde lid, derde streepje, de woorden « of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling of van een onderneming » te vervangen door de woorden « of in een juridisch ambt. »

Justification

Il convient d'utiliser ici la même terminologie que, par exemple, à l'article 187, § 2, 3°, proposé (article 3 du projet).

Il ressort de l'exposé des motifs (p. 23), que le Gouvernement a l'intention — justifiée — de nommer désormais essentiellement des stagiaires judiciaires aux places vacantes de juge et de substitut.

Ce n'est que de cette façon qu'on pourra quelque peu corriger l'exécrable pratique des nominations politiques.

En affirmant que « 80 p.c. au moins » de ces nominations doivent être accordées aux stagiaires (texte de l'article proposé), on présuppose que le nombre de places vacantes « sera probablement supérieur à celui estimé quatre années auparavant » (voir l'exposé des motifs).

Dans ce cas, le ministre doit pouvoir nommer des candidats qui n'ont pas été stagiaires, précisément par manque de stagiaires judiciaires. Il ne semble pas indiqué de prévoir un pourcentage déterminé (80 p.c. ou 50 p.c.).

Cela paraît assez artificiel et pourrait vite mener à l'interprétation qu'un « minimum » peut en fait très bien devenir un « maximum » ..., ce qui ne correspond pas à l'esprit du projet. Voir également l'avis du Conseil d'Etat (p. 57, troisième alinéa). S'il y a insuffisance de stagiaires judiciaires, d'autres candidats peuvent être susceptibles de nomination, pour autant qu'ils satisfont aux exigences requises par le projet.

Il ne peut être dérogé à la mesure de préférence en faveur des stagiaires judiciaires que par arrêté délibéré et sérieusement motivé en Conseil des ministres et après avis du collège de recrutement.

Les amendements sont retirés.

Un membre souhaite connaître le statut juridique du stagiaire effectuant la partie du stage en dehors du parquet et du tribunal.

Le Ministre répond que le maître de stage prendra contact avec la personne sous la direction de laquelle le stagiaire travaille et qu'ils régleront ensemble la durée et le contenu du stage.

Il y a par ailleurs des institutions avec lesquelles le stagiaire ne pourra que prendre contact, par exemple une prison, où il ne devra bien entendu pas traiter de dossiers de mise en liberté provisoire ou conditionnelle, mais au contraire effectuer toutes les tâches considérées comme non juridiques.

En fin de compte, ce sont le maître de stage et le comité d'avis qui devront régler la façon dont se déroulera le stage et qui fixeront dès lors également les limites de la collaboration.

Verantwoording

Het verdient aanbeveling hier dezelfde terminologie te gebruiken als bijvoorbeeld in het voorgestelde artikel 187, § 2, 3° (artikel 3 van het ontwerp).

Zie voorts een gelijkaardig amendement bij artikel 3. Uit de memorie van toelichting (blz. 23) blijkt, terecht, de bedoeling van de Regering om voor de vacante plaatsen van rechter en substituut voortaan hoofdzakelijk gerechtelijk stagiairs te benoemen.

Alleen op die manier kan de vermaledijde gekleurde benoemingspolitiek enigszins worden bijgestuurd.

Door te stellen dat « minstens 80 pct. » van die benoemingen aan stagiairs moet worden toegewezen (tekst van het voorgestelde artikel), gaat men ervan uit dat het aantal vacante plaatsen « waarschijnlijk hoger zal liggen dan het vier jaar tevoren geschatte aantal. » (zie memorie van toelichting)

In die omstandigheid moet de Minister kandidaten kunnen benoemen die geen stagiair geweest zijn, precies bij gebrek aan gerechtelijke stagiairs. Het lijkt daarbij niet aangewezen een bepaald percentage voorop te stellen (80 pct. of 50 pct.).

Dit komt nogal kunstmatig over en het zou vlug zo kunnen worden geïnterpreteerd dat een « minimum » in feite best een « maximum » mag zijn..., wat niet zou stroken met de geest van het ontwerp. Zie ook advies van de Raad van State (blz. 57, derde alinea). Indien er onvoldoende gerechtelijke stagiairs beschikbaar zijn dan kunnen andere kandidaten voor benoeming in aanmerking komen, mits zij voldoen aan de door dit ontwerp voorgeschreven benoemingsvereisten.

Van de voorrangsmaatregel ten voordele van gerechtelijke stagiairs kan alleen worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd en stevig gemotiveerd besluit en na advies van het wervingscollege.

De amendementen worden ingetrokken.

Een lid zou willen vernemen welk het juridisch statuut is van de stagiair die het deel van de stage buiten het parket en de rechtbank verricht.

De Minister antwoordt dat de stagemeester contact zal opnemen met degene onder wiens leiding de stagiair werkt en samen zullen zij de duur en de inhoud van de stage regelen.

Er zullen trouwens instellingen zijn waar de stagiair enkel kennis zal mee maken, bijvoorbeeld een gevangenis waar hij uiteraard geen dossier van voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling zal moeten behandelen, maar integendeel alle taken die niet als juridisch werk worden beschouwd.

Tenslotte zijn het de stagemeester en het adviescomité die de wijze waarop de stage verloopt zullen moeten regelen en dus eveneens de beperkingen van de medewerking zullen vaststellen.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, sixième alinéa, de l'article 427quater proposé, remplacer la première phrase par la phrase suivante:

« Les rapports de stage sont communiqués à l'intéressé qui peut y faire figurer ses observations personnelles. »

Justification

Quelle raison y a-t-il à refuser à un stagiaire de prendre connaissance des rapports qui sont établis sur la manière dont s'est déroulé son stage?

Ce que l'on vise, c'est l'objectivité du rapport. Elle sera mieux garantie si le stagiaire a pu vérifier ce qui a été dit sur sa personne et sur la manière dont il a accompli son stage.

Sans doute peut-on objecter qu'il y aura souvent des rapports vagues et imprécis si les maîtres de stage savent qu'ils seront communiqués aux intéressés. C'est qu'il y a alors une défaillance au niveau de ces derniers qui n'ont pas un sens aigu de leurs responsabilités.

Il faut noter que le renouvellement du mandat des assistants universitaires et des aspirants au Fonds national de la recherche scientifique se décide à partir d'un rapport établi par le professeur responsable, contresigné par l'intéressé, qui peut y faire figurer ses propres observations.

Dans l'administration publique également, le dossier de signalement est à la disposition des intéressés.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le sixième alinéa doit être lu en tenant compte du texte de l'article 427*ter*, § 1er, tel qu'il a été adopté. Le projet initial présentait en effet une lacune, à savoir l'organisation des droits de la défense en général, et non seulement en cas d'avis négatif imminent.

L'amendement démontre un souci de transparence, que le texte adopté de l'article 427*ter*, § 1er, a déjà concrétisé.

L'amendement est dès lors sans objet.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 2, dernier alinéa, de l'article 427quater proposé, supprimer les mots « où à défaut de candidature de sa part. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het voorgestelde artikel 427quater, § 2, zesde lid, de eerste volzin te vervangen als volgt:

« De stageverslagen worden meegedeeld aan de betrokkene; hij kan er zijn persoonlijke opmerkingen in doen opnemen. »

Verantwoording

Waarom wordt aan een stagiair het recht ontzegd om kennis te nemen van verslagen die handelen over de manier waarop zijn stage is verlopen?

Het doel bestaat er toch in een objectief verslag op te stellen. De objectiviteit wordt beter gewaarborgd indien de stagiair heeft kunnen nagaan wat wordt gezegd over hem persoonlijk en over de manier waarop hij stage heeft gelopen.

Men kan hier ongetwijfeld tegen inbrengen dat de verslagen minder duidelijk en precies zullen zijn wanneer de stagemeesters weten dat de inhoud ervan aan de betrokkenen zal worden meegedeeld. Dat wijst op een tekortkoming bij de stagemeesters die zich niet voldoende bewust zijn van hun verantwoordelijkheid.

Men dient voorts te weten dat de opdracht van assistenten aan de universiteit en die van aspirant-onderzoekers van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek wordt verlengd op basis van een verslag dat door de verantwoordelijke hoogleraar wordt opgesteld en door de betrokkene medeondertekend, en dat deze laatste er zijn opmerkingen in kan aanbrengen.

Ook de ambtenaren in overheidsdienst kunnen hun persoonlijk dossier inkijken.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het zesde lid samen moet worden gelezen met de tekst van artikel 427*ter*, § 1, zoals die werd aangenomen. Het oorspronkelijke ontwerp vertoonde immers een leemte, namelijk de organisatie van de rechten van de verdediging in algemene zin en niet enkel in geval van dreigend negatief advies.

De bezorgdheid van het amendement is er een van doorzichtigheid die evenwel reeds is gerealiseerd door de aangenomen tekst van artikel 427*ter*, § 1.

Dienvolgens vervalt het amendement.

Een lid dient het volgend amendement in:

« In het laatste lid van § 2 te doen vervallen de woorden « of aan een kandidaatstelling van zijnentwege. »

Justification

Il n'y a aucune raison de prolonger le stage de quelqu'un qui ne se porte pas candidat à une fonction judiciaire, notamment pour convenances personnelles.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'admission au stage judiciaire, suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427bis, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs:

— du 1er au 15e mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16e au 21e mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22e au 36e mois inclus au sein d'une ou de plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427ter et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

Verantwoording

Er bestaat geen enkele reden om de stage te verlengen wanneer de betrokkene geen gerechtelijk ambt ambieert, onder meer om redenen van persoonlijke aard.

Het amendement wordt verworpen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege, bedoeld in artikel 427bis, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

— van de eerste tot en met de vijftiende maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de zestiende tot en met de eenentwintigste maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de tweeëntwintigste tot en met de zesendertigste maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427ter en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van haar zetel aangewezen die de taak van tweede stagemeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

Après le 12e mois et avant la fin du 21e mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

§ 3. Pourcentages à respecter lors de la nomination (voir le texte du § 2, deuxième alinéa, tel qu'il fut finalement adopté, après la discussion du texte initialement proposé du § 3).

Le § 3, tel que proposé par le projet, est libellé comme suit:

« § 3. Chaque année, les nominations de stagiaires judiciaires aux places vacantes de juges et de substituts doivent représenter 80 p.c. au moins du total des nominations à ces postes.

Ce pourcentage peut être ramené à 75 p.c. par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avis du collège de recrutement.

Cet arrêté doit être motivé par des circonstances exceptionnelles et n'a de valeur que pour l'année en cours. »

Un membre dépose les amendements suivants:

« A. A l'article 427quater, § 3, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « 80 p.c. au moins » par les mots « 50 p.c. au plus ».

B. Supprimer les deuxième et troisième alinéas du même article. »

Justification

L'article 19 s'inscrit dans le débat fondamental concernant les voies d'accès à la magistrature. En aucun cas, nous ne pouvons admettre que l'on raisonne sur la base d'un critère minimal: celui-ci permettrait éventuellement que le recrutement se fasse à 100 p.c. par le biais de stagiaires judiciaires. Une fois que le débat a indiqué dans quelle mesure l'une et

Na de twaalfde en vóór het einde van de eenentwintigste maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité één of meer van zijn leden er mee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaatstelling van zijnentwege.

§ 3. Percentages in acht te nemen bij benoeming (zie de uiteindelijke aangenomen tekst van § 2, tweede lid, na bespreking van de oorspronkelijk voorgestelde tekst van § 3).

De voorgestelde tekst van § 3 luidt als volgt:

« § 3. Ieder jaar moeten de benoemingen van de gerechtelijke stagiairs tot de openstaande plaatsen van rechters en substituten minstens 80 pct. vertegenwoordigen van het geheel der benoemingen tot deze plaatsen.

Dit percentage kan herleid worden tot 75 pct. bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het wervingscollege.

Dit besluit dient gemotiveerd te zijn door uitzonderlijke omstandigheden en is slechts geldig voor het lopende jaar. »

Een lid dient de volgende amendementen in:

« A. In artikel 427quater, § 3, eerste lid, voorgesteld door dit artikel de woorden « minstens 80 pct. » te vervangen door de woorden « maximum 50 pct. ».

B. Het tweede en het derde lid van het voorgestelde artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Dit is dus het fundamenteel debat over de toegangswegen naar de magistratuur. In geen geval kan aanvaard worden dat men zou redeneren met een criterium van « minstens »: dit zou de eventualiteit openlaten om tot 100 pct. de recrutering langs de gerechtelijke stagiairs te laten gebeuren. Eens dat het debat bepaald heeft in welke verhouding de twee

l'autre des deux voies peuvent être empruntées, il n'y a plus aucune raison de s'en écarter. L'utilisation des mots « au plus » permet de remédier à toutes les difficultés pratiques dues à l'insuffisance éventuelle de la réserve de stagiaires judiciaires.

Un autre membre dépose l'amendement suivant:

« Au § 3, remplacer les mots « 80 p.c. » par les mots « 50 p.c. »

Justification

Comme on l'a déjà indiqué, le barreau reste la meilleure préparation à la magistrature. Les meilleurs magistrats sont encore les avocats qui, au cours d'une pratique de dix à quinze ans, se sont acquis le respect et l'estime à la fois de leurs confrères et des tribunaux devant lesquels ils ont plaidé.

La disposition proposée pourrait ramener le pourcentage d'avocats à 10 p.c. seulement de tous les magistrats puisque, mis à part les stagiaires, on pourrait également nommer d'autres personnes n'ayant aucune pratique du barreau et provenant d'autres milieux (cf. les articles 3 à 7 et les articles 9 et 10).

C'est pourquoi nous proposons le chiffre de 50 p.c., qui paraît raisonnable.

Si l'amendement que nous proposons à l'article 427quater, § 1er, est adopté, le pourcentage minimum de stagiaires judiciaires pourrait éventuellement être relevé, par exemple, jusqu'à 60 p.c.

Un autre membre encore dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le texte du § 3 par ce qui suit:

« Les places vacantes de juges et de substituts doivent être attribuées par priorité à des stagiaires judiciaires.

Il ne peut être dérogé à cette règle que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avis du collège de recrutement. Cet arrêté doit être motivé par des circonstances exceptionnelles. »

Le Ministre propose de supprimer le § 3. Il est pratiquement impossible de procéder à un comptage à posteriori comme le propose le § 3. Il faut en effet être réaliste. Les stagiaires qui, à l'issue du stage, ont obtenu un avis favorable, tant du maître de stage que du comité d'avis, doivent être nommés, et ce sans être mis au chômage dans l'intervalle. Cette règle n'est pas nouvelle. Il en est également ainsi pour l'application de la loi actuelle relative au stage judiciaire, à quelques exceptions très spécifiques près.

wegen kunnen bewandeld worden, is er ook geen reden om daarvan af te wijken. Door het woord « maximum » wordt beantwoord aan alle praktische moeilijkheden van onvoldoende reserve bij de gerechtelijke stagiairs.

Een ander lid dient het volgend amendement in:

« In § 3, de woorden « 80 pct. » te vervangen door de woorden «50 pct. »

Verantwoording

Zoals reeds gezegd is de balie nog altijd de beste voorbereiding tot de magistratuur. De beste magistraten zijn nog altijd advocaten die gedurende een praktijk van 10 à 15 jaar de achting en de waardering van èn hun confraters èn de rechtbanken voor dewelke zij pleiten hebben verworven.

Het percentage advocaten zou door de voorgestelde bepaling herleid worden tot wellicht maar 10 pct. van alle magistraten, nu er behalve de stagiairs ook nog andere personen zullen kunnen benoemd worden die helemaal geen baliepraktijk hebben gehad, doch uit andere milieu's komen (zie art. 3 t.e.m. 7 en art. 9 en 10).

Daarom het voorgestelde percentage van 50 pct., wat redelijk lijkt.

Indien het amendement door ondergetekende ingediend bij artikel 427quater, paragraaf 1, wordt aangenomen, zou eventueel het minimumpercentage gerechtelijke stagiairs kunnen opgedreven worden tot bijvoorbeeld 60 pct.

Nog een ander lid dient het volgend amendement in:

« Paragraaf 3 te vervangen als volgt:

« Openstaande plaatsen van rechters en substituten moeten bij voorrang worden toegewezen aan gerechtelijke stagiairs.

Van deze regel kan slechts worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het wervingscollege. Dit besluit dient gemotiveerd te zijn door uitzonderlijke omstandigheden. »

De Minister stelt voor § 3 te laten wegvallen. Het is praktisch onmogelijk een telling *a posteriori* te houden zoals § 3 voorstelt. Er moet immers worden rekening gehouden met de realiteit. Het aantal stagiairs die op het einde van de stage een gunstig advies zullen hebben bekomen zowel van de stagemeester als van het adviescomité, moeten worden benoemd, zonder dat zij in een tussenperiode werkloos zouden worden. Deze regel is niet nieuw: bij toepassing van de huidige wet op de gerechtelijke stage, is dit, op enkele zeer specifieke uitzonderingen na, thans eveneens het geval.

S'il faut malgré tout procéder à un comptage, il est préférable de le faire préalablement. Le comptage du nombre de vacances auquel s'appliquerait le pourcentage ne peut que coïncider avec la publication annuelle, par le ministre, du nombre de fonctions de stagiaire à pourvoir. Dès lors, la loi doit imposer au ministre des limites en ce qui concerne le chiffre publié chaque année.

Le Ministre donne l'exemple suivant. Le ministre de la Justice publie la liste en 1989, l'examen s'achevant en 1990; après avoir effectué trois années de stage, les stagiaires pourront être nommés dans le courant de 1993.

En 1989, il y a lieu de publier le nombre de fonctions à pourvoir sur la base du seul élément dont le Ministre dispose à ce moment-là, à savoir le nombre de magistrats qui atteindront la limite d'âge dans le courant de la quatrième année qui suit la publication.

Exemple : en 1993, 32 magistrats sont atteints par la limite d'âge. La question se pose donc de savoir quel nombre de places de stagiaires à pourvoir doit être publié au 1er août 1989.

Si le Ministre de la Justice fixe le nombre à 32, cela signifie que tous les magistrats qui atteindront la limite d'âge en 1993 devront être remplacés par des stagiaires.

Les candidats autres que les stagiaires judiciaires ne pourront entrer en ligne de compte que pour des vacances d'emploi résultant de circonstances exceptionnelles telles qu'un décès, une démission, une destitution, une extension des cadres, ce qui ne représente pas un nombre très élevé de fonctions à pourvoir.

Si cette hypothèse est maintenue, il convient de supprimer le § 3 et de préciser, au § 1er, que le ministre « publie le nombre de fonctions de stagiaire à pourvoir », lequel sera calculé en fonction du nombre de magistrats qui seront atteints par la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication.

Il conviendrait néanmoins de procéder à un échange de vues sur la question de savoir si le pourcentage doit être de 100 p.c., 80 p.c. ou 50 p.c.

Dans la pratique, il existe toutefois un élément important non prévisible, à savoir l'extension des cadres. La loi qui vient d'être adoptée prévoit la création de 82 nouveaux emplois. Au moment de décider une extension des cadres, le législateur peut saisir l'occasion pour déterminer quel en sera l'impact et fixer, par la même occasion, le nombre de fonctions de stagiaire à pourvoir.

En outre, il convient de souligner qu'il est raisonnable que tous les stagiaires qui ont réussi leur stage soient nommés.

Zo er dan toch een telling moet worden verricht, is het verkieslijker daartoe vooraf over te gaan. Het enige ogenblik waarop deze telling die van toepassing zou zijn voor het percentage, is deze die kan plaatshebben op het ogenblik dat de Minister het aantal plaatsen van stagiairs bekendmaakt. Bijgevolg moet de wet aan de Minister de grenzen opleggen wat betreft het aantal dat jaarlijks wordt gepubliceerd.

De Minister geeft het volgende voorbeeld. In 1989 publiceert de Minister van Justitie de lijst, het examen is beëindigd in 1990, de stagiairs zullen in 1991, 1992, 1993, drie jaar stage achter de rug hebben met het gevolg dat deze stagiairs in de loop van 1993 kunnen worden benoemd.

In 1989 moet het aantal worden gepubliceerd vertrekkend van het enige element waarover de Minister beschikt, namelijk het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken in de loop van het vierde jaar volgend op de publicatie.

Voorbeeld voor 1993 : er zijn 32 magistraten die de leeftijdsgrens bereiken. Hier rijst dus de vraag welk aantal te begeven plaatsen van stagiair moet worden gepubliceerd op 1 augustus 1989.

Wanneer de Minister van Justitie het aantal zou vaststellen op 32, wil zulks zeggen dat alle magistraten die in 1993 de leeftijdgrens bereiken, door stagiairs zouden moeten worden vervangen.

De andere kandidaten dan de gerechtelijke stagiairs kunnen enkel in aanmerking komen voor vacatures ontstaan ingevolge uitzonderlijke gebeurtenissen zoals overlijden, ontslag, afzetting en de uitbreiding van de kaders; dit betreft evenwel geen groot aantal te begeven plaatsen.

Zo deze hypothese wordt bijgetreden moet de tekst van § 3 vervallen en in § 1 moet worden vermeld dat de Minister « het aantal openstaande plaatsen van stagiair bekend maakt », vast te stellen aan de hand van het aantal magistraten dat in de loop van het vierde jaar volgend op de bekendmaking, de leeftijdsgrens zal hebben bereikt.

Wel moet van gedachten worden gewisseld over de vraag of met het volledig aantal moet worden rekening gehouden, dan wel met 80 pct. of 50 pct.

In de praktijk bestaat er evenwel één belangrijk niet te voorzien element, namelijk de kaderuitbreiding. De pas aangenomen wet opent 82 nieuw op te vullen vacatures. Op het ogenblik dat de wetgever tot een kaderuitbreiding beslist, kan hij van de mogelijkheid gebruik maken om te bepalen welke het impact daarvan zal zijn en zelf het aantal te begeven plaatsen van stagiair meteen vaststellen.

Daarbij moet bovendien worden rekening gehouden met het feit dat het redelijk is dat alle geslaagde stagiairs worden benoemd.

En d'autre mots, la proportion correcte doit être fixée en tenant compte de tous ces éléments.

Un membre ajoute qu'il faut encore tenir compte d'un autre problème fondamental en ce qui concerne la Cour de cassation. Lorsqu'un magistrat de la Cour de cassation est admis à l'éméritat, il est normalement remplacé, après quatre ou six mois, par un magistrat de la Cour d'appel; à son tour, ce dernier est remplacé par un magistrat du tribunal de première instance, après l'expiration d'un même délai. Par conséquent, un stagiaire ne peut jamais être nommé en première instance avant qu'une période d'un an ne se soit écoulée.

L'intervenant craint avant tout que l'on ne retombe dans le système français, où la magistrature a progressivement perdu tout contact avec le barreau, ce qui a entraîné la disparition de toute cohésion dans le fonctionnement de la justice; cette situation a notamment résulté de la création de l'Ecole de la magistrature. Ensuite, il ne faut pas oublier que tout avocat qui souhaite être nommé doit passer un examen. Si ces anciens avocats n'entrent plus en ligne de compte que pour des vacances d'emploi exceptionnelles, on ne trouvera plus de candidats du tout.

En ce sens, l'intervenant ne peut souscrire à l'amendement susmentionné.

Pour toutes ces raisons, l'intervenant est partisan d'un taux de 50 p.c.

Le Ministre rappelle que, dans la technique qu'il propose, le taux de 50 p.c. sera encore réduit; il y a encore les excédents résultant d'erreurs de calcul. La succession au sein des juridictions est moins importante parce qu'elle peut être prévue, et ce d'autant plus facilement que les nominations se succèdent plus rapidement.

Si l'on tient compte du nombre de magistrats mis à la retraite — 32 en 1993 — l'on obtient, pour un taux de 50 p.c., 16 fonctions de stagiaire à pourvoir.

Pour les vacances de fonctions de juge de paix et de juge de police, l'on fait en tout cas appel à des candidats autres que les stagiaires. A cela s'ajoutent comme il a déjà été indiqué, les décès, démissions, destitutions et extensions de cadres. De plus, il peut arriver qu'il n'y ait plus de stagiaires disponibles pour certaines vacances de fonctions ou que tous les stagiaires ne réussissent pas leur stage.

Compte tenu de tous ces éléments, le Ministre estime qu'un taux de 50 p.c. est insuffisant.

Partant des données de 1993 et d'un taux de 80 p.c., 25 stagiaires pourront être nommés en qualité de magistrat; 13 places seront ouvertes à d'autres candi-

Met andere woorden, de juiste proportie moet worden vastgesteld, rekening houdend met al deze gegevens.

Een lid voegt hieraan toe dat bovendien nog met een ander fundamenteel probleem moet worden rekening gehouden, meer bepaald wat het Hof van Cassatie betreft. Wanneer een magistraat bij dat Hof het emeritaat bereikt, wordt hij normaal na vier of zes maand vervangen door een magistraat van het hof van beroep; op zijn beurt wordt deze vervangen door een magistraat van de rechtbank van eerste aanleg, nadat een zelfde termijn verstrijkt. Dit heeft tot gevolg dat de stagiair nooit in eerste aanleg zal worden benoemd tenzij na verloop van één jaar.

Het grote bezwaar van het lid bestaat erin dat men zou terugvallen op het Franse systeem, waar de magistratuur weggegroeid is van elk contact met de balie met het gevolg dat met het oog op de goede werking van het gerecht elke cohesie is verdwenen; dit is met name ontstaan ingevolge de oprichting van de *Ecole de la magistrature*. Vervolgens mag niet uit het oog worden verloren dat aan elke advocaat die wenst benoemd te worden, het afleggen van een examen wordt opgelegd. Wanneer deze gewezen advocaten enkel voor de uitzonderlijk ontstane vacatures in aanmerking komen, zullen er daarvoor geen kandidaten meer worden gevonden.

In die zin kan het hierboven vermeld amendement niet worden bijgetreden.

Om bovengenoemde redenen is het lid voorstander van 50 pct.

De Minister herinnert eraan dat in de techniek die hij voorstelt, de 50 pct. nog zal worden herleid; er zijn nog de excedenten die voortvloeien uit vergissingen bij de berekening. De opvolging in de rechtsmachten is van minder belang omdat deze kan worden voorzien zeker wanneer de opeenvolgende benoemingen elkaar vlugger opvolgen.

Wanneer wordt rekening gehouden met het aantal van de oprustgestelde magistraten — 32 in 1993 — komt men met 50 pct. tot 16 op te vullen vacatures.

Voor de vacatures van vrederechter en politierechter wordt in elk geval op andere kandidaten dan de stagiairs een beroep gedaan. Daarbij komen nog, zoals reeds geciteerd, de overlijdens, de ontslagen, de afzettingen en de uitbreiding van de kaders. Bovendien kan het gebeuren dat er voor bepaalde vacatures geen stagiairs meer voorhanden zijn en dat de kans bestaat dat niet alle stagiairs slagen.

Rekening houdend met al deze elementen, is de Minister van oordeel dat een quotum van 50 pct. te laag is.

Vertrekkend van de gegevens voor 1993, en op grond van 80 pct., zullen er 25 stagiairs als magistraat worden benoemd; 13 plaatsen zijn vacant voor

dats, dont 7 leur sont assurées; s'ajoutent à cela les vacances de fonctions non prévisibles déjà mentionnées.

Le Président conclut qu'en fin de compte, il s'agirait de savoir si oui ou non 80 p.c. des fonctions de magistrat pourront être confiées à de jeunes gens n'ayant encore aucune expérience significative dans le domaine judiciaire.

Un membre souligne que les stagiaires judiciaires ont d'autres débouchés que la magistrature et peuvent notamment trouver un emploi dans une entreprise. L'intervenant craint qu'on n'entrave leur mobilité; en effet, il n'est pas indispensable que chaque stagiaire judiciaire soit sûr d'être nommé. En outre, il serait fâcheux — surtout pour les affaires commerciales — qu'à l'avenir, il ne soit plus possible de nommer que 20 p.c. d'avocats. Il convient en tout cas d'augmenter les pourcentages des autres formes de recrutement.

Un autre membre souligne que le projet modifie fondamentalement la manière dont les magistrats sont recrutés, une idée à laquelle il peut souscrire.

En outre, l'accès à la magistrature a déjà été alourdi par l'obligation d'effectuer un stage d'un an, de sorte que les stagiaires qui sont nommés ont déjà pu acquérir une expérience au barreau.

Enfin, il convient de rappeler que les articles 5 et suivants fixent un âge minimal pour pouvoir être nommé à certaines fonctions judiciaires.

Un membre constate qu'une majorité des commissaires est favorable à un taux de 50 p.c. pour les premières nominations. La Commission doit ensuite se prononcer sur la technique.

Un autre membre remarque que le premier choix consiste à nommer en qualité de magistrat tous les stagiaires qui auraient été reçus; dans cette hypothèse, un pourcentage de 80 p.c. est justifié.

L'intervenant estime néanmoins qu'il serait préférable de prévoir un nombre excédentaire de stagiaires, sous la condition expresse toutefois que la nomination en tant que stagiaire n'entraîne pas automatiquement une nomination dans la magistrature. En effet, si tous les stagiaires ont la certitude d'être nommés, ils risquent de n'accomplir un travail sérieux que jusqu'au moment où ils font l'objet d'un rapport favorable, après quoi leurs efforts se relâcheront, précisément en raison de cette certitude.

andere kandidaten, waarvan 7 hen worden verzekerd; daarbij komen nog de reeds vermelde niet te voorziene vacatures.

De Voorzitter concludeert in die zin dat uiteindelijk moet worden geantwoord op de vraag of de magistratuur al dan niet voor 80 pct. zal worden aangevuld door jonge mensen die geen betekenisvolle ervaring hebben gehad in de gerechtelijke wereld.

Een lid vestigt de aandacht erop dat gerechtelijke stagiairs in elk geval een uitweg kunnen vinden in andere functies dan de magistratuur, onder meer in het bedrijfsleven. Het lid vreest dat elke doorstroming zou worden verhinderd; het is immers niet noodzakelijk dat elke gerechtelijke stagiair zeker is dat hij zal worden benoemd. Het zou bovendien nadelig zijn, zeker in handelszaken, indien het niet meer mogelijk zou zijn in de toekomst meer dan 20 pct. advocaten te benoemen. Het percentage bestemd voor de andere vormen van recrutering moet in elk geval worden verhoogd.

Een ander lid vestigt er de aandacht op dat de wijze waarop de magistraten worden gerecruteerd door het ontwerp op een fundamentele wijze wordt gewijzigd, een idee die het lid bijtreedt.

Bovendien werd de toegang tot de magistratuur reeds verzwaard door de voorwaarde dat één jaar stage wordt vereist, zodat de stagiairs die zullen worden benoemd, ook reeds ervaring aan de balie hebben verworven.

Tenslotte moet worden herinnerd aan de artikelen 5 e.v. waar nog een minimumleeftijd wordt vereist om benoemd te worden tot bepaalde gerechtelijke ambten.

Een lid stelt vast dat een meerderheid in de Commissie voorstander is van 50 pct. voor de eerste benoemingen. Daarna moet de Commissie zich uitspreken over de techniek.

Een ander lid merkt op dat de eerste keuze erin bestaat dat elke geslaagde stagiair tot magistraat moet worden benoemd; in deze hypothese is 80 pct. verantwoord.

Het lid is evenwel van mening dat het verkieslijker is dat een boventallig aantal stagiairs zou worden aangeduid, doch onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat de benoeming tot stagiair niet noodzakelijk hoeft te leiden tot een benoeming in de magistratuur. Zo allen immers de zekerheid hebben te worden benoemd, bestaat het gevaar dat de stagiair ernstig werk presteert totdat over hem een eerste gunstig rapport werd gemaakt, en dat daarna de inspanningen zullen verminderen omdat hij juist zeker is te worden benoemd.

L'intervenant aimerait que l'on prévoie dans le projet une mesure incitant à s'écarter de la pratique actuellement en vigueur, qui consiste à nommer systématiquement ces stagiaires judiciaires, sauf dans quelques cas très exceptionnels.

Le Ministre répond que le système actuellement en vigueur sera modifié, puisque tout stagiaire devra désormais faire l'objet d'un avis du comité d'avis, lequel compte tenu de sa composition offre suffisamment de garanties.

Le Ministre déclare ensuite qu'il ne souhaite pas s'accrocher à un chiffre déterminé. Son seul souci est de modifier fondamentalement le mode de recrutement des magistrats et de garantir un maximum d'objectivité.

Comme certains l'ont déjà souligné, il est difficile de tenir compte des circonstances exceptionnelles pouvant mettre fin à une fonction. L'on pourrait dès lors fixer le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir aux deux tiers du nombre des magistrats atteignant la limite d'âge dans le courant de la quatrième année.

Cela signifie que les autres postes vacants seront confiés à des candidats autres que les stagiaires judiciaires. De plus, il y a d'autres vacances qui sont visées, celles résultant de décès, destitutions, démissions, extensions de cadres.

Un membre marque son accord sur cette proposition. En effet, il convient de souligner que ce dernier type de recrutement subit également une modification fondamentale, puisque tous les candidats devront passer un examen et faire au préalable l'objet d'un avis du comité d'avis.

A la lumière de ces considérations, l'on ne peut maintenir le rapport 50/50 puisque, dans la pratique, il serait dépassé.

Un autre membre souscrit à la proposition du Ministre. Il convient de souligner que le résultat final risque bien de n'être qu'une réforme minimaliste. L'opinion publique nourrit de nombreux préjugés à l'égard des nominations politiques.

Le préopinant insiste pour que le projet ne dégénère pas. Les nominations de candidats autres que les stagiaires qui ont réussi leur stage, sont également soumises à des conditions sévères, de sorte que l'on ne peut plus prétendre qu'il s'agit de nominations purement politiques.

Le Ministre propose d'insérer, à l'article 427*quater*, § 1er, après le premier alinéa, le texte suivant: « Le nombre de fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut pas dépasser les deux tiers du nombre de magistrats qui seront atteints par la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication visée à l'alinéa premier. »

Het lid wenst dat in het ontwerp een stimulans wordt ingebouwd opdat zou worden afgeweken van de thans bestaande praktijk, namelijk dat deze gerechtelijke stagiairs, behalve in enkele zeer uitzonderlijke gevallen, stellig op een benoeming kunnen rekenen.

De Minister antwoordt hierop dat het bestaande systeem in de toekomst zal worden gewijzigd, vermits thans een advies moet worden verstrekt door een adviescomité dat, gelet op zijn samenstelling, voldoende waarborgen biedt.

Vervolgens verklaart de Minister dat hij zich niet aan een bepaald cijfer wenst vast te klampen. De idee bestaat er enkel in de recruteringswijze van de magistraten fundamenteel te wijzigen en een maximum aan objectivering door te voeren.

Zoals reeds werd opgemerkt, kan men moeilijk rekening houden met uitzonderlijke voorvallen die aan het ambt een einde maken. Er zou dan ook kunnen worden bepaald dat het aantal te begeven plaatsen van stagiairs wordt vastgesteld *a rato* van tweederden van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens bereiken in de loop van het vierde jaar.

Zulks betekent dat de overige vacatures worden toevertrouwd aan andere kandidaten dan gerechtelijke stagiairs. Vervolgens worden nog andere vacatures beoogd die ontstaan ingevolge overlijden, afzetting, ontslag, uitbreiding van de kaders.

Een lid kan het met dit voorstel eens zijn. Er moet immers worden opgemerkt dat deze laatste soort van recrutering eveneens een fundamentele wijziging ondergaat, vermits alle kandidaten een examen zullen moeten afleggen en vooraf worden onderworpen aan het advies van het adviescomité.

Rekening houdend met alle bovenvermelde overwegingen kan de verhouding 50 pct. — 50 pct. niet behouden blijven vermits deze in de praktijk zou worden overschreden.

Een ander lid verklaart het eens te zijn met het voorstel van de Minister. Er moet toch worden voor gewaarschuwd dat het uiteindelijk resultaat zou uitmonden in een minimalistische hervorming. Er bestaat in de publieke opinie een belangrijk vooroordeel tegenover politieke benoemingen.

De vorige interveniënt bevestigt dat het ontwerp inderdaad niet mag ontaarden. De benoemingen van andere kandidaten dan de geslaagde stagiairs, worden eveneens onderworpen aan strenge voorwaarden, zodat niet meer kan worden beweerd dat het gaat om zuivere politieke benoemingen.

De Minister stelt voor de volgende tekst in te voegen in artikel 427*quater*, § 1, na het eerste lid: « Het aantal open verklaarde plaatsen van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking. »

En réponse à un membre, le Ministre confirme que les stagiaires qui auront réussi seront effectivement nommés. En effet, le nombre des stagiaires sera nettement inférieur au nombre des fonctions à pourvoir. D'ailleurs, le Ministre pourra utilement employer toute personne ayant réussi son stage, qui sera donc sûrement nommée, à condition bien entendu d'avoir posé sa candidature.

En réponse à un autre membre, il est confirmé que si le ministre de la Justice ne respecte pas cette règle, les stagiaires non nommés pourront introduire un recours auprès du Conseil d'Etat; c'est ce qui découle du texte.

Un membre estime qu'il vaudrait mieux remplacer « les deux tiers » par « les trois quarts »; le Ministre rappelle, quant à lui, que sa proposition constitue un compromis entre les différents points de vue.

Le texte susvisé, proposé par le Ministre, est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Le § 3 initialement proposé est dès lors supprimé et le § 1er adapté (voir ci-après, l'ensemble du texte adopté de l'article 427*quater*, § 1er).

§ 4 Qualité et tâches du stagiaire judiciaire (§ 3 du texte adopté par la Commission)

Le texte du § 4 proposé est rédigé comme suit:

« § 4. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail et au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du Ministère public.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein de laquelle il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance. »

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat de geslaagde stagiairs inderdaad zullen worden benoemd. Het aantal stagiairs zal immers veel kleiner zijn dan de vacatures die zullen moeten worden opgevuld. Trouwens degenen die in hun stage zijn geslaagd, zal de Minister goed kunnen gebruiken, zodat ze zullen worden benoemd, uiteraard wanneer ze hun kandidatuur stellen.

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat, zo de Minister van Justitie met deze regel geen rekening houdt, de niet benoemde stagiair een beroep kan instellen bij de Raad van State; zulks vloeit voort uit de tekst.

Een lid is van mening dat het beter is de tekst in die zin te wijzigen dat de tweederden worden vervangen door de drie vierden, waarbij de Minister eraan herinnert dat zijn voorstel een compromis is tussen de verschillende standpunten.

Bovenvermelde tekst, voorgesteld door de Minister, wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Aldus vervalt de oorspronkelijk voorgestelde § 3 en wordt § 1 aangepast (zie hierna de volledige aangenomen tekst van artikel 427*quater*, § 1).

§ 4 Hoedanigheid en taken van de gerechtelijke stagiair (§ 3 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst van § 4 luidt als volgt:

« § 4. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair bij het parket van de procureur des Konings, bij het parket van de arbeidsauditeur of bij het parket van de krijgsauditeur heeft de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2.

De gerechtelijke stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank, waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en neemt deel aan de beraadslagingen, maar kan geen rechter vervangen. »

Cette disposition fait l'objet de l'amendement suivant :

« Au § 4, premier alinéa, insérer, entre les mots « le stagiaire n'a pas » et les mots « la qualité de magistrat », les mots « en tant que tel. »

Justification

Le but est de mettre cette disposition en concordance avec les troisième et quatrième alinéas.

La Commission estime qu'un tel ajout est superflu. En conséquence, l'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. A l'article 427quater, § 4, deuxième alinéa, proposé, remplacer les mots « Le stagiaire au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail et au parquet de l'auditeur militaire » par les mots « Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire ».

B. Compléter l'article 427quater proposé, § 4, troisième alinéa, par les mots « pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire. »

Justification

Il est évident que pour la durée du stage au parquet, seules les dispositions reprises de la loi de 1971 sont applicables. Nous proposons dès lors de modifier à la fois les deuxième et troisième alinéas.

Ces amendements sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter l'article 427quater, § 4, cinquième alinéa, proposé, par les mots « ainsi que des chefs de corps respectifs. »

Justification

Les commissionnements doivent, bien entendu, être portés à la connaissance des chefs de corps. Cela peut sembler évident, mais, si l'on inscrit le principe d'une notification dans la loi, alors, il faut également préciser qu'elle doit être adressée aussi aux chefs de corps.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Bij deze bepaling wordt het volgende amendement ingediend :

« In § 4, eerste lid, na het woord « heeft » in te voegen de woorden « als zodanig. »

Verantwoording

Deze bepaling in overeenstemming brengen met het derde en vierde lid.

De Commissie is van mening dat zulke toevoeging overbodig is; bijgevolg wordt het amendement verworpen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid dient de volgende amendementen in :

« A. In artikel 427quater, § 4, tweede lid, voorgesteld door dit artikel de woorden « De stagiair bij het parket van de procureur des Konings, bij het parket van de arbeidsauditeur of bij het parket van de krijgsauditeur » te vervangen door de woorden « De stagiair, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur ».

B. Artikel 427quater, § 4, derde lid, voorgesteld door dit artikel aan te vullen met de woorden « enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur. »

Verantwoording

Het is duidelijk dat voor de duur van de stage bij het parket enkel de regeling die overgenomen is uit de wet van 1971 kan gelden, daarom de wijziging zowel in alinea 2 als in alinea 3.

Deze amendementen worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Artikel 427quater, § 4, vijfde lid, voorgesteld door dit artikel aan te vullen met de woorden « en van de respectieve korpsoversten. »

Verantwoording

Aanstellingen moeten uiteraard gekend zijn door de korpsoversten. Men zal dit als vanzelfsprekend beschouwen, maar indien er een kennisgeving wettelijk wordt voorgeschreven dient deze ook de korpsoversten te vermelden.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Un membre dépose l'amendement suivant:

« Remplacer le § 4, sixième alinéa, par ce qui suit:

« Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges auprès duquel ou desquels il effectue son stage et il assiste au délibéré, mais il n'exerce aucune suppléance. »

Justification

Cette formulation vise à simplifier le texte.

Le Ministre souligne que le stage ne s'effectue pas auprès d'un juge mais auprès d'un tribunal. Le texte doit cependant être corrigé; les mots « de laquelle » doivent être remplacés par le mot « duquel ».

Cette correction est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement est rejeté par un vote identique.

Comme il a été suggéré par un membre, dans le texte néerlandais les mots « neemt deel aan de beraadslagingen bij » sont remplacés par les mots « woont de beraadslagingen bij », de manière à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français, qui est plus exact.

Un membre avait du reste déposé des amendements dans le même sens. Ils étaient libellés comme suit:

« Au § 4, supprimer les mots « et assiste au délibéré. »

Subsidiairement:

« Au § 4, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « en neemt deel aan de beraadslagingen » par les mots « en woont de beraadslagingen bij. »

Justification

Si l'on veut préserver le secret du délibéré, on ne peut admettre qu'une personne qui n'est pas juge participe aux délibérations du tribunal.

C'est d'autant plus vrai qu'il n'est fait aucune distinction entre les périodes et que, dès lors, un stagiaire se trouvant en stage au parquet pourrait assister au délibéré alors qu'un membre du parquet ne le peut pas.

Subsidiairement, on ne peut de toute manière admettre que le stagiaire participe au délibéré. Tout au plus pourrait-il, le cas échéant, y assister.

L'auteur des amendements demande en outre s'il n'y a pas lieu de prévoir des incompatibilités. En d'autres termes, ne faut-il pas préciser à tout le moins que les stagiaires judiciaires sont soumis aux mêmes incompatibilités que les magistrats effectifs?

Een lid dient het volgende amendement in:

« In § 4, het zesde lid te vervangen als volgt:

« De gerechtelijke stagiair verleent bijstand aan de rechter of de rechters bij wie hij stage verricht en neemt deel aan de beraadslagingen, maar kan geen rechter vervangen. »

Verantwoording

Deze formulering beoogt een vereenvoudiging van de tekst.

De Minister wijst erop dat de stage niet bij een rechter, doch bij een rechtbank wordt uitgeoefend. De tekst moet evenwel worden verbeterd; de woorden « de laquelle » moeten worden vervangen door het woord « duquel ».

Deze laatste formulering wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden. Het amendement wordt met dezelfde eenparigheid verworpen.

Op suggestie van een lid worden in de Nederlandse tekst de woorden « neemt deel aan de beraadslagingen bij » vervangen door de woorden « woont de beraadslagingen bij », ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst, die juister is.

Een lid had trouwens amendementen in dezelfde zin ingediend die luidden als volgt:

« In § 4, laatste lid, te doen vervallen de woorden « en neemt deel aan de beraadslagingen. »

Subsidiair:

« In § 4, laatste lid, de woorden « en neemt deel aan de beraadslagingen » te vervangen door de woorden « en woont de beraadslagingen bij. »

Verantwoording

Met het oog op het geheim van de beraadslaging is het niet aanvaardbaar dat een niet-rechter aan de beraadslagingen van de rechtbank zou deelnemen.

Dit des te meer nu geen onderscheid wordt gemaakt tussen de periodes, en aldus een stagiair wiens stage bij het parket nog loopt de beraadslagingen zou mogen bijwonen, terwijl een lid van het parket dat niet mag.

Subsidiair kan in elk geval niet worden toegelaten dat de stagiair zou deelnemen aan de beraadslagingen, — hij zou ze in voorkomend geval ten hoogste kunnen bijwonen.

De indiener vraagt bovendien of er geen onverenigbaarheden moeten worden opgelegd; met andere woorden, moet minstens niet worden gezegd dat voor de gerechtelijke stagiairs dezelfde onverenigbaarheden gelden als voor de werkende magistraten?

La Commission estime que ce point a moins d'importance du fait qu'il appert clairement du texte, tel qu'il a été corrigé, que le stagiaire ne fait qu'assister aux délibérations sans y prendre part.

Un autre membre avait également déposé à ce sujet un amendement libellé comme suit:

« Au § 4 de l'article 427quater proposé, compléter le dernier alinéa par la phrase suivante:

« dans ce cas, le stagiaire a la qualité de magistrat. »

Justification

La phrase ajoutée n'implique nullement une augmentation du cadre mais la possibilité pour le stagiaire d'accomplir des actes inhérents à la qualité de magistrat.

Compte tenu de la discussion qui précède, la Commission constate que cet amendement n'a plus de raison d'être.

Texte du § 4 adopté

(§ 3 du texte adopté par la Commission)

§ 3. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire, a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

De Commissie is van mening dat zulks van minder belang is, gezien het feit dat uit de tekst, zoals hij is verbeterd, duidelijk blijkt dat de stagiair de beraadslagingen alleen bijwoont, zonder daaraan deel te nemen.

Een ander lid had ter zake eveneens een amendement ingediend, luidende:

« Het laatste lid van § 4 aan te vullen met de volgende volzin:

« In dat geval bezit de stagiair de hoedanigheid van magistraat. »

Verantwoording

Deze toevoeging houdt geenszins in dat de personeelsformatie wordt uitgebreid, doch biedt aan de stagiair de mogelijkheid handelingen te verrichten die horen bij de hoedanigheid van magistraat.

Rekening houdend met de hierboven vermelde discussie stelt de Commissie vast dat dit amendement geen doel meer dient.

Aangenomen tekst van § 4

(§ 3 van de tekst aangenomen door de Commissie)

§ 3. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2, en van de respectieve korpsoversten.

De gerechtelijk stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

§ 5. Rémunération et statut social du stagiaire judiciaire

(§ 4 du texte adopté par la Commission)

« Le texte proposé du § 5 est le suivant :

« § 5. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

§ 6. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 7. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa 1er. »

Le Ministre fait observer que hormis la sécurité sociale, le régime juridique du stagiaire devrait être identique soit à celui du fonctionnaire stagiaire, soit à celui des membres du personnel contractuel de l'Etat.

Le traitement correspondra à celui d'un secrétaire d'administration; il sera payé mensuellement à terme échu, il aura droit à toutes les indemnités qui doivent s'y ajouter et son traitement sera adapté à l'indice des prix à la consommation.

En ce qui concerne la sécurité sociale, le stagiaire ressortit au régime des travailleurs salariés, à l'exception des congés annuels, qui sont réglés selon le système applicable dans les services de l'administration. Quant à l'allocation de chômage, l'exclusion ne pourrait pas être considérée comme un licenciement.

§ 5. Bezoldiging en sociaal statuut van de gerechtelijke stagiair

(§ 4 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst van § 5 luidt als volgt :

« § 5. De gerechtelijke stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

§ 6. Op verzoek van de belanghebbende en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 7. Het ambt van gerechtelijke stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toelating verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid. »

De Minister merkt op dat buiten de sociale zekerheid, de stagiair, wat zijn juridisch regime betreft, op dezelfde wijze zou moeten worden behandeld hetzij als de stagiair-ambtenaar, hetzij als het contractueel personeel van de Staat.

De wedde zal overeenkomen met deze van een bestuurssecretaris; hij wordt maandelijks betaald voor elke vervallen maand, heeft recht op alle vergoedingen die daarbij moeten worden gevoegd en de wedde wordt aangepast aan de index.

Wat de sociale zekerheid betreft, ressorteert de stagiair onder het regime van het stelsel van de werknemers met uitzondering wat betreft het jaarlijks verlof dat wordt geregeld volgens het stelsel dat van toepassing is in de diensten van de administratie. Wat de werkloosheidsvergoeding betreft, zou de uitsluiting niet kunnen worden beschouwd als een ontslag.

Il faut finalement choisir entre, d'une part, le régime du personnel contractuel, auquel cas un préavis doit être donné, et d'autre part, le régime du fonctionnaire stagiaire, pour lequel aucun préavis n'est requis.

Un membre ayant demandé si un fonctionnaire stagiaire peut être admis au chômage, il lui est répondu par la négative.

Un commissaire préconise le choix d'un statut de fonctionnaire stagiaire, qui incorporerait malgré tout le droit au chômage.

Un autre commissaire fait observer qu'il faut également régler le problème de la cotisation.

Le Ministre confirme qu'il fera prévaloir le statut de fonctionnaire stagiaire, mais associé à un régime de chômage dans les mêmes conditions que celles qui s'appliquent au secteur privé si le stagiaire est exclu du stage.

Ce régime ne sera pas applicable en cas de faute grave, mais il le sera en cas d'inaptitude.

Le Ministre propose finalement le texte suivant:

§ 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle conformément à l'article 427*ter*, § 2, moyennant un préavis de 3 mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié (idem article 28*sexies* de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 — stagiaire fonction publique).

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice comme prévu à l'article 427*ter*, § 2, alinéa 3.

Er moet tenslotte gekozen worden tussen enerzijds het regime van contractueel personeel, in welk geval een vooropzegging moet worden gegeven, en anderzijds het regime van de stagiair-ambtenaar waarbij dan geen vooropzegging dient te worden gegeven.

Op vraag van een lid of een stagiair-ambtenaar opgenomen wordt in de werkloosheid, wordt negatief geantwoord.

Een lid is er voorstander van dat zou worden gekozen voor het statuut stagiair-ambtenaar waarbij dan toch de werkloosheid moet worden gevoegd.

Een ander lid merkt op dat het probleem van de bijdrage eveneens moet worden geregeld.

De Minister bevestigt dat hij het statuut van stagiair-ambtenaar zal bekomen, maar met een regime van werkloosheid in dezelfde voorwaarden als deze die gelden in de privé-sector, wanneer hij van de stage wordt uitgesloten.

In geval van zware fout geldt dit niet, doch wel in geval van ongeschiktheid.

Tenslotte stelt de Minister de volgende tekst voor:

§ 4. De gerechtelijke stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 427*ter*, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene (idem artikel 28*sexies* van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 — Stagiairs openbaar ambt).

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 427*ter*, § 2, derde lid.

Dans ce cas, il est soumis, pendant la période du préavis, au statut des agents temporaires visé aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires (idem article 28*sexies*; *cf.* arrêté du Régent du 30 avril 1947).

Le comité d'avis décide l'affectation du stagiaire durant la période de préavis.

Commentaires

« 1. Le statut proposé est celui des stagiaires de la fonction publique.

2. La procédure prévue à l'article 427*ter*, § 2, aboutit donc à un licenciement par le ministre de la Justice s'il y a inaptitude professionnelle.

3. Le statut des agents temporaires prévoit (article 7) que le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis a été notifié. Pendant le préavis, le stagiaire peut s'absenter 2 fois par semaine pour rechercher un nouvel emploi.

4. Il semble préférable de viser les articles suivants du statut des agents temporaires:

Article 8: préavis — absence pour recherches d'emploi.

Article 16: organisation de la suspension.

Article 17: démission d'office.

5. Quid pendant le préavis? Il semble inutile d'envisager une poursuite du stage... par essence inutile. Il devient sans intérêt de demander au stagiaire licencié de se présenter au sein d'un tribunal... Il est donc prévu que le comité d'avis décidera de l'affectation du stagiaire. »

En ce qui concerne le préavis, un membre constate que celui-ci ne doit pas être donné en cas d'inconduite. Si la rentabilité est insuffisante, il faut toutefois rappeler qu'il s'agit toujours d'un avis qui est transmis au ministre. Le comité ne peut donc pas décider lui-même de la remise d'un préavis. La décision appartient au ministre, après qu'il a reçu l'avis.

S'il s'agit d'un tel stagiaire, il est préférable, pour le fonctionnement du service, qu'il quitte celui-ci le plus rapidement possible.

Le représentant du Ministre déclare qu'il va de soi que la rupture avec préavis ne vaut qu'en cas d'inaptitude. De toute évidence, il appartient uniquement au ministre de la Justice de prendre cette décision après une procédure respectant les droits de la défense. Si le ministre prend finalement cette décision, le préavis sera donné sur la base de celle-ci.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel (idem artikel 28*sexies*, *cf.* besluit van de Regent van 30 april 1947).

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

Commentaar

« 1. Het voorgestelde statuut is dat van de stagiairs van het openbaar ambt.

2. De procedure bedoeld in artikel 427*ter*, § 2, komt dus neer op ontslag door de Minister van Justitie in geval van professionele ongeschiktheid.

3. Het statuut van de tijdelijke personeelsleden bepaalt (artikel 7) dat de opzeggingstermijn ingaat na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging is gegeven. Tijdens die opzeggingstermijn mag de stagiair tweemaal per week afwezig zijn om een nieuwe betrekking te zoeken.

4. Het verdient de voorkeur te verwijzen naar de volgende artikelen van het statuut van het tijdelijk personeel:

Artikel 8: opzegging — afwezigheid om werk te zoeken.

Artikel 16: organisatie van de schorsing.

Artikel 17: ontslag van ambtswege.

5. Wat gebeurt er tijdens de opzeggingstermijn? Het lijkt overbodig de voortzetting van de stage te overwegen. Het heeft geen zin meer de ontslagen stagiair te vragen op de rechtbank aanwezig te zijn... Bijgevolg is bepaald dat het adviescomité moet beslissen waar de stagiair tewerkgesteld kan worden. »

Wat de vooropzegging betreft, stelt een lid vast dat deze niet hoeft te worden gegeven in geval van wangedrag. In geval van rendabiliteit, moet er evenwel worden aan herinnerd dat het nog steeds gaat om een advies, dat aan de Minister wordt overgemaakt. Het comité kan dus zelf niet beslissen dat een vooropzegging wordt gegeven. De beslissing komt aan de Minister toe nadat hij het advies heeft ontvangen.

Als het over een dergelijke stagiair gaat, is het voor de werking van de dienst beter dat hij deze zo snel mogelijk verlaat.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat het evident is dat de verbreking met vooropzegging enkel geldt in geval van ongeschiktheid. Het komt uiteraard enkel aan de Minister van Justitie toe om tot deze beslissing over te gaan na een procedure waarbij de rechten van de verdediging moeten worden in acht genomen. Wanneer de Minister uiteindelijk tot die beslissing overgaat, zal de vooropzegging op grond van diens beslissing worden gegeven.

Le même commissaire estime qu'il n'est pas judicieux de maintenir dans le même service le stagiaire qui a reçu un préavis. On court le risque de le voir s'affirmer à partir de ce moment, avec toutes les conséquences que cela entraîne, telles que des pressions et d'autres interventions en sa faveur.

Un autre commissaire fait observer que le texte pare à l'inconvénient susvisé: dans la pratique, on cherchera une solution pour cette personne, par exemple à un greffe ou ailleurs.

Le texte est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Hetzelfde lid is van mening dat het niet verantwoord is de stagiair aan wie een vooropzegging is gegeven, nog in dezelfde dienst te handhaven. Het gevaar bestaat dat hij zich vanaf dat ogenblik zal affirmeren met alle gevolgen van dien zoals pressie en andere tussenkomsten te zijnen voordele.

Een ander lid merkt op dat het vermelde bezwaar door de tekst wordt ondervangen: in de praktijk zal een oplossing voor deze persoon worden gezocht, bijvoorbeeld in een griffie of elders.

De tekst wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Texte adopté

§ 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle conformément à l'article 427ter, § 2, moyennant un préavis de 3 mois. le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié.

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice comme prévu à l'article 427ter, § 2, alinéa 3.

Dans ce cas, il est soumis, pendant la période du préavis au statut des agents temporaires prévu aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

Aangenomen tekst

§ 4. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumentieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 427ter, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 427ter, § 2, derde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingstermijn wordt tewerkgesteld.

§ 6. Suspension du stage (§ 5 du texte adopté par la Commission)

Le texte tel qu'il est proposé au § 6 est rédigé comme suit:

« § 6. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage. »

Un membre dépose un amendement rédigé comme suit:

« Compléter le § 6 de l'article 427quater, proposé par les mots « pour une durée maximale de trois mois et seulement au terme des différents stades qui composent le stage, tels que prévus au § 2, troisième alinéa. »

Justification

Une suspension du stage pour une durée indéterminée n'a, évidemment, aucun sens. On peut discuter sur la question de savoir si trois mois suffisent en tant que tels. Il faut également, ici, tenir compte, le cas échéant, de la période de suspension qui devrait être accordée pour un congé d'accouchement (ne faut-il pas prévoir en l'espèce une réglementation particulière?). D'autre part, l'on peut aussi opter pour une période de six mois, dans la mesure où elle correspond à la durée d'un contrat à l'essai dans le secteur privé (il va de soi que les incompatibilités prévues au § 7 sont sans effet durant la suspension.)

Cet amendement a la même portée que l'amendement suivant, déposé par un autre membre:

« Ajouter au § 6 la phrase suivante:

« Le congé parental, le service militaire et le service en qualité d'objecteur de conscience sont toujours admis comme des motifs légitimes. »

Justification

Il y a des motifs de suspension qui devraient toujours être admis par le ministre.

L'auteur du premier amendement déclare qu'il peut admettre les raisons visées dans le deuxième amendement. Il y a, en effet, lieu de tenir compte de la nécessité de pouvoir suspendre à tout moment le stage, mais il faut, en tout cas, que la durée de la suspension soit limitée. Si la formation se fait pas stades successifs, il n'est pas possible d'autoriser une suspension au cours de ceux-ci.

Le Ministre répond que, si la suspension intervient dans le courant d'un stade de formation, le stage reprend, par la suite, là où il a été suspendu.

§ 6. Schorsing van de stage (§ 5 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst van § 6 luidt als volgt:

« § 6. Op verzoek van de belanghebbende en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« Artikel 427quater, § 6, voorgesteld door dit artikel aan te vullen met de woorden « voor een maximum duur van 3 maanden en slechts bij het einde van de stadia voorzien in § 2, lid 3. »

Verantwoording

Het heeft uiteraard geen zin van de stage te zien schorsen voor onbepaalde tijd. Men kan discussiëren of de drie maanden als dusdanig voldoende zijn. Men dient hier ook rekening te houden eventueel met de schorsingsperiode die ingevolge bevallingsverlof zou dienen te worden toegestaan (moet hier niet in een bijzondere regeling worden voorzien?). Anderzijds kan men ook opteren voor zes maanden, in zoverre dat dit overeenstemt met een proefkontrakt in de privésector (het is duidelijk dat tijdens de schorsing de onverenibaarheden bepaald onder paragraaf 7 ter zake niet gelden.)

Dit amendement heeft dezelfde draagwijdte als het volgend amendement ingediend door een ander lid:

« Aan § 6 de volgende volzin toe te voegen:

« Ouderschapsverlof, militaire dienst en dienst als gewetensbezwaarde worden steeds als gegronde reden aanvaard. »

Verantwoording

Er bestaan redenen tot schorsing die door de Minister steeds zouden moeten worden erkend.

De indiener van het eerste amendement kan het eens zijn met de redenen die in het tweede amendement worden voorgeschreven. Er moet immers worden rekening gehouden met de noodzaak om op elk ogenblik de stage te schorsen, doch het moet in elk geval gaan om een beperkte termijn. Indien de vorming plaatsheeft in diverse stadia, is het niet mogelijk een schorsing toe te staan in de loop van deze stadia.

De Minister antwoordt dat, zo de schorsing plaatsheeft in de loop van een vormingsstadium, de stage achteraf wordt hernomen op het punt waarop ze werd geschorst.

Un membre fait observer que des cas fort différents peuvent se présenter; c'est pourquoi il faut laisser un choix au ministre.

L'auteur en déduit qu'en présence d'un motif légitime, la suspension peut être demandée à tout moment au cours du stage, et ce, pour une période non limitée. Il serait, dès lors, préférable de décider, non pas une suspension, mais une interruption.

Un membre estime qu'il n'y a pas lieu de modifier le texte; il peut exister des raisons valables justifiant une suspension de plus de trois mois. Il faut, en effet, indiquer une raison qui puisse être contrôlée.

Un autre membre estime qu'il est finalement préférable de maintenir le texte non modifié, à la condition que tous les motifs de suspension normalement justifiés soient intégrés dans le statut social du stagiaire.

Le Ministre fait observer qu'une certaine confiance doit exister; il y a des cas dans lesquels une suspension sera toujours autorisée.

L'auteur du premier amendement retire celui-ci.

L'auteur du deuxième amendement retire également celui-ci, à la condition que la suspension soit intégrée dans le statut social.

Le Ministre énumère une série de cas dans lesquels la suspension sera autorisée en toutes circonstances, de manière automatique: service militaire, objection de conscience, maladie, congé parental. Il n'y a pas lieu d'indiquer une durée dans le texte; en cas de maladie, notamment, la décision relative à la reprise du stage dépend finalement du médecin.

L'auteur retire son amendement.

Le texte adopté correspond, dès lors, complètement au texte du § 6 tel qu'il est proposé.

§ 7. Incompatibilité (§ 6 du texte adopté par la Commission)

Le texte du § 7 tel qu'il est proposé est rédigé comme suit:

«§ 7. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa 1er.»

Le texte ne donne lieu à aucune observation.

A l'article 19, il y a lieu, à la suite de la suppression du § 3, d'adapter la numérotation.

L'article 19 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Een lid merkt op dat de gevallen zeer verschillend kunnen zijn; daarom moet aan de Minister een keuze worden gelaten.

De indiener leidt daaruit af dat, indien er een wettig motief is, de schorsing op elk ogenblik in de loop van de stage kan worden gevraagd voor een periode die in genendele wordt beperkt. In dat geval zou het beter zijn te beslissen dat het gaat om een onderbreking in plaats van een schorsing.

Een lid is van mening dat de tekst niet moet worden gewijzigd; er kunnen zich gegronde redenen voordoen die een schorsing van meer dan drie maanden rechtvaardigen. Er moet immers een reden worden opgegeven die aan een controle onderworpen is.

Een ander lid is van mening dat het uiteindelijk verkieslijker is de tekst ongewijzigd te behouden op voorwaarde dat alle gronden van schorsing die normaal zijn verantwoord, worden geïntegreerd in het sociaal statuut van de stagiair.

De Minister merkt op dat er een zeker vertrouwen moet bestaan; er zijn gevallen waar een schorsing in elk geval zal worden toegestaan.

De indiener van het eerste amendement trekt het in.

De indiener van het tweede amendement trekt eveneens zijn amendement in op voorwaarde dat de schorsing wordt opgenomen in het sociaal statuut.

De Minister somt gevallen op waar de schorsing in elk geval en automatisch zal worden toegekend; militaire dienst, gewetensbezwaar, ziekte, ouderschapsverlof. In de tekst moet geen duur worden opgenomen; onder meer in geval van ziekte hangt de beslissing om de stage te hervatten uiteindelijk af van de geneesheer.

De indiener trekt het amendement in.

De aangenomen tekst stemt bijgevolg volledig overeen met de voorgestelde tekst van § 6.

§ 7. Onverenigbaarheid (§ 6 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De voorgestelde tekst van § 7 luidt als volgt:

«§ 7. Het ambt van gerechtelijke stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toelating verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid.»

De tekst heeft geen aanleiding gegeven tot opmerkingen.

In artikel 19 moet ingevolge het weglaten van § 3, de nummering worden aangepast.

Artikel 19, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

CHAPITRE III

Du stage judiciaire

Article 427quater. — § 1er. Le ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui aux fonctions de stagiaire judicaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut pas dépasser les deux tiers du nombre des magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication visée à l'alinéa premier.

Les candidatures au concours d'admission au stage doivent être introduites dans le mois de la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au Moniteur belge.

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er seront appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'admission au stage judiciaire suivant leur classement au stage judiciaire.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427bis, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1er au 15e mois inclus au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16e au 21e mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22e au 36e mois inclus au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes.

HOOFDSTUK III

Gerechtelijke stage

Artikel 427quater. — § 1. De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die bij de balie een stage van ten minste één jaar doorgemaakt hebben en geslaagd zijn voor een vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

Het aantal open verklaarde plaatsen van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

De kandidaturen voor dit vergelijkend toelatingsexamen voor gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het Belgisch Staatsblad.

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend toelatingsexamen voor gerechtelijke stage, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia :

— van de 1e tot en met de 15e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16e tot en met de 21e maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 22e tot en met de 36e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427ter et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

Après le 12e mois et avant la fin du 21e mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

§ 3. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2 ainsi que des chefs de corps respectifs.

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427ter en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van haar zetel aangewezen die de taak van tweede stagemeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

Na de 12e en vóór het einde van de 21e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité een of meer van zijn leden ermee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaatstelling van zijnentwege.

§ 3. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2, en van de respectieve korpsoversten.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

§ 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle conformément à l'article 427ter, § 2, moyennant un préavis de 3 mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié.

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice comme prévu à l'article 427ter, § 2, alinéa 4.

Dans ce cas,il est soumis, pendant la période du préavis, au statut des agents temporaires prévu aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

§ 5. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 6. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions fixées à l'article 294, alinéa premier.

De gerechtelijk stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

§ 4. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de gerechtelijk stagiair toepasselijk.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 427ter, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 427ter, § 2, vierde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

§ 5. Op verzoek van de belanghebbende en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 6. Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid.

Article 20

Dispositions transitoires

Cet article est libellé comme suit :

« § 1er. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*, inséré par l'article 19 de la présente loi;

§ 2. Le concours d'aptitude professionnelle n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971. »

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 de cet article par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le comité d'avis compétent, prévu par l'article 427ter de la présente loi, remettra dans les trois mois au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé relatif aux stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971; sur la base de cet avis, une dispense du stage judiciaire prévu à l'article 427quater de la présente loi pourra être accordée à ces stagiaires judiciaires, pour autant qu'ils ont exercé les fonctions de stagiaire judiciaire pendant au moins deux ans. En cas d'avis négatif, le comité et le ministre agiront conformément aux dispositions de l'article 427ter, § 2, deuxième et troisième alinéas. »

Justification

L'objectif est de dispenser éventuellement, après deux ans, du stage judiciaire, les stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971. Il est clair que, selon le texte actuellement proposé, les stagiaires judiciaires seraient à nouveau soumis au stage judiciaire, quelle que soit la durée de leur nomination.

Le Ministre constate que le texte de l'amendement, auquel il souscrit, est en tout cas meilleur.

Un membre constate que le statut de ces personnes est modifié en cours de stage. Il demande si c'est compatible avec la stabilité des engagements des agents de l'Etat.

Le Ministre répond qu'il n'y a aucun engagement à l'égard de ces personnes. Seul diffère l'organisme qui devra émettre un avis. Il est normal qu'elles soient soumises au même comité d'avis et que la procédure d'exclusion se déroule selon les nouvelles règles.

Artikel 20

Overgangsbepalingen

De voorgestelde tekst van dit artikel luidt als volgt :

« § 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de beschikkingen van de onderhavige wet zijn geacht de gerechtelijke stage vervuld te hebben voorzien bij artikel 427*quater*, ingevoegd bij artikel 19 van de onderhavige wet;

§ 2. Het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid is niet vereist van de gerechtelijke stagiairs, die, op de dag van de inwerkingtreding van de beschikkingen van de onderhavige wet, het ambt van gerechtelijke stagiair op grond van de wet van 8 april 1971 reeds uitoefenen. »

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel aan te vullen met een nieuw lid, luidende :

« Het bevoegde adviescomité bedoeld in artikel 427ter van deze wet moet binnen drie maanden aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de gerechtelijke stagiairs benoemd met toepassing van de wet van 8 april 1971; op basis van dit advies kan aan deze gerechtelijke stagiairs vrijstelling worden gegeven van de gerechtelijke stage bedoeld in artikel 427quater van deze wet, voor zover zij ten minste twee jaar het ambt van gerechtelijke stagiair hebben uitgeoefend. In geval van negatief advies wordt door het comité en de Minister gehandeld overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 427ter, § 2, tweede en derde lid. »

Verantwoording

De bedoeling is eventueel de gerechtelijke stagiairs benoemd op grond van de wet van 8 april 1971 na twee jaar te ontslaan van de gerechtelijke stage. Zoals de tekst thans wordt voorgesteld is het duidelijk dat de gerechtelijke stagiairs, ongeacht de duurtijd van hun benoeming, terug de gerechtelijke stage zouden moeten ondergaan.

De Minister stelt vast dat de tekst van het amendement waarmee hij het eens is in elk geval beter is.

Een lid stelt vast dat het statuut van deze personen wordt gewijzigd in de loop van de uitvoering van hun stage. Het lid vraagt of dit in overeenstemming is met de stabiliteit van de verbintenissen van de agenten van de Staat.

De Minister antwoordt dat er ten aanzien van deze personen geen verbintenis bestaat. Alleen verschilt het organisme dat een advies zal moeten geven. Het is normaal dat zij aan hetzelfde adviescomité zouden worden onderworpen en dat de uitsluitingsprocedure zou verlopen volgens de nieuwe regels.

Il est en effet raisonnable que la loi entre immédiatement en vigueur.

Un membre demande si l'avis ne devrait pas être donné par le comité d'encadrement du stage.

La Commission n'est pas d'accord.

L'amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 20

§ 1er. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater, inséré par l'article 19 de la présente loi.

§ 2. Le concours d'admission au stage n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971.

Le comité d'avis compétent, prévu par l'article 427ter de la présente loi, remettra dans les trois mois au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé relatif aux stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971; sur la base de cet avis, une dispense du stage judiciaire prévu à l'article 427quater de la présente loi pourra être accordée à ces stagiaires judiciaires, pour autant qu'ils ont exercé les fonctions de stagiaire judiciaire pendant au moins deux ans. En cas d'avis négatif, le comité et le ministre agiront conformément aux dispositions de l'article 427ter, § 2, deuxième et troisième alinéas.

Article 21

Dispositions abrogatoires

Cet article est libellé comme suit:

« La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée. »

Un membre dépose l'amendement suivant:

« *Compléter cet article par la disposition suivante:*

« *à la date de la constitution du collège de recrutement prévu par l'article 427bis, inséré par l'article 19 de la présente loi.* »

Het is immers redelijk dat de wet onmiddellijk in werking treedt.

Een lid vraagt of het advies niet zou moeten worden gegeven door het comité van stagebegeleiding.

De Commissie is het daarmee niet eens.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Het artikel, geamendeerd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 20

§ 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet zijn geacht de gerechtelijke stage doorgemaakt te hebben voorgeschreven bij artikel 427quater, ingevoegd bij artikel 19 van deze wet.

§ 2. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage is niet vereist van de gerechtelijke stagiairs, die, op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, het ambt van gerechtelijk stagiair reeds uitoefenen op grond van de wet van 8 april 1971.

Het bevoegde adviescomité bedoeld in artikel 427ter van deze wet moet binnen drie maanden aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de gerechtelijke stagiairs benoemd met toepassing van de wet van 8 april 1971; op grond van dit advies kan aan deze gerechtelijke stagiairs vrijstelling worden gegeven van de gerechtelijke stage bedoeld in artikel 427quater van deze wet, voor zover zij ten minste twee jaar het ambt van gerechtelijke stagiair hebben uitgeoefend. In geval van negatief advies wordt door het comité en de Minister gehandeld overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 427ter, § 2, tweede en derde lid.

Artikel 21

Opheffingsbepalingen

De voorgestelde tekst van dit artikel luidt als volgt:

« De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven. »

Een lid dient het volgend amendement in:

« *De tekst van dit artikel aan te vullen als volgt:*

« *op de datum dat het wervingscollege, bepaald bij artikel 427bis ingevoegd bij artikel 19 van deze wet, aangewezen is.* »

Justification

Comme la date d'entrée en vigueur de la loi en tant que telle doit encore être fixée (article 22), il est clair que la loi du 8 avril 1971 ne pourra être abrogée que lorsque le collège de recrutement aura effectivement été constitué et qu'il pourra entamer ses travaux, y compris l'organisation d'examens, c'est-à-dire lorsque le stage judiciaire pourra être organisé. Cet amendement vise à prévenir tout vide législatif (à moins que l'on puisse tenir compte de ce souci à l'article 22 et y régler le point en question).

Le Ministre remarque que la loi en question a bien été abrogée, mais qu'en vertu de l'article 22, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions. Au ministre doit être confié le soin de suivre le déroulement. Puisque le concours n'aura lieu qu'ultérieurement, il faut encore pouvoir disposer de stagiaires désignés sous l'ancienne législation. La loi du 8 avril 1971 doit rester en vigueur jusqu'au jour où les premiers stagiaires seront nommés suivant le nouveau système.

L'amendement est retiré.

L'article 21 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 21

La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée.

Article 22

Entrée en vigueur

Cet article est libellé comme suit :

« Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi. »

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 13 membres présents.

Texte adopté

Article 22

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

*
* *

Verantwoording

Indien in artikel 22 de inwerkingtreding van de wet als dusdanig nog moet worden vastgesteld is het duidelijk dat de opheffing van de wet van 8 april 1971 slechts kan gebeuren wanneer daadwerkelijk het wervingscollege aangewezen is en dus kan starten met zijn werkzaamheden, dus ook met het inrichten van examens en dus de gerechtelijke stage georganiseerd kan worden. Dit is om een hiaat in de werking te vermijden (tenzij men dit natuurlijk onder artikel 22 zou kunnen begrijpen en regelen?)

De Minister merkt op dat bedoelde wet wel werd opgeheven doch in artikel 22 wordt bepaald dat de Koning de datum van inwerkingtreding vaststelt voor elke beschikking. Aan de Minister moet de zorg worden overgelaten om het verloop te volgen. Vermits het vergelijkend examen slechts later plaatsheeft, moet men voordien nog kunnen beschikken over stagiairs die onder de vorige wetgeving zijn aangesteld. De wet van 8 april 1971 moet nog van kracht blijven tot op de dag dat de eerste stagiairs volgens de nieuwe regeling worden benoemd.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel 21 wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 21

De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven.

Artikel 22

Inwerkingtreding

De voorgestelde tekst van dit artikel luidt als volgt :

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de beschikkingen van de onderhavige wet vast.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Aangenomen tekst

Artikel 22

« De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet vast. »

*
* *

L'ensemble du projet amendé a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

Par suite de l'adoption du présent projet de loi, les projets et propositions suivants deviennent sans objet :

— Projet de loi instituant la Commission nationale de la Magistrature; n° 502-1 (1986-1987);

— Proposition de loi modifiant les articles 187, 189, 190, 191, 192, 193 et 194 du Code judiciaire relatifs aux conditions de nomination des magistrats (de M. Henrion); n° 48-1 (S.E. 1988);

— Proposition de loi abrogeant l'article 195 du Code judiciaire (de M. Henrion); n° 74-1 (S.E. 1988);

— Proposition de loi relative à la création d'un Centre national de la magistrature et à la nomination des magistrats (de M. Cerexhe); n° 229-1 (S.E. 1988).

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur, *Le Président,*
F. ERDMAN. R. LALLEMAND.

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*
* *

Ingevolge het aannemen van het ontwerp vervallen het volgende ontwerp en de volgende voorstellen :

— Ontwerp van wet tot oprichting van de Nationale Commissie voor de Magistratuur; nr. 502-1 (1986-1987);

— Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 187, 189, 190, 191, 192, 193 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de voorwaarden voor de benoeming van de magistraten (van de heer Henrion); nr. 48-1 (B.Z. 1988);

— Voorstel van wet houdende opheffing van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Henrion); nr. 74-1 (B.Z. 1988);

— Voorstel van wet betreffende de oprichting van een Nationaal Centrum voor de Magistratuur en betreffende de benoeming van de magistraten (van de heer Cerexhe); nr. 229-1 (B.Z. 1988).

Dit verslag wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur, *De Voorzitter,*
F. ERDMAN. R. LALLEMAND.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Article 1er

L'article 79 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. »

Art. 2

L'article 80, alinéa 2, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant:

« En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire du procureur du Roi, désigner, à titre exceptionnel, un juge

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

Artikel 1

Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, één of meer onderzoeksrechters, één of meer beslagrechters en één of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal verlengd wordt met een termijn van twee jaar en vervolgens met een termijn van vijf jaar, uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. »

Art. 2

Artikel 80, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings, bij wijze

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1er

L'article 79 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans.

Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance. Sans préjudice de cette disposition, les juges d'instruction ne pourront être désignés que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

Lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte désignation à titre définitif.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. »

Art. 2

L'article 80, alinéa 2, du même Code, est remplacé par le texte suivant:

« En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions préci-

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters en een of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd.

Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend. Onverminderd deze bepaling kunnen de onderzoeksrechters slechts worden aangewezen uit de rechters die in dit ambt sedert ten minste een vol jaar zijn benoemd.

Heeft de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan houdt de verlenging van de termijn vaste aanwijzing in.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. »

Art. 2

Artikel 80, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering, een werkend rechter aan-

TEXTE
DU PROJET DE LOI

effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme ne peut être renouvelé qu'une fois. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation. »

Art. 3

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 187.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police, titulaire ou de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

2° avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1er, 1°. »

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

van uitzondering, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Deze termijn kan slechts eenmaal worden vernieuwd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen. »

Art. 3

Artikel 187 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 187.* — § 1. Om tot vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank dan wel tot toegevoegd vrederechter of rechter in de politierechtbank te worden benoemd, moet de gegadigde ten minste 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en geslaagd zijn voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt.

§ 2. De gegadigde moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State;

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

De duur waarin het ambt bij de Raad van State werd uitgeoefend, wordt in voorkomend geval in aanmerking genomen voor het berekenen van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°. »

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

tées pour un terme de six mois. Ce terme ne peut pas être renouvelé. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation. »

Art. 3

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 187.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge de paix, juge au tribunal de police, ou juge de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ou la profession de notaire;

2° avoir, pendant au moins cinq années, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions visées au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1er, 1°. »

Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au 1° et au 2°, et le délai visé au 3° pour les fonctions juridiques, sont réduits d'un an. »

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

wijzen om de voornoemde ambten gedurende zes maanden waar te nemen. Deze termijn kan niet worden verlengd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen. »

Art. 3

Artikel 187 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 187.* — § 1. Om tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld;

2° ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°. »

Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in het 1° en het 2°, en de duur bedoeld in het 3°, wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Art. 4

L'article 188 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 188.* — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 35 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Art. 5

L'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 189.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions judiciaires.

§ 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

— soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

Art. 4

Artikel 188 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 188.* — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de gegadigde ten minste 35 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Art. 5

Artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 189.* — § 1. Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 427*quater* vervuld hebben.

§ 2. De gegadigde, die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt moet bovendien gedurende ten minste tien jaar een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

§ 3. De gegadigde, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien:

— hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

— hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst. »

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 4

L'article 188 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 188.* — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 30 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé la profession de notaire, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Art. 5

L'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 189.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge.

§ 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

1° soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé. »

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 4

Artikel 188 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 188.* — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 30 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het notarisambt hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendatis bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Art. 5

Artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 189.* — § 1. Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat, die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt, moet bovendien gedurende ten minste tien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld.

§ 3. De kandidaat, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien:

1° hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst. »

TEXTE
DU PROJET DE LOI

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

Art. 6

L'article 190 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 190.* — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189. »

Art. 6

Artikel 190 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 190.* — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de gegadigde voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden. »

Art. 7

L'article 191 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 191.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

— soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

— soit, avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat.

Art. 7

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 191.* — § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage vervuld hebben.

§ 2. De gegadigde die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien:

— hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridich ambt hebben vervuld bij een openbare of private dienst;

— hetzij ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 3, 1° ou 2°, uniquement en ce qui concerne les fonctions juridiques, est réduit d'un an. »

Art. 6

L'article 190 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 190.* — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189. »

Art. 7

L'article 191 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 191.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 3, 1° of 2°, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

Art. 6

Artikel 190 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 190.* — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden. »

Art. 7

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 191.* — § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1° hetzij ten minste tien jaar ononderbroken werkzaam zijn geweest aan de balie;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa précédent.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2 est réduit à cinq ans. »

Art. 8

L'article 192 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 192.* — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Art. 9

L'article 193 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 193.* — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Art. 10

L'article 194 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

In voorkomend geval wordt de duur van een ambt dat werd uitgeoefend bij de Raad van State in acht genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorzien in voorgaande alinea.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de termijn bedoeld in § 2, verminderd tot vijf jaar. »

Art. 8

Artikel 192 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 192.* — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en moet ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Art. 9

Artikel 193 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 193.* — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden voorzien bij artikel 189, § 2 of 3. »

Art. 10

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Le cas échéant, la durée d'exercice de la fonction visée au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa premier, 3°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 3°, est réduit à dix ans.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, 1°, 2°, et celui visé au 3°, sont réduits d'un an, mais uniquement pour ce qui concerne les fonctions juridiques.

Art. 8

L'article 192 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 192.* — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

Art. 9

L'article 193 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 193.* — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Art. 10

L'article 194 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 3°.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 3°, verminderd tot tien jaar.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in § 2, 1°, 2°, en de duur bedoeld in het 3°, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

Art. 8

Artikel 192 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 192.* — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

Art. 9

Artikel 193 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 193.* — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of 3. »

Art. 10

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

TEXTE
DU PROJET DE LOI

« *Article 194.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

— soit, avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

— soit, avoir, pendant au moins cinq ans, exercé des fonctions au Conseil d'Etat.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue à l'alinéa précédent.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, alinéa 1er, est réduit à cinq ans.

§ 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1er, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées par le § 2.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2 est réduit à cinq ans. »

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

« *Artikel 194.* — § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage vervuld hebben.

§ 2. De gegadigde die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd moet bovendien :

— hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

— hetzij ten minste vijf jaar een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State.

In voorkomend geval wordt de duur van de uitoefening van een ambt bij de Raad van State in acht genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorzien in voorgaande alinea.

§ 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de termijn bedoeld in § 2, eerste lid, verminderd tot vijf jaar.

§ 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in het eerste lid moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel het in § 2 bedoelde juridisch ambt in fiscale zaken hebben vervuld.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in voormeld lid voldoen wordt de termijn bedoeld in § 2 verminderd tot vijf jaar. »

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

« *Article 194.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

1° soit, avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue au 1°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 1°, est réduit à sept ans.

§ 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1er, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées par le § 2, 1°.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2, 1°, est réduit à cinq ans.

§ 5. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2 est réduit d'une année.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

« *Artikel 194.* — § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien:

1° hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend.

In voorkomend geval wordt de duur van een ambt bij de Raad van State in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorgeschreven in het 1°.

§ 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, verminderd tot zeven jaar.

§ 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in § 1 moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel een in § 2, 1°, bedoeld juridisch ambt hebben vervuld, voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in het voorgaande lid voldoen, wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, verminderd tot vijf jaar.

§ 5. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 2, 1° of 2°, verminderd met een jaar.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Art. 11

L'article 195 du même Code, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante:

« Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général, du président du tribunal de première instance et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls. Ils sont choisis de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions judiciaires pendant une période de trois ans au moins. »

Art. 12

L'article 207 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 207.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Art. 13

L'article 208 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 208.* — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Art. 14

L'article 209 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 209.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

Art. 11

Artikel 195, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en plaatsvervangende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden bij voorkeur gekozen uit diegenen die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Art. 12

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 207.* — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden voorzien in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Art. 13

Artikel 208 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 208.* — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Art. 14

Artikel 209 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 209.* — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 11

L'article 195 du même Code, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante:

« Le premier président de la cour d'appel, sur avis conforme du président du tribunal de première instance, et après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs appelés à siéger seuls. Ils sont choisis parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions de juge ou de magistrat du ministère public pendant une période d'une année au moins et de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement les mêmes fonctions pendant une période minimale de trois ans. »

Art. 12

L'article 207 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 207.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3. »

Art. 13

L'article 208 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 208.* — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Art. 14

L'article 209 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 209.* — § 1er. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 11

Artikel 195, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden gekozen uit degenen die gedurende ten minste één jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend en bij voorkeur uit degenen die deze ambten gedurende ten minste drie jaar werkelijk hebben uitgeoefend. »

Art. 12

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 207.* — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Art. 13

Artikel 208 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 208.* — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Art. 14

Artikel 209 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 209.* — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof

TEXTE
DU PROJET DE LOI

près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour. »

Art. 15

L'article 210*bis*, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 1er, 2° et 3°, et § 2, sont désignés par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, de préférence parmi les conseillers nommés depuis trois ans accomplis. »

Art. 16

L'article 254 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 254.* — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu à l'article 427*quater*, et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou 3. »

Art. 17

L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 258.* — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat. »

Art. 15

Artikel 210*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door het volgend lid :

« De voorzitter en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, aangewezen bij voorkeur onder de raadsheren die sedert ten volle drie jaar zijn benoemd. »

Art. 16

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 254.* — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de gegadide minstens 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Art. 17

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 258.* — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid zijn

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour. »

Art. 15

L'article 210*bis*, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 1er, 2° et 3°, et § 2, sont choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins et de préférence parmi les conseillers qui sont nommés à cette fonction depuis une période de trois ans. »

Art. 16

L'article 254 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 254.* — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu à l'article 427*quater*, et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou 3. »

Art. 17

L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 258.* — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat. »

Art. 15

Artikel 210*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door het volgend lid :

« De voorzitters en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste één jaar zijn benoemd en bij voorkeur uit de raadsheer die in dit ambt sedert drie jaar zijn benoemd. »

Art. 16

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 254.* — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat minstens 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

Art. 17

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 258.* — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid

TEXTE
DU PROJET DE LOI

judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions judiciaires. »

Art. 18

L'article 287 du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent parvenir au ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

La publication pourra avoir lieu quatre mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement de ce délai. »

Art. 19

Dans la deuxième partie, livre II, du Code judiciaire, il est inséré un titre VI comprenant les articles 427*bis* à 427*quater*, rédigé comme suit :

« TITRE VI

Du collège de recrutement des magistrats, des comités d'avis et du stage judiciaire

CHAPITRE Ier

Du collège de recrutement des magistrats

Article 427bis. — § 1er. Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de 22 membres et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique. Les membres de chaque jury sont nommés pour une durée de quatre ans par le Roi, avec mandat renouvelable, parmi les personnes qui posent leur candidature, sur une liste double présentée par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Les fonctions de membres du collège sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

geslaagd of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage hebben vervuld en ten minste 15 jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

Art. 18

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij de Minister van Justitie toekomen binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst vier maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat deze termijn is verlopen. »

Art. 19

In deel II, boek II, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel VI ingevoegd, die de artikelen 427*bis* tot 427*quater* omvat, opgesteld als volgt :

« TITEL VI

Wervingscollege der magistraten, adviescomités en gerechtelijke stage

HOOFDSTUK I

Wervingscollege der magistraten

Artikel 427bis. — § 1. Een wervingscollege der magistraten wordt ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden en wordt onderverdeelt in twee examencommissies, één van elke taalrol. De leden van elke examencommissie worden door de Koning benoemd voor een tijdspanne van vier jaar, dit mandaat is hernieuwbaar voor de gegadigden die hun kandidatuur stellen, op een lijst van twee kandidaten voorgedragen door de Senaat bij meerderheid van twee derden van de aanwezige stemmen.

De functies van lid van het college zijn onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge. »

Art. 18

L'article 287 du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante:

« Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent parvenir au ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

La publication pourra avoir lieu six mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa. »

Art. 19

Dans la deuxième partie, livre II, du Code judiciaire, il est inséré un titre VI comprenant les articles 427*bis* à 427*quater*, rédigé comme suit:

« TITRE VI

Du collège de recrutement des magistrats, des comités d'avis et du stage judiciaire

CHAPITRE Ier

Du collège de recrutement des magistrats

Article 427bis. — § 1er. Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de 22 membres de nationalité belge et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique.

Chaque jury se compose comme suit:

— cinq magistrats, dont trois magistrats du siège et deux du ministère public. Les magistrats admis à l'éméritat achèvent leur mandat;

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste 15 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend. »

Art. 18

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij de Minister van Justitie toekomen binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst zes maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen. »

Art. 19

In deel II, boek II, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel VI ingevoegd, die de artikelen 427*bis* tot 427*quater* omvat, opgesteld als volgt:

« TITEL VI

Wervingscollege der magistraten, adviescomités en gerechtelijke stage

HOOFDSTUK I

Wervingscollege der magistraten

Artikel 427bis. — § 1. Er wordt een wervingscollege der magistraten ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden van Belgische nationaliteit en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, één van elke taalrol.

Elke examencommissie is samengesteld als volgt:

— vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. De magistraten die tot het emeritaat worden toegelaten, voltooien hun mandaat;

TEXTE
DU PROJET DE LOI

---

§ 2. Ce collège a pour mission :

1° siégeant par moitié selon le critère de l'appartenance linguistique de ses membres, d'exercer la fonction de jury de l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que du concours d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*quater*.

Chaque jury se compose comme suit :

— un président de jury, magistrat à la Cour de cassation;

— quatre magistrats, dont deux émanant de la magistrature assise et deux autres émanant du ministère public;

— trois professeurs d'université;

— trois avocats.

Le Roi désigne de la même manière un suppléant pour le président et pour chaque membre des jurys.

Un membre au moins du collège ainsi qu'un membre suppléant, doit pouvoir justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

2° siégeant en formation plénière,

— de déterminer les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'aptitude professsionnelle prévu par l'article 427*quater*;

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

---

§ 2. Dit college heeft tot taak :

1° zetelend per helft volgens het criterium van de taalkundige aanhorigheid van zijn leden, het ambt van examencommissie te bekleden inzake het examen inzake beroepsbekwaamheid, waarvan sprake is in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid voorzien in artikel 427*quater*.

Elke examencommissie is als volgt samengesteld :

— een voorzitter van de commissie, magistraat bij het Hof van Cassatie;

— vier magistraten waarvan twee behorende tot de zetel en de twee anderen behorende tot het openbaar ministerie;

— drie hoogleraren der universiteiten;

— drie advocaten.

De Koning duidt op dezelfde wijze een plaatsvervanger aan voor de voorzitter en voor elk lid van de examencommissies.

Ten minste één lid van het college, alsmede een plaatsvervangend lid, moet blijk kunnen geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

Iedere examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

2° zetelend in voltallige vergadering,

— de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, voorzien bij de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258 en van het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid voorzien bij artikel 427*quater*;

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

— trois professeurs d'université, qui ne peuvent être ni magistrat ni avocat;

— trois avocats.

Chaque membre du jury est désigné en fonction de l'appartenance linguistique du jury; au moins un membre effectif du jury du rôle linguistique français et un membre suppléant de ce jury devront justifier d'une connaissance suffisante de la langue allemande.

Le jury élit à la majorité simple son président parmi les magistrats membres effectifs, pour une période de deux ans, renouvelable. De la même manière, le jury désigne parmi les magistrats un vice-président pour assister ou remplacer le président.

La fonction de membre du collège de recrutement est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 3, les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, ainsi que du fonctionnement du collège de recrutement et des jurys sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La présidence du collège de recrutement sera assurée, à tour de rôle, pour une période de deux ans, commençant le 1er octobre, par les présidents respectifs des jurys. La première présidence, lors de l'installation, sera assurée par le président le plus ancien dans le rang.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

— drie hoogleraren van universiteiten, die geen magistraat noch advocaat mogen zijn;

— drie advocaten.

Elk lid van de examencommissie wordt volgens de taalkundige aanhorigheid van die commissie benoemd; ten minste één werkend lid van de Franstalige examencommissie, alsmede één plaatsvervangend lid van die commissie moeten blijk geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De examencommissie kiest, voor een periode van twee jaar, die kan worden verlengd, bij gewone meerderheid haar voorzitter uit de magistraten die werkend lid zijn. Evenzo wijst de examencommissie uit de magistraten een ondervoorzitter aan om de voorzitter bij te staan of te vervangen.

De functie van lid van het wervingscollege is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 2. Onverminderd hetgeen is bepaald in § 3, worden de bekendmaking van de vacatures, het indienen van de kandidaturen, alsook de werkwijze van het wervingscollege en van de examencommissies geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het voorzitterschap van het wervingscollege wordt beurtelings bekleed voor een termijn van twee jaar die aanvangt op 1 oktober, door de respectieve voorzitters van de examencommissies. De eerste maal zal, bij de installatie van de commissie, het voorzitterschap worden waargenomen door de voorzitter die de oudste is in zijn rang.

Elke examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

— de donner au ministre de la Justice des avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

— de donner au ministre de la Justice un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427*quater*, § 2, 3°;

— de donner au ministre de la Justice un avis concernant le pourcentage de nominations de stagiaires judiciaires aux places vacantes de juges et de substituts, en application de l'article 427*quater*, § 3, alinéa 2.

§ 3. La présidence du collège est exercée à tour de rôle par chaque président pour une période d'un an. Ces périodes débutent le 1er octobre de chaque année. Le fonctionnement du collège est déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

— adviezen te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs;

— advies te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, in toepassing van artikel 427*quater*, § 2, 3°;

— advies te verstrekken aan de Minister van Justitie betreffende het percentage van benoemingen van gerechtelijke stagiairs tot de openstaande plaatsen van rechters en substituten, bij toepassing van artikel 427*quater*, § 3, lid 2.

§ 3. Het voorzitterschap van het college wordt beurtelings bekleed voor een termijn van één jaar. Deze termijnen vangen aan op 1 oktober van elk jaar. De werking van het college wordt bepaald bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 3. Les membres du jury sont nommés par le Sénat, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Il sera procédé de même pour pourvoir aux vacances et pour la désignation des suppléants.

Si en raison d'une incompatibilité ou de la perte d'une qualité indispensable pour la nomination, un membre se trouve dans l'impossibilité d'achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

§ 4. Le collège de recrutement réuni en séance plénière a pour mission :

a) d'établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle, prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'admission au stage judiciaire, prévu à l'article 427*quater*. Ces programmes seront ratifiés par arrêté ministériel par le ministre de la Justice et publiés.

L'examen d'aptitude professionnelle sera organisé annuellement pour chacun des rôles linguistiques. Les candidatures doivent être introduites dans le mois de la publication au *Moniteur belge*.

L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciare sont destinés à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. Le concours d'admission au stage comportera une épreuve écrite et orale;

b) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 3. De leden van de examencommissie worden door de Senaat benoemd met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen voor een periode van vier jaar die kan worden verlengd.

Op dezelfde wijze wordt voorzien in het opvullen van een vacature en voor het aanwijzen van de plaatsvervangers.

Ingeval een lid wegens onverenigbaarheid of het verlies van een hoedanigheid, vereist als voorwaarde om benoemd te worden, zijn mandaat niet kan beëindigen, zal de aangewezen plaatsvervanger als opvolger dit mandaat voltooien.

§ 4. Het wervingscollege, zitting houdend in voltallige vergadering, heeft tot taak :

a) de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427*quater*. Deze programma's worden bij ministerieel besluit door de Minister van Justitie bekrachtigd en bekendgemaakt.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt jaarlijks voor iedere taalrol georganiseerd. De kandidaturen voor dit examen moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage zijn bedoeld om de voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte;

b) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs;

TEXTE
DU PROJET DE LOI

CHAPITRE II

Des comités d'avis

*Article 427*ter. — § 1er. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité. Il est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou le cas échéant l'auditeur général, ou leurs représentants dans le mois suivant la réception de la demande d'avis.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

HOOFDSTUK II

Adviescomités

*Artikel 427*ter. — § 1. Alvorens over te gaan tot elke benoeming tot de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waarin de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen. Het advies wordt door de procureur-generaal, of in voorkomend geval de auditeur-generaal, of hun vertegenwoordigers meedegedeeld aan de Minister van Justitie binnen de maand die volgt op de ontvangst van de aanvraag van het advies.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

c) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427*quater*, § 2, troisième alinéa.

§ 5. Chaque jury a pour mission d'organiser, suivant les dispositions légales, l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que le concours d'admission au stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

CHAPITRE II

Des comités d'avis

Article 427ter. — § 1er. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité.

L'avis est notifié à l'intéressé. Celui-ci dispose alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature.

L'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou, le cas échéant, l'auditeur général ou par leur représentant délégué, dans les quarante jours suivant la réception de la demande d'avis ou, si l'intéressé a fait usage de la possibilité prévue au troisième alinéa, dans les trente jours suivant soit la réception de ses observations, soit son audition par le comité.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

c) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, met toepassing van artikel 427*quater*, § 2, derde lid.

§ 5. Elke examencommissie heeft tot taak het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427*quater*, te organiseren volgens de wettelijke bepalingen.

HOOFDSTUK II

Adviescomités

Artikel 427ter. — § 1. Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waar de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokkene. De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur.

Het definitieve advies wordt aan de Minister van Justitie medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun gemachtigde vertegenwoordiger, binnen een termijn van veertig dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies, of, indien de betrokkene gebruik heeft gemaakt van de in het derde lid bedoelde mogelijkheid, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van de opmerkingen of van de datum waarop hij door het comité werd gehoord.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

§ 2. Le comité doit en outre communiquer au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé sur l'exclusion des stagiaires judiciaires nommés conformément à l'article 427*quater* qui ont accompli 19 mois de stage, lorsqu'elle est motivée par leur inaptitude et, de manière générale, avant la fin du stage lorsqu'elle est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées, et proposer d'écarter les intéressés.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses moyens et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le ministre ne statue en tout état de cause qu'après avoir entendu l'intéressé. S'il s'écarte de la proposition formulée par le comité, il doit motiver sa décision en la forme.

La décision d'exclusion ne porte en aucun cas préjudice au droit aux avantages sociaux prévus par l'article 427*quater*, § 5.

§ 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé:

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2.

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport confor-

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

§ 2. Bovendien moet het comité aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427*quater* benoemde gerechtelijke stagiairs, die 19 maanden stage doorgemaakt hebben, wanneer zij gemotiveerd is op hun ongeschiktheid en in het algemeen vóór het einde van de stage, wanneer zij gemotiveerd is door kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardige afwezigheden, en voorstellen de betrokkenen uit te sluiten.

In dit laatste geval moet het comité voorafgaandelijk zijn voorstel aan de betrokkene betekenen; deze beschikt alsdan over een termijn van tien dagen om voor het comité zijn middelen uiteen te zetten en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist in ieder geval slechts na de betrokkene te hebben gehoord. Indien hij afwijkt van het door het comité geformuleerde voorstel, dient hij zijn beslissing formeel te motiveren.

De beslissing tot uitsluiting raakt op generlei wijze aan het recht op sociale voordelen voorzien bij artikel 427*quater*, § 5.

§ 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit:

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang het geval, ofwel van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, ofwel van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2.

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage vervuld wordt wanneer het

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 427*quater* et qui a accompli au moins douze mois de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'inaptitude de l'intéressé.

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le ministre statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé.

§ 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé :

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2.

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport confor-

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 2. Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijk stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427*quater* benoemde stagiair, die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en niet-gerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld.

In die gevallen moet het comité zijn voorstel vooraf ter kennis brengen van de betrokkene. Deze beschikt dan over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing na de betrokkene te hebben gehoord.

§ 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit :

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang van het geval, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2.

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wan-

TEXTE
DU PROJET DE LOI

mément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage.

5° des maîtres de stage visés à l'article 427*quater*, § 2, 4°, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, et de trois avocats désignés par le conseil de l'ordre en son sein.

§ 4. La direction du comité est assurée par un président élu en son sein, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, chaque membre du comité sera remplacé au sein de celui-ci par le représentant qu'il aura désigné.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

§ 5. Les fonctions de membre des comités d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 6. Pour l'établissement de leurs avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires.

§ 7. Les membres des comités chargés d'émettre des avis, ainsi qu'il est prévu au premier paragraphe, sont tenus au secret.

CHAPITRE III

Du stage judiciaire

Article 427quater. — § 1er. Le Ministre de la Justice nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui à des fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of bij het vervullen van de stage.

5° de stagemeesters bedoeld in artikel 427*quater*, § 2, 4°, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder van het arrondissement waarin hetzij de benoeming geschiedt wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij in het arrondissement, waarin de stage volbracht wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2 en drie advokaten aangewezen door de raad van de orde in zijn schoot.

§ 4. Het comité staat onder leiding van een in zijn schoot verkozen voorzitter die de orde van de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité door diens gemachtigd vertegenwoordiger vervangen worden.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden samengekomen is.

§ 5. Het ambt van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies.

§ 7. De leden van de comités die overeenkomstig § 1 advies moeten uitbrengen, zijn tot geheimhouding verplicht.

HOOFDSTUK III

Over de gerechtelijke stage

Artikel 427quater. — § 1. De Minister van Justitie benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair audito-

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

mément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage.

5° des maîtres de stage visés à l'article 427*quater*, § 2, quatrième alinéa, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier et de trois avocats, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1er, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage, lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2. Lors de son installation, le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants.

§ 4. Le comité élit en son sein le président, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis.

§ 5. Les fonctions de membre des comités d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 6. Pour l'établissement de leur avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires.

§ 7. Les membres des comités sont tenus au secret. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

CHAPITRE III

Du stage judiciaire

Article 427quater. — § 1er. Le ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui aux fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

neer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of betrokken is bij de stage.

5° de stagemeesters bedoeld in artikel 427*quater*, § 2, vierde lid, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder en drie advocaten, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt, wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2. Bij zijn installatie wijst de raad van de orde uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende advocaten aan.

§ 4. Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemeesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319, 324 en 447.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig is.

De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités.

§ 5. De functie van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies.

§ 7. De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

HOOFDSTUK III

Gerechtelijke stage

Artikel 427quater. — § 1. De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de recht-

TEXTE
DU PROJET DE LOI

qui auront réussi un concours d'aptitude professionnelle, organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Les candidatures au concours d'aptitude professionnelle doivent être introduites un mois après la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au *Moniteur belge*.

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'aptitude professionnelle suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427*bis*, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1er au 15e mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou plusieurs parquets;

— du 16e au 30e mois au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou plusieurs greffes;

— du 31e au 36e mois au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale ou d'une entreprise.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

raat, de kandidaten die geslaagd zijn voor een vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

De kandidaturen voor dit vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid moeten worden ingediend één maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waar de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen ingericht door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege, voorzien bij artikel 427*bis*, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia :

— van de 1e tot en met de 15e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16e tot en met de 30e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies;

— van de 31e tot en met de 36e maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling of van een onderneming.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage organisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut pas dépasser les deux tiers du nombre des magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication visée à l'alinéa premier.

Les candidatures au concours d'admission au stage doivent être introduites dans le mois de la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au *Moniteur belge*.

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'admission au stage judiciaire, suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427*bis*, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1er au 15e mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16e au 21e mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22e au 36e mois inclus au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

bank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die bij de balie een stage van ten minste een jaar doorgemaakt hebben en geslaagd zijn voor een vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

Het aantal open verklaarde plaatsen van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

De kandidaturen voor dit vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege bedoeld in artikel 427*bis*, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia :

— van de 1e tot en met de 15e maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16e tot en met de 21e maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 22e tot en met de 36e maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage chargés de sa formation :

— pour la période du 1er au 15e mois, le premier maître de stage est le procureur du Roi, l'auditeur du travail ou l'auditeur militaire, ou leurs délégués;

— pour la période du 16e au 36e mois, le deuxième maître de stage est le président du tribunal concerné ou son délégué.

Le premier maître de stage fait parvenir, avant la fin du 16e mois de la formation, au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

§ 3. Chaque année, les nominations de stagiaires judiciaires aux places vacantes de juges et de substituts doivent représenter 80 p.c. au moins du total des nominations à ces postes.

Ce pourcentage peut être ramené à 75 p.c. par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avis du collège de recrutement.

Cet arrêté doit être motivé par des circonstances exceptionnelles et n'a de valeur que pour l'année en cours.

§ 4. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

De gerechtelijke stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast :

— voor de periode van de 1e tot de 15e maand, is de eerste stagemeester de procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de krijgsauditeur of hun afgevaardigden;

— voor de periode van de 16e tot en met de 36e maand is de tweede stagemeester de voorzitter van de betrokken rechtbank of zijn afgevaardigde.

Vóór de 16e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven, of dit advies in beraad te houden, dient het comité er een of meer van zijn leden mee te belasten de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maand verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaat-stelling van zijnentwege.

§ 3. Ieder jaar moeten de benoemingen van de gerechtelijke stagiairs tot de openstaande plaatsen van rechters en substituten minstens 80 pct. vertegenwoordigen van het geheel der benoemingen tot deze plaatsen.

Dit percentage kan herleid worden tot 75 pct. bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het wervingscollege.

Dit besluit dient gemotiveerd te zijn door uitzonderlijke omstandigheden en is slechts geldig voor het lopende jaar.

§ 4. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427*ter* et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

Après le 12e mois et avant la fin du 21e mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

§ 3. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427*ter* en van twee stagemeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van haar zetel aangewezen die de taak van tweede stagemeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

Na de 12e en vóór het einde van de 21e maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité een of meer van zijn leden ermee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaatstelling van zijnentwege.

§ 3. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Le stagiaire au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail et au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein de laquelle il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

§ 5. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

De stagiair bij het parket van de procureur des Konings, bij het parket van de arbeidsauditeur of bij het parket van de krijgsauditeur heeft de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2.

De gerechtelijke stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank, waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en neemt deel aan de beraadslagingen, maar kan geen rechter vervangen.

§ 5. De gerechtelijke stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

§ 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs; sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2, en van de respectieve korpsoversten.

De gerechtelijk stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

§ 4. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair toepasselijk.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

§ 6. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 6. Op verzoek van de belanghebbende en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 7. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa 1er. »

§ 7. Het ambt van gerechtelijke stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toelating verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid. »

Art. 20

§ 1er. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*, inséré par l'article 19 de la présente loi;

Art. 20

§ 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de beschikkingen van de onderhavige wet zijn geacht de gerechtelijke stage vervuld te hebben voorzien bij artikel 427*quater*, ingevoegd bij artikel 19 van de onderhavige wet;

§ 2. Le concours d'aptitude professionnelle n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971.

§ 2. Het vergelijkend examen inzake beroepsbekwaamheid is niet vereist van de gerechtelijke stagiairs, die, op de dag van de inwerkingtreding van de beschikkingen van de onderhavige wet, het ambt van gerechtelijke stagiair op grond van de wet van 8 april 1971 reeds uitoefenen.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'inaptitude professionnelle conformément à l'article 427*ter*, § 2, moyennant un préavis de trois mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié.

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice, comme prévu à l'article 427*ter*, § 2, alinéa 4.

Dans ce cas, il est soumis, pendant la période du préavis, au statut des agents temporaires prévu aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide de l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

§ 5. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 6. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa premier. »

Art. 20

§ 1er. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*, inséré par l'article 19 de la présente loi.

§ 2. Le concours d'admission au stage n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 427*ter*, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 427*ter*, § 2, vierde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

§ 5. Op verzoek van de betrokkene en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 6. Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid. »

Art. 20

§ 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, zijn geacht de gerechtelijke stage doorgemaakt te hebben voorgeschreven bij artikel 427*quater*, ingevoegd bij artikel 19 van deze wet.

§ 2. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage is niet vereist van de gerechtelijke stagiairs, die, op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, het ambt van gerechtelijk stagiair reeds uitoefenen op grond van de wet van 8 april 1971.

TEXTE
DU PROJET DE LOI

Art. 21

La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée.

Art. 22

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

TEKST
VAN HET ONTWERP VAN WET

Art. 21

De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven.

Art. 22

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de beschikkingen van de onderhavige wet vast.

TEXTE
ADOPTE PAR LA COMMISSION

Le comité d'avis compétent, prévu par l'article 427*ter* de la présente loi, remettra dans les trois mois au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé relatif aux stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971; sur la base de cet avis, une dispense du stage judiciaire prévu à l'article 427*quater* de la présente loi pourra être accordée à ces stagiaires judiciaires, pour autant qu'ils ont exercé les fonctions de stagiaire judiciaire pendant au moins deux ans. En cas d'avis négatif, le comité et le ministre agiront conformément aux dispositions de l'article 427*ter*, § 2, deuxième et troisième alinéas.

Art. 21

La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée.

Art. 22

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Het bevoegde adviescomité bedoeld in artikel 427*ter* van deze wet moet binnen drie maanden aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de gerechtelijke stagiairs benoemd met toepassing van de wet van 8 april 1971; op grond van dit advies kan aan deze gerechtelijke stagiairs vrijstelling worden gegeven van de gerechtelijk stage bedoeld in artikel 427*quater* van deze wet, voor zover zij ten minste twee jaar het ambt van gerechtelijk stagiair hebben uitgeoefend. In geval van negatief advies wordt door het comité en de Minister gehandeld overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 427*ter*, § 2, tweede en derde lid.

Art. 21

De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven.

Art. 22

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet vast.

43.989 — E. Guyot, s. a., Bruxelles